

Pagna ewlenija > Kwistjonijiet tal-familja u wirt > **Manteniment tal-familja**

Manteniment tal-familja



Jekk tixtieq titlob manteniment, pereżempju billi titlob fl-iskop ta' tiffel minn ġenitur li mhux jgħix ma' dak it-tifel, il-liġi tal-UE tippermettitek li tuża l-qrati tal-Istat tiegħek biex jiddeterminaw l-obbligu tad-debitur li jhallas il-manteniment u jstabbilixxu l-ammont li jrid jithallas. Sentenza dwar dan tiġi rikonoxxuta faċilment fl-Istati Membri l-oħrajn tal-Unjoni Ewropea.

Jekk jogħġbok aghżel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazzjonali dettaljata.

Ir-regoli l-ġodda minn Ġunju 2011

Mit-18 ta' Ġunju 2011 'il quddiem, japplikaw **ir-regoli l-ġodda** dwar materji ta' manteniment. Dawn xorta jiżguraw protezzjoni ġudizzjarja tal-kreditur ta' manteniment billi jippermettulu jfittex lid-debitur quddiem il-qrati tal-Istat tiegħu. Barra minn hekk, f'hafna każijiet, **il-Protokoll tal-Aja** tal-2007 jiddetermina l-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment u kull sentenza dwar il-manteniment mogħtija mill-qrati tal-Istati Membri tiċċirkola liberament fl-Unjoni Ewropea u tista' tiġi eżegwita fl-Istati Membri kollha mingħajr formalitajiet addizzjonali. Finalment, il-kredituri u d-debituri ta' manteniment jibbenefikaw minn għajjnuna amministrattiva offruta mill-Istati Membri.

Ir-regoli l-ġodda japplikaw fit-28 Stat Membru tal-UE, inkluża d-Danimarka, bis-saħħa tal-Ftehim tad-19 ta' Ottubru 2005 bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-guriżazzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali. Madankollu, id-Danimarka ma tapplikax xi regoli, b'mod partikolari, ir-regoli dwar il-liġi applikabbli u l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet centrali.

Ir-Regolament jipprovdi wkoll li l-awtoritajiet amministrattivi jistgħu jitqiesu bħala qrati għall-iskop ta' proċeduri ta' manteniment. Tista' ssib lista ta' dawk l-awtoritajiet [hawnhekk](#)  (217 Kb) .

Meta l-manteniment ikun dovut minn persuna li tgħix f'pajjiż li mhux Stat tal-UE jew għall-benefiċċju tagħha, il-**Konvenzjoni** dwar l-irkupru internazzjonali ta' appoġġ tat-tfal u forum oħrajn ta' manteniment familjari u l-**Protokoll** dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment jistgħu jgħinuk biex tirkupra l-manteniment fi Stati mhux tal-UE li jkunu partijiet kontraenti għal dawn l-istrumenti internazzjonali. Il-Konvenzjoni daħlet fis-seħħ għall-UE fir-rigward ta' Stati terzi li huma parti fil-Konvenzjoni mill-1 ta' Awissu 2014.

Formola standard mhux obligatorja dwar id-dikjarazzjoni ta' arretrati fil-manteniment


Sabiex jiffaċilita l-implimentazzjoni Prattika tar-Regolament dwar il-Manteniment, u l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet taċ-ċittadini madwar l-UE, in-**Netwerk**

Ġudizzjarju Ewropew fl-oqsma ċivili u kummerċjali żviluppa formola standard mhux obligatorja dwar id-dikjarazzjoni tal-arretrati fil-manteniment.

Din il-formola mhux obligatorja għandha l-għan li tiffaċilita l-irkupru tal-arretrati tal-manteniment u hija disponibbli fi 23 lingwa. Mal-formola hemm mehmuża gwida Prattika dwar kif timlieha. Il-formola tinsab fil-formati li ġejjin: [PDF](#)  (1044 Kb) , [PDF editjabbli](#)  (1232 Kb)  u [XLS](#)  (390 Kb) .

L-aħħar aġġornament: 18/01/2019

Din il-pagna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-pagna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-pagna  għet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Talbiet għal manteniment - Belġju

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

"Obbligu ta' manteniment" ifisser obbligu impost fuq persuna mil-liġi biex tipprovdi għal persuna oħra fil-bżonn u li tiġi minnha permezz ta' rabta "speċifika familjali" bl-għajjnuna neċessarja għall-hajja. Il-"manteniment" ikopri mhux biss l-ikel iżda dak kollu li huwa meħtieġ għall-hajja, inkluż l-alimenti, il-hwejjeġ, l-akkomodazzjoni u l-kura medika.

L-obbligu ta' manteniment huwa bbażat fuq relazzjoni familjali jew relazzjoni biż-żwieġ jew fuq obbligu alternattiv meta tintemm dik ir-rabta. L-obbligu jeżisti bejn certi qraba fil-linja diretta u qraba biż-żwieġ, bejn il-konjuġi u l-koabitanti legali. Huwa bbażat fuq dmir ta' "solidarjetà" li jista' jkun aktar b'saħħtu f'certi każijiet.

Il-ġenituri lejn it-tfal tagħhom

Hemm żewġ tipi ta' obligazzjonijiet f'dawn il-każijiet:

Obbligu ta' manteniment usa' fejn l-omm u l-missier iridu jergħu r-responsabbiltà, skont il-mezzi tagħhom, għall-akkomodazzjoni, il-manteniment, is-saħħa, is-supervizzjoni, l-edukazzjoni, it-taħriġ u l-iżvilupp tat-tfal tagħhom. Jekk it-tfal ikunu għadhom l-iskola jew jitharrġu, l-obbligu jkompli wara li t-tfal jilħqu l-età adulta. Huwa jeżisti irrispettivament mir-riżorsi tal-ġenituri u l-bżonnijiet tat-tfal. Huwa usa' fis-sens illi, minbarra s-sussistenza tat-tfal, jinkludi wkoll l-iskola u t-taħriġ eċċ (l-Artikolu 203 tal-Kodiċi Ċivili).

Obbligu ta' manteniment ibbażat fuq il-fatt li l-ġenituri kellhom it-tfal, marbut mal-bżonnijiet tat-tfal irrispettivament mill-età u r-riżorsi tal-ġenituri (l-Artikoli 205, 207, 208 u 353-14 tal-Kodiċi Ċivili).

It-tfal lejn il-ġenituri tagħhom

L-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri fir-rigward tat-tfal tagħhom huwa reciproku (l-Artikoli 205, 207 u 353-14 tal-Kodiċi Ċivili). Għalhekk it-tfal għandhom obbligu ta' manteniment lejn ommhom u missierhom jekk ikunu fil-bżonn.

Il-konjuġi

L-obbligi ta' manteniment bejn il-konjuġi huma bbażati fuq id-dmirijiet ta' għajjnuna u assistenza u l-obbligu ta' kontribuzzjoni lejn l-ispejjeż taż-żwieġ stabbiliti fil-Kodiċi Ċivili (l-Artikoli 203 u 221 tal-Kodiċi Ċivili). Dawk id-dmirijiet, marbuta mal-obbligu tal-koabitazzjoni li huwa impost ukoll fuq il-konjuġi, huma reċiproċi. Jekk ma jiġux issodisfati, jistgħu jinbnew proċedimenti legali għall-eżekuzzjoni, fil-forma ta' proċedimenti għall-manteniment jew ċessjoni (l-Artikoli 213, 221 u 223 tal-Kodiċi Ċivili) – ara l-mistoqsija 10.

Konjuġi divorzjat lil ekskonjuġi

Trid issir distinzjoni skont it-tip ta' divorzju: divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ jew id-divorzju kunsenswali:

Id-divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ: jekk il-konjuġi ma laħqux ftehim dwar l-għoti tal-manteniment (l-Artikolu 301(1) tal-Kodiċi Ċivili), il-qorti tista', fis-sentenza ta' divorzju jew deċiżjoni sussegwenti, fuq talba tal-konjuġi "fil-bżonn", tordna lill-konjuġi l-ieħor biex iħallas il-manteniment (l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 301(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-qorti tista' tirrifjuta li tilqa' talba għal manteniment wara d-divorzju jekk il-konvenut juri illi r-rikorrent huwa ħati ta' kondotta serjament ħażina li trendi l-koabitazzjoni impossibbli (it-tieni paragrafu tal-Artikolu 301(2) tal-Kodiċi Ċivili).

F'kull każ l-ammont tal-manteniment ma jistax jaqbeż terz mill-introjt tal-konjuġi li jrid iħallas (it-tielet paragrafu tal-Artikolu 301(3) tal-Kodiċi Ċivili).

Id-divorzju kunsenswali: il-konjuġi mhumiex obbligati jaqblu dwar l-għoti ta' manteniment lil wieħed minnhom matul il-proċedimenti u/jew wara d-divorzju. Jekk jaqblu dwar il-manteniment, l-ammont u l-arranġamenti għall-ħlas u l-eżekuzzjoni tal-manteniment jiġu ddeterminati b'mod ħieles, kif ukoll l-indiċjar u r-raġunijiet għal tibdil (is-subparagrafu (4) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 1288 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Sakemm ma jkunux ftehimu bil-kontra b'mod ċar, il-qorti tista', fuq talba ta' waħda mill-partijiet, iżżid, tnaqqas jew tikkancella l-manteniment miftiehem wara s-sentenza ta' divorzju (it-tielet paragrafu tal-Artikolu 1288 tal-Kodiċi Ġudizzjarju) jekk, tal-inqas, l-ammont ma għadux xieraq minħabba ċirkostanzi ġodda mhux marbuta max-xewqat tal-partijiet. Il-manteniment ma jistax jiġi indiċjat jekk l-indiċjar ma jkunx ġie speċifikat.

Oħrajn

F'liema ċirkostanzi?

L-obbligu ta' manteniment jeżisti wkoll bejn il-qraba fil-linja diretta, kemm axxendenti u dixxendenti (ġenituri/tfal, tfal/ġenituri, kif ukoll neputijiet/nanniet u viċi versa - l-Artikoli 205 u 207 tal-Kodiċi Ċivili).

Bejn il-qraba biż-żwieġ hemm 2 xenarji possibbli:

il-konjuġi superstiti għandhom obbligu lejn it-tfal tal-konjuġi mejjet tagħhom, li mhumiex tagħhom, fi ħdan ċerti limiti (l-Artikolu 203(3) tal-Kodiċi Ċivili);

it-tfal tar-rispett għandhom obbligu lejn il-ġenituri tar-rispett u viċi versa. L-obbligu jispicċa jekk il-missier jew l-omm tar-rispett jerġgħu jżżewġu, jew jekk dak il-konjuġi (li permezz tiegħu hemm relazzjoni biż-żwieġ) u t-tfal miż-żwieġ ikunu mejta (l-Artikoli 206 u 207 tal-Kodiċi Ċivili).

F'ċerti ċirkostanzi, il-manteniment għall-konjuġi superstiti jew għall-axxendenti tad-*deculus* jifhallas mill-wirt tal-konjuġi mejjet (l-Artikolu 205 bis tal-Kodiċi Ċivili).

It-tfal mingħajr missier magħruf jistgħu jitolbu l-manteniment għall-għajxien tagħhom, għall-edukazzjoni u t-taħriġ tagħhom mir-raġel li kellu relazzjoni m'ommhom matul il-perjodu ġuridiku ta' konċepiment (l-Artikolu 336 tal-Kodiċi Ċivili).

Jekk l-armonija bejn il-koabitanti legali tiġi serjament imfixkla, parti tista' titlob lill-qorti għal ordni provviżorju ta' ħlas tal-manteniment. L-istess japplika jekk tintemm il-koabitazzjoni legali, skont miżuri provviżorji (l-Artikolu 1479 tal-Kodiċi Ċivili).

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Normalment l-obbligu ta' manteniment jieqaf meta t-tfal jilhq u l-kapaċità adulta. Madankollu, l-obbligu jibqa' jekk it-tfal ikomplu bl-edukazzjoni u t-taħriġ tagħhom (l-Artikoli 203 u 336 tal-Kodiċi Ċivili).

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Id-debitur jista' jilqa' l-bżonnijiet tal-kreditur volontarjament. Inkella, jekk tinqala' kwistjoni, nuqqas ta' ftehim jew sospensjoni, ikunu meħtieġa proċedimenti l-qorti.

F'każ ta' divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ, talba għall-manteniment wara d-divorzju tista' ssir lill-istess qorti, jew fil-proċess promotorju jew permezz ta' sottomissjonijiet (il-ħames paragrafu tal-Artikolu 1254(1) u l-Artikolu 1254(5) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Lil hinn mill-proċedimenti ta' divorzju, huwa l-Kummissarju tal-Ġustizzja li jisma' u jiddeċiedi dwar talbiet ta' manteniment (l-Artikolu 591(7) tal-Kodiċi Ġudizzjarju), ħlief fi proċedimenti għal manteniment minn persuni mingħajr missier magħruf. Ara l-mistoqsija 5.

Mill-1 ta' Settembru 2014, minbarra l-obbligi ta' manteniment marbuta mal-introjt għall-integrazzjoni soċjali, it-talbiet kollha marbuta mal-obbligi ta' manteniment jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-familja (l-Artikolu 572 bis (7) tal-Kodiċi Ġudizzjarju), inklużi il-proċedimenti għal manteniment mingħajr dikjarazzjoni ta' paternità.

4 Tista' ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Il-kawża hija personali u tista' ssir biss mill-persuna intitolata għall-manteniment (ara b'mod partikolari l-Artikolu 337 tal-Kodiċi Ċivili). It-talba ssir lill-qorti mir-rikorrent personalment jew mill-avukat tiegħu (ara b'mod partikolari l-Artikoli 1253 ter, 1254 u 1320 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Jekk ir-rikorrent ma jkollux kapaċità ġuridika, jaġixxu f'ismu r-rappreżentanti legali tiegħu (missier, omm, tutur, rappreżentant statutorju).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-Kummissarju tal-Ġustizzja għandu ġurisdizzjoni ġenerali fuq il-kwistjonijiet ta' manteniment (l-Artikolu 591(7) tal-Kodiċi Ġudizzjarju) iżda hemm eċċezzjonijiet. F'dawk ic-ċirkostanzi, il-kawża trid titressaq fil-qorti tad-domicilju tar-rikorrent, ħlief f'każ ta' talbiet għat-tnaqqis jew il-kancellament tal-manteniment (l-Artikolu 626 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Il-president tal-qorti tal-prim'istanza (l-Artikolu 338 tal-Kodiċi Ċivili) għandu ġurisdizzjoni fuq proċedimenti mressqa minn minuri kontra persuna li kellha relazzjoni ma' ommu matul il-perjodu ġuridiku ta' konċepiment (l-Artikolu 336 tal-Kodiċi Ċivili).

Ħlief f'każ ta' miżuri interim u urġenti, il-kwistjonijiet dwar is-setgħa tal-ġenituri jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-minorenni (l-Artikolu 387 bis tal-Kodiċi Ċivili) tal-post tar-residenza tal-ġenituri, tuturi jew persuni bil-kustodja tat-tfal (l-Artikolu 44 tal-Liġi tat-8 ta' April 1965 dwar il-protezzjoni taż-żgħażaġħ, il-kura tal-minorenni li wettqu reat u l-kumpens għad-dannu kkawżat mid-dannu).

F'każ ta' kunflitt bejn il-konjuġi qabel il-proċedimenti ta' divorzju, it-talbiet isiru lill-Kummissarju tal-Ġustizzja (l-Artikolu 594(19) tal-Kodiċi Ġudizzjarju) tal-post fejn kienet tinsab l-aħħar dar matrimonjali (l-Artikolu 628(2) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Hekk kif jiġi ppreżentat ir-rikors ta' divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ, il-president tal-qorti tal-prim'istanza jkollu ġurisdizzjoni (l-Artikolu 1280 tal-Kodiċi Ġudizzjarju) sakemm jinħall iż-żwieġ. Madankollu, l-approvazzjoni tal-ftehimiet ta' manteniment milfuqa mill-partijiet hija r-responsabbiltà tal-qorti li tkun qiegħda tisma' l-mertu tal-kawża (l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 1256 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

il-Kummissarju tal-Ġustizzja u l-qorti tal-minorenni jkollhom ġurisdizzjoni wara s-sentenza finali ta' divorzju. Il-president tal-qorti tal-prim'istanza jzomm il-ġurisdizzjoni tiegħu għall-ordnijiet provviżorji f'każijiet urġenti (l-Artikolu 584 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Mill-1 ta' Settembru 2014, minbarra l-obbligi ta' manteniment marbuta mal-introjt għall-integrazzjoni soċjali, it-talbiet kollha marbuta mal-obbligi ta' manteniment jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-familja (l-Artikolu 572 bis (7) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Mill-1 ta' Settembru 2014, it-talbiet bejn partijiet li huma (jew kienu) miżżewġa jew li huma (jew kienu) koabitanti legali u t-talbiet għall-manteniment marbuta ma' tfal taż-żewġ partijiet jew tfal b'relazzjoni ma' ġenitur wieħed biss rikonoxxuta, jsiru lill-qorti li diġà tkun qiegħda tisma' talba (l-Artikolu 629 bis (1) tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Dik il-qorti hija l-qorti tad-domicilju tal-minuri (jew, fin-nuqqas, tal-post ta' residenza abitwali tagħhom) għal talbiet marbuta mal-manteniment ta' minuri li għandu kapaċità ġuridika. Jekk il-partijiet ikollhom diversi tfal, ikollha ġurisdizzjoni għat-talbiet kollha l-qorti li l-ewwel talba titressaq quddiemha (l-Artikolu 629 bis (2) tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Jekk l-obbligi ta' manteniment jikkonċernaw kredituri oħra tal-manteniment, il-kawża titressaq quddiem il-qorti tal-aħħar domicilju tal-konvenut jew il-post fejn kienet l-aħħar dar matrimonjali jew kongunta (l-Artikolu 629 bis (4) tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

6 Bħala applikant, neftieg intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ara l-mistoqsija 4. Skont il-kawża mressqa, it-talba ssir permezz ta' citazzjoni tal-bailiff jew b'rikors. Il-preżenza ta' avukat mhix obligatorja.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jittigħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-proċedimenti legali jisiru bi ħlas. Ma tistax issir stima tal-ispejjeż totali; dawn jiddependu mill-proċedimenti, l-ispejjeż legali u l-ispejjeż tad-difiża jekk jittqabbd avukat. Japplikaw ir-regoli tal-liġi ordinarja għall-ħlas tal-ispejjeż tal-proċedimenti mill-għajna legali (Ara Għajna Legali - il-Belġju).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Tipi ta' għajna:

L-għajna tiegħi l-forma ta' manteniment. F'ċerti każijiet il-manteniment jista' jiġi kapitalizzat (l-Artikolu 301(8) tal-Kodiċi Ċivili). F'każijiet eċċezzjonali dan jista' jithallas *in natura* (l-Artikolu 210 tal-Kodiċi Ċivili).

L-ewwelwazzjoni u l-indiċjar tal-għajna

M'hemmx skala. Il-manteniment jingħata biss proporzjonalment skont il-bżonn tar-rikorrent u ċ-ċirkostanza finanzjarja tal-persuna responsabbli mill-ħlas (l-Artikoli 208 u 209 tal-Kodiċi Ċivili).

L-obbligu tal-missierijiet u l-ommijiet (l-Artikolu 203 tal-Kodiċi Ċivili) jiġi determinat proporzjonalment skont il-mezzijiet tagħhom u jrid ikopri l-akkomodazzjoni, il-manteniment, is-saħħa, is-superviżjoni, l-edukazzjoni u t-taħriġ u l-iżvilupp tat-tfal tagħhom (sakemm ilestu mill-edukazzjoni u t-taħriġ tagħhom). Dak il-manteniment jieħu l-forma ta' kontribuzzjoni fissa fix-xahar lill-ġenitur "bil-kustodja".

L-omm u l-missier jistgħu jaġixxu f'isimhom biex jitolbu kontribuzzjoni mingħand xulxin lejn l-ispejjeż tal-akkomodazzjoni, għajxien, eċċ (l-Artikolu 203 bis (2) tal-Kodiċi Ċivili).

L-ammont ta' manteniment pagabbli minn persuna li kellha relazzjoni ma' omm il-wild matul il-perjodu tal-konċepiment jiġi determinat mill-bżonnijiet tat-tfal u l-mezzijiet, il-kapaċitajiet u ċ-ċirkostanzi soċjali tad-debitur (l-Artikoli 336, 339 u 203 bis tal-Kodiċi Ċivili).

Il-liġi tawtorizza b'mod ċar lill-koppji waqt proċedimenti ta' divorzju biex jaslu għal ftehim dwar l-għoti ta' manteniment, l-ammont u l-arranġamenti biex jiġi rivedut l-ammont miftiehem (l-Artikolu 301(1) tal-Kodiċi Ċivili, u l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 1256 u l-Artikolu 1288(4) tal-Kodiċi Ġudizzjarju. Madankollu, il-qorti li tkun qiegħda tisma' l-kawża tista' tiddeċiedi li ma tapprovax dawn il-ftehimiet jekk imorru kontra l-interessi tat-tfal (it-tieni paragrafu tal-Artikolu 1256, it-tieni u l-ħames paragrafu tal-Artikolu 1290 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

F'każ ta' ftehim bil-qorti, il-qorti li tiddeċiedi *in concreto* dwar l-ammont ta' manteniment trid, madankollu, *tapplika kriterji u limiti fil-kalkoli tagħha. Fil-prinċipju l-manteniment irid ikopri mill-inqas il-"bżonnijiet" tal-benefiċjarju* (l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 301(3) tal-Kodiċi Ċivili).

F'kull każ l-ammont tal-manteniment ma jistax jaqbeż terz l-introjt tal-konjuġi li jrid iħallas (l-aħħar sentenza tal-Artikolu 301(3) tal-Kodiċi Ċivili). Il-perjodu li fih għandu jithallas il-manteniment huwa limitat għal kemm dam iż-żwieġ. F'ċirkostanzi eċċezzjonali l-perjodu li fih għandu jithallas il-manteniment jista' jiġi estiż mill-qorti (l-Artikolu 301(4) tal-Kodiċi Ċivili).

L-indiċjar huwa awtomatiku fil-każ ta' divorzju minħabba t-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ u l-ħlas tal-manteniment mill-ġenituri. Fil-prinċipju l-indiċi ta' referenza huwa l-indiċi tal-prezzijiet għall-konsumatur, iżda skont il-liġi l-qorti tista' tapplika sistema ta' aġġustament differenti għall-għoli tal-ħajja (l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 301(6) u l-Artikolu 203(4)(1) tal-Kodiċi Ċivili), u l-partijiet jistgħu jidderogaw minnha permezz ta' ftehim (l-Artikolu 203 quater (1) tal-Kodiċi Ċivili).

Bil-liġi l-manteniment jista' jiżded, jitnaqqas jew jiġi kkanċellat fuq talba ta' waħda mill-partijiet, abbażi tar-raġunijiet ġenerali previsti fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 301(7) tal-Kodiċi Ċivili u l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 1293 tal-Kodiċi Ġudizzjarju.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jithallas lill-kreditur jew lir-rappreżentant tiegħu permezz ta' ħlas fix-xahar. F'ċerti każijiet dan jista' jiġi kkapitalizzat (ara l-mistoqsija 8).

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Kreditur b'titolu eżekuttiv jista' jeżegwixxi t-talba tiegħu. Skont ċerti kundizzjonijiet, jista' jinħareġ mandat ta' qbid fuq il-proprjetà mobbli jew immobbli tad-debitur tal-manteniment li ma jħarisx id-deċiżjoni tal-manteniment (l-Artikolu 1494 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Mandat ta' sekwestru jista' jinħareġ ukoll kontra parti terza, bħall-impjegatur tad-debitur (l-Artikolu 1539 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Barra minn hekk, f'ċerti ċirkostanzi il-kredituri tal-manteniment li għad ma għandhomx fidejhom titolu eżekuttiv jistgħu jitolbu għal ordni ta' sekwestru biex jissalvagwardjaw id-drittijiet tagħhom għal manteniment futur (l-Artikolu 1413 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Twaqqaf mekkaniżmu ssimplifikat ta' eżekuzzjoni, jiġifieri sekwestru, li fih il-kreditur huwa awtorizzat jirċievi l-introjt tad-debitur jew xi somom oħra pagabbli direttament minn parti terza, sa ċerti limiti. Is-sekwestru japplika għall-obbligi ta' manteniment statutorji bejn konjuġi jew eskonjuġi (l-Artikoli 220(3), 221, 223 and 301(11) tal-Kodiċi Ċivili u l-Artikolu 1280 tal-Kodiċi Ġudizzjarju), għall-obbligi għall-għajxien, edukazzjoni u taħriġ tat-tfal - inkluż il-proċedimenti bejn l-omm u l-missier skont l-Artikolu 203 bis tal-Kodiċi Ċivili - u għall-obbligi ta' manteniment statutorji bejn l-axxendenti u d-dixxendenti (l-Artikolu 203 ter tal-Kodiċi Ċivili).

Fl-aħħar nett, fil-Kodiċi Kriminali hemm Artikolu dwar l-abbandon tal-familja (l-Artikolu 391 bis tal-Kodiċi Kriminali), fejn kull min jiġi ordnat iħallas il-manteniment mill-qorti u bi ħsieb ma jħallsux għal aktar minn xahrejn jiġi mftitx bil-qorti.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-Artikolu 2277 tal-Kodiċi Ċivili jipprovdi illi l-arretrati tal-manteniment jiġu preskritti wara ħames snin.

L-għoti tal-manteniment mill-qorti huwa suġġett għal preskrizzjoni ta' għaxar snin (l-Artikolu 2262 bis tal-Kodiċi Ċivili).

Dan il-perjodu jiġi sospiż bejn il-konjuġi matul iż-żwieġ (l-Artikolu 2253) u interrott bin-notifika ta' citazzjoni tal-qorti, ordni għal ħlas jew sekwestru (l-Artikoli 2244 u 2248) u bil-preżentata ta' sottomissjonijiet mill-kreditur u l-ħlas mid-debitur.

Normalment, skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Att dwar l-İpoteki tas-16 ta' Dicembru 1851, id-debituri jridu jissodisfaw l-obbligi tagħhom bl-assi kollha tagħhom. Madankollu, skont l-Artikolu 1408 tal-Kodiċi Ġudizzjarju ċerta proprjetà personali u tanġibbli meħtieġa għall-ħajja ta' kuljum tad-debitur u tal-familja tiegħu, għax-xogħol tiegħu jew għall-edukazzjoni jew taħriġ tad-debitur jew tat-tfal tiegħu li jgħixu taħt l-istess saqaf hija eżenti mit-talbiet tal-kredituri.

Skont l-Artikolu 1409(1) tal-Kodiċi Ġudizzjarju, l-introjt mill-impjeg u minn attivitajiet oħra huwa parzjalment eżenti mill-qbid u mis-sekwestru.

Madankollu l-Artikolu 1412 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprovdi illi, l-ewwel nett, ir-regoli tal-immunità mill-qbid ma jstgħux jiġu eżegwiti kontra kreditur tal-manteniment u, it-tieni nett, illi dik il-persuna għandha prijorità assoluta fuq il-kredituri l-oħra tad-debitur. Jekk, minkejja dan, jintalab mandat ta' qbid tal-assi ta' persuna li d-dejn tagħha diġà ġie ssekwestrat jew maqbud, il-qorti tista' tqis il-pożizzjoni globali tad-debitur u l-bżonnijiet tal-kredituri tiegħu, b'mod partikolari rigward il-manteniment, u taqşam is-somom maqbuda jew sekwestrati b'mod indaqs bejniethom (il-ħames paragrafu tal-Artikolu 1390 bis tal-Kodiċi Ċivili).

Id-debituri falluti huma eliġibbli għal proċeduri tas-saldu tad-dejn (l-Artikoli 1675/2 *et seq.* tal-Kodiċi Ġudizzjarju). F'dak il-kuntest il-qorti tista' tiddeċiedi, fejn xieraq, illi tikkanċella d-dejn, inklużi l-arretrati tal-manteniment iżda mhux dawk li jikkonċernaw dejn marbut mal-manteniment.

Jista' jinħareġ mandat ta' sekwestru sabiex jiġi garantit il-ħlas tal-manteniment bil-quddiem hekk kif jasal iż-żmien biex jiħallas (it-tieni paragrafu tal-Artikolu 1494 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Jekk il-kredituri tal-manteniment ma jirnexx ilhomx jiksbu l-ħlas minkeja l-miżuri msemmija hawn fuq, jistgħu immorru għand id-Dipartiment għat-Talbiet ta' Manteniment [*Service des créances alimentaires*] (fi ħdan is-Servizz Finanzjarju Pubbliku Federali) li huwa responsabbli għall-ghotjiet ta' ħlasijiet bil-quddiem ta' pagamenti ta' manteniment speċifiċi u l-gbir jew irkupru tal-ghotjiet bil-quddiem u l-bilanċ u l-arretrati tal-manteniment li jridu jħallsu d-debituri.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Id-Dipartiment għat-Talbiet ta' Manteniment jista' jidher għad-debituri u jħallas il-manteniment jew parti minnu minflokhom. Id-Dipartiment jitlob lid-debituri biex iħallsu l-manteniment u l-arretrati f'daqqa. Id-debituri jew iħallsu l-manteniment volontarjament lid-Dipartiment jew jiġi eżegwit l-irkupru. Fit-tieni każ, m'hemmx garanzija tar-riżultat. Dan jiddependi miċ-ċirkostanzi finanzjarji tad-debitur.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-Awtorità Ċentrali indikata skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-20 ta' Ġunju 1956 dwar l-irkupru ta' Manteniment Barra l-Pajjiż, ir-Regolament tal-Kunsill Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment u l-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Oħrajn ta' Manteniment tal-Familja hija:

Is-Servizz Pubbliku Federali tal-Ġustizzja [*Service public fédéral Justice*]

Id-Dipartiment għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali fi Kwistjonijiet Ċivili

[*Service de coopération judiciaire internationale en matière civile*]

Boulevard de Waterloo, 115

1000 Brussels

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Ir-rikorrent jew il-konsulent legali tiegħu jistgħu jikkuntattjaw id-dipartiment bil-posta, bit-telefown (+32 (0)2 542 65 11), fakx (+32 (0)2 542 70 06) jew ittra elettronika fuq ([✉ aliments@just.fgov.be](mailto:aliments@just.fgov.be) jew [✉ alimentatie@just.fgov.be](mailto:alimentatie@just.fgov.be)).

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ir-rikorrenti residenti f'pajjiż barra l-Belġju jridu jikkuntattjaw lill-Awtorità Ċentrali ta' pajjiżhom li hija responsabbli mill-implimentazzjoni tal-Konvenzjonijiet jew Regolament imsemmija hawn fuq. Ma jistgħux jagħmlu kuntatt dirett ma' korp jew awtorità Belġjana.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Tweġiba negattiva (ara hawn fuq).

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-Istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Meta ssir talba lill-Awtorità Ċentrali, wara l-verifika fejn jinsab id-debitur u/jew l-assi tiegħu fil-Belġju, hija tgħaddi l-każ lill-Uffiċċju tal-Għajnuna Legali bil-ġurisdizzjoni territorjali xierqa. Meta ssir talba għall-manteniment tat-tfal permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali, l-għajnuna legali tingħata mingħajr ma ssir verifika tal-mezzi tal-benefiċjarju. L-għajnuna tkopri t-tariffi tal-avukat u l-ispejjeż tal-proċedimenti.

F'każijiet oħra, ir-rikorrenti li jkollhom bżonn l-għajnuna legali għandhom imorru għand l-Awtorità Ċentrali, skont id-Direttiva 2002/8/KE.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitatijiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-irwol prinċipali tal-Awtorità Ċentrali huwa li tagħti informazzjoni dwar kif jaħdem ir-Regolament, kemm fis-sistema tagħha stess u f'dik tal-Istat rikjest. L-Awtorità Ċentrali għandha riżorsi li jippermettulha ssib lid-debitur jew lill-kreditur direttament jew indirettament u biex tikseb informazzjoni rilevanti dwar l-introjtu u/jew l-assi tad-debitur jew kreditur.

Isir sforz biex jintlaħaq ftehim bonarju flimkien mal-proċedimenti l-qorti bi skambju tal-osservazzjonijiet taż-żewġ partijiet u b'mod aktar partikolari rigward il-parti rikjesta matul is-seduti ta' smiġ mill-awtoritajiet ġudizzjarji. Jekk ikun meħtieġ l-Awtorità Ċentrali tipprovi segwitu sabiex thegġeġ l-eżekuzzjoni kontinwa tad-deċiżjonijiet ta' manteniment.

L-Awtorità Ċentrali tista' tghin fil-kumpilazzjoni tal-provi dokumentarji u t-trażmissjoni u n-notifika ta' dokumenti billi tagħti informazzjoni dwar id-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika li japplikaw u dwar ir-regoli għall-implimentazzjoni tal-istrumenti internazzjonali fis-sehħ.

Jistgħu jittiehdu miżuri provviżorji neċessarji maħsuba biex jassiguraw is-suċċess ta' talba pendenti għall-manteniment bis-setgħa mogħtija mill-Awtorità Ċentrali lir-rappreżentant tar-rikorrent fil-qrati Belġjani.

F'każ ta' bżonn, l-Awtorità Ċentrali tista' tipprovi lill-parti rikjedenti b'informazzjoni dwar il-proċeduri li jridu jsiru biex tiġi stabbilita l-paternità tat-tfal rigward il-missier putattiv.

L-aħħar aġġornament: 23/12/2015

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-avtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Bulgarja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lill persuna oħra?

L-obbligu ta' manteniment huwa l-obbligu ta' membru wieħed tal-familja sabiex jipprovi lill membru ieħor tal-familja bil-mezzi ta' għajxien. Dan huwa statutorju, jiġifieri ġeneralment applikabbli skont il-liġi, suġġett għal ċerti kundizzjonijiet, aktar milli skont il-ftehim bejn il-partijiet. Dan huwa personali u jintemm mal-mewt tal-persuna intitolata għalih.

Persuna tkun intitolata għal manteniment jekk ma tkunx kapaċi taħdem u ma għandhix il-mezzi biex tmantni lilha nfisha.

Il-manteniment jista' jintalab mill-persuna intitolata għalih mill-persuni li ġejjin u fl-ordni li ġej: il-konjuġi jew l-ekskonjuġi; it-tfal; il-ġenituri; it-tfal tat-tfal u l-proneputtijiet; l-aħwa; in-nanniet u l-qraba tal-axxendenti. Jekk il-persuni fl-ewwel linja mhumiex f'miżura li jipprovdur l-manteniment, il-manteniment isir dovut mill-persuni tal-linja segwenti.

Meta persuna hija taħt obbligu li tmantni numru ta' persuni, il-manteniment isir dovut fl-ordni segwenti (għall-eskluzjoni ta' dawk aktar 'l isfel fil-lista): it-tfal, il-konjuġi jew l-ekskonjuġi, il-ġenituri, in-nanniet jew il-proneputtijiet, l-aħwa, in-nanniet u l-qraba tal-axxendenti.

F'każ ta' divorzju, il-konjuġi bla tort biss huwa intitolat għal manteniment.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-ġenituri jridu jhallsu l-manteniment għat-tfal minorenni tagħhom taht l-età ta' 18-il sena, irrispettivament minn jekk humiex kapaċi jaħdmu jew għandhomx il-mezzi ta' għajxien proprji tagħhom. Fil-każ ta' tfal li qabzu t-18-il sena, il-ġenituri jridu jhallsu l-manteniment jekk it-tfal mhumiex kapaċi jmantnu lilhom nfušhom permezz tas-salarju tagħhom jew mill-proprjetà tagħhom meta jkunu jistudjaw regolament fi skola sekondarja (sal-età ta' 20 sena), f'kulleġġ għal edukazzjoni postsekondarja jew f'università (sal-età ta' 25 sena), iżda biss jekk il-pagament tal-manteniment ma jikkawżax piż eċċessiv fuq il-ġenituri. Il-manteniment għal ekskonjuġi huwa pagabbli għal massimu ta' tliet snin mix-xoljiment taż-żwieġ, sakemm il-partijiet ma jablux dwar perjodu itwal, u jintemm jekk il-konjuġi li jirċievi l-manteniment jerga' jizzewweg.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

It-talbiet tal-manteniment isiru lill-qorti, irrispettivament min-natura tagħhom, l-ammont tal-manteniment, il-persuna li qegħda titlob il-manteniment u l-persuna li mingħandha qiegħed jintalab il-manteniment. Il-qorti distrettwali (rayonen sad) hija kompetenti. Il-ġurisdizzjoni ġeografika hija tal-qorti tal-post ta' residenza tal-parti attriċi jew tal-intimat; il-parti attriċi tista' tagħzel liema qorti tippreferi minn dawn it-tnejn.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-talbiet tal-manteniment għall-minuri isiru minn ġenitur li għandu l-kustodja jew it-tutor.

It-talbiet għall-manteniment għall-minuri bejn l-14 u t-18-il sena isiru mill-minuri nnifsu, bl-għarfien u bil-kunsens tal-ġenitur li għandu l-kustodja jew it-tutor.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Meta ssir talba għal manteniment f'każ matrimonjali, il-qorti tal-Bulgarija huma kompetenti biex jiddeciedu dwar it-talba għal manteniment u l-azzjonijiet matrimonjali jekk wieħed mill-konjuġi huwa ċittadin Bulgaru jew huwa residenti abitwali fil-Bulgarija. Il-każijiet dwar il-manteniment ta' ekskonjuġi huma ta' kompetenza tal-qorti li huma kompetenti biex jisingħu l-każijiet ta' divorzju.

Il-qorti Bulgari huma kompetenti f'każijiet li jikkonċernaw ir-relazzjonijiet personali u patrimonjali bejn il-ġenituri u t-tfal jekk l-intimat għandu r-residenza abitwali tiegħu fil-Bulgarija, jekk il-parti attriċi hija ċittadina Bulgara jew jekk il-minuri jew il-ġenitur li huwa parti fil-kawża huwa ċittadin Bulgaru jew għandu r-residenza abitwali tiegħu fil-Bulgarija.

Fil-każijiet imsemmija hawn fuq, il-ligi Bulgara hija applikabbli skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-risposti għad-domandi 18, 19 u 20.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

It-talbiet tal-manteniment isiru lill-qorti, irrispettivament min-natura tagħhom, l-ammont tal-manteniment, il-persuna li qegħda titlob il-manteniment u l-persuna li mingħandha qiegħed jintalab il-manteniment. Il-qorti distrettwali għandha ġurisdizzjoni naturali u r-rappreżentanza legali quddiem din il-qorti mhijex meħtieġa. Il-ġurisdizzjoni ġeografika hija tal-qorti tal-post ta' residenza tal-parti attriċi jew tal-intimat; il-parti attriċi tista' tagħzel liema qorti tippreferi minn dawn it-tnejn.

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Ir-rikorrenti fil-kawzi ta' manteniment huma eżentati mit-taxxi tal-Istat. Meta tiddeciedi dwar talba għal manteniment, il-qorti tordna lill-intimat sabiex iħallas it-taxxi tal-Istat u l-ispejjeż sofruti mir-rikorrent fil-proċedimenti.

Ir-rappreżentanza legali mhijex meħtieġa f'każijiet ta' manteniment.

Il-partijiet tal-każ jistgħu jiksbu għajjuna legali skont it-termini ġenerali previsti għall-għoti tagħha. Dawn tal-aħħar huma stabbiliti fl-Att dwar l-Għajjuna Legali (Zakon za Pravnata Pomošt).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (perezempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-ammont tal-manteniment huwa ddeterminat skont il-bżonnijiet tal-persuna li hija intitolata għall-manteniment u l-possibiltajiet tal-persuna li trid tħallsu. L-ammont minimu tal-manteniment dovut minn ġenitur għat-tfal minuri tiegħu huwa ekwivalenti għall-kwart tas-salarju minimu kif stabbilit mill-Kunsill tal-Ministri. L-ammont tal-manteniment huwa ddeterminat mill-qorti skont il-bżonnijiet tat-tfal u l-mezzi tal-ġenitur.

Il-qorti tista' tiddetermina l-manteniment b'rata anqas mill-minimu previsti meta l-minuri huwa mantnut mill-Istat jew meta ċirkustanzi sinifikanti oħra jirrikjedu dan. Il-qorti tista' tiffissa l-manteniment 'l fuq mill-massimu previsti meta dan ikun meħtieġ sabiex jiġu ssodisfatti l-bżonnijiet eċċezzjonali tal-minuri u l-ġenitur jista' jipprovdih mingħajr diffikulta partikolari. Fuq talba ta' waħda mill-partijiet, l-ordni tal-manteniment jista' jiġi emendat jew irrevokat jekk ikun hemm bdil fiċ-ċirkustanzi.

Il-manteniment jithallas kull xahar. L-interessi legali huma dovuti fuq pagamenti tardivi. Il-qorti tista' tapprova wkoll manteniment *in rem*.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jithallas personalment lill-persuna intitolata għalih. Fil-każ ta' minuri bejn l-14 u t-18-il sena, dan jithallas lilu speċifikament iżda bl-għarfien u l-kunsens tal-ġenitur li għandu l-kustodja tal-minuri.

Il-manteniment tal-minuri taht l-14-il sena jithallas lill-ġenitur li għandu l-kustodja jew it-tutor.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Il-manteniment jithallas kull xahar. L-interessi legali huma dovuti fuq pagamenti tardivi.

Id-deċiżjonijiet definittivi tal-qorti għandhom ikunu eżegwiti skont il-kundizzjonijiet u l-proċeduri previsti fil-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (Grazhdanski Protseualen Kodeks).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-eżekuzzjoni ssir minn marixxall tal-istat jew privat skont l-għażla tal-kreditur.

Il-marixxalli tal-istat jaħdmu għas-servizz ta' eżekuzzjoni ta' qorti distrettwali (rayonen sad) u l-qasam ta' operazzjoni tagħhom jikkoinċidi mal-ġurisdizzjoni ġeografika tal-qorti.

Il-marixxalli privati joperaw fil-ġurisdizzjoni ġeografika tal-qorti provincjali rilevanti (okrazhen sad).

Ara t-Taqsimat tal-Eżekuzzjoni tas-sentenzi.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

L-Att dwar il-Protezzjoni ta-Tfal (Zakon za Zakrila na Deteto) jipprovdha għal numru ta' miżuri ta' protezzjoni, inkluż billi t-tfal u l-ġenituri jinżammu informati bid-drittijiet u l-obbligi tagħhom, u billi jiġi żgurat l-għoti tal-għajjuna legali mill-Istat. Skont l-Artikolu 15 tal-Att dwar il-Protezzjoni ta-Tfal, it-tfal huma intitolati għall-għajjuna legali u għall-appelli fil-proċedimenti kollha li jaffettwaw id-drittijiet u l-interessi tagħhom. L-għajjuna legali tingħata mill-Uffiċċju Nazzjonali tal-Għajjuna Legali.

L-Att dwar l-Avukatatura (Zakon za Advokaturata) jipprevedi espressament li avukat Bulgaru jew tal-UE jista' jipprovdha għajjuna legali b'xejn u assistenza lil persuni li huma intitolati għal manteniment. Fit-tali każ, jekk il-parti li qegħda toġġezzjona hija ordnata tħallas l-ispejjeż fil-proċedimenti, l-avukat jista' jitlob xi onorarij, li jiġu stabbiliti mill-qorti.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Meta d-debitur jonqos milli jħallas il-manteniment ordnat, dan jifhallas mill-Istat f'ismu skont il-modalitajiet previsti f'digriet mahruġ mill-Kunsill tal-Ministri. Skont il-proċedura ta' assistenza soċjali, l-Istat jieħu iħsieb in-nies fil-bżonn meta hadd mhuwa responsabbli biex jipprovi manteniment skont il-liġi jew hadd mhuwa kapaċi jipprovi manteniment.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva, skont il-proċedura prevista fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment. Ir-Repubblika tal-Bulgarija hija parti wkoll f'numru ta' konvenzjonijiet ta' għajjnuna legali reċiproka bejn il-pajjiżi, inkluż dawk li mhumiex Stati Membri tal-UE. Il-Ministeru tal-Gustizzja hija l-awtorità ċentrali skont dawn il-konvenzjonijiet u f'din il-kapaċità jipprovi assistenza dwar talbiet miċ-ċittadini.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-Ministeru tal-Gustizzja hija l-awtorità ċentrali u jista' jiġi kkuntattjat skont id-dettalji ta' hawn taħt:

Ministry of Justice

Ul. Slavyanska 1

1040 Sofia

Bulgaria

Telefown: (+359 2) 92 37 555

Faks: (+359 2) 987 0098

Persuna ta' kuntatt:

E_Gyurova@justice.government.bg

M_Parvanova@justice.government.bg

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva, skont il-proċedura prevista fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment. Jekk ir-rikorrent jinsab f'pajjiż li miegħu r-Repubblika tal-Bulgarija kkonkludiet konvenzjoni ta' għajjnuna legali reċiproka, ir-rikorrent jista' jittlob l-għajjnuna mill-Ministeru tal-Gustizzja bħala awtorità ċentrali abbażi ta' dik il-konvenzjoni.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Skont il-proċedura prevista fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, jew skont il-proċedura prevista fil-konvenzjoni ta' għajjnuna legali reċiproka.

Ara iktar 'il fuq għad-dettalji ta' kuntatt tal-Ministeru tal-Gustizzja bħala Awtorità Ċentrali.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, ir-Repubblika tal-Bulgarija hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Ara r-risposta aktar 'il fuq.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ir-regoli applikabbli huma previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, u fl-Artikoli 627a sa 627c tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (fis-sehħ mit-18 ta' Ġunju 2011).

Meta tingħata deċiżjoni fi Stat Membru li huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, ir-rikors għal eżekuzzjoni tad-deċiżjoni abbażi tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 20 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 jiġi pprezentat fil-qorti provinċjali tad-domicilju tad-debitur jew tal-post ta' eżekuzzjoni tal-obbligu. Id-digriet ta' rifjut jew ta' sospensjoni tal-eżekuzzjoni fis-sens tal-Artikolu 21 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 jingħata mill-qorti provinċjali.

Ir-rikors għal eżekuzzjoni ta' deċiżjoni jew ta' att ieħor mogħti fi Stat Membru li mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007 jiġi pprezentat fil-qorti provinċjali tad-domicilju tad-debitur jew tal-post ta' eżekuzzjoni tal-obbligu. Ma tintalabx kopja tar-rikors għan-notifika lid-debitur. Il-qorti teżamina r-rikors *in camera*. Fid-digriet li jilqa' r-rikors, il-qorti tiffissa data ta' skadenza għall-appell skont l-Artikolu 32(5) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009. Ma jistax ikun hemm lok għall-eżekuzzjoni proviżorja tad-digriet li jilqa' r-rikors. Fid-digriet li qiegħed jilqa' r-rikors, il-qorti tagħti wkoll deċiżjoni dwar il-miżuri proviżorji u l-miżuri kawtelatorji mitluba. Id-digriet huwa ekwivalenti għal deċiżjoni mogħtija fi proċedura kontenzjuża. Id-digriet jista' jiġi appellat fuq punti ta' fatt jew punti ta' liġi quddiem il-Qorti tal-Appell ta' Sofia (Sofijski apelativen sad) skont it-termini u l-modalitajiet previsti fl-Artikolu 32 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009. Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Appell ta' Sofia tista' tiġi appellata fuq punti ta' liġi biss fil-Qorti Suprema ta' Kassazzjoni.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitatijiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Saru tibdiliet fid-daqs u l-istruttura tal-persunal tad-Direttorat għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali Tat-Tfal u tal-Adozzjonijiet Bejn Pajjiż U Ieħor, li d-doveri tiegħu jinkludu t-tweġġ tal-attivitatijiet assenjati lill-Ministeru tal-Gustizzja bħala awtorità ċentrali skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment. Id-Direttorat huwa inkarigat li jinteragixxi mad-Direttorat Ġenerali tar-Registrazzjoni Ċivili u s-Servizzi Amministrattivi tal-Ministeru tal-Iżvilupp Reġjonali u tax-Xogħolijiet Pubbliċi, l-Aġenzija Nazzjonali tad-Dħul u l-Uffiċċju Nazzjonali għall-Għajjnuna Legali fl-ipproċessar ta' talbiet mill-Istati Membri tal-UE dwar l-obbligi ta' manteniment skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009.

L-aħħar aġġornament: 23/12/2015

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Repubblika Ċeka

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-kunċett tal-"manteniment" ifisser is-somma li persuna tagħti lil oħra biex tissodisfa l-ħtiġijiet legittima tagħha kollha. Prerekwiżit ewlieni għall-formazzjoni u d-dewmien tal-obbligu ta' manteniment skont il-Kodiċi Ċivili huwa l-eżistenza ta' familja jew relazzjoni simili, sew jekk konjugali, ekskonjugali jew ta' parentela flinja dritta, jew relazzjoni bejn sħab irregistrati jew ekssħab irregistrati tal-istess sess.

Il-Kodiċi Ċivili jispeċifika l-gruppi ta' nies meħtieġa li jipprovdur l-manteniment u dawk awtorizzati li jirrevu kif geġ:

manteniment bejn il-konjuġi: dan jibda meta jkun kkuntrattat iż-żwieġ u jintemm malli ż-żwieġ jinħall. Il-miżżewġin għandhom obbligu ta' manteniment sal-punt li jiżgura li jkollhom it-tnejn l-istess standard materjali u kulturali, li jiġi mill-istatus ugwali ta' raġel u mara fiż-żwieġ. L-obbligu ta' manteniment bejn il-miżżewġin jiehu preċedenza fuq l-obbligu ta' manteniment bejn il-ġenituri u t-ffal.

manteniment bejn partijiet minn koppja divorzjata: dan jiġri jekk wieħed mill-koppja divorzjata ma jkunx kapaċi jmantni ruħu u din l-inkapaċità toriġina b'konnessjoni maż-żwieġ u tista' tintalab legittimament mill-ekskonjuġi, partikolarment fid-dawl tal-età jew l-istat tas-saħħa tal-parti divorzjata fil-mument tad-divorzju jew tat-tmien tal-kura ta' wild komuni tal-koppja divorzjata. Hija tintemm ladarba l-parti mantruta terġa' tiżżewweġ jew malli jiskadi l-perjodu stabbilit għall-manteniment għall-koppja miżżewġa (massimu ta' 3 snin).

manteniment bejn ġenituri u t-ffal: dan jibda mat-twelid tal-wild u jintemm meta li jkun kapaċi jmantni ruħu jew l-obbligu ta' manteniment jiġi ttrasferit lil haddieħor (eż. biż-żwieġ jew ċhid tal-paternità). L-ammont ta' manteniment ikun iddeterminat b'tali mod li jiżgura li l-istandard tal-għajxien tal-ulied ikun sostanzjalment identiku għall-istandard tal-għajxien tal-ġenituri. L-ulied huma obbligati wkoll jipprovdu manteniment xieraq lill-ġenituri, skont il-mezzi tagħhom, u l-istandard tal-għajxien tal-ġenituri ma hemmx għalfejn ikun identiku għall-istandard tal-għajxien ta' wliedhom.

manteniment bejn qraba fil-linja dixxendenti u axxendenti: dan ikun bejn axxendenti u dixxendenti. L-obbligu ta' manteniment mill-ġenituri lejn uliedhom jipprekludi l-obbligu ta' manteniment min-nanniet jew qraba oħrajn fil-linja axxendenti lejn it-ffal. Qraba iktar distanti ikollhom obbligu ta' manteniment jekk dan ma jkunx jista' jiġi ssodusfat minn qraba eqreb.

ammont imħallas lil omm waħedha biex ikopri l-manteniment u spejjeż oħra: dan ikun meta omm il-wild ma tkunx miżżewġa ma' missieru. F'dan il-każ, il-missier ikollu jipprovdu manteniment għal perjodu ta' sentejn wara li jitwield ibnu u li jagħti kontribut raġonevoli għall-ispejjeż marbuta mat-tqala u t-twelid. L-obbligu ta' manteniment huwa rregolat ukoll mill-Att dwar is-Sħubija Reġistrata. Dan jipprevedi:

obbligu ta' manteniment reċiproku bejn is-sħab. L-ambitu tal-obbligu ta' manteniment huwa stabbilit biex jiżgura li l-istandard materjali u kulturali taż-żewġ sħab ikun bażikament l-istess;

obbligu ta' manteniment wara d-dissoluzzjoni tal-koabitazzjoni bejn is-sħab – ekssieħeb li ma jkunx kapaċi jmantni ruħu jista' jitlob lill-ekssieħeb tiegħu jikkontribwixxi ammont raġonevoli ta' għajjnuna, fir-rigward tal-kapaċitajiet u l-qagħda finanzjarja tiegħu. Jekk wieħed mill-ekssħab, li ma jkunx ikkontribwixxa għat-tifrik permanenti tas-sħubija, isofri danni serji mit-terminazzjoni tas-sħubija, huwa jkun jista' jingħata manteniment għal perjodu ta' tliet snin bl-istess ammont tal-obbligu ta' manteniment li kien ikun f'każ li s-sħubija ma ntemmietx.

L-obbligu ta' manteniment għal persuna biex tippovdi għajjnuna lil persuna oħra hija stabbilita fil-liġi u ma tistax tiġi ttrasferita, sostitwita jew ċeduta bil-quddiem.

Wieħed mill-prekwiżiti għall-għoti ta' obbligu ta' manteniment, li japplika f'kull każ meta obbligu ta' manteniment ikun issodisfat, huwa l-konsistenza mal-moralità pubblika.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-manteniment jista' jingħata jekk il-benefiċjarju ma jkunx realistikament jista' jmantni ruħu. Il-kapaċità li wieħed imantni ruħu tiġi tradizzjonalment interpretata bħala l-kapaċità li wieħed jiddodisfa l-ħtiġijiet tiegħu (materjali, kulturali, eċċ.). Jekk wild ma jkunx kapaċi jmantni ruħu u jkun jiddependi mill-għajjnuna ta' min iħallaslu l-manteniment, l-obbligu ta' manteniment ma jintemmx lanqas meta dan isir adult (pereż. jekk ikompli jistudja), u f'każijiet eċċezzjonali, l-obbligu ta' manteniment jista' jkompli tul-ħajjet il-wild u l-ġenituri (pereż. jekk il-wild ikollu diżabilità u qatt mhuwa ħa jkun jista' jmantni ruħu). B'kuntrast ma' dan, l-obbligu ta' manteniment jista' jiskadi anke qabel ma l-wild isir adult jekk huwa jkun kapaċi jmantni ruħu qabel. Għalhekk ma hemmx limitu speċifiku ta' età. Li wieħed isir maġġorenni huwa importanti f'termini ta' proċedura (pereż. qorti tista' tiddeċiedi dwar il-manteniment ta' wild taft l-età mingħajr rikors, imma qorti tagħti l-manteniment lil ulied adulti fuq il-baži ta' rikors).

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Hija biss qorti li tista' tiddeċiedi dwar il-manteniment, fuq il-baži ta' rikors, filwaqt li qorti tista' tiddeċiedi dwar manteniment ta' wild taft l-età anke mingħajr rikors.

Minbarra d-dettalji ġenerali, ir-rikors irid ikun fiha l-isem, il-kunjom u l-indirizz tal-partijiet, deskrizzjoni tal-fatti kritiċi, deżinjazzjoni tal-evidenza mressqa mill-attur u din trid turi b'mod ċar it-talbiet tal-attur.

Ir-rikors irid jiġi pprezentat fil-qorti lokalment kompetenti. Ara l-mistoqsija nru 5.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Ġenitur li jkollu l-kustodja ta' wliedu huwa intitolat jagħmel rikors f'isem uliedu għall-manteniment mingħand il-ġenitur l-ieħor. Huwa jkun jista' jaġixxi wkoll f'isem uliedu bħala tutor jew fiduċjarju. Wild li jkun kiseb kapaċità ġuridika sħiħa jrid jagħmel rikors għall-manteniment f'ismu stess.

Ma jistax jiġi pprezentat rikors f'isem qarib, ħlief f'każijiet fejn il-persuna ma jkollhiex kapaċità ġuridika sħiħa u l-qorti taħtar tutor minn fost il-qraba tagħha.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-ġurisdizzjoni (l-awtorità) internazzjonali għal proċedimenti dwar materji relatati ma' obbligi ta' manteniment tiġi vvalutata skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ("Ir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment"): <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?qid=1409302593149&uri=CELEX:02009R0004-20130701>.

Dan ir-Regolament huwa bla preġudizzju għall-applikazzjoni ta' trattati internazzjonali li r-Repubblika Ċeka hija parti fihom u li għandhom x'jaqsmu ma' materji rregolati mir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment. Madankollu, dawn it-trattati japplikaw biss ma' Stati li mhumiex Membri tal-UE (dan jikkonċerna partikolarment it-trattati bilaterali dwar l-assistenza legali konkluzi ma' Stati li mhumiex membri tal-UE jew il-Konvenzjoni internazzjonali dwar il-Ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji civili u kummerċjali (Lugano, 30.10.2007) fir-rigward tan-Norveġja, l-Iżvizzera u l-Iżlanda); f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, ir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment jiehu preċedenza fuq it-trattati internazzjonali.

Fir-Repubblika Ċeka, il-qorti distrettwali jiddeċiedu fil-proċedimenti relatati mal-obbligi ta' manteniment fl-ewwel istanza.

Il-ġurisdizzjoni tiġi ddeterminata prinċipalment skont ir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment, li tiegħu preċedenza fuq il-leġislazzjoni Ċeka. Skont l-Artikolu 3 tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment, l-attur jista', jekk jagħmel li jagħmel dan, jipprezenta rikors fil-qorti

a) fil-post fejn il-konvenut huwa residenti abitwali, jew

b) fil-post fejn il-kreditur huwa residenti abitwali.

Inkella, abbaži tal-applikazzjoni tal-Artikolu 3(c) u (d) tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment, il-proċedimenti fir-Repubblika Ċeka jistgħu jinfethu fil-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni biex tisma' proċedimenti għad-determinazzjoni tal-paternità jew fil-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni biex tisma' proċedimenti li jikkonċernaw ir-responsabbiltà tal-ġenituri sakemm dik il-ġurisdizzjoni ma tkunx ibbażata unikament fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet.

Skont l-Artikolu 5 tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment, il-ġurisdizzjoni tista' tiġi stabbilita wkoll fuq il-baži li l-konvenut jidher f'qorti sakemm imbagħad il-konvenut ma jikkontestax il-ġurisdizzjoni tal-qorti bħala l-ewwel att ġuridiku sussegwenti tiegħu.

In-normi ġuridiċi Ċeki għad-determinazzjoni tal-ġurisdizzjoni, li japplikaw biss f'każijiet fejn il-ġurisdizzjoni ma tkunx iddeterminata fuq il-baži tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment (jiġifieri pereżempju f'każ fejn il-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-qorti Ċeka tkun ibbażata fuq l-Artikoli 6 u 7 tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment (ġurisdizzjoni sussidjarja, *forum necessitatis*) jew fuq trattat internazzjonali ma' Stat li mhux Membru tal-UE), huma kif ġej:

għal proċedimenti li jikkonċernaw il-manteniment ta' tifel minorenni, il-qorti ġenerali tat-tifel minorenni għandha l-gurizdizzjoni, jiġifieri l-qorti ta' fejn huwa residenti t-tifel minorenni, fuq il-bażi ta' ftehim bejn il-ġenituri jew deċiżjoni tal-qorti jew fatti deċiżivi oħrajn. F'każijiet oħrajn, il-qorti kompetenti tkun il-qorti ġenerali tal-konvenut. Il-qorti ġenerali ta' persuna fiżika hija l-qorti distrettwali tad-distrett fejn ikollha r-residenza tagħha u, jekk ma jkollhiex residenza, il-qorti tad-distrett fejn togħhod. B'residenza wieħed jifhem post fejn il-persuna ttrissjedi bl-intenzjoni li tibqa' hemm b'mod permanenti (huwa possibbli wkoll li hemm għadd ta' postijiet ta' dan it-tip, u f'dak il-każ il-qorti ġenerali hija dawk il-qorti kollha). Jekk konvenut li jkun ċittadin tar-Repubblika Ċeka, ma jkollu l-ebda qorti ġenerali, jew ma jkollu waħda fir-Repubblika Ċeka, il-qorti kompetenti hija dik tad-distrett fejn kellu l-aħħar residenza magħrufa fir-Repubblika Ċeka. Drittijiet ta' proprjetà jistgħu jiġu invokati kontra persuna li ma jkollha l-ebda qorti kompetenti oħra fir-Repubblika Ċeka fil-qorti tad-distrett fejn ikollha l-proprjetà.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Il-liġi ma tirrikjedix li l-attur ikun rappreżentat. Madankollu, l-attur jista' jieħu d-deċiżjoni li jkun rappreżentat quddiem il-qorti fuq il-bażi ta' prokura mogħtija lil rappreżentant tal-għażla tiegħu, pereżempju avukat.

Persuna fiżika li ma tkunx tista' tidher indipendentement quddiem il-qorti trid tkun rappreżentata minn rappreżentant legali jew tutur. F'każ ta' tifel minorenni, ir-rappreżentanti legali huma l-ġenituri tiegħu.

7 Irrid inhallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Proċedimenti dwar materji li jikkonċernaw obbligi ta' manteniment reċiproci bejn il-ġenituri u wliedhom huma kompletament eżenti mit-tariffi tal-qorti. Fi proċedimenti oħrajn għad-determinazzjoni tal-manteniment, inkluż iż-żieda tiegħu, l-attur huwa eżenti mit-tariffi tal-qorti. Din l-eżenzjoni tapplika wkoll għall-proċedimenti ta' eżekuzzjoni.

Jekk l-attur ikun ir-rappreżentat minn avukat ikollu jhallas r-rimunerazzjoni tal-avukat skont ir-rata tariffarja (li tista' titniżżel bl-Ingliż mis-sit tal-Kamra tal-Avukati Ċeka: <http://www.cak.cz/scripts/detail.php?id=2239>) tiegħu – sakemm ma jiftehmux mod ieħor. Jekk ikun iġġustifikat mill-istatus soċjali u finanzjarju tal-attur, u sakemm il-każ ma jkunx arbitrarju jew talba manifestament infondata jew ostruzzjoni ta' drittijiet, il-qorti tista' taħtar rappreżentant bla ħlas jew għal tariffa mnaqqsa jekk dan ikun assolutament neċessarju għall-harsien tal-interessi tal-attur; avukat jinħata bħala dan ir-rappreżentant b'ċerti kundizzjonijiet.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew id-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-manteniment jithallas fil-parti l-kbira fi flus kontanti – fi ħlas regolari li jirrikorri kull xahar, u dejjem jithallas b'xahar bil-quddiem (sakemm il-qorti ma tiddeċidix mod ieħor, jew sakemm il-kreditur ma jaqbilx dwar kundizzjonijiet differenti mal-ġenitur responsabbli), għalkemm jista' jkun ipprovdut f'xi forma oħra, pereżempju billi tiġi pprovduta akkomodazzjoni, ħlas mhux finanzjarju, eċċ.

Minbarra l-istipulazzjoni tal-kundizzjonijiet li jorbtu lill-ġenitur responsabbli, l-obbligu ta' manteniment lill-wild jiddetermina wkoll ir-relazzjonijiet tal-proprjetà u l-bżonnijiet raġonevoli tat-tifel, li jiddependu primarjament mill-età u l-kundizzjoni tas-saħħa tiegħu. Jitqies ukoll il-mod kif il-wild ikun qed iħejji ruħu għall-karriera futura tiegħu, attivitajiet estrakurrikulari, passatempi eċċ. Madankollu, il-prinċipju huwa li l-istandard tal-għajxien tal-wild ikun sostanzjalment identiku għal dak tal-ġenituri. Jekk il-qagħda finanzjarja tal-persuna responsabbli tippermetti dan, it-tfaddil jista' jitqies bħala bżonn raġonevoli tat-tifel. Fid-determinazzjoni tal-ambitu tal-obbligi ta' manteniment tal-ġenituri, il-ġenitur li jkun qed jieħu ħsieb it-tifel u kemm qed jieħu ħsieb jitlej għal.

Il-manteniment bejn il-miżżewġin jingħata f'ammont li jiżgura li jkollhom it-tnejn l-istess standard materjali u kulturali, li jiġi mill-istatus ugwali ta' raġel u mara fiż-żwieġ.

Il-manteniment bejn koppja divorzjata jingħata meta parti mill-koppja divorzjata ma tkunx kapaċi tmantni ruħha u din l-inkapaċità toriġina b'konnessjoni maż-żwieġ u tista' tintalab legittimament mill-ekskonjuġi, partikolarment fid-dawl tal-età jew l-istat tas-saħħa tal-parti divorzjata fil-mument tad-divorzju jew tat-tmiem tal-kura ta' wild komuni tal-koppja divorzjata. Il-manteniment jingħata f'ammont raġonevoli. Meta jiddeċiedu fuq l-ammont, jitqies kemm dam iż-żwieġ qabel id-divorzju, flimkien ma' rekwiżiti oħrajn rikjesti mill-liġi.

Il-manteniment għal omm tqila jingħata biex ikopri r-rimborz tal-ispejjeż marbuta mat-tqala u t-twelid f'ammont raġonevoli.

Il-qorti tikkoncedi l-manteniment għal sħubija rreġistrata abbażi ta' rikors, wara li tqis ir-rekwiżiti għall-kura tal-abitazzjoni komuni. L-ammont tal-obbligu ta' manteniment jiġi ddeterminat b'tali mod li jiżgura li l-istandard materjali u kulturali taż-żewġ sħab ikun bażikament ugwali.

L-obbligu ta' manteniment wara l-hall tal-koabitazzjoni tas-sħab tal-istess sess jista' jiġi ddeterminat wara rikors minn ekssieħeb li ma jkunx kapaċi jmantni ruħu. Huwa jista' jitleb lill-ekssieħeb jikkontribwixxi manteniment raġonevoli skont il-kapaċitajiet, il-possibilitajiet u l-proprjetà tiegħu. Jekk ma jaqblux, il-qorti tiddetermina l-manteniment abbażi ta' rikors ta' wieħed minnhom. Jekk wieħed mill-ekssħab, li ma jkunx ikkontribwixxa għat-tifrik permanenti tas-sħubija, isofri danni serji mit-terminazzjoni tas-sħubija, il-qorti tista' tikkoncedu l-manteniment mingħand l-ekssieħbu għal perjodu ta' tliet snin mill-hall tal-koabitazzjoni bl-istess ammont tal-obbligu ta' manteniment li kien ikun f'każ li s-sħubija ma nħallietx.

Il-liġi Ċeka ma tagħrafx dak li jissejjaħ manteniment b'għan bl-użu ta' tabelli, perċentwali eċċ. u lanqas ma hi marbuta b'manteniment minimu jew massimu. Fit-teħid tad-deċiżjoni tagħha, il-qorti tqis l-unicità ta' kull każ speċifiku, bħall-possibilità ta' aktar minn obbligu ta' manteniment wieħed, spejjeż oghla għal tfaġ b'diżabilità, eċċ. Il-Ministeru tal-Gustizzja joħroġ biss tabella ta' ammonti rakkomandati: <http://portal.justice.cz/Justice2/MS/ms.aspx?o=23&j=33&k=6223&d=315516>.

Id-deċiżjonijiet tal-qorti dwar il-manteniment jinħarġu suġġetti għal bidliet fis-sitwazzjoni. Għalhekk jistgħu jiġu mmodifikati jekk is-sitwazzjoni tal-kreditur jew tal-parti responsabbli jinbidlu b'mod sinifikanti.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jithallas f'ammonti regolari, rikorrenti u fix-xahar, li jithallsu dejjem xahar bil-quddiem, sakemm il-qorti ma tiddeċidix mod ieħor, jew sakemm il-persuna responsabbli għall-manteniment ma tiftiehemx mod ieħor mal-kreditur. F'każijiet eċċezzjonali ħafna (eż. meta l-ġenitur responsabbli jirċievi biss introjtu staġonali, huwa impenjat f'negozju b'riskju għoli, eċċ.) il-qorti tista' tordna li somma flus tiġi ddepożitata biex tkopri l-manteniment futur. Il-qorti mbagħad tieħu miżuri ulterjuri biex tiżgura li l-ħlasijiet individwali, ekwivalenti għall-ħlasijiet ta' manteniment fix-xahar, jithallsu lit-tifel minn din is-somma. Il-manteniment irid jithallas jew lill-kreditur jew lill-persuna li jkollha l-kura tal-kreditur.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Skont il-liġi Ċeka, tista' tiġi ppreżentata rikors quddiem il-qorti kompetenti għal eżekuzzjoni ġudizzjarja jew tista' tiġi ppreżentata proposta mal-bailiff għal proċedimenti eżekutorji. B'mod ġenerali, il-proċedura għal eżekuzzjoni ġudizzjarja jew eżekuzzjoni oħra (inkluż tagħrif dwar id-dettalji li jridu jiddaħħlu fir-rikors) tkun stabbilita fid-dokument ta' tagħrif intitolat "Proċeduri għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji". Hawn taħt issibu xi dettalji speċifiċi li jikkonċernaw l-irkupru tal-manteniment.

Eżekuzzjoni ġudizzjarja

Il-qorti ġenerali tat-tifel minorenni (ara t-tweġiba għall-mistoqsija nru 5 għad-definizzjoni ta' qorti ġenerali ta' tifel minorenni) hija kompetenti li tirregola u teżgewixxi deċiżjoni ta' manteniment favur tifel minorenni. Il-qorti ġenerali tal-parti responsabbli (ara t-tweġiba għall-mistoqsija nru 5 għad-definizzjoni ta' qorti ġenerali tal-parti responsabbli) hija kompetenti li tiddeċiedi dwar tipi oħrajn ta' obbligu ta' manteniment inkluż manteniment favur ulied adulti.

F'kazijiet ta' eżekuzzjoni ta' manteniment għal tifel minorenni, wara rikors minn waħda mill-partijiet, il-qorti tista' tipprovdi assistenza fl-identifikazzjoni tar-residenza tal-parti responsabbli. Il-qorti tista' tipprovdi wkoll għajnuma addizzjonali lill-kreditur qabel ma tordna l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni – pereżempju billi titlob lill-persuna responsabbli tipprovdi informazzjoni dwar tirċevix paga jew introjtu regolari u mingħand min, jew f'liem bank jew istituzzjoni tal-hlas għandha l-kontijiet tagħha u n-numri ta' dawn il-kontijiet, jew billi titlob lill-parti responsabbli tiddikjara l-beni tagħha. Il-qorti tista' tipprovdi wkoll din l-assistenza għal tiġi ta' obbligu ta' manteniment oħrajn li mhumiex manteniment għal tfal minorenni.

Proċedimenti eżekutorji

Talba għall-ftuħ ta' proċedimenti eżekutorji tista' tiġi pprezentata lill kull *bailiff* Ċek. Lista ta' *bailiffs* tinsab fuq is-sit web tal-Kamra tal-Eżekutori tar-Repubblika Ċeka: <http://www.ekcr.cz/seznam-exekutoru>. Fl-eżekuzzjoni ta' hlas għall-manteniment għal wild minorenni, il-*bailiff* ma għandux dritt jitlob lill-kreditur jagħmel hlas raġonevoli bil-quddiem għall-ispejjeż tal-eżekuzzjoni. Wieħed mill-metodi ta' eżekuzzjoni possibbli, f'kazijiet li jikkonċernaw l-eżekuzzjoni ta' hlasijiet ta' manteniment għal tfal minorenni, huwa s-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan tal-parti responsabbli.

Jekk l-obbligu ta' manteniment ma jkunx gie ssodisfat, flimkien mal-metodi ta' eżekuzzjoni tal-manteniment imsemmija fuq, tista' ssir kwerele għal suspett ta' att kriminali ta' nuqqas ta' hlas ta' manteniment obligatorju. Fil-każ tad-deliit ta' nuqqas ta' hlas ta' manteniment obligatorju, il-Kodiċi Kriminali jgħid li jkun sar att kriminali minn persuna li, jew intenzjonalment jew b'negliġenza, tonqos milli tikkonforma mal-obbligu legali li tmanjni jew tiegħu hsieb persuna oħra għal perjodu ta' iktar minn erba' xhur. F'dak il-każ, il-kwerele tista' ssir f'kull għassa tal-pulizija.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Informazzjoni ġenerali dwar eżekuzzjoni ġudizzjarja jew eżekuzzjoni oħra (inkluż tagħrif dwar liema huma l-beni li jistgħu jkunu suġġetti għal eżekuzzjoni ġudizzjarja jew eżekuzzjoni oħra u dwar il-miżuri ta' rimedju disponibbli) tinstab fid-dokument ta' tagħrif bil-isem "Proċeduri għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji".

Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jgħid li sakemm id-drittijiet ma jkunux eżegwiti fil-perjodu ta' limitazzjoni huma jiġu preskritti u d-debitur ma jkollu l-ebda obbligu li jħallas. Madankollu, jekk id-debitur iħallas wara li jiskadi l-perjodu ta' limitazzjoni, ma jkunx jista' jitlob ir-rimborż tal-flejjes imħallsin. Id-dritt għall-manteniment mhux limitat imma d-drittijiet għal prestazzjoni rikorrenti jistgħu jkunu suġġetti għal limitazzjoni. It-tul tal-perjodu ta' limitazzjoni ġeneralment ikun stabbilit għal tliet snin. Madankollu, jekk jiġu rikonossuti minn deċiżjoni ta' awtorità pubblika (pereżempju, qorti) il-preskrizzjoni statutorja tapplika għaxar snin wara d-data ta' meta d-deċiżjoni rrikjediet l-prestazzjoni. Id-dritt għal manteniment ma jiskadix wara perjodu ta' żmien speċifiku.

Il-manteniment jista' jiġi konċess biss mid-data meta nfetħu l-proċedimenti ġudizzjarji. Madankollu, il-manteniment tat-tfal jista' jiġi konċess ukoll għal perjodu massimu ta' tliet snin qabel din id-data. Il-manteniment għal omm mhux miżżewġa u r-rimborż tal-ispejjeż marbuta mat-tqala u t-twelid jistgħu jiġu konċessi retrospettivament, imma mhux iktar minn sentejn wara d-data tat-twelid.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Entitajiet għall-harsien soċjali u legali tat-tfal fl-awtorità municijali ta' municipalitá b'setgħat estiżi huma meħtieġa jipprovdu assistenza biex isiru talbiet fisem tifel minorenni għall-manteniment u għall-eżekuzzjoni ta' manteniment, inkluża assistenza għall-prezentazzjoni ta' rikors quddiem il-qorti.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Il-ligi ma tagħrafx din l-għażla.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Kreditur jista' jibgħat applikazzjoni għall-assistenza fl-irkupru ta' hlasijiet ta' manteniment lill-Uffiċċju għall-Harsien Legali Internazzjonali tat-Tfal f'Brno (<http://www.umpod.cz/>).

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-applikant jista' jikkuntattja lill-organizzazzjoni bl-użu tad-dettalji ta' kuntatt li ġejjin:

Office for International Legal Protection of Children

Šilingrovo náměstí 3/4

602 00 Brno

Czech Republic

Tel.: +420 542 215 522

Faks: +420 542 212 836

Posta elettronika: podatelna@umpod.cz

Meta jikkuntattja l-Uffiċċju għall-ewwel darba, l-applikant għandu jipprovdi ismu sħiħ u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu (telefown jew posta elettronika) kif ukoll l-isem u d-data tat-twelid tat-tifel li l-mistoqsija jew talba tirreferi għalih.

Jekk l-applikant ikun qed jitlob l-assistenza tal-Uffiċċju għall-irkupru ta' manteniment minn barra l-pajjiż, l-ewwel trid tintbagħat talba informali bil-miktub għall-assistenza għall-irkupru ta' manteniment lill-Uffiċċju, flimkien ma' kwestjonarju mimli li jista' jitniżżel biċ-Ċek mis-sit web tal-Uffiċċju: <http://www.umpod.cz/vyzivne/postup-pri-vymahani-vyzivneho/>. It-talba għandha tinkludi informazzjoni bażika li tikkonċerna t-tifel u l-persuna responsabbli u fatti bażiċi li jispjegaw għala l-applikant qed jitlob l-irkupru tal-manteniment. Kopji ta' kwalunkwe dokument, b'mod partikolari deċiżjonijiet tal-qorti li jstabbillixxu obbligu ta' manteniment, għandhom jinthemžu mat-talba. L-Uffiċċju mbagħad jivvaluta l-possibilitá li l-manteniment jiġi rkuprat fil-każ speċifiku u, jekk ikun hemm bżonn, jibgħat struzzjonijiet dettaljati dwar kif wieħed jista' jipproċedi fil-kwistjoni.

L-Uffiċċju jista' jitlob li jiġi pprovdut b'dokumentazzjoni addizzjonali. Ġeneralment is-sentenza li tistipula l-obbligu ta' manteniment tkun trid tintbagħat, flimkien ma' traduzzjoni notarizzata fil-lingwa tal-istat minn fejn ikun se jiġi rkuprat il-manteniment, inklużi ordnijiet għall-finalità tas-sentenza u l-eżekuzzjoni. F'kazijiet fejn il-manteniment ikun irid jiġi rkuprat minn Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, il-qorti tneġġi estratt mid-deċiżjoni skont l-Artikolu 56 tar-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment. Ġeneralment ikunu meħtieġa prokura għall-awtorità governattiva f'pajjiż ieħor, ċertifikat ta' studju għall-kreditur, jekk ikun qabeż il-15-il sena, jew ċertifikat tal-għajxien. Il-qorti lokali għall-post tar-residenza tal-applikant għandha tassistiħ biex jikseb traduzzjoni tad-dokumenti (normalment il-qorti li tkun iddeċidiet dwar il-kwistjoni fl-ewwel istanza). Il-qorti jew tagħti d-dokumenti mimmlija lill-applikant, jew tibgħathom direttament l-Uffiċċju. L-Uffiċċju jeżamina d-dokumentazzjoni li jirċievi u, ladarba r-rekwiżiti kollha jkunu ġew issodisfati, iressaq proposta lill-qorti barranija jew jirreferi l-materja għal proċedimenti ulterjuri lill-awtorità barranija jew organizzazzjoni kompetenti. L-Uffiċċju jinforma lill-applikant f'intervalli regolari bl-azzjonijiet tiegħu, kif ukoll bil-progress u r-riżultat tal-proċedimenti.

F'każ li l-manteniment jiġi rkuprat, jew b'mezzi legali jew permezz ta' hlasijiet volontarji mill-persuna responsabbli fil-kont ta' sieheb barrani, dawn il-hlasijiet ġeneralment jintbagħtu fil-kont tal-Uffiċċju darba fix-xahar (għal raġunijiet amministrattivi, ta' kontabilitá u kwantitattivi) permezz ta' hlas ta' trasferiment aggregat. Id-Dipartiment Ekonomiku tal-Uffiċċju jgħaddi l-hlasijiet lill-kreditur fi żmien xahar, kif mitlub mill-kreditur. F'każ li kreditur jirċievi hlasijiet diretti mill-persuna responsabbli barra l-pajjiż, huwa obligat li jinforma minnufih lill-Uffiċċju b'dan il-hlas. Huwa obligat ukoll jinforma lill-Uffiċċju bi kwalunkwe bidliet li jistgħu jaffettwaw il-proċedimenti (bdil fl-indirizz, bdil fil-kura tat-tifel, tmien tal-edukazzjoni tat-tifel, eċċ.).

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibghat talba direttament lil tali awtorita jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Applikant għall-manteniment li jkun jgħix pajjiż ieħor għandu jikkuntattja lill-awtorità kompetenti f'dak il-pajjiż, li mbagħad tikkuntattja lill-Uffiċċju għall-Farsien Legali Internazzjonali tat-Tfal (ara iktar 'il fuq għad-dettalji ta' kuntatt tal-Uffiċċju).

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Wara l-wasla ta' applikazzjoni minn pajjiż ieħor, l-Uffiċċju għall-Farsien Legali Internazzjonali tat-Tfal jieħu l-passi li jmiss:

Jara jekk l-applikazzjoni tissodisfa ir-rekwiżiti kollha tar-regolamenti tal-UE u l-ftehimiet internazzjonali, jew jitleb dokumenti addizzjonali.

Jibgħat appell bil-miktub lill-persuna responsabbli fir-Repubblika Ċeka u jitlebha tħallas il-manteniment dovut u l-ammonti ta' manteniment regolari volontarjament.

Jekk il-persuna responsabbli ma twegħibx, l-Uffiċċju jipprova jiskopri s-sitwazzjoni finanzjarja tagħha u jressaq mozzjoni għar-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tal-ordni fil-qorti kompetenti fir-Repubblika Ċeka. L-Uffiċċju jirrappreżenta lill-applikant (il-kreditur li jgħix barra) fil-proċedimenti u jieħu kull pass neċessarju biex jikseb il-ħlasijiet tal-manteniment u jiżgura t-trasferiment tal-ammonti rkuprati mill-pajjiż barrani. L-Uffiċċju u l-awtorità trasferenti barra l-pajjiż jinformatu lill-xulxin bil-miżuri li jkunu ħadu, kif ukoll bil-progress u l-eżitu tal-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni dwar il-manteniment.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Proċedimenti dwar materji li jikkonċernaw obbligi ta' manteniment reċiproci bejn il-ġenituri u wliedhom huma kompletament eżenti mit-tariffi tal-qorti. Fi proċedimenti oħrajn għad-determinazzjoni tal-manteniment, inkluż iż-żieda tiegħu, l-attur huwa eżenti mit-tariffi tal-qorti. Din l-eżenzjoni tapplika wkoll għall-proċedimenti ta' eżekuzzjoni. L-attur mhux obligat ikun rappreżentat minn avukat fi proċedimenti relatati ma' obbligu ta' manteniment. Is-servizzi tal-Uffiċċju għall-Farsien Legali Internazzjonali tat-Tfal jingħataw bla ħlas. L-uffiċċju jirrappreżenta lill-attur (il-kreditur li jgħix barra) fil-proċediment ġudizzjarji, u jieħu l-passi kollha neċessarji biex jiżgura l-ħlas tal-manteniment f'ismu u jiżgura t-trasferiment tal-ammonti rkuprati minn barra.

Jekk ikun iġġustifikat mill-istatus soċjali u finanzjarju tal-attur, u sakemm il-każ ma jkunx arbitrarju jew talba manifestament infondata jew ostruzzjoni ta' drittijiet, il-qorti tista' parzjalment jew kompletament teżenta lil parti mit-tariffi tal-qorti. Jekk jinħatar rappreżentant għal parti li tkun għet eżentata mill-ħlas tat-tariffi tal-qorti, l-eżenzjoni tapplika wkoll, fl-ambitu li tkun għet konċessa għalih, għall-ispejjeż tar-rappreżentant u l-kost tar-rappreżentazzjoni. Parti li tkun għet eżentata mill-ħlas tat-tariffi tal-qorti ma tistax tkun obligata tħallas depożitu għall-ispejjeż tal-provi jew tkun obligata ttrimborsa lill-istat għall-ispejjeż li jkun garrab (jiġifieri xhieda, periti, interpreti, eċċ.). L-ispejjeż imgarrba b'konnessjoni mal-fatt li parti tidher quddiem il-qorti titkellem bil-lingwa nattiva tagħha jew tikkomunika bl-użu ta' sistemi ta' komunikazzjoni għall-persuni torox jew torox għomja jithallsu mill-istat u ma jista' jintalab l-ebda kumpens għal dawn l-ispejjeż.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Skont l-Att Nru 359/1999 Coll., dwar il-farsien legali u soċjali tat-tfal, kif emendat, fl-għoti tal-farsien legali u soċjali fir-rigward ta' pajjiżi barranin, l-Uffiċċju għall-Farsien Legali tat-Tfal, li huwa l-korp ċentrali għar-Repubblika Ċeka, iwettaq il-kompiti li ġejjin:

§ iwettaq il-kompiti tal-korp governattiv ċentrali skont ir-Regolament dwar l-Obbligi ta' Manteniment

§ iwettaq ir-rwol tal-gwardjan tat-tifel

§ jitleb rapporti dwar is-sitwazzjoni tat-tfal li jkunu ċittadini tar-Repubblika Ċeka imma li ma jirrisjedux permanentement fit-territorju tagħha, mingħand il-korpi rilevanti u entitajiet ġuridici u individwi oħrajn wara talba mill-ġenituri li jkunu jgħixu fir-Repubblika Ċeka jew mill-awtoritajiet tal-farsien legali u soċjali

§ ikun il-medjatur għall-konsenja ta' dokumenti personali u atti oħrajn f'pajjiżi barranin u jforni d-dokumenti u atti oħrajn mill-pajjiżi barranin

§ jikkoopera mal-awtoritajiet governattivi jew organizzazzjonijiet oħrajn ta' pajjiżi barrani simili għall-Uffiċċju, jekk ikunu dovutament awtorizzati biex iwettqu

attivitajiet ta' farsien legali u soċjali f'pajjiżhom, u ma' awtoritajiet, faċilitajiet u entitajiet ġuridici oħrajn meta dan ikun utli

§ jassisti fit-tfittxija tal-ġenituri ta' tifel, jekk il-ġenitur(i) jkunu jgħixu barra, membri tal-familja u persuni b'obbligu ta' manteniment, jinvestiga s-sitwazzjoni

materjali u finanzjarja biex jiddetermina l-manteniment, ikun medjatur għall-preżentazzjoni ta' mozzjonijiet bl-għan tal-eżekuzzjoni tal-obbligu ta' manteniment,

jiġifieri mozzjonijiet li jirregolaw l-obbligu ta' manteniment u trobbija u jiddetermina l-paternità

§ jipprovdi għat-traduzzjoni tal-atti meħtieġa għall-eżerċizzju tal-kompetenza fil-farsien legali u soċjali skont it-trattati internazzjonali u r-regolamenti

applikabbli direttament fl-Unjoni Ewropea

Għall-finijiet tal-eżerċizzju tal-kompetenza tal-Uffiċċju, il-korpi rilevanti u individwi oħrajn u entitajiet ġuridici huma mitluba jipprovdu lill-Uffiċċju b'kull

assistenza mitluba fl-ambitu neċessarju; id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti ta' Eżekuzzjoni li jikkonċernaw l-assistenza obligatorja minn partijiet terzi

japplikaw kif xieraq. Tiġi pprovduta wkoll assistenza obligatorja fl-ambitu meħtieġ, pereżempju, mill-qrati, mill-Pulizija tar-Repubblika Ċeka, mill-banek, mill-

istituzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, mill-Uffiċċji tax-Xogħol, mill-operaturi tas-servizzi postali, mill-fornituri tas-servizzi elettronici, mill-kumpanji tal-

assigurazzjoni, mill-Ministru tal-Intern fir-rigward tal-forniment ta' informazzjoni mir-reġistri tar-residenti u l-barranin, eċċ.

L-aħħar aġġornament: 27/08/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-originali mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni

Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk

jogħgħbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħgħbok innota li l-verżjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna [de](#) għet

emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment

qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Talbiet għal manteniment - Germanja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lill-persuna

oħra?

It-tfal jista' jkollhom iħallsu manteniment lill-ġenituri tagħhom

Il-ġenituri jista' jkollhom iħallsu manteniment lit-tfal tagħhom

Wieħed mill-konjuġi jista' jkollu jħallas manteniment lill-konjuġi l-ieħor

In-neputijiet jew il-proneputijiet jista' jkollhom iħallsu manteniment lin-nanniet tagħhom jew lill-bużnanniet

In-nanniet jew il-bużnanniet jista' jkollhom iħallsu manteniment lin-neputijiet jew lill-proneputijiet tagħhom

Ġenitur mhux miżżewweġ jista' jkollu jħallas manteniment lill-ġenitur l-ieħor

Sieheb reġistrat jista' jkollu jħallas manteniment lis-sieheb l-ieħor

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Ma hemm l-ebda limitu ta' età għall-manteniment tat-tfal: dan irid jiġihallas sakemm t-tifel/tifla huwa/hija dipendenti fuqu, sakemm dan ma jkunx dovut minħabba xi tort min-naħa tat-tfal. Madankollu, hekk kif it-tfal ikunu spjiċċaw l-edukazzjoni u t-taħriġ huma normalment ikunu mistennija li jmantnu lilhom infushom. Il-legiżlazzjoni Germaniża ta' manteniment ġeneralment tagħti privileġġ lil tfal minorenni fuq tfal adulti. Ir-rekwiżiti imposti fuq il-persuna responsabbli għall-manteniment huma aktar stretti, u l-minorenni ġeneralment ikollhom prijorità fuq tfal li jkunu laħqu magġorenni.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Biex l-obbligu ta' manteniment jiġi rikonossut, il-parti intitolata trid normalment tapplika permezz ta' qorti, jew l-Uffiċċju għall-Benesseri taż-Żgħażaġh (*Jugendamt*), jew lil nutar, sabiex jikseb titolu li jista' jkun infurzat (*vollstreckungsfähiger Titel*) li jippermetti somma ta' flus li għandha tingabar b'mod obbligatorju.

Jekk it-talba tiġi kkontestata trid tiġi pproċessata quddiem il-qorti kriminali. Madankollu, l-obbligu li tiġi ssodisfata talba jista' jkun rikonossut quddiem nutar jew l-Uffiċċju għall-Benesseri taż-Żgħażaġh. L-ambitu tal-awtorità tal-Uffiċċju tal-Benesseri taż-Żgħażaġh huwa aktar ristrett milli minn dak ta' nutar: l-Uffiċċju tal-Benesseri taż-Żgħażaġh jista' jirregistra obbligu għall-manteniment tat-tfal sal-età ta' 21, jew talba minn omm jew missier li tirriżulta mit-twelid ta' tifel jew tifla. It-talib dwar it-talbiet ta' manteniment huma każijiet tal-liġi tal-familja u jiġu ttrattati mill-qorti tal-familja (*Familiengericht*). Il-proċedimenti jiġu rregolati mill-Att dwar il-Proċedura fi Kwistjonijiet Familjari u Materji ta' Ġurisdizzjoni li mhijex Kontenzjuża (*Gesetz über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit* – (FamFG) u l-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung* – ZPO).

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Skont it-Taqsima 1629 (1) tal-Kodiċi Ċivili (*Bürgerliches Gesetzbuch* – BGB) il-ġenituri jirrapprezentaw lit-tifel jew tifla b'mod kongunt; ġenitur wiehed jista' jirrapprezenta lit-tifel biss jekk hu jew hi jeżercitaw il-kustodja ta' ġenitur waħdu jew jekk hu jew hi huma awtorizzati li jieħdu deċiżjoni biss skont it-Taqsima 1628 tal-Kodiċi Ċivili. Ir-regola ġenerali, għalhekk, hija li l-ġenituri jistgħu jipprezentaw talba f'isem it-tfal bħala r-rappreżentanti legali ta' dan it-tifel jew tifla. Madankollu, skont l-ewwel sentenza tat-Taqsima 1629 (2) tal-Kodiċi Ċivili, il-missier u l-omm mhumiex permissi li jirrapprezentaw lit-tifel jew tifla fejn [it-Taqsima 1795](#) tal-Kodiċi ma tippermettix gwardjan milli jirrapprezenta lit-tfal minħabba kunflitt ta' interess. Fost affarijiet oħra, dan ikopri tilwim legali bejn it-tifel jew tifla u l-konjuġi tal-ġenitur. F'dan il-każ, persuna msemmija bħala "persuni addizzjonali" (*Ergänzungspfleger*) trid tinħatar biex taġixxi bħala rappreżentant tat-tifel jew tifla u tasserixxi t-talba f'ismu jew f'isimha. It-talbiet ta' manteniment huma eċċezzjoni għar-regola ġenerali. Skont it-tieni sentenza tat-Taqsima 1629 (2) tal-Kodiċi Ċivili, jekk il-ġenituri għandhom setgħa eżercitata bi ftehim bejn iż-żewġ ġenituri fuq it-tfal, il-ġenitur li għandu l-kura tat-tfal jista' jressaq talba għal manteniment rigward it-tfal kontra l-ġenitur l-ieħor. It-Taqsima 1629 (3) tal-Kodiċi Ċivili timmodifika din id-dispożizzjoni f'każijiet fejn il-ġenituri tat-tfal huma miżżewġin lil xulxin iżda jgħixu separati jew ikun hemm proċedimenti matrimonjali pendenti bejniethom. F'dan il-każ, ġenitur ikun jista' jasserixxi t-talbiet għall-manteniment tat-tfal kontra l-ġenitur l-ieħor biss f'ismu jew f'isimha stess. Dan sabiex jiġi evitat li t-tfal isiru parti fi proċedimenti ta' divorzju bejn il-ġenituri.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-qorti b'ġurisdizzjoni f'każijiet dwar il-manteniment huma l-qorti tal-familja (*Familiengerichte*), li huma taqsimiet tal-qorti lokali (*Amtsgerichte*). Liema qorti għandha ġurisdizzjoni f'post partikolari jiġi determinat skont it-Taqsima 232 tal-Att dwar il-Proċedura fi Kwistjonijiet Familjari u Kwistjonijiet ta' Ġurisdizzjoni mhux Kontenzjuża.

Sakemm ikun hemm proċedimenti matrimonjali pendenti, il-qorti b'ġurisdizzjoni ġeografika hija bħala regola l-qorti li hija jew li kienet il-Qorti tal-Prim' Istanza għall-proċedimenti ta' divorzju. Inkella, il-ġurisdizzjoni ġeografika ħafna drabi tiġi ddeterminata skont il-post ta' residenza abitwali tal-konvenut. Sitwazzjoni differenti tapplika fi proċedimenti li jikkonċernaw l-obbligi ta' manteniment lejn minorenni jew tfal trattati bħala minorenni. Hawnhekk il-qorti b'ġurisdizzjoni hija l-qorti tal-post ta' residenza abitwali tat-tfal, jew tal-ġenitur li huwa awtorizzat li jaġixxi f'isem it-tifel jew tifla. Madankollu, dan ma japplikax jekk it-tifel jew tifla jew il-ġenitur huma normalment residenti barra mill-Ġermanja.

Tfal li jixtiequ jressqu applikazzjoni għal manteniment kontra iż-żewġ ġenituri jistgħu jagħmlu dan quddiem il-qorti li tkun kompetenti biex tipproċessa l-applikazzjoni kontra ġenitur wiehed biss.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Fil-prinċipju, il-partijiet f'każijiet ta' manteniment għandhom ikunu rappreżentati quddiem il-Qorti minn avukat. Madankollu, ir-rappreżentanza minn avukat mhijex meħtieġa meta ssir applikazzjoni għal miżura provvizorja (*einstweilige Anordnung*). U lanqas ma t-tifel jew tifla jrid ikollhom avukat jekk l-Uffiċċju għall-Benesseri taż-Żgħażaġh jkun qed jipprovi għajjnuna u jirrapprezentahom biex jasserixxu talba għall-manteniment.

7 Irrid inħallas xi miżata biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Spejjeż legali (tariffi u spejjeż) ikollhom jiġihallsu fir-rigward ta' proċedimenti ta' manteniment il-qorti. Il-miżata tal-qorti (ekwivalenti għal tliet darbiet tal-miżata tal-qorti bażika) issir dovuta meta tiġi pprezentata l-applikazzjoni. L-ammont tal-miżata huwa bbażat fuq il-valur tat-talba (*Verfahrenswert*). L-avukati jiġihallsu wkoll skont il-valur tat-talba. Il-valur meqjus f'każ ta' manteniment huwa l-ammont ta' manteniment mitlub għall-ewwel tnax-il xahar wara s-sottomissjoni tal-applikazzjoni, iżda li ma jaqbiżx l-ammont totali tal-pagament mitlub. Kull ammont li jkun diġà dovut f'manutenzjoni jidied meta tiġi pprezentata l-applikazzjoni.

Pereżempju:

Ir-rappreżentant legali ta' tifel jew tifla ta' 10 snin iressaq talba għal livell minimu ta' manutenzjoni (bħalissa EUR 364 kull xahar): il-valur tat-talba huwa ta' EUR 4 368. F'dan il-każ, il-miżata tal-qorti li tkopri l-ispejjeż tal-proċedimenti hija EUR 339 (EUR 113 x 3). Il-mara ta' perit titlob għal separazzjoni u manteniment għall-kura tas-saħħa ta' EUR 1 900 fix-xahar: il-valur tat-talba huwa ta' EUR 22 800. Il-miżata tal-qorti hija EUR 933 (EUR 311 x 3). Għalhekk l-ispejjeż ivarjaw, u ma tistax issir dikjarazzjoni ġenerali. Fejn applikabbli, l-ispejjeż tal-avukat fdat bil-każ huma pagabbli minbarra l-ispejjeż tal-qorti. Il-livelli bażiċi tal-ispejjeż jintwerew fit-tabella li ġejja li jkopru t-talbiet b'valur massimu ta' EUR 500 000:

Il-valur tat-talba sa EUR...	Miżata ta' EUR...	Il-valur tat-talba sa EUR...	Miżata ta' EUR...
300	25	40 000	398
600	35	45 000	427
900	45	50 000	456
1 200	55	65 000	556
1 500	65	80 000	656
2 000	73	95 000	756
2 500	81	110 000	856
3 000	89	125 000	956
3 500	97	140 000	1 056

4 000	105	155 000	1 156
4 500	113	170 000	1 256
5 000	121	185 000	1 356
6 000	136	200 000	1 456
7 000	151	230 000	1 606
8 000	166	260 000	1 756
9 000	181	290 000	1 906
10 000	196	320 000	2 056
13 000	219	350 000	2 206
16 000	242	380 000	2 356
19 000	265	410 000	2 506
22 000	288	440 000	2 656
25 000	311	470 000	2 806
30 000	340	500 000	2 956
35 000	369		

L-ispejjeż l-ewwel jiġihallu mill-parti ordnata biex tħallashom mill-Qorti fis-sentenza tagħha. Fil-prinċipju din tkun il-parti telliefa.

L-applikanti li minhabba ċ-ċirkostanzi personali u ekonomika tagħhom ma jkunux jistgħu jissodisfaw l-ispejjeż tal-qorti b'mod sħiħ, jew li jistgħu jħallu biss bin-nifs, huma intitolati li jitolbu għajuna legali (*Verfahrenskostenhilfe*) biex jiġu megħjuna biex ikopru l-ispejjeż tal-proċedimenti ta' manteniment tal-qorti. Madankollu, l-azzjoni legali prevista jew id-difiża jridu jkollhom ċans raġonevoli ta' suċċess u ma jridux jidhru frivoli. L-għajuna legali tingħata skont l-introjtu u l-assi tal-applikant biex tkopri l-ispejjeż tal-qorti u tal-avukat, b'mod sħiħ jew parzjali.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-manteniment irid jiġihallas b'mod regolari. Il-livell tal-pagament jiġi determinat mir-rekwiżiti u l-ħtiġijiet tal-parti intitolata għall-manteniment u l-kapaċità tal-parti responsabbli għall-manteniment biex tħallas. Il-Qrati Reġjonali Superjuri (*Oberlandesgerichte*) żviluppaw tabelli u linji gwida f'dan ir-rigward li jassistu biex tiġi determinata rata fissa għall-punti li għandhom jitqiesu. L-iktar waħda magħrufa hija t-tabella ta' Düsseldorf, li hija ġeneralment użata biex jiġi kkalkulat il-livell ta' manteniment tat-tfal.

Jekk ikun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi attwali li fuqhom l-ordnijiet tal-qorti huma bbażati, dawn l-ordnijiet jistgħu jiġu modifikati fuq talba tal-parti intitolata għall-manteniment jew il-parti responsabbli għall-manteniment. F'każ ta' minorenni, il-manteniment tat-tfal jista' jiġi wkoll indiċizzat skont l-ewwel sentenza tat-Taqsima 1612a (1) tal-Kodiċi Ċivili, f'liema każ ikun iddikjarat bħala perċentwali tal-livell minimu ta' manteniment fis-sehħ f'kull żmien partikolari. Il-livell minimu ta' manteniment huwa rregolat minn 1612a (1) is-sentenzi 2 u 3 tal-Kodiċi Ċivili, u jiżdied fuq skala tlieta kif it-tfal jikbru. Jekk ordni tal-Qorti tinkludi pagament ta' manutenzjoni indiċjat, l-ordni ma tridx tkun modifikata meta t-tfal jilħqu età ġdida.

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lil min?

Fil-prinċipju, manteniment għandha tiġihallas kull xahar minn qabel lill-parti intitolata għall-manteniment jew, fil-każ ta' minuri, li l-ġenitur li qed jieħu ħsieb jew il-parti intitolata xorta oħra biex jirċievu ħlas.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' titteħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Għażla waħda hija d-dipendenza fuq l-infurzar obbligatorju (*Zwangsvollstreckung*) tat-talba għal manteniment stabbilita. L-infurzar obbligatorju jinkiseb skont ir-regoli ordinarji.

Madankollu, l-obbligu impost fuq il-persuna responsabbli għall-manteniment jissaħħaħ mill-fatt li l-ksur huwa punibbli skont il-liġi kriminali.

Persuna li tkun fi ksur ta' obbligu ta' manteniment tista' tiġi kkundanna għal priġunerija sa tliet snin jew tiġi ordnata tħallas multa. Jekk sentenza ta' kustodja hija inevitabbli, il-qorti tista' tissospendi s-sentenza u tordna lill-parti kkundannata biex tissodisfa l-obbligi tal-manteniment tagħha. Il-Qorti mbagħad tirrevoka s-sospensjoni tas-sentenza jekk il-parti kkundannata tettaq ksur serju jew persistenti tal-ordni, u b'hekk tagħti lok għal biza' li hu jew hi jistgħu jwettqu aktar reati kriminali u b'mod partikolari ksur tal-obbligi ta' manteniment. Fil-każ ta' dawk li jkunu wettqu l-ewwel reat, min-naħa l-oħra, l-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku jista' provvizorjament ma jipprezentax imposta, jew il-qorti tista' temporanjament twaqqaf il-proċedimenti kriminali, sakemm l-akkużat jingħata fl-istess ħin struzzjonijiet biex jikkonforma mal-obbligi ta' manteniment ta' ammont iddikjarat.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Proprietà mobbli tista' tiġi invokata bħala rahan (*Pfändung*) mill-marixxall (*Gerichtsvollzieher* (Taqsima 808 (1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). Il-każijiet li fihom din il-forma ta' rahan huwa permess huma limitati mis-Sezzjonijiet 811-812 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. L-oġġetti elenkati fit-Taqsima 811 tal-Kodiċi huma eżentati. Dan ma għandux japplika għal oġġetti li jkunu ġew akkwistati soġġetti għal riserva ta' pagament pendenti ta' sjieda (*Eigentumsvorbehalt*) kif previst fit-Taqsima 811 (2) tal-Kodiċi. It-Taqsimiet 811a u 811b tal-Kodiċi jippermettu oġġetti ta' valur li huma kklassifikati bħala eżenti skont it-Taqsima 811 jiġu sostitwiti b'oġġetti ta' valur iktar baxx li jaqdu l-istess funzjoni.

Ir-residenza tad-debitur tista' tiġi mfittxija mingħajr il-kunsens tiegħu biss abbażi ta' mandat ta' tfittxija, maħruġ minn imħallef (it-Taqsima 758a tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-qbid ta' proprietà bħala rahan huwa f'idejn il-qorti inkarigata mill-proċedimenti ta' infurzar. It-teħid tal-introjtu ggwanjanat huwa soġġett għal eżenzjonijiet stabbiliti fit-Taqsimiet 850 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Kemm mill-introjtu ggwanjanat tad-debitur huwa eżentata jiġi ddeterminat mhux biss mill-livell tal-introjtu tad-debitur, iżda wkoll minn kemm hemm nies li huma legalment intitolati biex jirċievu manteniment mid-debitur. Bħala għajuna għal kalkolu, tfasslet tabella ta' limiti fuq l-eżenzjonijiet u giet inkluża bħala anness għal Taqsima 850c tal-Kodiċi. Din tiġi rieżaminata f'intervalli regolari u, fejn meħtieġ, il-livell jiġi aġġustat.

Jekk l-infurzar isir abbażi ta' talba għal manteniment jew talba li toriġina minn att illegali (*uneraubte Handlung*) intenzjonalment, it-Taqsimiet 850d u 850f tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, fuq applikazzjoni mill-kreditur, jippermettu lill-qorti responsabbli ta' proċedimenti ta' infurzar biex tistabbilixxi livell differenti ta' eżenzjoni minn qbid b'rahan. Id-debitur jista' wkoll japplika biex ikollu livell differenti stabbilit jekk hu jew hi jkollhom bżonnijiet personali speċjali skont it-Taqsima 850f (1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Kont miżmum mid-debitur jista' jiġi eżentat minn qbid skont it-Taqsima 850k tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Tali kont huwa magħruf bħala 'Kont-P' (*P-Konto*). Huwa maħsub biex jiżgura standard ta' għajxen raġonevoli għad-debitur u d-dipendenti tiegħu jew tagħha. Fl-ewwel istanza, il-kont P awtomatikament jipproteġi l-bilanċ sal-livell tal-eżenzjoni bażika, li bħalissa huwa EUR 1 028.89 għal kull xahar kalendariju. Din l-eżenzjoni bażika tista' tiżdied taħt ċerti ċirkostanzi, pereż. minhabba obbligi ta' manteniment oħra vinkolanti fuq id-debitur: l-eżenzjoni bażika tiżdied b'EUR 387.22 għall-ewwel persuna u, wara dan,

minn EUR 215.73 kull persuna sa l-hames persuna. Il-benefiċċju għat-tfal u ċerti pagamenti tas-sigurtà soċjali jgawdu minn protezzjoni addizzjonali. Biex jikseb din it-tip ta' protezzjoni, id-debitur generalment irid jipprovi evidenza lill-Bank. F'każijiet speċifiċi (bħal meta d-debitur ikollu bżonnijiet speċjali minnha mard), l-ammont tal-bilanċ fil-kont li qed jiġi eżentat mill-qbid jista' jiġi agġustat individwalment mill-qorti inkarigata mill-proċedimenti ta' infurzar (it-Taqsima 850k (4) tal-Kodiċi).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

L-ordni tal-manteniment hija titolu ordinarju li jista' jkun infurzat (*Vollstreckungstitel*) għal talba monetarja, li jfisser li fil-prinċipju, il-parti intitolata għall-manteniment trid tirrispetta r-regoli ordinarji ta' infurzar u trid tinforza t-talba hija nnifisha.

Madankollu, l-Uffiċċju tal-Benesseri taż-Żgħażaġh jista' jgħin fil-għbir jekk huwa qed jassisti lit-tfal. Dan jista' jassisti lit-tfal fuq applikazzjoni mill-ġenitur li għandu r-responsabbiltà unika tat-tifel/tifla jew, jekk il-ġenitur għandhom responsabbiltà kongunta, fuq applikazzjoni minn ġenitur li għandu l-kura tat-tfal. Għandha ssir distinzjoni bejn dan ix-xenarju u tip ta' każ ieħor: parti intitolata għall-manteniment tista' tirċievi ċerti benefiċċji ta' sigurtà soċjali li jissodisfaw il-htieġa li altrimenti tkun koperta mill-pagament ta' manteniment. Jekk ir-riċevitur ta' tali flasijiet tas-sigurtà soċjali ikollu pretensjoni pendenti ta' manutenzjoni kontra parti li hija responsabbli għall-manteniment, it-talba għal manteniment tkun bħala regola trasferita lil awtorità pubblika kompetenti, li mbagħad tista' tasserixxi t-talba ta' manteniment f'isimha stess.

F'każijiet partikolari fejn hemm tfal imrobbija minn ġenitur wieħed u l-ġenitur l-ieħor ma jhallas l-ebda manteniment ta' flus, il-pagamenti jistgħu jsiru għal perjodu limitat skont l-Att dwar Avvanzi ta' Manteniment (*Unterhaltsvorschussgesetz – UVG*). L-Uffiċċju tal-Avvanzi ta' Manteniment (*Unterhaltsvorschusskasse*) imbagħad jiġbor l-ammont tat-talba għal manteniment li għaddiet lilu.

Barra minn hekk, jekk l-ebda manteniment ma jithallas mill-parti responsabbli għall-manteniment, u trid titthallas l-għajnuna soċjali (*Sozialhilfe*) (jekk wieħed jassumi li r-rekwiżiti l-oħra għall-assistenza soċjali jiġu ssodisfati), it-tabiet ta' manteniment jgħaddu għand il-fornitur ta' assistenza soċjali (bl-istess mod bħall-pagament bil-quddiem imsemmi hawn fuq), u l-fornitur ta' assistenza soċjali jista' mbagħad jinfurzahom. Fil-każ tal-benefiċċju bażiku għal dawk li jfittxu xogħol (*Grundsicherung für Arbeitssuchende*), it-trasferiment isir biss wara avvż bil-miktub mingħand il-fornitur ta' servizzi ta' pagamenti lill-parti responsabbli għall-manutenzjoni.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Il-pagamenti skont l-Att għall-Avvanzi ta' Manteniment u l-pagamenti ta' assistenza soċjali u l-benefiċċju bażiku ta' dawk li jfittxu xogħol imsemmija fid-Domanda 12 huma pagamenti ta' sigurtà soċjali indipendenti b'għan definit, u mhux pagamenti għall-manteniment fis-sens strett. Dawn jithallsu direttament lir-rikorrent mill-awtoritajiet pubbliċi kompetenti. Dawn ma jiddependux fuq jekk it-talba għal manteniment tistax tingabar jew le. L-awtoritajiet pubbliċi li lilhom tkun għaddiet it-talba ta' manteniment, jistgħu jinfurzu it-talba f'isimhom stess.

Kuntrarjament għall-pagamenti skont l-Att għall-Avvanzi ta' Manteniment u pagamenti ta' assistenza soċjali u benefiċċju bażiku għal dawk li jfittxu xogħol, l-assistenza bit-talbiet mogħtija mill-Uffiċċju tal-Benesseri taż-Żgħażaġh ma toħloqx dritt distint għal pagament mill-awtorità pubblika kompetenti. F'dan il-każ, ir-rwol tal-awtorità pubblika huwa ristrett biex jgħin il-parti intitolata li tasserixxi u tinforza t-talba għall-manteniment.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk parti intitolata għall-manteniment tixtieq tinforza talba għall-manteniment kontra persuna responsabbli li tkun residenti barra mill-pajjiż, hija tista' tirrikorri għand l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja (*Bundesamt für Justiz*) f'Bonn. Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja ħatret l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja biex iservi bħala l-awtorità ċentrali għal proċedimenti transkonfinali ta' manteniment.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-applikazzjonijiet li jsiru skont l-Artikolu 55 tar-Regolament ta' Manteniment tal-UE jew l-Artikolu 2(1) u 2 (2) tal-Konvenzjoni tan-NU tal-1956 permezz ta' parti intitolata li hija residenti fil-Ġermanja iridu jiġu pprezentati lill-Awtorità Ċentrali rikjesta billi jintbagħtu lill-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja, f'Bonn.

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Awtorità Ċentrali huma:

Bundesamt für Justiz

53094 Bonn

Germany

Posta elettronika: [✉ auslandsunterhalt@bfj.bund.de](mailto:auslandsunterhalt@bfj.bund.de)

Tel.: + 49 (0) 228 99410 40

Faks: + 49 (0) 228 99410 5202

[✉ https://www.bundesjustizamt.de/](https://www.bundesjustizamt.de/)

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Wieħed mill-kompiti godda assenjati lill-Awtorità Ċentrali skont ir-Regolament tal-Manteniment tal-UE huwa li issa tista' tipproċessa wkoll ċerti applikazzjonijiet mill-partijiet responsabbli għall-manutenzjoni.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Dawn l-applikazzjonijiet iridu jintbagħtu permezz tal-Awtorità Ċentrali fil-pajjiż ta' residenza. Minn hemm, dawn jintbagħtu lill-Awtorità Ċentrali tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsejwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-ispejjeż għal proċedimenti ta' manteniment huma bħala regola pagabbli bil-quddiem. Fil-qasam kopert mir-Regolament tal-Manteniment, l-għajnuna legali tingħata b'konformità mal-Artikoli 44 sa 47 tar-Regolament. L-obbligu li jsir pagament bil-quddiem ma japplikax f'ċerti ċirkostanzi, b'mod partikolari jekk tingħata għajnuna legali.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-Ġermanja kkonferiet fuq l-Awtorità Ċentrali tagħha – l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja – is-setgħat meħtieġa biex tiġi żgurata l-effettività tal-miżuri deskritti fl-Artikolu 51.

L-aħħar aġġornament: 01/06/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [et](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Talbiet għal manteniment - Estonja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Skont il-Kostituzzjoni Estonjana, l-obbligu ta' manteniment huwa d-dmir tal-familja biex tipprovdi għall-membri tagħha fil-bżonn.

Il-benefiċċju tal-manteniment huwa ammont li l-qorti tordna li jithallas bħala manteniment, generalment mibgħut perġodikament fil-forma ta' flus. Fuq talba tal-persuna intitolata, f'xi każijiet il-qorti tista' tordna illi l-manteniment jithallas fil-forma ta' somma waħda f'daqqa. Persuna li trid thallas il-manteniment ta' tifel minuri tista', jekk ikun hemm raġuni valida, titlob sabiex taqdi dmirha b'mezz mhux finanzjarju.

Ġeneralment, l-obbligu tal-ħlas ta' manteniment lil persuna fil-bżonn huwa tal-axxendenti u dixxendenti tagħha fl-ewwel u t-tieni grad - fi kliem ieħor, wild adult, ġenituri u nanniet huma marbuta reċiprokament biex jipprovdu għal xulxin. Il-konjuġi wkoll huma marbuta biex imantnu reċiprokament lill-familja tagħhom bix-xogħol u l-propjetà tagħhom, inklużi l-attivitatiet li jsiru bl-għan li jiġu koperti l-ispejjeż ta' unità domestika kongunta u l-bżonnijiet ordinarji u straordinarji tal-konjuġi u tat-tfal tagħhom. L-obbligu tal-ħlas tal-manteniment lil persuna fil-bżonn jista' jiġi estiż għal konjuġi divorzjat jew lil persuna li ma kinitx miżżewwġa mad-debitur tal-manteniment iżda li flimkien kellhom it-tfal.

Il-manteniment jithallas fil-forma ta' somma mill-ġenitur ta' tfal minuri, partikolarment jekk huwa ma jgħix mat-tfal tiegħu jew mhux involut fit-trobbija tagħhom. Il-konjuġi divorzjat tal-persuna fil-bżonn irid iħallas il-manteniment jekk, wara d-divorzju u minħabba r-responsabbiltà tal-kura tat-tfal li għandha, ma tistax tipprovdi għaliha nfiha jew minħabba l-età jew xi kundizzjoni medika. Persuna li kellha tarbija ma' persuna li issa għandha bżonn l-għajnuna trid thallas manteniment għal 12-il ġimgħa wara t-twelid tat-tarbija, u wara wkoll, jekk il-mara għandha bżonn l-għajnuna minħabba xi problema ta' saħħa li garrbet fit-tqala, fit-twelid jew fit-trobbija tat-tarbija.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-età maġġuri hija 18-il sena, u persuna taħt it-18-il sena hija minuri. Minuri għandu dritt jibbenefika mill-manteniment, u fuq kollox huma l-ġenituri tiegħu li jridu jmantnuh, f'ishma indaqs. Minuri li issa għalaq it-18-il sena u baqa' jistudja l-kurrikulu ta' skola primarja jew sekondarja fi skola primarja, skola sekondarja oghla jew f'istituzzjoni ta' edukazzjoni vokazzjonali wkoll għandu dritt għall-manteniment, iżda biss sakemm jagħlaq 21 sena.

L-axxendenti jew dixxendenti l-oħra li mhumiex kapaci jmantnu lillhom infushom għandhom dritt jirċievu l-manteniment jekk jiġi determinat illi għandhom bżonn l-għajnuna.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Il-ġenitur ta' tfal minuri jista' jintalab iħallas il-manteniment. Jekk il-ġenitur ma jhallasx volontarjament il-manteniment, tista' ssir talba lill-qorti għal ħlas tal-manteniment. Għal talba ta' manteniment, jrid isir rikors għall-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet ta' ordni għal ħlas ta' manteniment għal tfal jew rikors (kawża għall-manteniment) lill-qorti. Ma tiħallas l-ebda tariffa lill-Istat għal dawn il-miżuri meta ssir talba għal manteniment tal-minuri.

Il-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet relatati ma' ordni għal ħlas hija proċedura simplifikata fejn il-pagament tal-manteniment jista' jiġi ordnat biss jekk jintalab għall-minuri, jidher isem il-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment fuq iċ-certifikat tat-twelid, il-manteniment ma jaqbiż EUR 200 fix-xahar u l-ġenitur l-ieħor ma jikkontestax il-ħlas tal-manteniment. Jekk il-kundizzjonijiet għall-prezentazzjoni ta' ordni ta' ħlas ma jiġux sodisfatti, irid isir rikors quddiem il-qorti tal-kontea tar-residenza tat-tfal għall-manteniment.

Għal aktar dettalji dwar il-proċedura mħaffa details għal ordni ta' ħlas f'talba għall-manteniment għat-tfal ara [hawnhekk](#). Il-formola għar-rikors għal ħlas tal-manteniment tat-tfal hija disponibbli [hawnhekk](#).

4 Tista' ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-tfal minuri għandhom dritt jirċievu l-manteniment. Minħabba li l-minuri għandhom kapacità ġuridika limitata, huwa r-rappreżentant legali tal-minuri - il-ġenitur li għandu l-kustodja - li jressaq ir-rikors quddiem il-qorti f'isem it-tfal. Jekk ikun ġie maħtur kuratur għat-tfal, il-kawża ssir mit-tutor tiegħu fil-kapacità tiegħu ta' rappreżentant legali tat-tfal.

Adult li għandha kapacità ġuridika sħiħa jiftaħ kawża għall-manteniment b'mod indipendenti.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

It-talba lill-qorti biex tordna lil ġenitur iħallas il-manteniment għat-tfal titqis bħala kwistjoni ta' manteniment. Fi kwistjoni ta' manteniment, ir-rikors irid jiġi pprezentat lill-qorti tal-kontea tar-residenza tat-tfal. Jekk it-tfal ma jgħix l-Estonja, ir-rikors isir skont fejn huwa residenti l-kovenut. Jekk il-kovenut ma jgħix l-Estonja, ir-rikors isir skont fejn huwa residenti r-rikorrent.

Il-manteniment jista' jintalab ukoll skont il-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet relatati ma' ordni ta' ħlas (ara t-tweġiba għall-mistoqsija 3).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

It-talba għall-manteniment tat-tfal quddiem il-qorti teħtieġ kawża li madankollu ma teħtieġx għajnuna legali professjonali jew is-servizzi ta' intermedjarju. Il-qorti tordna l-ħlas tal-manteniment mid-data ta' prezentazzjoni tal-kawża, iżda hija tista' wkoll, abbażi tal-kawża, tordna illi l-manteniment jithallas retroattivament sa massimu ta' sena qabel ma għiet ipprezentata l-kawża.

Il-formola tar-rikors għall-ħlas tal-manteniment tat-tfal hija disponibbli [hawnhekk](#).

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jiġilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjeż mezz finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Ma trid tiħallas l-ebda tariffa tal-Istat għal kawża mressqa għall-eżekuzzjoni ta' obbligu tal-manteniment fir-rigward ta' tifel minuri jew għar-rieżami ta' talba għall-applikazzjoni tal-proċedura mħaffa fi kwistjonijiet dwar ordni ta' ħlas f'talba għall-manteniment tat-tfal.

Tista' tintalab l-għajnuna legali jew proċedurali biex tkopri l-ispejjeż tal-proċedura.

Fil-każ tal-għajnuna legali, jitqabbaq avukat għar-rikorrent mill-Kamra tal-Avukati tal-Estonja. L-irwol tal-avukat huwa li jirrapreżenta u jagħti parir lir-rikorrent fil-proċedimenti. L-għajnuna legali hija disponibbli għal persuni li minħabba l-qagħda finanzjarja tagħhom ma jistgħux iħallsu għas-servizzi ta' espert legali fiz-żmien meta jkollhom bżonn l-għajnuna legali jew jistgħu jhallsu biss parzjalment jew bin-nifs, jew għal persuni f'qagħda finanzjarja li tagħmilha impossibbli li jgħixu bli jkun fadlilhom wara li jkunu hallsu għas-servizzi legali. L-għoti tal-għajnuna legali ma jeħlisx lill-persuna benefiċjarja mill-ħlas tal-ispejjeż proċedurali l-oħra.

L-applikazzjonijiet għall-għajnuna legali biex tkopri l-ispejjeż proċedurali jistgħu jsiru minn persuni li ma jistgħux iħallsu dawk l-ispejjeż minħabba l-qagħda finanzjarja tagħhom jew minn dawk li jistgħu iħallsuhom biss parzjalment jew bin-nifs. Irid ikun hemm raġuni tajba li tagħti x'taħseb illi l-partecipazzjoni pjanata fil-proċedimenti se tkun suċċess.

Il-formola tal-applikazzjoni għall-għajnuna proċedurali għal persuna fizika u l-avviżi dwar il-qagħda personali u finanzjarja tal-applikant u tal-membri tal-familja tiegħu hija disponibbli [hawnhekk](#)

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-ġholi tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-qorti tista' tordna illi jiġihallas ammont fiss jew varjabbli b'ħala manteniment tat-tfal, u tispesifika l-baži għall-kalkolu tal-ammont ta' manteniment. Il-qorti ġeneralment jordna illi l-ħlas tal-manteniment isir f'pagamenti fix-xahar. Madankollu l-manteniment fix-xahar għal tifel wieħed ma jistax ikun inqas min nofs il-paga minima fix-xahar stabbilita mill-Gvern tar-Repubblika (l-ammont ta' manteniment minimu għalhekk kien ta' EUR 177.50 għal kull tifel fl-2014 u EUR 195 fl-2015). Madankollu, il-qorti tista', jekk ikun hemm raġuni valida, tnaqqas il-manteniment għal taħt il-paga minima fix-xahar stabbilita mill-Gvern. Raġunijiet validi f'dan il-kaz jistgħu jinkludu l-inkapacià għax-xogħol ta' wieħed mill-ġenituri jew minħabba li l-persuna li trid tħallas il-manteniment għandha nies oħra jiddependu fuqha.

Il-persuna li trid tħallas il-manteniment tista', jekk ikun hemm raġuni valida, titlob li tagħti l-manteniment b'mezz ieħor. Il-ġenituri jistgħu jiftehmu b'mod kunsenswali fuq arrangament dettaljat dwar il-manteniment tat-tfal, u kif u f'liema intervalli għandu jingħata l-manteniment.

L-ammont tal-manteniment jiġi ddetminat skont il-bżonnijiet tat-tfal u l-istil ta' ħajja normali tagħhom. L-istil ta' ħajja normali tat-tfal jiddependi mill-mezzi finanzjarji tal-ġenituri tagħhom. Jekk jinbidlu r-raġunijiet għall-ħlas tal-manteniment, kull parti tista' tippreżenta rikors il-qorti sabiex titlob zieda jew tnaqqis fil-manteniment. It-tariffa tal-Istat għal kawża biex jinbidel l-ammont ta' manteniment tiġi kkalkulata abbażi tal-ammont involut fil-kawża u l-ammont li bih se jiżdid il-manteniment.

Jekk il-bidla tiġi approvata, l-ammont ta' manteniment jista' jinbidel mid-data li fiha tingħata d-deċiżjoni - jiġifieri l-arretrati tal-manteniment ma jistgħux jinbidlu. Fl-Estonja, l-ammont ta' manteniment jinbidel awtomatikament jekk il-manteniment ordnat mill-qorti kien marbut mal-paga minima fix-xahar stabbilita mill-Gvern u nbidel l-ammont tal-paga minima. L-ammont tal-paga minima fix-xahar jinsab [hawnhekk](#).

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lil min?

B'mod ġenerali, il-manteniment jiġihallas b'ħala somma ta' flus fix-xahar. Il-persuna li trid tħallas il-manteniment ta' tifel minuri tista', jekk ikun hemm raġuni valida, titlob sabiex taqdi dmirha b'mezzi oħra. Il-manteniment jiġihallas fil-forma ta' somma mill-ġenitur ta' tfal minuri, partikolarment jekk huwa ma jgħix mat-tfal tiegħu jew mhux involut fit-trobbija tagħhom. Il-manteniment jiġihallas bil-quddiem għal kull xahar tal-kalendarju. Għalkemm il-benefiċjarji tal-manteniment huma t-tfal, il-manteniment normalment irid jiġihallas lill-ġenitur l-ieħor. Il-manteniment jista' jiġihallas direttament lit-tfal jekk il-ġenituri hekk ikunu ftehma jew skont deċiżjoni tal-qorti f'dan is-sens.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiegħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk is-sentenza tal-qorti li tordna l-ħlas tal-manteniment daħlet fis-seħħ jew hija suġġetta għal eżekuzzjoni immedjata iżda l-ġenitur l-ieħor ma josservahix, għandu jiġi kkuntattjat bailiff. Jekk id-debitur ma jwettaqx il-pagamenti ndikati fis-sentenza fil-ħin rikjest, abbażi tar-rikors li jkun sar mill-persuna li ħadet miżuri biex tiggarrantixxi l-kawża, il-bailiff jipprepara għall-qbid tal-assi tad-debitur. Għall-qbid tal-assi tad-debitur, il-bailiff irid jircievi s-sentenza tal-qorti flimkien mal-applikazzjoni għall-eżekuzzjoni. Għandha tingħata informazzjoni dwar id-debitur u l-assi tiegħu (residenza, dettalji ta' kuntatt, informazzjoni magħrufa dwar l-assi) fl-applikazzjoni għall-eżekuzzjoni. Jekk l-applikant jixtieq li l-bailiff juża l-mezzi kollha previsti mil-liġi għall-gbir tad-dejn, għandu jiġi mniżżel fl-applikazzjoni għall-eżekuzzjoni illi l-applikant qiegħed jagħmel talba għall-ħlas fuq il-propjetà immobbli registrata tad-debitur, il-propjetà mobbli u t-titoli. Fi proċedimenti ta' eżekuzzjoni, il-manteniment tat-tfal għandu prijorità fuq talbiet oħra, u l-assi jistgħu jinqabdu f'ammonti ikbar biex jissodisfaw talba għall-manteniment.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Dawk li jridu jħallsu l-manteniment jinħelsu minn dan l-obbligu jekk ma jkunx jistgħu, fid-dawl tal-obbligi l-oħra tagħhom u tal-propjetà tagħhom, jipprovdu manteniment lil persuna oħra mingħajr ma jippreġudikaw l-għajxien tagħhom stess. Minkejja dak li għadu kif intqal, il-ġenituri ma jinħelsux mill-obbligu ta' manteniment lejn it-tfal minuri tagħhom. Qorti tista' teħles persuna obligata (id-debitur) mill-obbligu tal-manteniment, tillimita l-perjodu ta' żmien għat-tweġġiq tal-obbligu jew tnaqqas l-ammont ta' manteniment jekk ma jkunx ġust illi l-persuna tintalab tħallas, jekk pereżempju l-persuna intitolata għall-manteniment għandha bżonnu minħabba nuqqas ta' ħsieb fl-aġir tagħha.

Il-kumpens għad-dannu minħabba n-nuqqas ta' ħlas tal-manteniment u n-nuqqas ta' tweġġiq tal-obbligu jista' jintalab retroattivament għal massimu ta' sena. Il-preskrizzjoni għall-ħlas tal-manteniment b'ħala obbligu hija ta' tliet snin għal kull obbligu individwali. Il-preskrizzjoni tibda fl-aħħar tas-sena kalendarja li fiha tista' tintalab it-talba korrispondenti mal-obbligu. L-obbligu tal-manteniment huwa obbligu personali li jintemm mal-mewt tal-persuna intitolata jew obligata li tħallsu; japplikaw eċċezzjonijiet rigward ħlas bil-quddiem u ammonti ta' tpaċija.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

L-awtorità ċentrali għat-tilwim transfruntier dwar il-manteniment hija l-Ministeru tal-Ġustizzja. L-unità tal-Ministeru tal-Ġustizzja li titratta t-tilwim transfruntier dwar il-manteniment hija d-Divizzjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali fi ħdan id-Dipartiment tal-Politika Kriminali.

[L-għajnuna legali](#) tista' tintalab mal-prezentata ta' rikors il-qorti għall-manteniment. Mhemmx organizzazzjonijiet jew awtoritajiet separati li jipprovdu għajnuna f'każ ta' talbiet domestiċi għall-manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Ġenitur li jkun qiegħed irabbi t-tfal għandu dritt japplika għal benefiċċju ta' manteniment mill-Istat quddiem il-Bord għas-Sigurtà Soċjali (*Sotsiaalkindlustusamet*). Dan il-manteniment huwa għajnuna temporanja mill-Istat għall-ġenitur li qiegħed irabbi u jipprovdi għat-tfal tiegħu waħdu. L-Istat iħallas il-manteniment minflok il-ġenitur li mhux iħallas il-manteniment, imbagħad jirkuprah mingħandu f'data sussegwenti. Il-benefiċċju tal-manteniment mingħand l-Istat jiġihallas lil persuna b'rabta mal-proċedimenti tal-qorti fi kwistjoni dwar il-manteniment. Sabiex wieħed jircievi l-manteniment mill-Istat huwa jrid jitolb lill-qorti għal ħlas tal-manteniment jew skont il-proċedura m'ħaffa fi kwistjonijiet ta' ordni ta' ħlas jew permezz ta' rikors.

Il-manteniment mill-Istat jiġihallas għal perjodu massimu ta' **90 jum**. Ir-rata ta' kuljum tal-manteniment tal-Istat hija 1/3 tal-allowance tat-tfal (EUR 3.20 fl-2014) u l-manteniment mill-Istat jiġihallas darba biss.

Għal aktar informazzjoni dwar kif tapplika għal dan il-benefiċċju, żur din il- [paġna](#).

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Għall-manteniment skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, tista' tinkiseb għajnuna mid-Divizzjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja.

Għall-manteniment minn pajjiż ieħor, trid issir applikazzjoni lid-Divizzjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja Estonjan u lill-awtorità kompetenti tal-pajjiż l-ieħor. Għandu jiġi meħmuż iċ-ċertifikat tat-twelid tat-tfal jew is-sentenza tal-qorti li tistabbilixxi l-paternità. Jekk il-paternità ma gietx stabbilita, dan għandu jgħid li applikazzjoni mibgħuta lill-pajjiż l-ieħor.

Il-formola ta' applikazzjoni hija disponibbli [hawnhekk](#).

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-Divizzjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Ġustizzja Estonjan jista' jiġi kkuntattjat bit-telefown fuq in-numri +372 6 208 183, +372 6 208 186 u +372 6 208 190, jew b'ittra elettronika central.authority@just.ee.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibghat talba direttament lil tali awtorita jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Talba minghand applikant li jirrisjedi f'pajjiz ieħor tirċievi l-aħjar attenzjoni jekk tiġi kkuntattjata l-awtorità adattata fil-pajjiz ta' residenza, li mbagħad tikkuntattja lill-Ministeru tal-Gustizzja Estonjan.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 16.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Il-Protokoll tal-Aja tal-2007 ġie rratifikat mill-Unjoni Ewropea, fejn l-Estonja ilha Stat Membru mill-1 ta' Mejju 2004.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 18.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

F'każijiet transfruntiera fi hdan l-Unjoni Ewropea li jikkonċernaw talbiet għall-manteniment, huma disponibbli l-għajnuna legali mill-Istat u l-għajnuna proċedurali skont ir-Regolament. Dan jiggarrantixxi illi matul il-proċedimenti l-persuna tiġi rappreżentata minn xi hadd b'esperjenza legali xieraq u li jkollha aċċess għall-gustizzja għaliex l-ispejjeż proċedurali jkunu koperti. Ir-regoli dwar l-għajnuna legali u l-għajnuna proċedurali jindikaw illi tiġi applikata l-liġi nazzjonali sakemm mhux previst mod ieħor mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009.

Fil-prinċipju, l-istess garanziji li japplikaw għal persuni residenti fl-Estonja japplikaw ukoll għal persuni li jgħixu fi Stat Membri oħra tal-Unjoni Ewropea. F'każ ta' każijiet transfruntiera dwar il-manteniment, huma disponibbli kemm l-għajnuna legali u pariri kif ukoll l-għajnuna legali mill-Istat u l-għajnuna proċedurali minghand l-awtorità centrali, jiġifieri d-Divizjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Gustizzja, skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 u, rigward l-oqsma mhux koperti mir-Regolament, skont il-liġi nazzjonali.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Twaqqfet awtorità centrali - il-Ministeru tal-Gustizzja - f'każ ta' kooperazzjoni ġudizzjarja transfruntiera. Għall-manteniment skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, tista' tinkiseb għajnuna mid-Divizjoni għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali tal-Ministeru tal-Gustizzja, li tmexxi l-proċedimenti dwar l-applikazzjonijiet internazzjonali għall-għajnuna legali.

L-aħħar aġġornament: 16/10/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Iranda

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Ordni ta' manteniment bejn il-konjuġi teħtieġ li wieħed mill-konjuġi kkonċernati jagħmel pagamenti perjodiċi jew hłasijiet ta' ammont f'daqqa lill-parti l-oħra għall-manteniment tagħha u, fejn xieraq, jagħmel dawn il-pagamenti perjodiċi għall-benefiċċju tal-persuna speċifikata fl-ordni jew membri dipendenti tal-familja, jekk ikun hemm.

Ordni għal manteniment ta' wild dipendenti teħtieġ li wieħed mill-ġenituri kkonċernati jagħmel pagamenti perjodiċi jew hłasijiet ta' somma f'daqqa lill-ġenitur l-ieħor, jew lil persuna oħra li jkollha l-kura u l-kustodja tal-wild, kif speċifikat fl-ordni għall-manteniment tal-wild.

Obbligu ta' manteniment huwa rekwizit biex jingħata appoġġ finanzjarju lil persuna u, meta dan l-obbligu jiġi infurzat permezz tal-qrati, biex jitwettqu l-obbligi ta' kwalunkwe ingunzjoni pertinenti għall-manteniment.

Il-manteniment jiġihallas minghand dawn il-kategoriji ta' nies:

Ġenituri fir-rigward ta' wliedhom: Iva

Ulied lill-ġenituri tagħhom: Ġeneralment Le

Parti divorzjata lill-parti l-oħra: Iva

Oħrajn:

Shab reġistrati u koabitanti għall-finijiet tal-Att tal-2010 dwar is-Shubija Ċivili u Ċerti Drittijiet u Obbligi tal-Koabitanti (Civil Partnership and Certain Rights and Obligations of Cohabitants Act 2010)

Ġenituri mhux miżżewġin lill-persuna li tiegħu hśieb lil uliedhom

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Wild dipendenti taħt l-età ta' tmin-tax-il sena, wild dipendenti taħt l-età ta' tlieta u għoxrin sena f'edukazzjoni full-time jew wild ta' kwalunkwe età li huwa dipendenti minħabba diżabbiltà.

Il-ġenituri għandhom obbligu li jmantnu lil uliedhom finanzjarjament sabiex ikopru l-ħtiġijiet finanzjarji ta' kuljum u okkażjonali tagħhom.

Ġeneralment, l-ulied ma għandhomx iħallsu għall-manteniment tal-ġenituri tagħhom ħlief f'ċirkustanzi rari u straordinarji fejn id-drittijiet ta' proprjetà miżmuma jkunu varji mad-divorzju u jiġu trasferiti fil-pussess tal-ulied.

Parti ddivorzjata jista' jkollha tħallas manteniment lill-parti l-oħra meta l-parti applikanti turi li l-parti l-oħra tkun naqset milli tipprovi għalihom b'mod adegwat fid-dawl taċ-ċirkustanzi.

Sieħeb reġistrat jew koabitant għall-finijiet tas-Civil Partnership and Certain Rights and Obligations of Cohabitants Act 2010 jista' jkollu jagħti manteniment lis-sieħeb reġistrat jew koabitant l-ieħor jekk is-sieħeb reġistrat jew koabitant applikanti juri li l-parti l-oħra tkun naqset milli tipprovi għalihom b'mod adegwat fid-dawl taċ-ċirkustanzi.

Il-ġenituri, kemm jekk miżżewġin kif ukoll jekk le, jistgħu japplikaw mal-qorti għal manteniment minghand il-ġenitur l-ieħor fir-rigward ta' wliedhom. Kustodju, bord tas-saħħa jew kull persuna li jkollha status legali fir-rigward ta' wild dipendenti jistgħu japplikaw ukoll.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Normalment isir rikors quddiem il-Qorti mill-parti dipendenti permezz ta' azzjoni legali ċivili kontra l-persuna l-oħra. Fir-rigward tal-manteniment tal-ulied, normalment ir-rikors isir mill-ġenitur jew persuna oħra li jkollha l-kura u l-kustodja tal-wild.

Ġeneralment tista' ssib informazzjoni dwar il-proċeduri li japplikaw għar-rikorsi tal-manteniment fit-taqsimha dwar il-Liġi tal-Familja tas-sit web tas-Servizz tal-Qrati (www.courts.ie).

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Normalment l-applikant f'kawża ta' manteniment ikun il-ġenitur li jfiegħu hśieb il-wild/l-ulied. L-applikanti jistgħu jinkludu eks konjuġi kif ukoll ulied bħala tali. Il-partijiet iridu juru li għandhom interess ġuridiku f'kawża biex jidheru quddiem il-qorti (*locus standi*) biex jitolbu li jingħatalhom manteniment. Fil-każ ta' qraba jew qraba stretti jkun meħtieġ li r-rikorrent ikollu ċerti setgħat legali, pereżempju prokura, biex imexxi l-affarijiet tal-qarib jew ħabib intimu. Il-ġenituri jew il-kustodji jistgħu jagħmlu rikors għal manteniment f'isem wild ta' età minuri.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-gurizdizzjoni?

Il-Qorti Distrettwali għandha gurizdizzjoni biex tordna manteniment għal wild sal-ammont massimu ta' EUR 150 fil-gimġha mingħand kull ġenitur u biex tordna manteniment għal wieħed mill-konjuġi/sieheb registrat sal-ammont massimu ta' EUR 500 fil-gimġha. Għal ammonti ikbar jeħtieġ li jsir rikors quddiem is-Circuit Court jew il-Qorti Superjuri. Jekk ikunu diġà nbdew proċeduri matrimonjali fis-Circuit Court jew fil-Qorti Superjuri, jeħtieġ li r-rikorsi jsiru hemm irrispettivament mill-ammont mitlub.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Le. Rikors jista' jsir personalment jekk ir-rikorrent jagħzel li ma jkollx avukat. Hemm Għajnuna Legali Ċivili disponibbli għal dawk il-litiganti fil-Liġi tal-Familja li jkollhom bżonnha skont il-mezzi tagħhom.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-proċeduri kollha tal-Liġi tal-Familja fl-Irlanda huma eżenti minn tariffi tal-qorti. Il-kost biex tingħata parir u rappreżentanza legali jista' jvarja; madankollu, hemm għajnuna legali ċivili disponibbli għal dawk li jiddependu fuq il-mezzi.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew id-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-Qorti Distrettwali għandha gurizdizzjoni biex tordna manteniment għal wild sal-ammont massimu ta' EUR 150 fil-gimġha mingħand kull ġenitur u biex tordna manteniment għal wieħed mill-konjuġi/sieheb registrat sal-ammont massimu ta' EUR 500 fil-gimġha. Għal ammonti ikbar jeħtieġ li jsir rikors quddiem is-Circuit Court jew il-Qorti Superjuri.

Meta tiddetermina l-manteniment, il-qorti tfares lejn il-ħtiġijiet raġonevoli tal-kreditur tal-manteniment (il-persuna intitolata għall-manteniment) kontra l-kapaċità tad-debitur tal-manteniment (il-persuna ordnata biex tħallas il-manteniment) li jħallas. Il-partijiet jistgħu japplikaw quddiem il-qorti biex jirrevedu kull ordni ta' manteniment fid-dawl ta' kwalunkwe ċirkustanza finanzjarja tal-partijiet.

Ordni ta' Manteniment tibda fid-data speċifikata fl-ordni, billi hija data li tista' tkun qabel jew wara d-data li fiha tkun saret l-ordni iżda li ma tkunx qabel id-data tar-rikors għall-ordni.

Fi Proċedimenti Ġuridiċi u ta' Divorzju fis-Circuit Qorti jew fil-Qorti Superjuri, il-manteniment jista' jkollu effett retroattiv sa mhux qabel id-data tar-rikors.

9 Kif jidhallas il-manteniment u lil min?

Normalment il-manteniment isir b'pagament dirett lill-kreditur tal-manteniment. Madankollu, il-kredituri għandhom id-dritt li jingħataw il-manteniment permezz tal-uffiċċju tal-qorti. Jekk il-qorti thoss li dan ikun meħtieġ, il-pagi jew is-salarju tad-debitur tal-manteniment jistgħu jiġu sekwestrati u l-impjegatur jista' jiġi ordnat li jnaqqas il-pagamenti biex jiġu trażmessi lill-kreditur.

Il-manteniment jidhallas lill-persuna intitolata għall-manteniment u lil dawk li jamministraw il-manteniment għall-benefiċċju tagħhom, pereżempju ġenitur jew kustodju.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' titteħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Meta debitur ta' manteniment ma jħallasx, il-kreditur tal-manteniment jista' jibda proċedimenti fil-qorti fejn tkun saret l-ordni tal-manteniment jew fil-Qorti Distrettwali, skont ir-rimedju mfittex.

Il-qorti tista' toħroġ ordni li tissekwestra l-qligħ tad-debitur tal-manteniment, kif diskuss fil-punt 1 hawn fuq.

Jekk dan ir-rimedju ma jaħdimx, il-qorti tista' tordna li d-debitur tal-manteniment iħallas is-somma dovuta lill-kreditur tal-manteniment. Jekk id-debitur tal-manteniment ma jikkonformax, il-qorti tista' tordna li l-flus dovuti lid-debitur mingħand persuna oħra jingħataw minflok lill-kreditur tal-manteniment. Tista' tordna wkoll il-bejgħ tal-oġġetti li jappartjenu għad-debitur biex jissodisfa s-somma pendenti.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Il-Qorti Distrettwali hija l-post fejn jiġu infurzati l-ordnijiet li jkunu saru fi Stati Membri oħra. Għandha setgħat fir-rigward ta' disprezz (l-Artikoli 9A u 9B tal-Att tal-1976) iżda biss fir-rigward tal-ordnijiet li jkunu saru mill-Qorti Distrettwali. Ma għandhiex setgħa li tikkundanna minħabba disprezz ta' ordni li tkun saret xi mkien ieħor. Il-Qorti Distrettwali hija effettivament ristretta għal Mandati ta' Sekwestru fuq id-Dħul (fejn xieraq) għal mandat ta' sekwestru eżekutorju jew ta' sekwestru (rarament xierqa).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Kull kreditur ta' manteniment għandu r-responsabbiltà li jagħmel rikors quddiem il-qorti għal assistenza fl-irkupru tal-manteniment. Filwaqt li hemm rimedji oħra disponibbli, pereżempju permezz ta' medjazzjoni, il-qorti għandhom il-gurizdizzjoni xierqa u legali biex jirrimedjaw in-nuqqas ta' pagament tal-manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Le. Id-debitur biss huwa responsabbli għall-manteniment, li għandu jidhallas direttament minn ras il-għajn mis-salarju tiegħu.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ir-Regolament 4/2009, komunement magħruf bħala r-Regolament dwar il-Manteniment, ikopri r-rikorsi ta' manteniment transfruntiera li jiġu minn relazzjonijiet familjali. Jistabbilixxi regoli komuni għall-Unjoni Ewropea kollha kemm hi u għandu l-għan li jiżgura l-irkupru ta' talbiet ta' manteniment anke meta d-debitur jew il-kreditur ikunu f'pajjiż ieħor tal-UE.

Il-Konvenzjoni tan-NU dwar l-irkupru barra mill-Pajjiż ta' Pagamenti ta' Manteniment (il-Konvenzjoni ta' New York) ġiet fis-seħħ fl-Irlanda f'Novembru 1995 bl-Att dwar il-Manteniment tal-1994. Din il-Konvenzjoni hija mfassla biex tiffacilita l-irkupru tal-manteniment fi Stati kontraenti minn persuna li tgħix f'gurizdizzjoni kontra persuna li tgħix f'gurizdizzjoni oħra.

Iż-żewġ strumenti jistabbilixxu netwerk ta' Awtoritajiet Ċentrali f'kull Stat kontraenti u r-rikorrenti/il-kredituri/il-petizzjonanti jistgħu jressqu r-rikorsi tagħhom quddiem Awtorità Ċentrali li mbagħad tressaqha quddiem il-Qorti kompetenti rilevanti u, f'ċerti każi, torganizza assistenza legali. Id-dettalji ta' kuntatt għall-Awtorità Ċentrali Irlandiża għall-irkupru tal-Manteniment barra mill-Pajjiż huma dawn:

Department of Justice and Equality,

Bishop's Square,

Redmond's Hill,

Dublin 2,

Ireland.

Tel: +353 (0)1 479 0200

Lokali: 1890 555 509

Faks: +353 (0)1 479 0201

Posta elettronika: [✉ mainrecov_inbox@justice.ie](mailto:mainrecov_inbox@justice.ie)

Petizzjonant jista' jingħata l-assistenza tal-Uffiċjal Klerikali tal-Qorti Distrettwali fir-rigward tal-Ordinijiet tal-Qorti Distrettwali. Il-petizzjonanti jistgħu wkoll jingħataw l-assistenza ta' rappreżentanza legali. Jistgħu jkunu eliġibbli għal għajjuna legali u għandhom jikkuntattjaw liċ-ċentru legali lokali tagħhom f'dan ir-rigward. Fl-aħħar nett, il-petizzjonant jista' jfittex l-assistenza tal-FLAC (Free Legal Advice Centre), organizzazzjoni indipendenti u volontarja li topera netwerk ta' kliniki ta' pariri legali madwar il-pajjiż. Dawn il-kliniki huma kunfidenzjali u bla ħlas.

F'każijiet transfruntiera fejn id-debitur tal-manteniment ikun jgħix f'gürizzazzjoni oħra, il-petizzjonant jista' jagħmel rikors permezz tal-Awtorità Ċentrali għall-Irkupru tal-Manteniment li jinsab fid-Dipartiment tal-Ġustizzja u tal-Ugwaljanza.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Tista' tikkuntattja lill-uffiċċju tal-qorti rilevanti jew lill-organizzazzjoni permezz tat-telefon, bil-posta, bil-posta elettronika jew billi tmur personalment. Il-petizzjonanti huma mhegġa jzuru s-sit web ta' kull organizzazzjoni għal aktar informazzjoni u għal informazzjoni lokalizzata.

Tista' ssib id-dettalji ta' kuntatt għall-uffiċċji tal-qorti fuq is-sit web tas-Servizzi tal-Qrati (www.courts.ie).

Irreferi għall-Mistoqsija 14.1 u għas-sit web tad-Dipartiment tal-Ġustizzja u tal-Ugwaljanza (www.justice.ie) għad-dettalji ta' kuntatt tal-Awtorità Ċentrali għall-Irkupru tal-Manteniment barra mill-Pajjiż.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ara aktar 'il fuq; Nru 14.1.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara aktar 'il fuq; Nru 14.2.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ir-rikorrent/Il-petizzjonant ma għandux għalfejn iħallas miżati biex iressaq kawża l-qorti. Ir-rikorrenti jibbenefikaw minn għajjuna legali bla ħlas fir-rigward ta' dawn il-kwistjonijiet - ladarba l-Awtorità Ċentrali Irlandiża tirċievi rikors, jekk ikun meħtieġ, ir-rikors jressaq quddiem il-Bord tal-Għajjuna Legali għall-attenzjoni tagħhom.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Artikolu 51 jirreferi għal liema azzjonijiet tiegħu l-Awtorità Ċentrali fir-rigward tar-rikorsi skont ir-Regolament dwar il-Manteniment. L-Awtorità Ċentrali Irlandiża issa titlob dikjarazzjonijiet ta' eżegwibbiltà mingħand l-Uffiċċju tal-Master tal-Qorti Superjuri. L-Awtorità Ċentrali Irlandiża tressaq rikorsi għall-eżegwibbiltà direttament quddiem il-Qrati Distrettwali. Fir-rigward tat-tnedija ta' proċedimenti l-Awtorità Ċentrali tagħmel l-arranġamenti għal rappreżentanza legali għall-Applikant permezz tal-Bord tal-Għajjuna Legali.

L-aħħar aġġornament: 06/11/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Tabliet għal manteniment - Greċja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

It-terminu "manteniment" jirreferi għall-bżonnijiet umani diretti għas-sopravvivenza, l-iktar l-ikel. Madankollu, fil-prattika, it-terminu manteniment ikopri r-rekwiżiti kollha tal-għajjien, sew dawk relatati mal-ispejjeż ta' kuljum u sew attivitajiet edukattivi, kulturali jew ta' divertiment ta' persuna.

L-obbligi ta' manteniment jinvolvu l-ħlas ta' benefiċċji - primarjament fl-flus - li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-għajjien tal-benefiċjarju.

Il-persuni li għejjin huma obbligati jipprovdu manteniment skont l-ordni tal-parentela:

[a] il-konjuġi, anke jekk ikun divorzjat [jekk ikun hemm obbligu ta' manteniment wara d-divorzju];

[b] id-dixxendenti lill-axxendenti fl-ordni tas-suċċessjoni *ab intestato*;

[b] l-axxendenti [il-ġenituri, in-nanniet: f'każ ta' assenza jew inkapaċità tal-ġenituri] lit-tfal mhux miżżewġin tagħhom (bijoloġiċi jew adottati), fil-prinċipju, sakemm ikunu taħt l-età;

[b] l-aħwa lil huthom, u

każijiet speċjali ta' manteniment huma:

[c] manteniment imħallas f'każ ta' separazzjoni u wara divorzju jew annullament taż-żwieġ u

[d] manteniment imħallas lil omm mhux miżżewġa għal tifel imwieled barra miż-żwieġ qabel ma jiġi rikonoxxut.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għal-manteniment għal-minorenni u għal-adulti?

Fil-prinċipju t-tifel huwa intitolat jirċievi manteniment mingħand l-axxendenti tiegħu [il-ġenituri jew in-nanniet] sakemm isir adult, jiġifieri sakemm jagħlaq 18-il sena.

It-tfal huma intitolati wkoll jirċievu manteniment wara li jsiru adulti, waqt li jkunu qed jistudjaw jew jattendu edukazzjoni għolja jew kors ta' taħriġ vokazzjonali, u ma jkunux jistgħu jaħdmu minħabba l-istudji tagħhom u ma jkollhomx beni personali biex isostnu r-rekwiżiti ta' manteniment tagħhom.

Persuna tkun intitolata għall-manteniment biss jekk ma tkunx kapaċi tmantni ruħha permezz tal-beni tagħha stess jew billi jagħmel xogħol li jkun xieraq għall-età tagħha, kundizzjoni tas-saħħa u kundizzjonijiet tal-għajjien generalment, b'kunsiderazzjoni, fost affarijiet oħra, għall-htiġijiet edukattivi li jista' jkollha; tfal taħt l-età, anke jekk ikollhom beni personali, xorta jkunu intitolati għall-manteniment mingħand il-ġenituri tagħhom sakemm l-introjtu mill-beni u x-xogħol tagħhom ma jkunx biżżejjed biex imantu ruħhom. Madankollu, persuna ma tkunx obbligata tipprovi manteniment jekk, minħabba obbligi oħrajn tagħha, ma tkunx f'pożizzjoni li jagħmel dan mingħajr ma tipperikola l-manteniment tagħha stess; din ir-regola ma tapplikax għall-manteniment ta' persuna taħt l-età minn ġenitur, sakemm il-persuna taħt l-età ma tkunx intitolata li tkun mantruta minn xi persuna oħra, jew tkun tista' tmantni ruħha permezz tal-beni tagħha stess.

Fil-każ ta' ekskonjuġi:

Ekskonjuġi li ma jkunx jista' jmantni ruħu bl-introjtu jew bil-beni tiegħu stess ikun intitolat jittlob il-manteniment mingħand l-ekskonjuġi tiegħu: (1) jekk, fil-mument li jiġi ddekrétat id-divorzju, l-età jew il-kundizzjoni tas-saħħa tal-konjuġi li jkun qed jagħmel it-talba tkun tali li ma jkunx jista' jkun meħtieġ isib jew ikompli jagħmel xogħol adatt biex imantni ruħu, (2) jekk il-konjuġi li jagħmel it-talba jkollu l-kura ta' persuna taħt l-età, u b'hekk ma jkunx jista' jagħmel xogħol adatt, (3) jekk il-konjuġi li jkun qed jagħmel it-talba ma jkunx jista' jsib impjeg regolari xieraq, jew jeħtieġ taħriġ vokazzjonali; f'kull wieħed minn dawn il-każijiet, l-intitolament ma jdmx iktar minn tliet snin mill-mument li gie ddekrétat id-divorzju, jew (4) f'kull każ ieħor fejn ikun meħtieġ l-għoti ta' manteniment fil-mument li jiġi ddekrétat id-divorzju għal raġunijiet ekwitabbli.

Madankollu, il-manteniment jista' jiġi miċċud jew ristrett għal raġunijiet importanti, speċjalment jekk iż-żwieġ ma jkunx dam wisq, jew jekk il-konjuġi li jista' jkun intitolat għall-manteniment ikun jaħti għad-divorzju jew għal il-faqar tiegħu fuq volontarjament.

Kull wieħed mill-ekskonjuġi huwa meħtieġ jipprovi lill-ieħor b'informazzjoni korretta rigward il-beni u l-introjtu tiegħu sakemm ikunu rilevanti għall-ammont tal-manteniment. Wara talba minn kwalunkwe wieħed mill-ekskonjuġi, trażmessa permezz tal-avukat ġenerali, kwalunkwe impjegatur, dipartiment amministrattiv jew tal-gbir tat-taxxi, irid jagħti kull informazzjoni rilevanti li jista' jkollhom dwar il-beni tal-konjuġi l-ieħor u b'mod partikolari d-dħul tiegħu.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Normalment, persuna intitolata li tirċievi manteniment trid tapplika l-qorti biex titlob il-manteniment mingħand il-persuna responsabbli.

Jekk tkun applikabbli l-Konvenzjoni ta' New York dwar l-irkupru tal-manteniment (id-Digriet Legiżlattiv 4421/1964), id-delegazzjoni responsabbli għat-trażmissjoni ta' talba għal manteniment minn persuna intitolata li tkun residenti fi Stat li huwa parti fil-Konvenzjoni tibgħat talba lid-delegazzjoni responsabbli biex tirċievi talbiet ta' dak it-tip fl-Istat rispettiv, li jkun parti fil-Konvenzjoni, fejn ikun jgħix id-debitur, speċifikament il-Ministeru tal-Ġustizzja fil-Greċja, biex jjeħu l-miżuri kollha meħtieġa għall-irkupru tal-manteniment mill-persuna intitolata. Fil-prattika, il-Ministeru tal-Ġustizzja jqabbd avukat biex jipprovi r-rikonoxximent tad-dritt jew l-eżekuzzjoni ta' sentenza maqtugħa minn qorti barranija favur benefiċjarju barrani, li jkun jista' jeżerċita r-rimedji ġuridici rilevanti kollha quddiem il-qorti Griegi.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Għall-persuni taħt l-età li skont il-Liġi [l-Artikolu 63 KPĊ] ma jistgħux jipprezentaw talba l-qorti għall-irkupru ta' manteniment huma stess kontra persuna responsabbli, dik it-talba tkun tista' ssir mill-persuna li jkollha r-responsabbiltà tal-ġenitur [persuna fizika: ġenitur jew persuna oħra jew entità ġuridika, pereżempju, istituzzjoni].

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-qorti b'ġurisdizzjoni f'kawża ta' manteniment għal manteniment miftuħa minn persuna intitolata kontra persuna responsabbli hija l-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membri Wieħed [l-Artikoli 17(2) u 681B tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili].

Il-qorti b'ġurisdizzjoni territorjali hija l-qorti tal-post tad-domicilju jew tar-residenza tal-parti intitolata għall-manteniment [l-Artikolu 39A KPĊ] jew tal-konvenut li jkun id-debitur ta' manteniment, jekk it-talba tkun ikkombinata ma' tilwim matrimonjali jew tilwim bejn il-ġenituri u t-tfal, jew il-qorti tal-aħħar residenza abitwali kongunta tal-miżżewġin.

Jekk ikun hemm urġenza jew periklu imminenti, il-persuna intitolata għall-manteniment tista' titlob lill-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membri Wieħed li jkollha ġurisdizzjoni territorjali biex, sakemm tinqata' s-sentenza finali dwar l-intitolament fi proċediment ordinarju, tordna li tingħata manteniment fuq bażi temporanja.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Kawża għal manteniment tista' tinftaħ biss permezz ta' avukat li jkollu l-prokura biex jagħmel dan.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

F'talba għall-manteniment, il-konvenut irid inħallas depożitu għall-ispejjeż tal-qorti tal-attur, li ma jstax ikunu aktar minn EUR 300 [l-Artikolu 173(4) KPĊ]. Fi proċedimenti ta' dan it-tip, jekk il-konvenut ma jipproduċix prova tal-ħlas lill-iskrivant tal-qorti qabel is-smiġħ tal-kawża, il-konvenut jitqies li naqas milli jidher, li jfisser li tista' tinqata' sentenza f'kontumacja kontrih [l-Artikolu 175 KPĊ].

L-attur jista' jitleb l-għajjuna legali skont il-Liġi 3226/2004, jekk l-introjtu tiegħu ikun baxx ħafna, billi jipprezenta l-provi għal dan l-effett ma' talba għal inibizzjoni separata quddiem il-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membri Wieħed.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Il-qorti tistabilixxi l-manteniment għal sentejn, filwaqt li tqis ir-rekwiżiti ta' kundizzjonijiet tal-għajjien adatti u l-edukazzjoni tal-persuna intitolata, u l-kapaċità finanzjarja tal-persuna responsabbli. Wara sentejn, kwalunkwe waħda mill-partijiet, jiġifieri l-persuna intitolata jew il-persuna responsabbli, tista' tapplika biex ikollha livell gdid ta' manteniment stabbilit u, fil-każ ta' bidla fiċ-ċirkostanzi li l-qorti meqjusa mill-qorti, kwalunkwe parti tista' titlob li jkollha s-sentenza rieżaminata u l-livell tal-manteniment alterat.

9 Kif jiħallas il-manteniment u lil min?

Fil-prinċipju, il-manteniment jiħallas bil-quddiem lill-persuna intitolata fuq bażi mensili.

L-ammont tal-manteniment mhux permess li jiħallas f'somma waħda ta' darba, ħlief f'każijiet ta' manteniment wara d-divorzju [l-Artikolu 1443(b) tal-Kodiċi Ċivili].

Jekk il-persuna intitolata tkun taħt l-età, jew tkun taħt l-assistenza tal-qorti, il-manteniment jiħallas lill-ġenitur tagħha jew lir-rappreżentant tagħha jew, rispettivament, lill-provveditur maħtur mill-qorti li ovvjament ikun se jwettaq l-azzjonijiet rilevanti fisem il-persuna intitolata.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur ta' manteniment jirrifjuta li jħallas manteniment, il-persuna intitolata tipprova teżegwixxi t-talba kontra l-beni tal-persuna responsabbli, jekk ikollha.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-intitolament għal manteniment jintemm jekk il-kundizzjonijiet li ngħata għalihom ma jibqgħux jeżistu, jew jekk il-persuna intitolata jew il-persuna responsabbli tmut; it-talba tal-persuna intitolata kontra l-persuna responsabbli hija suġġetta għal preskrizzjoni ta' ħames snin mill-mument li tiġi pprezentata t-talba.

Talbiet minn persuni [jiġifieri istituzzjoni] li jkunu ħallsu manteniment lil persuna intitolata kontra l-persuna li tkun originarjament responsabbli huma suġġetti għal preskrizzjoni ta' ħames snin [l-Artikolu 250(17) tal-Kodiċi Ċivili].

Omm mhux miżżewġa hija intitolata titlob rifużjoni tal-ispejjeż għat-twelid u manteniment mingħand missier binha għal perjodu limitat [xahrejn qabel it-twelid u erba' xhur, imma mhux iktar minn sena [f'każi eċċezzjonali], wara t-twelid, jekk il-paternità tkun stabbilita minn ordni ġudizzjarja u l-omm tkun qed tgħix fil-faqar. Talba ta' omm mhux miżżewġa tiġi preskritta tliet snin wara t-twelid, u tista' tiġi pprezentata wkoll kontra l-werrieta tal-missier.

Qbid ta' 1/2 is-salarju pagabbli ta' persuna responsabbli għal talba għal manteniment tkun permessa u hija applikabbli wkoll fuq id-depożiti mal-istituzzjonijiet ta' kreditu [l-Artikolu 982(2)(d) u (3) KPĊ].

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Le, ħlief fil-każ ta' benefiċjarji barranin li jistgħu jirrikorru għand il-Ministeru tal-Ġustizzja biex jgħin id-debitur id-drittijiet rilevanti tagħhom [ara t-twegiba għall-mistoqsija 4, iktar 'il fuq].

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) inħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Mhux fil-Greċja.

[Hlief meta istituzzjoni jew entità ġuridika pubblika jew privata jkollha l-kura ta' persuna taħt l-età; f'dan il-każ, l-obbligu ta' manteniment jaqa' fuqha, b'mod ġenerali, u għalhekk ikun surrogat *ex officio* [l-Artikolu 1490 tal-Kodiċi Ċivili] għad-drittijiet tal-persuna intitolata għall-manteniment. Madankollu, fl-ebda ċirkostanza ma tista' tinħtieġ li tiffallas talba għal manteniment bil-quddiem, lanqas jekk rikonoxxuta minn qorti, lil persuna taħt l-età intitolata għall-manteniment dovut lilha minn persuna responsabbli oħra.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 51 u 56 tar-Regolament ta' hawn fuq, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru ta' persuna li tkun qed titlob il-manteniment: (a) għandha tikkooopera mal-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tal-persuna responsabbli li tgħaddi u tirċievi l-applikazzjonijiet rilevanti; (b) għandha tiffaħħar jew tiffaċilita l-ftuħ ta' proċedimenti relatati ma' dawk l-applikazzjonijiet. Għal dawn l-applikazzjonijiet, l-awtoritajiet ċentrali għandhom jiehdu l-miżuri xierqa kollha biex: (a) jipprovdu jew jiffaċilitaw l-għoti ta' għajjuna legali, meta ċ-ċirkostanzi jkun jeħtieġ hekk; (b) jiffaċilitaw l-identifikazzjoni tal-persuna responsabbli jew il-persuna intitolata, b'mod partikolari bl-applikazzjoni tal-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament; (c) jiffaċilitaw l-aċċess għall-informazzjoni rilevanti dwar l-introjtu u, jekk meħtieġ, il-qagħda finanzjarja tal-persuna responsabbli jew il-persuna intitolata, inklużi l-identifikazzjoni tal-beni tagħhom, speċjalment skont l-Artikoli 61, 62 u 63; (d) jinkoraġġixxu soluzzjonijiet bonarji bl-għan li jsir fl-aspett tal-volontarju tal-manteniment, kif xieraq permezz ta' medjazzjoni, konċiljazzjoni jew proċessi simili; (e) jiffaċilitaw l-implimentazzjoni ulterjuri ta' deċiżjonijiet dwar obbligi ta' manteniment, inkluż imgħax fuq inadempjenza; (f) jiffaċilitaw il-għbir u l-trasferiment rapidu ta' hlasijiet ta' manteniment; (g) jiffaċilitaw l-aċċess għal dokumentari jew provi oħrajn, mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 1206/2001; (h) jipprovdu assistenza biex tiġi konstata r-rabta ta' filjazzjoni, fejn ikun neċessarju, għall-irkupru tal-manteniment; (i) jibdwew jew jiffaċilitaw il-ftuħ ta' proċedimenti biex tinkiseb kwalunkwe miżura provviżorja meħtieġa li tkun ta' natura territorjali u li l-għan tagħha tkun li jiġi żgurat l-eżitu ta' applikazzjoni ta' manteniment pendenti; (j) jiffaċilitaw il-komunikazzjoni jew in-notifika ta' dokumenti, suġġetti għar-Regolament (KE) Nru 1393/2007.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Tista' tikkuntattja lis-Servizz Ċentrali tal-Ministeru tal-Ġustizzja li jinsab f'96 Mesogeion Ave., Ateni - l-Greċja, PC 11527, tel. +30.210.7767322 civilunit@justice.gov.gr

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Il-Greċja hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment. Skont il-Protokoll, l-obbligi ta' manteniment huma rregolati mil-liġi tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-persuna intitolata għall-manteniment, għalhekk jekk il-persuna intitolata għall-manteniment tirrisjedi l-Greċja, il-liġi Griega tkun applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 jipprevedi d-dritt għall-għajjuna legali, inkluż il-parir legali bil-hsieb li tinstab soluzzjoni qabel ma jittressqu proċedimenti ġudizzjarji, għajjuna legali biex tinftex kawża quddiem awtorità ġudizzjarja jew awtorità oħra u rappreżentanza l-qorti, eżenzjoni mill-ispejjeż tal-proċedimenti jew assistenza għalihom u t-tariffi għal persuni obligati jagħmlu atti waqt il-proċedimenti. Fl-Istati Membri fejn parti telliefa jkollha tiffallas l-ispejjeż għall-parti avversarja, jekk ir-riċevitur ta' għajjuna legali jitlef il-kawża, dan ikun jinkludi: l-ispejjeż imgħarba mill-parti avversarja, jekk dawk l-ispejjeż kienu jkun koperti li kieku r-riċevitur kien residenti abitwali fl-Istat Membru tal-qorti interpellata; l-interpretazzjoni; it-traduzzjoni tad-dokument meħtieġa mill-qorti jew mill-awtorità kompetenti u ppreżentati mir-riċevitur tal-għajjuna legali li jkun neċessarji għar-riżoluzzjoni tal-kawża; l-ispejjeż tal-ivvjaġġar li jiġġarrbu mir-riċevitur tal-għajjuna legali meta l-preżenza fiżika tal-persuni kkonċernati mill-preżentata tal-kawża tar-riċevitur tkun meħtieġa fil-qorti mil-liġi jew mill-qorti tal-Istat Membru kkonċernat u l-qorti tiddeċiedi li l-persuni kkonċernati ma jistgħux jinstemgħu għas-sodisfazzjon tal-qorti b'mezzi oħrajn.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Awtorità Ċentrali għandu jkollha kuntatt regolari, fost l-oħrajn, mal-awtoritajiet kompetenti sabiex: (a) tkun iffaċilitata l-identifikazzjoni tal-manteniment lid-debitur jew kreditor; (b) tinkiseb l-informazzjoni rilevanti dwar l-introjtu u, jekk ikun neċessarju, ċirkostanzi finanzjarji oħrajn tad-debitur jew tal-kreditor tal-manteniment, inkluż il-post fejn jinsabu l-beni, u (c) jiġi inkoraġġut il-flas volontarju tal-manteniment.

L-aħħar aġġornament: 14/09/2016

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviżi legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Spanja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-manteniment huwa mifhum li jfisser kull haġa neċessarja f'termini ta' ikel, akkomodazzjoni, ilbies, u kura medika.

Il-manteniment jinkludi wkoll l-edukazzjoni u taħriġ tal-kreditor tal-manteniment waqt li hu minorenni kif ukoll wara dan jekk ikun għadu qed jieħu l-edukazzjoni għal raġunijiet mhux attribwibbli lilu. Fil-każ ta' tkissir taż-zwieġ, matul il-process tas-separazzjoni legali jew divorzju, il-manteniment jista' jintalab għal tfal li jgħixu fid-dar li ma jkunux finanzjarjament indipendenti.

L-ispejjeż tat-tqala u tat-twelid għandhom ikunu inklużi fil-manteniment jekk ma jkunux koperti b'mod ieħor.

Hemm obbligu reciproku li jiġi pprovdut manteniment sħiħ bejn:

1. - Konjuġi.
2. - Axxendenti u dixxendenti.

L-aħwa għandhom jirċievu biss assistenza neċessarja għall-għajjien, fejn meħtieġ għal kull raġuni mhux attribwibbli lill-kreditor tal-manteniment, inkluż, fejn neċessarju, assistenza meħtieġa għall-edukazzjoni tagħhom.

2 Sa liema età jista' tiffel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Għat-tfal, sakemm jilhq u l-età maġġuri, li fi Spanja hija 18-il sena, hlief jekk il-minuri jkollu introjtu biżżejjed għalih innifsu. Lil hinn mill-età maġġuri, l-obbligu jkompli sakemm ma jkunux għandhom finanzjarjament indipendenti, ma jkunux lestew l-edukazzjoni tagħhom jew ma jkollhomx impjeg mingħajr xi ftija tagħhom. Għall-minuri, iridu jitqiesu wkoll l-Artikoli fil-Kodiċi Ċivili dwar l-effetti konġunti tal-annullament taż-zwieġ, is-separazzjoni legali u d-divorzju (l-Artikoli 90 u ta' wara).

Waqt li t-tfal ikunu minorenni, l-allowance għall-manteniment hija prijorità u obbligu inevitabbli.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

L-applikazzjonijiet jinhtieg li jigu pprezentati lill-qrati, il-qrati tal-Ewwel Istanza (*Juzgados de Primera Instancia*) li jkollhom il-ġurisdizzjoni.

X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

L-applikazzjonijiet huma pproċessati permezz ta' *juicio verbal* (seduta orali). Jekk il-manteniment jintalab bħala miżura kumplimentari għas-separazzjoni legali jew għad-divorzju, jew miżuri ġenituri-tfal fil-każ ta' tkissir tal-koppja, dan jiġi pproċessat b'mod kongunt ma' dawn il-proċeduri, permezz ta' *juicio verbal* b'xi karatteristiċi speċjali.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

It-talba trid tiġi pprezentata personalment mill-parti konċernata, flieft fejn din tal-aħħar hija minuri, fliefta każ ir-rikors irid isir mill-persuna legalment responsabbli għall-minuri, l-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku (*el Fiscal*) jew l-aġenzija għall-protezzjoni tal-minuri. Madankollu, it-talba tista' tiġi pprezentata minn rappreżentant, jekk huwa jkun ingħata prokura fil-preżenza ta' nutar, skrivan tal-qorti jew ta' konsulu preżenti f'kull missjoni diplomatika Spanjola barra l-pajjiż.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Ir-regola ġenerali hija li l-qorti b'ġurisdizzjoni hija l-qorti tal-post ta' residenza tad-debitur tal-manteniment. Jekk ikun hemm aktar minn debitur wieħed (l-omm u l-missier), il-qorti b'ġurisdizzjoni hija l-qorti tal-post ta' residenza ta' xi hadd fosthom. Jekk id-debitur mhux residenti Spanja, għandhom ġurisdizzjoni l-qrati tal-post tal-aħħar residenza tiegħu fi Spanja. F'każijiet oħra, għandhom ġurisdizzjoni il-qrati tal-post ta' residenza tal-kreditur tal-manteniment.

6 Bħala applikant, nehtieg intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrenti jridu jkun difiżi minn avukat (*Abogado*) u rappreżentati minn rappreżentant legali jew prokuratur (*Procurador*)

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtiġlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Fi Spanja ma hemmx miżati involuti f'talbiet maħsuba biss għall-ħlas tal-manteniment, flieft għat-tariffi tal-avukati, ir-rappreżentanza legali u l-esperti, jekk jitqabbd.

Il-miżati miżmuma mill-avukati u r-rappreżentanti legali huma bbażati fuq l-ammont tal-pretensjoni. Teżisti assistenza finanzjarja biex tkopri l-ispejjeż tal-qorti fejn ir-rikorrent jew il-persuna mitluba tħallas il-manteniment ma jkollhomx mezzi finanzjarji, u jkollhom dritt għall-għajna legali mingħajr ħlas skont l-iskali stabbiliti fl-Artikolu 3 tal-Liġi 1/1996 tal-10 ta' Jannar 1996 dwar l-Għajna Legali mingħajr ħlas. L-għajna tikkonsisti fil-forniment ta' servizzi ta' avukat imqabbd mill-qorti jew ta' rappreżentant legali biex imexxi t-talba, u l-ispejjeż tal-qorti bħall-ħlas lill-esperti jew lix-xhieda jew l-ispejjeż tal-pubblikazzjoni tad-digriet li jithallsu wkoll mill-Istat.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Fil-parti l-kbira tal-każijiet, jiġi stabbiliti pagamenti regolari li, skont il-liġi, iridu jithallsu kull xahar bil-quddiem. Mhuwiex komuni li jsiru arrangamenti sabiex il-pagamenti jsiru f'daqqa f'darba waħda; dan iseħħ biss meta jkun jridu jithallsu l-arretrati tal-manteniment, meta d-debitur ikun individwu mingħajr assi fissi u dan ikun l-aħjar mod kif jifiharsu pagamenti futuri, jew bi ftehim bejn il-partijiet. Fil-kalkolazzjoni tal-ammonti reali ta' pagamenti li jridu jsiru, il-qorti tuża regola ġuridika astratta bbażata fuq il-proporzjonalità fi tliet aspetti: il-bżonnijiet tal-kreditur tal-manteniment; il-mezzi finanzjarji tad-debitur tal-manteniment; u l-mezzi finanzjarji ta' persuni oħra li wkoll iridu jħallsu l-manteniment (kodebituri) fl-istess ammont daqs id-debitur prinċipali. Id-deċiżjoni tal-qorti li tistabbilixxi l-ammont ta' manteniment trid tistabbilixxi wkoll il-baži li fuqha jsiru aġġornamenti futuri. Dan l-aġġornament isir awtomatikament, mal-moghđija taż-żmien, u l-ammont aġġornat jiġi implimentat mill-persuna responsabbli għall-ħlas. Jekk id-debitur tal-manteniment jonqos milli jaġġorna l-pagamenti tal-manteniment, dan tagħmlu l-qorti, wara talba mill-kreditur tal-manteniment. L-ammont tal-manteniment jista' jiġi aġġustat (għal darba oħra wara talba mill-parti konċernata) jekk ikun hemm xi tibdil sostanzjali fil-fatti oriġinali li ntużaw biex jiġi stabbilit l-ammont: l-ammonti jridu jiġdiedu meta jkun hemm titjib fil-pożizzjoni finanzjarja tad-debitur tal-manteniment jew deterjorazzjoni f'dik tal-kreditur tal-manteniment u tkun meħtieġa kontribuzzjoni akbar (pereżempju, fejn il-marid imur għall-aġħar); l-ammonti jridu jitnaqqsu fejn ikun hemm deterjorazzjoni fil-pożizzjoni tad-debitur tal-manteniment jew titjib fil-mezzi tal-kreditur tal-manteniment. Fil-aħħar nett, il-manteniment ma jibqax dovut jekk ma jibqgħux validi r-raġunijiet għall-ħlas tiegħu.

Il-Kunsill Ġenerali tal-Ġudikatura (*Consejo General del Poder Judicial*, CGPJ) fassal tabelli għall-kalkolu tal-allowances għall-manteniment. Dawn huma linji gwida, ibbażati fuq il-htijiet tat-tfal, filwaqt li jitqies l-introjt tal-ġenituri u n-numru ta' tfal fil-familja. L-ispejjeż tal-akkomodazzjoni u tal-edukazzjoni ġew esklużi mill-kalkolu u għalhekk l-allowance finali trid tiġi aġġustata biex tqis dawn l-ispejjeż f'kull każ. Ara http://www.poderjudicial.es/cgpj/es/Poder_Judicial

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-mezz ta' ħlas l-aktar komuni huwa fi flus. Madankollu, hemm żewġ eċċezzjonijiet: id-debitur jista' jagħzel li jissodisfa l-obbligu tiegħu billi jipprovdi ikel u akkomodazzjoni lill-kreditur tal-manteniment f'daru stess; din l-għażla hija ristretta hafna fil-ġurisprudenza fejn ma jkun hemm garanzija ta' relazzjonijiet tajba; il-ħlas permezz tat-trasferiment ta' oġġetti jew drittijiet huwa l-eċċezzjoni u huwa xieraq biss sabiex jithallsu l-arretrati, meta jkun hemm riskju li l-oġġetti jisparixxu jew meta d-debitur tal-manteniment ma jkollux assi. Il-manteniment jithallas direttament lill-kreditur. L-aktar metodu użat huwa permezz ta' trasferiment bankarju. Jekk il-kreditur tal-manteniment ikun minuri jew ma jkollux kapaxi ġuridika, il-ħlas isir lir-rappreżentant legali tiegħu.

Fil-proċedimenti li jirrigwardaw it-tkissir taż-żwieġ jew ir-relazzjonijiet bejn il-ġenituri u t-tfal, il-qrati jippermettu bħala forum ta' ħlas ta' manteniment, il-ħlas dirett lill-kreditur għal ċerti spejjeż li jappartjenu għal wild minorenni (pereżempju l-iskola, l-assigurazzjoni medika, eċċ.).

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallas volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

F'dan il-każ, il-kreditur tal-manteniment jista' jipprezenta talba għall-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġuridika li ddikjarat illi hemm dritt għall-manteniment. Fi Spanja jeżistu l-mezzi li ġejjin għall-eżekuzzjoni: is-sekwestru tas-salarju (minbarra ammont minimu għall-għajxien kif ordat mill-qorti); iż-żamma ta' rifużjonijiet tat-taxxa; is-sekwestru tal-kontijiet bankarji; iż-żamma tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali; is-sekwestru ta' oġġetti u l-bejgħ bis-subbasta tagħhom; f'ċerti każijiet fejn il-manteniment ma jithallasx, dan jista' jikkostitwixxi reat kriminali u l-awtur jista' jeħel piena ta' prigunerija.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Għall-ħlas tal-manteniment dovut, ma hemmx limiti kwantitattivi fuq is-sekwestru tal-kontijiet tad-debitur jew tal-oġġetti tiegħu, għall-kuntrarju tas-sitwazzjoni għal dejn ieħor. Il-proċedimenti għall-eżekuzzjoni ta' dawn l-obbligi huma preskritti b'terminu ta' ħames snin.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

F'każ ta' talbiet għall-manteniment għal minuri jew persuni li ma għandhomx kapaxi ġuridika, l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku jista' joffri li jirrapreżentahom.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Il-"Fond ta' Garanzija tal-ħlas tal-Manteniment", maħluq mil-Liġi 42/2006 tat-28 ta' Diċembru 2006, u rregolat mid-Digriet Irjali 1618/2007 tas-7 ta' Diċembru 2007, huwa fond mingħajr personalità ġuridika li għandu l-għan li jggarantixxi li tfal minorenni jirċievu ħlasijiet ta' manteniment rikonoxxuti mhux imħallsa, dovuti skont ftehim approvat mill-qorti jew minn deċiżjoni tal-qorti fi proċedimenti għal separazzjoni legali, divorzju, dikjarazzjoni ta' annullament taż-żwieġ, filjazzjoni jew manteniment, permezz ta' ħlas ta' ammont li jitqies li kien ħlas bil-quddiem.

Sabiex ikun hemm eliġibiltà għall-ħlas bil-quddiem minn dan il-Fond, huwa essenzjali li d-deċiżjoni li tirrikonoxxi l-manteniment tingħata minn qorti Spanjola.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorita jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva, skont ir-regoli tal-Unjoni Ewropea u l-konvenzjonijiet internazzjonali dwar il-flas tal-manteniment li Spanja rratifikat, kreditur tal-manteniment jista' jitleb l-għajnuna tal-awtorità ċentrali ta' Spanja, fil-Ministeru tal-Ġustizzja.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

B'kull mezz ta' kuntratt, mad-Dipartiment tal-Kooperazzjoni Ġuridika Internazzjonali (*Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional*), fil-Ministeru tal-Ġustizzja. Calle San Bernardo No 62, 28071 Madrid. Telefont: 00 34 91 3902228/2295/4437. Faks: 00 34 91 3904457

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill awtorita jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Kreditur residenti fi Stat Membru ieħor jista' jikkuntattja lill-awtorità ċentrali ta' dak l-Istat, jipprezenta provi li ngħata d-dritt għall-manteniment, u jitleb lill-awtorità ċentrali biex tikkuntattja lill-awtorità ċentrali ta' Spanja u li din tal-aħħar tibda proċedimenti ta' eżekuzzjoni fi Spanja. Dan għandu jsir skont ir-regoli tal-Unjoni Ewropea u l-konvenzjonijiet internazzjonali dwar il-flas tal-manteniment illi rratifikat Spanja.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorita jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Skont il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-awtoritajiet fl-Istat rilevanti.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, l-Unjoni Ewropea (u għalhekk Spanja) rratifikat il-protokoll fit-8 ta' April 2010.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwix marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni materjali relatati ma' obbligi ta' manteniment, il-partijiet involuti fi kwistjoni koperta minn dak ir-Regolament għandhom aċċess effettiv għall-ġustizzja fi Stat Membru ieħor, inkluża l-eżekuzzjoni u l-appell jew proċeduri ta' rieżami, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-kapitolu rilevanti. Barra minn hekk, l-Istat Membru rikjest għandu jipprovi għajnuna legali b'xejn għat-talbiet kollha ta' kreditur skont l-Artikolu 56 rigward obbligi ta' manteniment ta' ġenitur lejn it-tfal tiegħu, jiġifieri persuni taħt il-21 sena.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Spanja ziedet ukoll fil-Liġi 1/1996 tal-10 ta' Jannar 1996 dwar l-għajnuna legali Kapitolu VIII bl-isem "għajnuna legali b'xejn fi kwistjonijiet transfruntieri tal-Unjoni Ewropea", li jirregola dak id-dritt għal persuni fiżiċi, kemm jekk ikunu ċittadini tal-Unjoni Ewropea u kemm jekk ikunu ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma legalment residenti f'wieħed mill-Istati Membri.

L-aħħar aġġornament: 30/05/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Franza

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Fil-liġi Franċiża, obbligu ta' manteniment ifisser l-obbligu impost mil-liġi, fuq dawk li għandhom il-mezzi biex jagħmlu dan, sabiex jissodisfaw il-htigijiet ta' persuna oħra li magħha huma marbutin permezz ta' relazzjoni familjali jew biż-zwieġ. Għalhekk, hemm diversi persuni li jistgħu jibbenifikaw minn manteniment, inklużi:

parti mill-konjuġi mingħand il-parti l-oħra (l-Artikoli 212 u 214 tal-kodiċi ċivili (*code civil*)),

tfal mingħand il-ġenituri tagħhom (l-Artikoli 203, 371-2 u 373-2-2 tal-kodiċi ċivili),

missirijiet, ommijiet u axxendenti oħrajn mingħand it-tfal tagħhom (l-Artikolu 205 tal-kodiċi ċivili),

missirijiet u ommijiet tar-rispett mingħand it-tfal tar-rispett tagħhom (l-Artikolu 206 tal-kodiċi ċivili),

konjuġi superstiti fil-bżonn (l-Artikolu 767 tal-kodiċi ċivili).

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għal-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Fir-rigward tal-manteniment għat-tfal, ma hemm ebda limitu ta' età legali: l-obbligu tal-ġenituri tal-kura u l-edukazzjoni tat-tfal ma jintemmx awtomatikament meta l-wild isir legalment adult (l-Artikolu 371-2 tal-kodiċi ċivili). Għandha ssir distinzjoni bejn żewġ perjodi:

waqt li t-tfal ikunu minuri jew, jekk ikunu adulti, sakemm isiru finanzjarjament indipendenti, il-ġenituri għandhom obbligu tal-kura u l-edukazzjoni tat-tfal tagħhom sabiex jipprovdulhom il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-iżvilupp u l-edukazzjoni tagħhom;

ladarba l-obbligu tal-kura u l-edukazzjoni jiġi fi tmieumu, jibdw japplikaw ir-regoli ġenerali għall-obbligi ta' manteniment, li jirrikjedu li r-rikorrent jipprovi evidenza tal-htigijiet tiegħu (l-Artikoli 205 u 207 tal-kodiċi ċivili).

Il-kontribuzzjoni tista' tiħallas b'mod sħiħ jew parzjali direttament lit-tfal ladarba dawn ikunu saru adulti.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Jekk il-manteniment ma jiħallasx b'mod volontarju, il-kreditur tal-manteniment, ir-rappreżentant tiegħu jew il-persuna ewlenija li tiegħu hsiebu għandhom jieħdu azzjoni legali sabiex jiġi f'fissat l-ammont li jrid jiħallas u d-debitur jiġi ordnat iħallas dak l-ammont.

Talba għal manteniment tista' tkun is-sugġett ewleni tal-azzjoni, jew issir bħala parti minn, pereżempju, proċedimenti tad-divorzju jew proċedimenti sabiex jiġi stabbilit kif għandha tiġi eżerċitata l-awtorità tal-ġenituri.

Fir-rigward tat-talbiet għal manteniment bejn adulti, il-persuna li titleb il-manteniment trid tipprova li tinsab fil-bżonn u li ma tistax tissodisfa l-htigijiet tagħha.

Madankollu, jekk il-kreditur innifsu jkun ittraskura serjament l-obbligi tiegħu lejn id-debitur, l-imħallef jista' jirrilaxxa lid-debitur mir-responsabbiltà li jħallas il-manteniment dovut kollu jew parti minnu (l-Artikolu 207 tal-kodiċi ċivili).

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Skont il-liġi Franċiża, il-minuri mhumix meqjusa bħala l-kredituri ta' manteniment: huma biss il-ġenitur jew il-parti terza li tiegħu hsieb il-wild li għandhom dik il-kapaċità u li jistgħu jaġixxu kontra l-ġenitur l-ieħor jew il-ġenituri sabiex ikollhom kontribuzzjoni stabbilita għall-kura u l-edukazzjoni tal-wild.

Is-servizzi tal-kura soċjali jistgħu jaġixxu fisem il-kreditur ta' manteniment jekk dan ma jkunx kompetenti sabiex jagħmel dan abbażi tal-Artikolu 205 tal-kodiċi ċivili (l-Artikolu L132-7 tal-kodiċi tal-azzjoni soċjali u tal-familji (*code de l'action sociale et des familles*)).

L-isptarijiet u l-istabbilimenti tas-saħħa pubblika jew l-istabbilimenti tal-kura għandhom rikors dirett kontra dawk li huma obbligati jagħtu manteniment lil xi hadd li jkun rikoverat fl-isptar (l-Artikolu L6145-11 tal-kodiċi tas-saħħa pubblika (*code de la santé publique*)).

Persuna li tkun taħt kustodja trid tiġi rrapreżentata mill-kustodju tagħha (l-Artikolu 475 tal-kodiċi ċivili).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

L-azzjoni trid titressaq quddiem **imħallef tal-affarijiet tal-familja** (*juge aux affaires familiales*) f'qorti reġjonali (*tribunal de grande instance*) (l-Artikolu L. 213-3 tal-kodiċi tal-organizzazzjoni ġudizzjarja (*code de l'organisation judiciaire*)).

Sogġett għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, l-Artikolu 1070 tal-kodiċi tal-proċedura ċivili (*code de procédure civile*) jiddikjara li l-imħallef tal-affarijiet tal-familja b'ġurisdizzjoni huwa:

l-imħallef fil-post fejn tkun tinsab ir-residenza tal-familja;

jekk il-ġenituri jgħixu separatament, l-imħallef fil-post tar-residenza tal-ġenitur li miegħu jgħixu abitwalment it-tfal minuri fil-każ ta' awtorità kongunta tal-ġenituri, jew tal-post tar-residenza tal-ġenitur li jkollu awtorità tal-ġenituri esklussiva; f'każijiet oħrajn, l-imħallef tal-post tar-residenza tal-persuna li ma ressqitx il-proċedimenti.

Fil-każ ta' talba kongunta, skont l-għażla magħmula mill-partijiet, il-ġurisdizzjoni hija tal-imħallef tal-post tar-residenza ta' waħda mill-partijiet.

Madankollu, jekk it-tilwima tkun tikkonċerna biss il-manteniment tal-konjuġi, il-kontribuzzjoni għall-kura u l-edukazzjoni ta' wild, il-kontribuzzjoni għall-ispejjeż taż-żwieġ jew konċessjoni kumpensatorja, il-ġurisdizzjoni tista' tkun tal-imħallef tal-post tar-residenza tal-konjuġi kreditur jew tal-ġenitur li huwa l-persuna ewlenija li tiegħu ħsieb it-tfal, anki jekk dawn ikunu adulti.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Il-proċedura hija orali u ma tirrikjedix rappreżentanza: ir-rikorrenti jistgħu jidheru personalment quddiem l-imħallef bil-provi meħtieġa.

Il-proċedimenti jistgħu jitressqu permezz ta' ċitazzjoni (imwassa minn uffiċjal ġudizzjarju) jew sempliċement b'talba indirizzata lill-qorti.

Meta l-manteniment ikun qed jintalab bħala parti minn proċedimenti ta' divorzju fil-qorti, ir-rikorrent jista' jkun irrappreżentat minn avukat bi drittijiet ta' udjenza (*avocat*).

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jiġilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezz finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Ma hemmx spejjeż legali fil-prim'istanza. Fl-appell, huwa dovut ħlas ta' €225.

Ir-rikorrenti jistgħu jirċievu għajuna legali f'ċerti ċirkostanzi finanzjarji.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Kontribuzzjoni għall-kura u l-edukazzjoni ta' wild tista' tiegħu l-forom li ġejjin:

pagament fix-xahar lill-ġenitur kreditur (l-aktar komuni);

pagament dirett tal-ispejjeż imġarrbin f'isem il-wild

dritt ta' użu u abitazzjoni ta' proprjetà li tappartjeni lid-debitur, jew abbandun ta' beni f'użufrutt, jew allokazzjoni lill-kreditur ta' beni li jipproduċu introjtu.

Il-kontribuzzjoni tiġi kkalkolata skont **il-mezzi ta' kull wieħed mill-ġenituri u l-ħtiġijiet tal-wild**. Mill-2010, il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Ministère de la justice*) ppubblika tabella ta' referenza, **purament bħala indikazzjoni, imfassla abbażi tal-introjtu tad-debitur u tal-kreditur, in-numru ta' tfal fil-kura tagħhom u l-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet għall-aċċess u l-akkomodazzjoni**. L-imħallef jipprovdi sistematikament indiċjar tal-kontribuzzjoni (abbażi tal-indiċi tal-prezzijiet ġenerali għall-konsum minn unitajiet domestiċi urbani).

Allowances għall-manteniment oħrajn:

Meta jiffissa l-ammont ta' **kontribuzzjoni minn konjuġi għall-ispejjeż taż-żwieġ**, l-imħallef irid iqis l-ispejjeż kollha mġarrbin mill-persuna kkonċernata li jikkorrespondu għall-ispejjeż utli jew meħtieġa. Dan jieħu l-forma ta' ħlas finanzjarju, billi jieħu r-responsabbiltà għal self jew saħansitra l-okkupazzjoni tad-dar matrimonjali.

Fil-każ ta' **allowance għall-manteniment allokata lill-konjuġi fi proċedimenti ta' divorzju abbażi tal-obbligu tal-miżżewġin li jmantnu lill-xulxin**, jista' jiġi deċiż li jittieħdu l-pagamenti fix-xahar kollha, jew parti minnhom, għal self; madankollu, il-qorti jiffavorixxu l-ħlas ta' ammont fix-xahar. Din l-allowance tiġi stabbilita skont **il-livell ta' għajxien li abbażi tiegħu l-konjuġi rikorrent jista' jagħmel it-talba minħabba l-kapaċità tal-konjuġi tiegħu**.

L-għotjiet ta' manteniment mogħtija lill-axxendenti u ġenituri tar-rispett jingħataw biss **fi proporzjon għall-ħtieġa tar-rikorrent u għall-ġid tal-persuna li hija obbligata tagħti tali manteniment**. L-imħallef jista', anki b'mod awtomatiku, skont iċ-ċirkostanzi tal-każ, jinkludi klawżola ta' varjazzjoni f'tali manteniment li hija permessa mil-liġijiet fis-seħħ (l-Artikolu 208 tal-kodiċi ċivili).

Fir-rigward tal-manteniment, huwa dejjem possibbli li ssir reviżjoni tal-allowance, diment li r-rikorrent jipprovdi prova ta' element ġdid li jaffettwa l-mezzi ta' kreditur u/jew debitur u/jew il-ħtiġijiet tal-wild/kreditur.

9 Kif jiħallas il-manteniment u lil min?

Il-kodiċi ċivili ma jiffavorixxi ebdha metodu ta' pagament. Il-metodi ta' pagament jistgħu jiġu ddeterminati permezz ta' ftehim bejn il-partijiet. Fin-nuqqas ta' ftehim bħal dan, l-imħallef jiddetermina l-metodi ta' pagament fid-deċiżjoni.

L-allowance għall-manteniment tiħallas direttament lill-kreditur jew lis-servizz tal-kura soċjali, lill-isptar jew lill-istabbilimenti tal-kura pubblika jew tal-kura tas-saħħa li jkun ressqu azzjoni f'isem il-kreditur.

Għandu jiġi nnotat li fil-każ ta' kontribuzzjoni għall-manteniment ta' wild, l-allowance għall-manteniment tista' tiġi sostitwita, kompletament jew parzjalment, mill-ħlas ta' somma ta' flus lill-korp akkreditat responsabbli sabiex jipprovdi lill-wild b'introjtu indiċjat fi qligħ (l-Artikolu 373-2-3 tal-kodiċi ċivili). L-imħallef jista' jiddeċiedi wkoll li l-allowance għall-manteniment tiħallas direttament lill-wild adult.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk il-kreditur ikollu titolu eżekuttiv, huwa jista' jagħti struzzjonijiet direttament lill-uffiċjal ġudizzjarju sabiex ikun hemm miżura ta' eżekuzzjoni implimentata fuq l-assi tad-debitur (ħlief għall-mandat ta' sekwestru ta' proprjetà jew ta' salarju, li għaliha hija meħtieġa deċiżjoni tal-qorti minn qabel). L-uffiċjali ġudizzjarji għandhom setgħat investigattivi wiesgħa sabiex jużaw mal-awtoritajiet bil-għan li jsibu l-informazzjoni meħtieġa sabiex jillocalizzaw id-debituri jew il-beni tagħhom.

Il-proċeduri ta' eżekuzzjoni ewlenin li jista' juża kreditur ta' manteniment huma dawn li ġejjin:

proċedura ta' pagament dirett (l-Artikoli L 213-1 u R 213-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni ċivili (*code des procédures civiles d'exécution*)): **din** tippermetti l-irkupru tal-aħħar sitt xhur ta' arretrati tal-allowances u tal-allowance attwali. L-uffiċjal ġudizzjarju jinnotifika lill-parti terza (impjegatur, bank jew kwalunkwe terz debitur tad-debitur ta' manteniment) dwar l-obbligu tagħha li tħallas l-allowance direttament lill-uffiċjal ġudizzjarju;

mandat ta' sekwestru tal-qligħ (l-Artikoli L 3252-1 u R 3252-1 *et seq.* tal-kodiċi tax-xogħol (*code du travail*)): il-mandat ta' sekwestru jrid ikun awtorizzat minn imħallef ta' qorti distrettwali (*juge d'instance*);

gamishment (l-Artikoli L 211-1, L 162-1, R 211-1 u R 162-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni ċivili) jippermetti l-mandat ta' sekwestru tad-djun dovuti lid-debitur (l-aktar komuni l-mandat ta' sekwestru ta' kont tal-bank);

mandat ta' qbid għall-bejgħ (l-Artikoli L 221-1 u R 221-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni ċivili): il-mandat ta' qbid ta' beni materjali (televiżjoni, karozza, eċċ.);

mandat ta' qbid ta' proprjetà immobbli (l-Artikoli L 311-1 u R 311-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni ċivili): **dan jikkonċerna l-proprjetà immobbli li tkun proprjetà tad-debitur. Il-bejgħ tal-proprjetà jrid jiġi awtorizzat mill-imħallef tal-eżekuzzjoni** (*juge de l'exécution*).

L-ispejjeż tal-uffiċjali ġudizzjarji jiġihallu biss mid-debitur ta' manteniment.

F'termini tal-proċedimenti kriminali, id-debitur jista' jiġi kkundannat għal **abbandun tal-familja. Dan ir-reat huwa punibbli b'sentenza ta' sentejn** prigunerija u multa ta' €15 000 (l-Artikolu 227-3 tal-kodiċi kriminali (*code penal*)).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Għall-manteniment, il-perjodu ta' limitazzjoni huwa ta' 5 snin minn kull pagament dovut (l-Artikolu 2224 tal-kodiċi ċivili).

Il-proċedura ta' pagament dirett ma tistax tiġi applikata għal arretrati ta' aktar minn 6 xhur. Dan ma jinkludix l-użu ta' metodi ta' eżekuzzjoni oħrajn sabiex jinkiseb l-irkupru tal-arretrati preċedenti.

Il-proċeduri tal-eżekuzzjoni jridu jkun limitati għal dak li jidher li huwa neċessarju għall-irkupru tad-dejn dovut u ma għandu jkun hemm ebda abbuż fl-għażla ta' dawn il-miżuri.

Xi assi huma ddikjarati bħala ineligibbli għal mandat ta' sekwestru skont il-liġi: l-allowances għall-manteniment, il-proprjetà mobbli li hija meħtieġa għall-ħajja u x-xogħol tad-debitur, oġġetti li huma essenzjali għal persuni b'diżabilità, ċerti benefiċċji u benefiċċji tal-familja. Minn kont tal-bank jistgħu jiġu ssekwestrati biss ammonti lil hinn mill-introjt minimu (introjt ta' solidarjetà attiva (*le revenu de solidarité active*)) għal persuna waħda. Fil-każ ta' mandat ta' sekwestru ta' salarju, l-ammont li jista' jiġi ssekwestrat jiġi ddeterminat skont is-salarju u l-persuni li huma dipendenti fuq id-debitur.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

L-organizzazzjonijiet li huma responsabbli għall-ħlas tal-benefiċċji tal-familja jistgħu jassumu d-drittijiet ta' kreditur ta' manteniment taħt ċerti kundizzjonijiet. F'dan il-każ, huma jistgħu jressqu proċedimenti fisem il-kreditur. Barra minn hekk, jekk il-proċedimenti ta' eżekuzzjoni privati ma jaħdmux, huwa possibbli li tiġi ppreżentata talba lill-prosekutur pubbliku (*procureur de la République*) sabiex jattiva l-proċeduri pubbliċi ta' rkupru permezz tal-kontabilist pubbliku (*comptable public*).

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

L-organizzazzjonijiet li huma responsabbli għall-ħlas tal-benefiċċji tal-familja jistgħu, taħt ċerti kundizzjonijiet, iħallsu lill-kreditur ta' manteniment allowance ta' għajjnuna għall-familja bħala avvanz fuq il-manteniment dovut.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk id-debitur ikollu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor u l-kreditur ikun fi Franza, il-kreditur jista' jikkuntattja lill-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut (*Bureau de Recouvrement des Créances Alimentaires (RCA)*) tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin u l-Iżvilupp Internazzjonali (*Ministère des Affaires Étrangères et du Développement International*). L-uffiċċju jikkuntattja lill-awtorità ċentrali tal-Istat fejn jirrisjedi d-debitur sabiex jirkupra d-dejn.

Il-kreditur jista' jikkuntattja wkoll lill-Fond tal-Benefiċċji tal-Familja (*Caisse d'Allocations Familiales (CAF)*), li jista' jipprovi appoġġ finanzjarju jekk id-debitur jonqos li jħallas, anki jekk id-debitur ikun barra l-pajjiż.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-awtorità ċentrali Franciża tista' tiġi kkuntattjata b'ittra, bit-telefon jew bil-posta elettronika:

Ministère des affaires étrangères et du développement international

Bureau de recouvrement des créances alimentaires

27, rue de la Convention

CS 91533

75732 Paris Cedex 15

Tel: + 33 (0) 1 43 17 91 99

Fax: +33 (0)1 43 17 81 97

Posta elettronika: [✉ recouv-creances-alimentaires.fae-saj-pdp@diplomatie.gouv.fr](mailto:recouv-creances-alimentaires.fae-saj-pdp@diplomatie.gouv.fr)

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk id-debitur ikun residenti fi Franza u l-kreditur ikun barra l-pajjiż, il-kreditur **irid jikkuntattja lill-awtorità ċentrali tal-Istat li fil-irrisjedi**. L-awtorità ċentrali li tagħmel it-talba mbagħad tikkuntattja lill-awtorità ċentrali Franciża (l-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin), li tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tirkupra d-dejn.

Jekk kreditur ikollu deċiżjoni ta' eżekuzzjoni, huwa jista' wkoll jagħti struzzjonijiet direttament lil uffiċjal ġudizzjarju sabiex jirkupra d-dejn (mingħajr ma jirrikorri għall-awtoritajiet ċentrali). F'dan il-każ, huma ma jistgħux jibbenifikaw mill-assistenza tal-awtorità ċentrali.

Għandu jiġi nnotat li fin-nuqqas ta' deċiżjoni tal-qorti li tistabbilixxi l-prinċipju ta' allowance għall-manteniment, l-awtorità ċentrali ta' Stat Membru li jagħmel talba tista' tibgħat talba sabiex tikseb deċiżjoni mill-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut sabiex il-prinċipju ta' allowance għall-manteniment jiġi stabbilit permezz ta' deċiżjoni tal-qorti Franciża (l-Anness VII tar-Regolament (UE) Nru 4/2009).

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

L-awtorità ċentrali Franciża tista' tiġi kkuntattjata b'ittra, bit-telefon jew bil-posta elettronika:

Ministère des affaires étrangères et du développement international

Bureau de recouvrement des créances alimentaires

27, rue de la Convention

CS 91533

75732 Paris Cedex 15

Tel: + 33 (0) 1 43 17 91 99

Fax: +33 (0)1 43 17 81 97

Posta elettronika: [✉ recouv-creances-alimentaires.fae-saj-pdp@diplomatie.gouv.fr](mailto:recouv-creances-alimentaires.fae-saj-pdp@diplomatie.gouv.fr)

Jekk kreditur jiddeċiedi li jikkuntattja lil uffiċjal ġudizzjarju direttament, huwa jista' jsib id-dettalji tal-professjonisti kompetenti taħt l-intestatura 'Sib uffiċjal ġudizzjarju' ('*Trouver un huissier*') jew fuq is-sit web tal-Kamra Nazjonali tal-Uffiċjali Ġudizzjarji (*Chambre nationale des huissiers de justice*).

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-għajnuna legali tista' tkun totali jew parzjali. Hija tingħata:

awtomatikament għal tfal taħt l-età ta' 21 sena skont l-Artikolu 46 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009;

f'kazijiet oħrajn, jekk ir-rikorrent jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-mezzi stabbiliti mil-liġi (Liġi Nru 91-647 tal-10 ta' Lulju 1991 dwar l-għajnuna legali (*loi n° 91-647 du 10 juillet 1991 relative à l'aide juridique*) u d-Digriet Nru 91-1266 tad-19 ta' Diċembru 1991) (*décret n°91-1266 du 19 décembre 1991*).

Fi Franza, l-għajnuna legali tinkludi t-tariffi tal-avukat maħtur permezz tad-deċiżjoni dwar l-għajnuna legali għall-proċeduri tal-qorti u t-tariffi tal-uffiċjal ġudizzjarju maħtur permezz tal-istess deċiżjoni għall-proċedimenti tal-irkupru tad-dejn.

It-talbiet għal għajnuna legali b'rabta mal-obbligi ta' manteniment isegwu l-istess proċess bħal tilwimiet transfruntieri oħrajn f'konformità mad-**Direttiva tal-Kunsill 2002/8/KE tas-27 ta' Jannar 2003**.

It-talba għal għajnuna legali tintbagħat mill-kreditur, bil-Franċiż, lid-Dipartiment għall-Aċċess għal-Liġi u l-Ġustizzja u l-Għajnuna għall-Vittmi (*Service de l'accès au droit et à la Justice et de l'aide aux victimes (SADJAV)*), li l-indirizz tiegħu huwa dan li ġej:

Ministère de la Justice

Service de l'accès au droit et à la Justice et de l'aide aux victimes

Bureau de l'aide juridictionnelle

13, Place Vendôme

75042 PARIS cedex 01

Tel: 01 44 77 71 86

Fax: 01 44 77 70 50

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut jirrikonoxxi r-ricevuta tat-talba pprezentata mill-awtorità centrali barranija u tal-evidenza pprovduta. Huwa jivverifika jekk il-fajl huwiex komplet u jivverifika l-preċiżjoni u l-użabilità tad-dokumenti, b'mod partikolari d-dokumenti legali. Sabiex jantiċipa kwalunkwe problemi ta' eżekuzzjoni, l-Uffiċċju jitleb lill-awtorità mittenti għal kjarifiki u/jew siltiet oħrajn jew traduzzjonijiet ta' siltiet, fejn meħtieġ. L-Uffiċċju jiffaċilita l-bidu tal-proċedimenti relatati mat-talbiet stipulati fl-Artikolu 56 billi jibgħathom lill-awtoritajiet ġudizzjarji b'għurizdizzjoni f'dak il-qasam.

L-Uffiċċju jgħin sabiex jiġi lokalizzat id-debitur u jiffaċilita t-ftitxija għal informazzjoni rigward il-mezzi tiegħu sabiex iressaq il-kwistjoni quddiem il-Prosekutur Pubbliku u d-dipartimenti tad-Direttorat Ġenerali għall-Finanzi Pubbliċi (*Direction Générale des Finances Publiques*) f'konformità mal-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009.

L-awtorità centrali tiffaċilita wkoll soluzzjonijiet amikevoli billi tagħmel kuntatt dirett mad-debitur u tibgħat il-proposti tiegħu għal fhas volontarju lill-kreditur permezz tal-awtorità centrali tal-Istat ta' residenza tal-kreditur.

F'każ li jfalli l-irkupru amikevoli, proċedura ta' rkupru ġudizzjarju hija dejjem possibbli, diment li d-deċiżjoni barranija tkun eżegwibbli fi Franza. L-Uffiċċju huwa f'kuntatt mal-uffiċjali ġudizzjarji responsabbli mill-irkupru tad-dejn sabiex jiġi żgurat li l-proċeduri ta' eżekuzzjoni jkunu mexxin sewwa.

L-Uffiċċju jitleb b'mod sistematiku sabiex jiġi stabbilit trasferiment bankarju.

F'kazijiet fejn ikun meħtieġ li tiġi stabbilita filjazzjoni sabiex jiġi rkuprat il-manteniment, l-Uffiċċju għandu jinforma lill-kreditur tal-awtorità kompetenti sabiex twettaq dik il-proċedura.

L-aħħar aġġornament: 05/06/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [it](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Talbiet għal manteniment - Italja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Fid-dritt Taljan, is-servizzi ta' għajnuna għall-familji għandhom ismijiet, kundizzjonijiet u ammonti differenti skont ir-relazzjonijiet bejn il-persuna responsabbli u l-benefiċjarji.

L-"obbligazione alimentare" jikkonsisti fil-forniment ta' għajnuna materjali affavur ta' persuna inkapaċi li ssostni lilha nfisha b'mod awtonomu u liema obbligu jiġi impost fuq ċerti persuni ddefiniti bil-liġi fil-kuntest tal-obbligi ta' solidarjetà familjari.

Ir-regoli għal dan it-tip ta' manteniment huma stipulati fl-Artikoli 433 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili u jissuponu:

l-eżistenza ta' relazzjoni legali speċifika bejn il-persuna li hija responsabbli mill-manteniment u l-benefiċjarju

is-sitwazzjoni ta' bżonn tal-benefiċjarju li mhuwiex f'pożizzjoni li jipprovi waħdu għall-manteniment tiegħu stess.

Il-persuni marbutin bl-obbligu li jipprovidu manteniment jikkonsistu f'dan l-ordni hawn taħt:

il-konjuġi

it-tfal

il-ġenituri u fin-nuqqas tagħhom, l-axxendenti l-aktar qrib

ir-raġel tat-tifla u l-mara tat-tifel

il-missierijiet u l-ommijiet tar-rispett

l-aħwa bniet jew subien.

L-obbligu jirrigwarda min jinsab fl-eqreb grad ta' parentela, fl-ordni indikat hawn fuq. Jekk diversi persuni jinsabu fl-istess grad, l-obbligu jinqasam prorata skont il-kundizzjonijiet ta' dħul tagħhom.

L-ammont li jrid jiġi jithallas ikun proporzjonali għall-bżonnijiet tal-persuna li titlob il-manteniment u għall-kundizzjonijiet ta' dħul tad-debitur. Madankollu, il-manteniment ma għandux jaqbeż dak meħtieġ għall-għajxien tal-kreditur, anki jekk jittiehed kont tal-pożizzjoni soċjali tiegħu.

L-"assegno di mantenimento" huwa l-forniment ta' għajnuna finanzjarja ta' konjuġi lill-konjuġi l-iehor, f'każ ta' separazzjoni jew ta' divorzju, u għandu l-għan li jiżgura li l-persuna li tirċevih tibqa' iżżomm l-istess kundizzjonijiet ta' għajxien bħal dawk li kienet tgawdi minnhom matul iż-żwieġ. L-"assegno di mantenimento" huwa indipendenti mill-istat ta' bżonn tal-benefiċjarju u jista' jintalab anki jekk il-benefiċjarju qiegħed jaħdem; dan jista' jitneħħa u jiġi sostitwit b'pagament uniku.

Billi dan it-tip ta' manteniment għandu l-għan li jiżgura għall-konjuġi livell ta' għajxien li huwa simili għal dak li ppreċeda s-separazzjoni, dan ikun ġeneralment oġġha mill-"assegno alimentare". Madankollu, l-"assegno di mantenimento" mhuwiex dovut lill-konjuġi li huwa meqjus responsabbli għas-separazzjoni.

It-terminu "assegno di mantenimento" jirreferi wkoll għall-appogg finanzjarju li l-ġenituri jridu jhallsu għat-tfal tagħhom meta huma jisseparaw jew jiddivorzjaw. It-tfal għandhom id-dritt għall-manteniment mill-ġenituri f'proporzjon tal-mezzi rispettivi tagħhom u abbażi tal-kapaċità ta' xogħol professjonali jew fid-dar tagħhom. F'każ ta' separazzjoni jew ta' divorzju, il-qorti tistabbilixxi l-flas ta' manteniment regolari u tiddeċiedi l-ammont skont il-bżonnijiet tat-tfal, l-istandard tal-għajxien li dawn tal-aħħar kellhom meta kienu qegħdin iġixxu maż-żewġ ġenituri, l-ammont ta' żmien mgħoddi ma' kull ġenitur, ir-riżorsi finanzjarji taż-żewġ ġenituri u l-valur finanzjarju tal-funzjonijiet domestiċi u ta' kura mwettqa minn kull ġenitur.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Sakemm isiru adulti, it-tfal għandhom id-dritt għall-manteniment mill-ġenituri f'proporzjon tal-mezzi rispettivi tagħhom u abbażi tal-kapaċità ta' xogħol professjonali jew fid-dar tagħhom. F'każ ta' separazzjoni jew ta' divorzju, il-qorti tistabbilixxi l-flas ta' manteniment regolari (ara l-punt preċedenti).

Jekk it-tfal saru maġġorenni iżda għadhom mhumiex finanzjarjament awtonomi, il-qorti tista' tordna lil wieħed mill-ġenituri jew lit-tnejn li huma sabiex iħallsu manteniment regolari, generalment imħallas direttament lit-tfal. Ladarba it-tfal isiru finanzjarjament awtonomi, u jekk huma jerġġhu jgħaddu minn diffikulta finanzjarja, il-ġenituri huma responsabbli biss mill-"obbligazione alimentare".

Fl-aħħar, jekk it-tifel maġġorenni jkollu diżabbiltà serja, japplikaw ir-regoli għal tfal minorenni.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Għall-kisba tal-"alimenti", l-applikant irid iressaq rikors f'dan is-sens (att ta' citazzjoni) quddiem il-qorti tal-post ta' residenza tiegħu, billi jehmeż kull dokument li jista' jipprova l-istat ta' bżonn tiegħu.

Huwa possibbli li jintalab lill-qorti l-iffissar ta' manteniment provviżorju, wara l-ftuħ tal-proċeduri u qabel ma tingħata d-deċiżjoni definittiva.

Jista' jintalab il-manteniment għat-tfal jew għal konjuġi fi proċeduri separati jew fil-kuntest tal-proċeduri ta' separazzjoni jew ta' divorzju. Il-manteniment jista' ukoll jiġi stabbilit mill-qorti matul l-ewwel seduta tal-proċeduri.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009, fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment fl-Istati Membri, il-ġurisdizzjoni għandha tkun f'idejn:

(a) il-qorti tal-post fejn il-konvenut għandu r-residenza abitwali tiegħu, jew

(b) il-qorti tal-post fejn il-kreditur għandu r-residenza abitwali tiegħu, jew

(c) il-qorti li, skont il-liġi tagħha stess, għandha l-ġurisdizzjoni biex twettaq proċeduri li jikkonċernaw l-istatus ta' persuna jekk il-kwistjoni relatata ma' manteniment tkun anċillari għal dawk il-proċeduri, ħlief jekk dik il-ġurisdizzjoni tkun ibbażata biss fuq iċ-ċittadinanza ta' waħda mill-partijiet, jew

(d) il-qorti li, skont il-liġi tagħha stess, għandha l-ġurisdizzjoni biex iżżomm proċeduri li jikkonċernaw ir-responsabbiltà ta' ġenitur jekk il-kwistjoni relatata ma' manteniment tkun anċillari għal dawk il-proċeduri, ħlief jekk dik il-ġurisdizzjoni tkun ibbażata biss fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet.

6 Bhala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikors għal manteniment irid jiġi mressaq minn avukat, li jirrapreżenta l-parti fil-proċeduri.

L-assistenza minn avukat mhijiex meħtieġa jekk id-definizzjoni ta' "assegno di mantenimento" mhijiex inkluża fil-ftehim bejn iż-żewġ konjuġi li qegħdin jisseparaw. F'dan il-każ, il-ftehim jitressaq quddiem il-qorti, li tivvalidah wara li tkun ivverifikatu.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezz finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Ir-rikorrent f'kawża civili jrid iħallas taxxa magħrufa bhala "miżata għar-registrazzjoni (*contributo unificato di iscrizione a ruolo*)", li l-ammont tagħha tvarja skont it-tip u l-valur tal-kawża. Barra minn hekk, l-ordnijiet maħruġa mill-qorti huma suġġetti għal taxxa ta' registrazzjoni.

Madankollu, il-proċeduri dwar il-manteniment tat-tfal huma eżenti minn kull flas ta' miżati għar-registrazzjoni.

Il-partijiet iridu jhallsu l-ispejjeż legali tal-avukati li jirrapreżentawhom fil-qorti.

Il-persuni mingħajr riżorsi jistgħu jitolbu li jinħatar avukat sabiex jassistihom mingħajr flas, bl-ispejjeż sostnuti mill-Istat (għajjnuna legali).

Għall-kisba tal-għajjnuna legali, ir-rikorrent irid ikollu dħul annwali taxxabli li ma jkunx oġġha minn EUR 10 766,33. Jekk huwa jikkoabita flimkien mal-konjuġi tiegħu jew ma' membri oħra tal-familja tiegħu, id-dħul jiġi kkalkulat billi jingħadd id-dħul miksub matul l-istess perjodu mill-membri kollha tal-familja, inkluż ir-rikorrent. F'dan il-każ, id-dħul massimu biex wieħed jikkwalifika għall-għajjnuna legali jidder b' EUR 1 032,91 għal kull membru tal-familja li miegħu r-rikorrent ikun qiegħed iġix.

It-talba għall-għajjnuna legali titressaq quddiem il-*Consiglio dell'Ordine degli Avvocati* tal-post fejn tinsab il-qorti li għandha ġurisdizzjoni. It-talbiet iridu jsiru fuq formularji disponibbli mill-uffiċċju amministrattiv u fuq is-sit web tal-*Consiglio dell'Ordine degli Avvocati*, billi jiġu pprezentati d-dokumenti indikati fuqhom.

Huwa meħtieġ li fit-talba jiġu indikati r-raġunijiet u l-motivi legali għat-talba u jitressqu l-provi dokumentati relatati, inkwantu l-*Consiglio dell'Ordine degli Avvocati* (il-Kamra tal-Avukati) jkun jista' jagħti l-benefiċċju tal-għajjnuna legali biss jekk it-talbiet invokati matul il-proċeduri jkunu manifestament fondati.

Jekk il-*Consiglio dell'Ordine degli Avvocati* jilqa' it-talba, il-parti interessata tista' tahtar avukat difensur billi tagħzlu mill-elenku tal-avukati awtorizzati biex jaqdu l-funzjonijiet ta' avukat imħallas mill-Istat. Ċerti kunsilli jipproċedu sabiex jindividwaw l-avukat li jiehu l-kawża.

It-talba għal-għajjnuna legali tista' ssir f'kull stadju tal-proċess u istanza tal-proċeduri u hija valida għall-istanzi suċċessivi kollha. Il-kundizzjoni ta' insuffiċjenza ta' dħul trid tippersisti matul il-perjodu kollu tal-proċess.

Jekk it-talba għall-għajjnuna legali mhijiex aċċettata, il-persuna kkonċernata tista' tagħmel talba oħra quddiem il-qorti li hija kompetenti mill-kawża.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (perezempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-ordni mill-qorti li jistabbilixxi l-għoti u l-ammont tal-manteniment, u li jordna l-flas tiegħu, hija sentenza ta' kundanna li tikkostitwixxi titolu eżekuttiv.

Is-sentenza li tiddikjara d-dritt għall-manteniment timponi l-obbligu fuq id-debitur li jakkomplixxi dak meħtieġ sabiex il-benefiċjarju jkun jista' jissodisfa l-eżiġenzi fundamentali ta' għajxien tiegħu (spejjeż tal-ikel, akkomodazzjoni, lbies u spejjeż għall-beni u s-servizzi intizi sabiex jippermettu minimu ta' ħajja decenti). Fl-iffissar tal-ammont tal-manteniment, il-qorti tiegħu kont ukoll tal-kundizzjonijiet finanzjarji tad-debitur.

Is-sentenza li tiddikjara l-ammont tal-manteniment affavur konjuġi separat tiegħu wkoll kont tal-livell ta' għajxien matul iż-żwieġ.

Is-sentenza li tiddikjara l-ammont tal-manteniment affavur tfal minuri, jew anki maġġorenni iżda nhux awtonomi, tiegħu kont tal-ħtieġa dwar l-edukazzjoni u t-taħriġ.

L-ammont tal-manteniment huwa awtomatikament allinjat mal-indiċi tal-ISTAT, jew eventwalment skont parametri oħra li l-partijiet ikunu qablu magħhom jew ġew previsti fis-sentenza.

L-ammont tal-manteniment jista' sussegwentement jiġi mmodifikat fuq talba tal-persuna interessata jew tal-kreditur, liema talba għandha titressaq lill-qorti kompetenti li generalment hija dik li tkun tat l-ewwel sentenza.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-qorti tistabbilixxi l-forom u l-modalitajiet tal-flas tal-manteniment.

Rigward is-separazzjoni personali, il-qorti tista' tordna lil partijiet terzi li jkunu obligati jhallsu xi somom tal-flus lid-debitur, inkluż perjodikament (pereż. lill-impjegatur tiegħu), li jhallsu parti mis-somma direttament lill-konjuġi separat.

Il-manteniment irid jithallas lill-kreditur.

Il-manteniment affavur tat-tfal minuri huwa issoltu mhallas lill-konjuġi li għandha l-kustodja tagħhom.

Il-manteniment ordnat mill-qorti affavur ta' tfal li saru maġġorenni, iżda mhux awtonomi finanzjarjament, jithallas direttament lit-tfal.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur ma jħallasx il-manteniment volontarjament, il-benefiċjarju għandu l-mezzi tas-soltu għall-infurzar tal-obbligi finanzjarji (eżekuzzjoni sforzata).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Id-dritt għall-manteniment mhuwiex *per se* suġġett għal terminu ta' preskrizzjoni. Il-ħlasijiet individwali dovuti u mhux imħallsa huma suġġetti għall-preskrizzjoni ta' perjodu ta' ħames snin (Art. 2948(2) tal-Kodiċi Ċivili). Barra minn hekk, il-preskrizzjoni hija sospiża bejn il-konjuġi u bejn dawk li jeżerċitaw ir-responsabbiltà parentali għall-persuni li jirċievu l-manteniment.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Ma teżistix fl-Italja organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini lil dawk intitolati għall-manteniment sabiex jirċevuh. Il-parti interessata, personalment jekk hija maġġorenni jew permezz tar-rappreżentant legali tagħha jekk hija jkollha anqas minn 18-il sena, trid iġġib każ quddiem il-qorti li għandha ġurisdizzjoni, bl-assistenza ta' avukat.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Le.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-persuna intitolata għall-manteniment fil-konfront ta' debitur residenti f'pajjiż ieħor tista' titlob l-assistenza mingħand l-awtorità ċentrali Taljana u permezz tagħha, fl-Istat Membru li fih id-debitur stabbilixxa r-residenza użwali tiegħu, tressaq talba għal rikonoxximent, dikjarazzjoni li jkollha forza eżekutorja u ta' infurzar tad-deċiżjoni li tirikonoxxi l-intitolament tagħha għall-manteniment, skont is-sistema ta' kooperazzjoni stabbilita mill-Kapitolu VII tar-Regolament (KE) Nru 4/2009.

Id-Dipartiment tal-Ġustizzja tal-Minorenni fi f'dan il-Ministeru tal-Ġustizzja - (*Ministero della Giustizia - Dipartimento per la Giustizia Minorile*) - hija l-awtorità ċentrali għall-Italja skont l-Artikolu 49 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 għall-irkupra tal-manteniment f'tilwim ta' natura transfruntiera fil-qasam ġudizzjarju Ewropew.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-awtorità ċentrali tista' tiġi kkuntattjata fl-indirizz li ġej:

Ministero della Giustizia, Dipartimento per la Giustizia Minorile

Via Damiano Chiesa 23

00136 Roma

Tel. 0668188325

Faks 0668808085;

Posta elettronika: [✉ acitalia0409.dgm@giustizia.it](mailto:acitalia0409.dgm@giustizia.it)

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-kreditur li jirrisjedi barra mill-pajjiż u li beħsiebu jeżegwixxi fl-Italja d-deċiżjoni li tirikonoxxi d-dritt tiegħu għall-manteniment, jista' ifittex għajna mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru u permezz tagħha, iressaq talba fis-sens tal-Art. 56 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 b'mod li jibbenefika mis-sistema ta' kooperazzjoni stabbilita mill-Kapitolu VII ta' dan ir-regolament.

Konsegwentement, it-talba ma tistax titressaq direttament lill-awtorità ċentrali jew lill-awtoritajiet jew entitajiet privati oħra fl-Italja.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Rigward l-aċċess għall-ġustizzja, fil-każijiet ta' tilwim transfruntier, l-iskema prevista fil-Kapitolu V tar-Regolament (KE) Nru 4/2009 hija direttament applikabbli. Fil-qosor, dan ifisser li għal talbiet għal manteniment imressqa permezz tas-sistema deskritta fil-Kapitolu VII, li tirriżulta minn relazzjoni ta' filjazżjoni, tintuża l-proċedura li ġejja:

fit-tilwim għar-rikonoxximent jew ir-rikonoxximent u d-dikjarazzjoni li jkollha forza eżekutorja ta' deċiżjonijiet u għall-infurzar ta' deċiżjoni maħruġa fl-Istat jew digà rikonoxxuta, jekk il-benefiċjarju għandu anqas minn 21 sena, l-għajna legali b'xejn hija awtomatikament prevista, mingħajr ma jittieħed kont, għalhekk, tal-kriterji tad-dħul u tal-fondatezza tat-talba, kif previsti permezz tar-reglementazzjoni ġenerali (Ara l-punt 7);

għal tipi ta' każijiet oħra (talbiet għall-kisba jew għall-modifika ta' deċiżjoni) u jekk it-talba tirrigwarda persuna taħt l-età ta' 21 sena, l-għoti b'xejn tal-għajna legali huwa kkundizzjonat fuq valutazzjoni dwar in-natura manifestament fondata tat-talba, iżda mingħajr verifiki tad-dħul tal-persuna;

jekk l-applikant għandu aktar minn 21 sena, huwa jista' jibbenefika mill-għoti b'xejn tal-għajna legali abbażi tal-kriterji normali tad-dħul u tal-fondatezza tat-talba tiegħu, f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali (ara l-punt 7).

Għat-talbiet dwar l-obbligi tal-manteniment li ma jirriżultawx minn relazzjoni ta' filjazżjoni (u għalhekk it-talbiet imressqa mill-konjuġi jew minn persuni oħra abbażi ta' rapport ta' parantela jew affinità), l-għajna b'xejn mill-Istat tingħata fil-preżenza ta' kriterji abitwali ta' dħul u ta' fondatezza tat-talba, f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali (ara l-punt 7).

F'kull każ, il-kriterju tal-kontinwità jiġi applikat: ir-rikorrent li bbenefika totalment jew parzjalment mill-għajna b'xejn mill-Istat ta' oriġini huwa intitolat għall-għajna b'xejn mill-Istat anki fil-kuntest tal-proċedura li nfetħet fl-Italja għar-rikonoxximent, għad-dikjarazzjoni li jkollha forza eżekutorja u għall-infurzar tad-deċiżjoni.

Meta l-kriterji msemmija iktar 'il fuq huma ssodisfatti, l-awtorità ċentrali Taljana titrazzmetti t-talba ta' għajna legali b'xejn lill-*consiglio dell'ordine degli Avvocati*, flimkien mad-dokumentazzjoni kollha meħtieġa fornita mill-parti interessata.

Il-*consiglio dell'ordine degli Avvocati* jiddeciedi dwar l-għoti tal-għajna legali skont l-ipoteżijiet imsemmija hawn fuq.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Għall-ipproċessar ta' talba ta' kooperazzjoni trazzmessa skont il-Kapitolu VII, l-awtorità ċentrali Taljana adottat il-metodu segwenti:

hija tinkoraġixxi soluzzjonijiet amikevoli tal-kontroversja billi tibgħat stedina lid-debituri sabiex jissodisfaw volontarjament l-obbligu tagħhom;

hija tistieden id-debitur sabiex jikkuntattja l-awtorità ċentrali biex jaqbel dwar il-modalitajiet tat-tranzazzjoni tal-kawża;

hija tillokaliżza d-debitur billi taċċedi għall-baži tad-*data* tar-Registru Nazzjonali tal-Municipalitajiet Taljani (*Indice nazionale dei comuni italiani*) u dik tal-Awtorità tal-Flaksijiet (*Amministrazione penitenziaria*), jew inkella billi tikkuntattja l-uffiċċji lokali tal-insinwa;
hija tiġbor informazzjoni dwar id-dhul u l-beni tad-debitur, bl-għajjnuna tal-pulizija għat-taxxa (*polizia tributaria*);
hija tiffaċilita l-gbir ta' provi dokumentati, fil-kuntest tal-miżura speċifika prevista fl-Artikolu 51(2)(g) tar-Regolament, f'kooperazzjoni mal-awtoritajiet gudiżzarji.
hija tiffaċilita l-għoti ta' għajjnuna legali kif spjegat fil-punti 7 u 18 iktar 'il fuq.

L-aħħar aġġornament: 22/01/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Ċipru

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Huma koperti l-obbligi ta' manteniment ordinarji tal-ġenituri lejn it-tfal tagħhom, skont il-mezzi finanzjarji tagħhom, kemm jekk għandhom flimkien jew separati. L-ekskonjuġi wkoll għandu dritt għall-manteniment jekk ma jkunx f'pożizzjoni li jgħin lil nifsu bir-riżorsi tiegħu stess.

Il-persuni li jridu jħallsu l-manteniment huma l-ġenituri għat-tfal tagħhom u/jew l-ekskonjuġi lil xulxin u t-tfal adulti lill-ġenituri tagħhom jekk dawn tal-aħħar ma jistgħux imantnu lillhom infushom bl-assi jew bl-introjtu tagħhom.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-obbligu tal-manteniment jieqaf meta t-tfal jilhq u-età adulta, jiġifieri, meta jagħliq 18-il sena, sakemm ma jkunux jistgħu imantnu lillhom infushom wara li jsiru adulti. Dan japplika f'każijiet ta' tfal li jsufu minn mard mentali jew fiżiku jew li ma jistgħux jaħdmu għaliex qiegħdin jistudjaw f'istituzzjoni ta' edukazzjoni oġhla jew vokazzjonali, jew f'każ ta' għuvni li qiegħed fl-armata.

Skont il-Liġi Ċiprijotta u, b'mod aktar speċifiku, l-Artikolu 34 tal-Liġi dwar ir-relazzjonijiet bejn il-ġenituri u t-tfal,

il-Liġi 216/90, it-tfal adulti wkoll għandhom obbligu ta' manteniment lejn il-ġenituri tagħhom.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Għandek tmur il-qorti, u speċifikament, quddiem il-Qorti tal-Familja tal-prefettura fejn inti residenti.

Il-proċedura tibda b'rikors għall-irkupru tal-manteniment, akkumpanjat minn dikjarazzjoni bil-ġurament mir-rikorrent li titniżel fir-registru tal-qorti. Ir-rikors jiġi nnotifikat lill-konvenut (id-debitur tal-manteniment) li jingħata d-dritt li jinstema' u jippreżenta oġġezzjoni. Jekk ikun hemm ftehim bejn iż-żewġ naħat, jingħata digriet dwar il-manteniment bi ftehim komuni. Apparti minn hekk, issir seduta ta' smiġh dwar ir-rikors u l-qorti tiegħu decizjoni skont id-dikjarazzjonijiet taż-żewġ naħat.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Meta l-kreditur huwa minuri (jiġifieri tifel taħt it-18-il sena), it-talba ssir mit-tutor tal-kreditur (pereżempju l-omm), fisem u għall-benefiċċju tal-kreditur.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Skont l-Artikolu 12 tal-Liġi 23/90 dwar il-Qrati tal-Familja (kif emendata), meta l-kreditur huwa minuri, il-qorti b'ġurisdizzjoni hija dik tal-post ta' residenza tal-kreditur jew tad-debitur (l-Artikolu 12(1)(b)). F'każijiet l-oħra kollha (jiġifieri meta l-kreditur huwa adult), il-qorti b'ġurisdizzjoni hija dik tal-post ta' residenza jew negozju tal-applikant (il-kreditur) jew tad-debitur (l-Artikolu 12(1)(a)).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrenti jistgħu jindirizzaw lill-qorti kemm personalment kif ukoll permezz ta' avukat.

Fir-rigward tal-proċedura, irreferi għall-paragrafu 3 msemmi hawn fuq.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajjnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Matul il-proċedura jridu jithallsu t-tariffi tal-avukati (jekk ir-rikorrent iqabba avukat) u l-ispejjeż tal-qorti. L-ammont huwa stabbilt mir-Regolamenti ppublikati perjodikament mill-Qorti Suprema ta' Ċipru. L-ispejjeż eżatti tiddependi mit-tul u/jew mill-kumplessità tal-proċedimenti. Jekk ir-rikorrent ma għandux biżżejjed mezzi finanzjarji, jista' japplika għall-għajjnuna legali skont il-Liġi 165(I)/2002, kif emendata.

8 X'tip ta' manteniment x'aktar tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatika)?

It-tip ta' manteniment mogħti mill-qorti huwa dak li jithallas mill-ġenituri lit-tfal, mit-tfal lill-ġenituri u mill-ekskonjuġi lill-ekskonjuġi l-ieħor. L-ammont ta' manteniment jiġi kkalkulat skont il-bżonnijiet tal-kreditur u l-mezzi finanzjarji tad-debitur. Il-manteniment jinkludi dak kollu li huwa meħtieġ għall-għajjn tal-kreditur u l-benessri tiegħu u, barra minn hekk, l-ispejjeż tal-edukazzjoni tiegħu, fejn rilevanti (l-Artikolu 37 tal-Liġi 216/90).

Id-digriet dwar il-manteniment jista' jiġi rivedut mill-qorti fuq talba tar-rikorrent (jew tar-rappreżentant tiegħu) jekk jinbidlu l-ispejjeż tal-hajja jew iċ-ċirkostanzi familjali tal-kreditur, jew jekk jinbidlu iċ-ċirkostanzi tad-debitur ta' manteniment (l-Artikolu 38(1) tal-Liġi 216/90).

Minbarra t-tibdiliet fiċ-ċirkostanzi jew l-ispejjeż, il-Liġi (l-Artikolu 38(2) tal-Liġi 216/90) tipprevedi għal zieda awtomatika ta' 10% fil-manteniment kull 24 xahar sakemm il-Qorti ma tiddeċidix mod ieħor.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jithallas kull xahar lill-kreditur jew lit-tutor jew avukat tiegħu, permezz ta' transferiment bankarju, ċekk jew flus.

10 Jekk il persuna kkonċernata (id-debitur) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla thallas?

Jekk id-debitur li kontrih hemm digriet ma thallasx, il-manteniment jingabar b'mod simili għal kif jingabru l-pagamenti ta' penali. Din il-proċedura tinkludi l-hruġ ta' mandat ta' arrest (l-Artikolu 40 tal-Liġi 216/90).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Skont l-Artikolu 9(3) tal-Liġi 232/91, id-debitur jinheles mill-obbligu li jthallas l-ammont dovut skont digriet ta' manteniment għal perjodu ta' aktar minn sentejn. Kull perjodu ta' assenza tad-debitur tal-manteniment mir-Repubblika ta' Ċipru jiġi eskluż mill-kalkolu tal-perjodu msemmi hawn fuq.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Mhemmx awtorità jew organizzazzjoni fuq livell nazzjonali.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Jekk jogħġbok ara t-twegiba hawn fuq.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu fpajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva, f'dak il-każ ir-rikorrent/kreditur jista' jittlob l-għajjnuna mill-Awtorità Ċentrali tar-Repubblika, jiġifieri il-Ministeru tal-Ġustizzja u tal-Ordni Pubbliku.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-persuna konċernata u/jew l-avukat tagħha jistgħu jikkuntattjaw lill-Awtorità Ċentrali bit-telefown, bil-miktub (permezz ta' ittra, feks jew email) jew permezz ta' laqgħa wiċċ imb'wiċċ.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk ir-rikorrent/kreditur jinsab f'pajjiż ieħor filwaqt li d-debitur qiegħed f'Ċipru, ir-rikorrent jista' jitleb għall-għajnuna mill-Ministeru tal-Gustizzja u l-Ordni Pubblika, li huwa l-Awtorità Ċentrali, permezz tal-Awtorità Ċentrali fil-pajjiż fejn jinsab, iżda mhux direttament.

Inkella, huwa jista' jmur direttament il-qorti permezz tal-avukat tiegħu.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Fil-każ speċifiku, l-Awtorità Ċentrali ta' Ċipru tista' tiġi kkontattjata bit-telefown jew bil-miktub (b'ittra, ekx jew email) u tingħata għajnuna kif tiġi mibgħuta talba bil-miktub għall-manteniment lill-qorti nazzjonali kompetenti.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, Ċipru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Bl-implimentazzjoni tar-Regolament il-Ġdid dwar il-manteniment (ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009) l-applikazzjonijiet issa jittressqu direttament quddiem il-qorti kompetenti tar-Repubblika permezz tal-Awtorità Ċentrali tar-Repubblika.

L-aċċess għall-gustizzja huwa ffaċilitat ukoll permezz tal-possibiltà ta' għajnuna legali kemm taħt il-leġiżlazzjoni nazzjonali, jiġifieri l-Liġi 165(I)/2002, u fil-kuntest tad-Direttiva rilevanti tal-UE dwar l-għajnuna legali fi kwistjonijiet transfruntiera.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Sabiex tiżgura l-implimentazzjoni korretta tal-Artikolu 51, l-Awtorità Ċentrali tikkoopera mill-qrib mal-awtoritajiet kompetenti l-oħra tal-Istat sabiex, *inter alia*, tikseb l-informazzjoni mitluba, bħal l-indirizzi tad-dar u tan-negozju tad-debitur, l-introju tiegħu eċċ, biex issib lid-debitur u tinnotifikah bid-dokumenti billi tikseb u tagħti lill-awtoritajiet tal-qorti indirizz validu għan-notifika.

Minkejja d-dispożizzjoni dwar l-għajnuna legali, dawk iċċitati aktar il-fuq, kif ukoll it-tressiq tat-talbiet skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009, jingħataw lir-rikorrenti permezz tal-Awtorità Ċentrali u b'hekk ma tqum l-ebda kwistjoni ta' għajnuna legali.

L-aħħar aġġornament: 17/07/2017

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Latvja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Għalkemm il-leġiżlazzjoni Latvjana ma tipprovdix definizzjoni kompleta ta' "manteniment", jeżisti madankollu ftehim komuni ta' ċerti kunċetti marbuta mal-manteniment ta' persuna. Pereżempju, il-manteniment dovut lit-tfal jikkorrispondi mal-ispejjeż li kull ġenitur huwa obligat li jipprovdi għall-minuri, irrispettivament mill-qagħda finanzjarja tiegħu. L-ammont minimu ta' manteniment għat-tfal ġie stabbilit mill-gvern. Id-definizzjoni ta' manteniment għat-tfal hija stabbilita fil-liġi li tistabbilixxi l-Fond ta' Garanzija tal-Manteniment (*Uzturlīdzekļu garantiju fonds*).

Madankollu, abbażi tal-każistika ġie żviluppat ftehim komuni ta' xi kunċetti marbuta mal-obbligu tal-manteniment, irrispettivament mill-isem tiegħu (manteniment, benefiċċju ta' kumpens). Għalhekk, jeżisti wkoll ftehim komuni tal-kunċett ta' manteniment bejn il-konjuġi, meta l-manteniment li jirrappreżenta l-għajnuna finanzjarja għal perjodu twil ġie pprovdut minn konjuġi lill-ieħor wara d-deterjorazzjoni tas-sitwazzjoni finanzjarja tagħha.

Il-persuni li huma obligati li jipprovdu manteniment huma s-segwenti:

Il-ġenituri fir-rigward tat-tfal tagħhom

L-obbligu ta' manteniment fir-rigward ta' minuri jaqa' fuq il-ġenituri tiegħu sakemm ma jkunx jista' jmantni lilu nnifsu. Dan l-obbligu ma jispicċax għalhekk b'mod awtomatiku meta l-minuri jsir adult. Madankollu, meta dan tal-aħħar ikun diġà sar maġġorenni, il-qorti tista' tiddeċiedi jekk il-ġenituri għandhomx jissodisfaw l-obbligu tal-manteniment, b'mod partikolari jekk il-maġġorenni ma jkompjix l-edukazzjoni jew taħriġ professjonali tiegħu jew jekk huwa kapaċi jmantni lilu nnifsu permezz ta' xogħlu, iżda jastjeni ruħu milli jagħmel dan. Hemm lok li jiġi nnotat li l-ġenituri għandhom iħallsu l-manteniment fir-rigward tal-minuri skont il-mezzi finanzjarji rispettivi tagħhom. Madankollu, l-ammont minimu stabbilit mill-gvern huwa obligatorju għal kull wieħed minnhom, hi x'inhom sitwazzjoni finanzjarja tagħhom. L-obbligu ta' manteniment għall-bżonnijiet tal-minuri huwa vinkolanti, kemm jekk dan tal-aħħar jgħix ma' wieħed mill-ġenituri tiegħu u kemm jekk le.

Il-manteniment għall-bżonnijiet tal-minuri jkopri l-alimentazzjoni, l-ilbies u l-akkomodazzjoni tiegħu kif ukoll il-kura tas-saħħa; il-kura personali, l-edukazzjoni u t-trobbija tiegħu (bil-garanzija tal-iżvilupp fiżiku u intellettuali tiegħu billi jittieħed kunsiderazzjoni debita tal-personalità tiegħu, il-kapaċitajiet u l-interessi tiegħu u l-preparazzjoni tal-minuri għall-attivitajiet tal-hajja fis-soċjetà).

Il-minuri fir-rigward tal-ġenituri tagħhom

L-obbligu ta' manteniment tat-tfal lejn il-ġenituri tagħhom jingarr b'mod ugwali mit-tfal kollha. Jekk is-sitwazzjoni finanzjarja tat-tfal mhijex ugwali, il-qorti tista' tiddetermina l-obbligi rispettivi tagħhom skont is-sitwazzjoni finanzjarja ta' kull wieħed minnhom.

Il-konjuġi fir-rigward tal-parti l-oħra

Jekk jiġi annullat iż-żwieġ u jekk wieħed mill-eks konjuġi kien jaf bin-nullità taż-żwieġ fil-mument tal-konklużjoni tiegħu, il-konjuġi l-ieħor huwa intitolat li jitleb mingħandu benefiċċju ta' kumpens proporzjonat mas-sitwazzjoni finanzjarja tiegħu. Matul il-proċedura ta' divorzju jew ladarba d-divorzju ngħata, l-eks konjuġi jista' jitleb mingħand il-parti l-oħra benefiċċju ta' kumpens, proporzjonat mas-sitwazzjoni finanzjarja ta' dan tal-aħħar.

L-eks konjuġi mhuwiex aktar obligat li jagħti benefiċċju ta' kumpens meta:

id-duratura mid-divorzju jew mill-annullament taż-żwieġ huwa ugwali għad-duratura taż-żwieġ xolt jew, f'każ ta' annullament, għad-duratura mill-koabitazzjoni; l-eks konjuġi reġa' żżewweg;

id-dħul tal-eks konjuġi huwa biżżejjed sabiex jiżgura l-manteniment tiegħu;

l-eks konjuġi jastjeni intenzjonalment milli jipprovdi għall-bżonnijiet tiegħu permezz ta' xogħlu;

l-eks konjuġi obligat li jmantni l-eks konjuġi l-ieħor ma għandux mezzi ta' sussistenza biżżejjed jew sar inkapaċi għax-xogħol;

l-eks konjuġi wettaq ksur kontra l-eks konjuġi l-ieħor jew kontra l-hajja, is-saħħa, il-libertà, il-proprjetà jew l-unur tal-axxendenti jew tad-dixxendenti tiegħu;

l-eks konjuġi halla lill-eks konjuġi l-ieħor f'sitwazzjoni disperata meta kien possibbli għalih li jgħinu;

I-eks konjuġi akkuża intenzjonalment u falsament lill-eks konjuġi l-ieħor jew lill-axxendenti jew lid-dixxendenti tiegħu tat-tweqqi ta' ksur penali;

I-eks konjuġi għex haġja immorali u ta' ħela;

I-eks konjuġi obbligat li jmantni lill-eks konjuġi l-ieħor, jew dan tal-aħħar, imur jew jitqies li miet;

raġunijiet importanti eżistenti oħra.

In-nanniet fir-rigward tat-tfal tat-tfal

Jekk mhemmx ġenituri jew jekk dawn tal-aħħar ma jistgħux jipprovdu għall-bżonnijiet tal-minuri, dan l-obbligu jistrieħ b'mod ugwali fuq in-nanniet. Jekk is-sitwazzjoni finanzjarja tan-nanniet mhijiex ugwali, il-qorti tista' tiddetermina l-obbligi rispettivi tagħhom skont is-sitwazzjoni finanzjarja ta' kull wieħed minn nanniet.

It-tfal tat-tfal fir-rigward tan-nanniet tagħhom

Jekk meħtieġ, l-obbligu ta' manteniment lejn in-nanniet jistrieħ b'mod ugwali fuq it-tfal tat-tfal kollha. Jekk is-sitwazzjoni finanzjarja tat-tfal tat-tfal mhijiex ugwali, il-qorti tista' tiddetermina l-obbligi rispettivi tagħhom skont is-sitwazzjoni finanzjarja ta' kull wieħed minnhom.

L-obbligi ta' manteniment konvenzjonali

Il-partijiet jistgħu jiffhemu li jipprovdu manteniment abbażi ta' kuntratt ta' manteniment. Bis-saħħa tat-tali kuntratt, parti waħda tipprovdi lill-parti l-oħra vantaġġ materjali, fi flus jew mod ieħor, u in ritorn il-parti l-oħra tmantni lill-ewwel parti sa tul haġiet il-benefiċjarju, għajr jekk ikun gie stipulat duratura oħra. Hlief jekk miftiehem mod ieħor, il-manteniment jinkludi l-alimentazzjoni, l-akkomodazzjoni, il-ħwejjeġ u l-kura; jekk il-benefiċjarju tal-manteniment huwa minuri, jeħtieġ jiġu inkluzi wkoll l-edukazzjoni u t-tagħlim fi skola primarja.

Obbligu ta' manteniment li jirriżulta minn preġudizzju personali

Jekk persuna li għandha obbligu li tipprovdi manteniment lil persuna oħra tmut minħabba dannu personali, dan l-obbligu jiġi trażmess lill-persuna responsabbli mill-mewt. L-ammont tal-kumpens jiġi determinat minn qorti skont l-età tal-persuna deċeduta, tal-kapaċità tagħha li tigarantixxi s-sussistenza tagħha fil-mument tal-mewt u, fl-aħħar, tal-bżonnijiet tal-persuna kreditriċi tal-manteniment. Jekk din tal-aħħar għandha mezzi suffiċjenti għad-dispożizzjoni tagħha, l-obbligu tal-manteniment jieqaf.

2 Sa liema età jista' tifej jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-obbligu ta' manteniment fir-rigward ta' minuri jaqa' fuq il-ġenituri tiegħu sakemm ma jkunx jista' jmantni lill-nnifsu. Dan l-obbligu ta' manteniment ma jispiciċax għalhekk b'mod awtomatiku meta l-minuri jsir adult. Madankollu, meta dan tal-aħħar ikun diġà sar maġġorenni, il-qorti tista' tiddeċiedi jekk il-ġenituri għandhomx jissodisfaw l-obbligu tal-manteniment, b'mod partikolari jekk il-maġġorenni ma jkomplix l-edukazzjoni jew taħriġ professjonali tiegħu jew jekk il-minuri huwa kapaċi jmantni lill-nnifsu permezz ta' xogħlu, iżda jastjeni ruħu mill jgħmel dan.

Il-liġi Latvjana ma tiddefinixxi il-kunċett ta' benefiċċju ta' kumpens affawr tal-eks konjuġi. Hija ma tindik lanqas x'jikkostitwixxi l-obbligu tal-manteniment fir-rigward tal-ġenituri u n-nanniet.

Min-naħa l-oħra, għal dak li jirrigwarda l-minuri, il-liġislazzjoni tippreċiża li dan l-obbligu jikkonsisti fl-alimentazzjoni, fl-abilljament, fl-akkomodazzjoni u fil-kura tas-saħħa; il-kura personali, l-edukazzjoni u t-trobbija tiegħu (bil-garanzija tal-iżvilupp fiżiku u intellettuali tiegħu billi jittieħed kunsiderazzjoni debita tal-personalità tiegħu, il-kapaċitajiet u l-interessi tiegħu u l-preparazzjoni tal-minuri għall-attivitajiet tal-hajja fis-soċjetà). L-ammont tal-manteniment irid jiġi stabbilit fir-rigward tad-dritt tal-minuri għall-kundizzjonijiet ta' hajja xierqa u jkun proporzjonali mal-bżonnijiet reali tal-minuri.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Għall-kisba tal-manteniment (obbligu ta' manteniment, benefiċċju ta' kumpens), ir-rikorrent irid iressaq kawża quddiem il-qorti skont il-proċedura prevista mill-Kodiċi Latvjan tal-Proċedura Ċivili. Huwa jrid jippreżenta rikors u dokumenti oħra meħtieġa.

Il-ġenituri ta' minuri jkunet setgħu waslu għal ftehim, fil-forma awtentika (*notariāls akts*), bil-previżjoni tal-ħlas ta' ammont ta' manteniment kull xahar. Dan il-ftehim huwa att ta' dritt ċivili li għandu effetti legali, b'mod partikolari l-obbligu għaž-żewġ partijiet li josservaw u jeżegwixxu d-dispożizzjonijiet ta' kuntratt konkluż b'mod validu. Jekk wieħed mill-ġenituri ma josservax il-ftehim dwar il-ħlas ta' manteniment f'somma ta' flus jew b'mod perjodiku, il-ftehim jista' jiġi trażmess lil marixxall għall-eżekuzzjoni forzata.

Il-Latvja stabbilixxiet Fond ta' Garanzija għall-Manteniment (*Uzturīdzekļu Garantiju fonds*) intiz sabiex jipprovdi l-manteniment lit-tfal minuri mill-baġit tal-Istat.

Il-ġestjonarju tal-fond hija l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment (*Uzturīdzekļu Garantiju fonda administrācija*). Din l-amministrazzjoni hija subordinata direttament għall-Ministeru tal-Ġustizzja.

Il-kundizzjoni preliminari għall-kisba tal-manteniment mingħand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment hija qabelkollox il-ftuħ ta' kawża ġudizzjarja għall-irkupru; jekk is-sentenza ma tistax tiġi eżegwita, il-kreditur tal-manteniment jista' japplika għand l-Amministrazzjoni tal-Fond.

L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment tħallas manteniment biss fil-każ meta l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' manteniment, konformi mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonossuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jħallasx l-ammont minimu stabbilit mill-gvern.

L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment għandha l-obbligu, mingħajr l-bżonn ta' deċiżjoni ġudizzjarja, li tipproċedi għall-irkupru, mingħand id-debitur, tal-ammont tal-manteniment imħallas mill-Fond.

Il-proċedura għall-kisba ta' manteniment mingħand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment:

l-applikant (kreditur tal-manteniment għal minuri) jista' japplika għand l-amministrazzjoni tal-Fond, billi jressaq l-applikazzjoni tiegħu u d-dokumenti segwenti: kopja tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tagħti l-manteniment;

ċertifikat maħruġ minn marixxall li jikkonferma li l-irkupru tal-manteniment mingħand id-debitur huwa impossibbli jew li d-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru iżda ma jħallasx l-ammont minimu preskritt għall-manteniment. Dan iċ-ċertifikat jista' jiġi sottomess lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment f'terminu ta' xahar mid-data tat-trażmissjoni tiegħu;

dokument li jattesta l-mandat, fil-każ fejn it-talba għall-manteniment tiġi ppreżentata minn mandatarju.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Iva. Rappreżentant awtorizzat jista' jippreżenta talba fisem ġenitur jew persuna mill-qrib. Għal tifej minuri, it-talba tista' tiġi ppreżentata mir-rappreżentanti legali tagħha, jiġifieri l-ġenituri jew it-tutor tiegħu.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Il-kawżi dwar l-irkupru tal-manteniment huma ta' kompetenza tal-qorti distrettwali / tal-belt (*rajona (pilsētas) tiesa*), skont ir-regoli ta' kompetenza.

Fil-Latvja, il-kompetenza tal-qorti fir-rigward ta' dawn il-kawżi hija ddefinita minn:

ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (iktar 'il quddiem imsejjaħ "ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009"),

id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-konvenzjonijiet internazzjonali bilaterali jew multilaterali li jorbtu lir-Repubblika tal-Latvja,

il-kodiċi ta' proċedura ċivili (*Civilprocesa likums*), jekk id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 jew tal-konvenzjonijiet internazzjonali bilaterali jew multilaterali li jorbtu lir-Repubblika tal-Latvja mhumiex applikabbli.

Bis-saħħa tal-kodiċi ta' proċedura ċivili, il-qorti Latvjana segwenti huma kompetenti fir-rigward ta' talbiet għal manteniment:

azzjoni kontra d-difensur tinfetaħ quddiem il-qorti tal-post ta' residenza tiegħu;

azzjoni kontra d-difensur li l-post ta' residenza tiegħu mhuwiex magħruf jew li ma għandux post ta' residenza permanenti fil-Latvja tista' tinbeda quddiem qorti tal-post fejn id-difensur għandha proprjetà immobbli jew quddiem il-qorti tal-aħħar post ta' residenza magħruf;

azzjoni għal irkupru ta' manteniment għal tifel minuri jew ġenitur tista' tinbeda wkoll quddiem il-qorti tal-post ta' residenza tar-rikorrent;

azzjoni dwar obbligu ta' manteniment li jirriżulta minn preġudizzju personali tista' ukoll tinbeda quddiem il-qorti tal-post ta' residenza tar-rikorrent jew tal-post fejn ġie kkawżat id-dannu.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrent mhuwiex obligat jagħmel użu mis-servizzi ta' avukat jew ta' intermedjarju ieħor sabiex jibda l-proċeduri quddiem il-qorti. Mhuwa lanqas obligat li jibda xi proċeduri ta' konċiljazzjoni qabel l-eżami tal-kawża quddiem il-qorti.

Min-naħa l-oħra, fil-preparazzjoni tal-proċess tal-kawża, l-imħallef għandu jipprova jsib konċiljazzjoni bejn il-partijiet. Dawn tal-aħħar huma għalhekk inkurraġġjati sabiex isibu ftehim reċiproku qabel l-eżami tal-kawża quddiem il-qorti.

Għandu jiġi enfasizzat ukoll li l-partijiet jistgħu jaqblu dwar kwistjonijiet ta' manteniment mingħajr ma jressqu każ il-qorti.

7 Irrid inhallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzu finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Bis-saħħa tal-Artikolu 43 tal-Kodiċi Latvjan ta' Proċedura Ċivili, il-persuni segwenti huma eżenti mill-ħlas tal-ispejjeż legali (taxxa nazzjonali (*valsts nodeva*), l-ispejjeż tar-reġistru (*kancelejas nodeva*) u spejjeż oħra (*ar lietas izskatīšanu saistītie izdevumi*)) lill-Istat Latvjan:

ir-rikorrenti, fl-azzjonijiet għall-irkupru ta' manteniment favur minuri jew ġenitur, kif ukoll fl-azzjonijiet ta' riċerka tal-paternità, jekk l-azzjoni tinbeda simultanjament ma' azzjoni għall-irkupru ta' manteniment favur minuri;

ir-rikorrenti, f'każ ta' rikonoximent, jew ta' rikonoximent u ta' eżekuzzjoni, ta' deċiżjoni barranija li tordna l-irkupru ta' manteniment favur minuri jew ġenitur;

ir-rikorrenti, fl-azzjonijiet civili konsekuttivi għal danni personali li jirriżultaw f'mutilazzjoni jew f'danni oħra għas-saħħa, jew fil-mewt tal-persuna;

il-partijiet konvenuti, f'azzjonijiet dwar it-tnaqqis ta' manteniment ordnat mill-qorti favur minuri jew ġenitur, u dwar it-tnaqqis tal-pagamenti.

Kull talba pprezentata lill-qorti - talba inizjali jew kontratalba, talba distinta dwar is-sugġett tal-kawża pprezentata minn parti terza matul l-istanza, talba formulata fil-kuntest ta' proċedura ta' aġġudikazzjoni speċjali, kif ukoll kull talba oħra mressqa lill-qorti li hija prevista fl-imsemmi artikolu - tagħti lok għall-pagament ta' taxxa li l-ammont tiegħu huwa stabbilit kif ġej:

sa EUR 2 134: 15 % tal-ammont mitlub, b'minimu ta' EUR 71,14;

minn EUR 2 135 sa EUR 7 114: EUR 320,10 b'żieda ta' 4 % tal-ammont tat-talba li jeċċedi EUR 2 134;

minn EUR 7 115 sa EUR 28 457: EUR 519,30 b'żieda ta' 3,2 % tal-ammont tat-talba li jeċċedi EUR 7 114;

minn EUR 28 458 sa EUR 142 287: EUR 1 202,28 b'żieda ta' 1,6 % tal-ammont tat-talba li jeċċedi EUR 28,457;

minn EUR 142 288 sa EUR 711 435: EUR 3 023,56 b'żieda ta' 1 % tal-ammont tat-talba li jeċċedi EUR 142 287;

lil hinn minn EUR 711 435: EUR 8 715,04 b'żieda ta' 0,6 % tal-ammont tat-talba li jeċċedi EUR 711 435.

Fil-kuntest ta' azzjoni għall-irkupru ta' manteniment, l-ammont tat-talba jikkorrispondi għas-somma totali pagabbli kull sena.

Fil-Latvja, l-għajjuna legali prevista mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 għall-applikanti barranin li huma intitolati għal din l-għajjuna hija fornita mill-awtorità ċentrali msemmija fl-istess regolament, jiġifieri l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment. Din tal-aħħar tiggarantixxi wkoll ir-rappreżentazzjoni, quddiem il-qorti u l-awtoritajiet eżekuttivi, tal-kredituri barranin għall-manteniment li huma intitolati għall-għajjuna legali prevista permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009.

Bħala regola ġenerali, fil-każijiet mhux previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, l-Istat Latvjan iforni l-għajjuna legali jekk is-sitwazzjoni personali, is-sitwazzjoni finanzjarja u d-ħful globali tal-persuna jagħmluha oġġettivament diffiċli għaliha li tiżgura l-protezzjoni adegwata tad-drittijiet tagħha. L-għajjuna legali tingħata f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Liġi dwar l-Għajjuna Legali.

Ġeneralment, fil-każijiet mhux previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, l-għajjuna legali tkopri l-ispejjeż ta' fassil tad-dokumenti proċedurali, il-pariri legali matul il-proċedura u r-rappreżentazzjoni quddiem il-qorti. F'każijiet transfruntiera, il-persuna hija wkoll intitolata għall-għajjuna sabiex tkopri l-ispejjeż tas-servizzi ta' interpretazzjoni u l-ispejjeż ta' traduzzjoni ta' wħud mid-dokumenti ġudizzjarji jew ekstraġudizzjarji u ta' dokumenti mressqa mill-persuna kkonċernata jekk dawn id-dokumenti għandhom jiġu miżjuda mal-fajl tal-każ. F'xi każijiet, l-ispejjeż ta' vvjaġġar marbuta mal-partecipazzjoni tal-persuna kkonċernata fil-proċedura jistgħu wkoll ikunu koperti. L-Istat ma jkoprix l-ispejjeż legali. Dawn tal-aħħar jinkludu t-taxxa nazzjonali, l-ispejjeż tar-reġistru u spejjeż oħra tal-istanza, perezempju s-somma li għandhom jiġihallsu lix-xhieda u lill-esperti, l-ispejjeż marbuta mal-interrogatorju tax-xhieda, l-ispejjeż marbuta mal-ghoti u man-notifika ta' kopji tar-rikors u ta' citazzjonijiet, eċċ. Madankollu, wara eżami tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' persuna fiżika, il-qorti tista' teżentaha mill-ispejjeż legali kollha jew minn parti minnhom jew ittawwal it-terminu ta' pagament tagħhom jew tawtorizza l-pagament tagħhom permezz ta' pagamenti bin-nifs.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (perezempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Meta l-qorti tagħti l-manteniment, hija tiffissa ġeneralment ammont finanzjarju partikolari, iżda tista' tagħtih f'forma materjali oħra, bħall-alimentazzjoni, l-abilljament, l-akkomodazzjoni, eċċ. Hija tista' wkoll tassoċja ż-żewġ forum.

Sabiex tevalwa u tiffissa l-ammont tal-manteniment, il-qorti tiegħu f'kunsiderazzjoni s-sitwazzjoni finanzjarja tal-partijiet, kif ukoll il-kundizzjonijiet tal-ħajja tagħhom u s-sitwazzjoni familjari tagħhom, billi teżamina attentivament id-dokumenti pprezentati mill-partijiet.

Fil-kuntest ta' azzjoni għall-irkupru ta' manteniment favur minuri, il-qorti teżamina ċ-ċirkustanzi kollha u d-dokumenti tal-każ u tiffissa l-ammont tal-manteniment li għandu jiġi rkuprat. L-ammont minimu ta' manteniment impost fuq il-ġenituri permezz tar-regolament tal-Kunsill tal-Ministri jammonta għal 25 % tas-salarju minimu f'fissat permezz tar-regolament tal-Kunsill tal-Ministri, għat-tfal sa seba' snin, u għal 30 % ta' dan is-salarju minimu, għat-tfal ta' bejn seba' snin u 18-il sena.

Il-modifika tal-ammont u tal-perjodu ta' rkupru tal-manteniment, kif ukoll l-eżenzjoni minn dan l-obbligu, jistgħu jinkisbu biss jekk il-parti interessata pprezentat talba ġdida quddiem il-qorti. B'hekk, abbażi tal-iżvilupp tas-sitwazzjoni finanzjarja jew familjari tal-persuna, il-qorti tista', fil-kuntest ta' proċedura ġdida, tirrevedi l-ammont tal-manteniment 'il fuq jew 'il isfel.

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lil min?

Id-debitur iħallas il-manteniment lill-kreditur tal-manteniment. Fil-każijiet fejn wieħed mill-ġenituri jew it-tutor iressaq talba fl-isem ta' minorenni, il-manteniment jiġihallas lil dan il-ġenitur jew tutor, u mhux lill-minorenni nnifsu. Ġeneralment, il-manteniment jiġihallas perjodikament fil-forma ta' ammont definit, b'mod partikolari permezz ta' tnaqqis mis-salarju. Il-kreditur rament jieħu forum materjali oħra.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk id-debitur ma jħallasx il-manteniment b'mod volontarju lill-persuna li affavur tagħha dan ikun ingħata, jeħtieġ li jinkiseb ordni ta' eżekuzzjoni (*izpildu raksts*) mingħand il-qorti li tkun tat is-sentenza. L-ordni ta' eżekuzzjoni mogħti minn qorti Latvjana jew fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea jista'

sussegwentement jiġi trażmess lil marixxall għal eżekuzzjoni forzata fl-10 snin wara d-data li fiha d-deċiżjoni ġudizzjarja daħhlet fis-seħħ, għajr jekk japplikaw termini preskrittivi oħra (jekk id-deċiżjoni tipprevedi pagamenti perjodiċi, l-ordni ta' eżekuzzjoni jibqa' fis-seħħ matul il-perjodu kollu ta' pagament iżda t-terminu preskrittiv msemmi hawn fuq jibda jiddekorri mid-data ta' skadenza ta' kull pagament). Il-marixxall jibda l-eżekuzzjoni forzata fuq it-talba bil-miktub tal-kreditur tal-manteniment. Il-marixxall huwa obbligat li jaċċetta l-ordni ta' eżekuzzjoni jekk il-post ta' residenza, il-post tax-xogħol jew beni tad-debitur jinsab fid-distrett tal-marixxall (*iecirknis*). Huwa jista' wkoll jaċċetta dokumenti oħra ta' eżekuzzjoni li għandhom jiġu eżegwiti fil-post fil-ġurisdizzjoni tal-qorti reġjonali (*apgabaltiesa*) tal-marixxall. Il-marixxalli Latvjani jeżerċitaw l-attività tagħhom fil-post fil-ġurisdizzjoni tal-qorti reġjonali (*apgabaltiesa*) fejn joperaw.

L-eżekuzzjoni forzata tista' tiegħu l-forom segwenti: is-sekwestru ta' beni mobbli tad-debitur, inkluż dawk fil-pussess ta' partijiet terzi, jew ta' beni mhux tanġibbli, u l-bejgħ ta' dawk il-beni; is-sekwestru ta' somom ta' flus dovuti lid-debitur minn partijiet terzi (rimunerazzjoni tax-xogħol jew ekwivalenti, dħul ieħor tad-debitur, depositi f'istituzzjonijiet ta' kreditu); is-sekwestru u l-bejgħ ta' beni immobbli tad-debitur; miżuri oħra ordnati fid-deċiżjoni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Skont l-Artikolu 570 tal-Kodiċi Latvan tal-Proċedura Ċivili, l-irkupru mhuwiex eżegwit fuq il-beni tad-debitur jekk dan tal-aħħar jaħdem jew jirċievi pensjoni jew borża ta' studji u jekk l-ammont li għandu jiġi rkuprat ma jeċċedix dik il-parti mid-dħul kull xahar li fuqha l-liġi tippermetti li jsir l-irkupru. L-imsemmi kodiċi jelenka uħud mill-kategoriji ta' beni tad-debitur li ma jistgħux jiġu sekwestrati, pereżempju uħud mill-beni mobbli u oġġetti domestiċi, jew il-fwejjeġ li huma indispensabbli għad-debitur, għall-membri tal-familja tiegħu u għall-persuni dipendenti minnu. L-Artikolu 594 tal-Kodiċi jipprevedi li d-deduzzjonijiet jiġu mwettqa, f'konformità mat-titoli li jistgħu jkunu infurzati, fuq ir-rimunerazzjonijiet tax-xogħol u l-pagamenti ekwivalenti dovuti lid-debitur, sal-estinzjoni tal-kreditu li għandu jiġi rkuprat, skont il-kundizzjonijiet li ġejjin:

fl-azzjonijiet għall-irkupru ta' manteniment favur minorenni jew l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment, id-debitur għandu jzomm, fuq ir-rimunerazzjoni tax-xogħol u l-pagamenti ekwivalenti, sehem ekwivalenti għal 50 % tas-salarju ta' kull xahar u, għal kull minorenni li huwa dipendenti minnu, ammont ekwivalenti għall-benefiċċji soċjali mill-Istat;

fl-azzjonijiet l-oħra għall-irkupru ta' manteniment, is-somma mnaqqsa tista' tammonta għal 50 % iżda d-debitur għandu jzomm, fuq ir-rimunerazzjoni ta' xogħlu u l-pagamenti ekwivalenti, ammont ekwivalenti għas-salarju minimu ta' kull xahar u, għal kull minorenni li huwa dipendenti minnu, ammont ekwivalenti għall-benefiċċji soċjali mill-Istat.

Skont l-Artikolu 62 tal-Kodiċi Latvan tal-Proċedura Ċivili, kreditur jew debitur jista' jikkontesta l-azzjonijiet imwettqa minn marixxall fl-eżekuzzjoni ta' sentenza, jew ir-rifjut tiegħu li jwettaq dawn l-azzjonijiet, għajr f'xi każijiet, billi jressaq tilwima motivata quddiem il-qorti distrettwali / tal-belt (*rajona (pilsētas) tiesa*) fil-post fejn huwa stabbilit, f'terminu ta' għaxart ijiem li jibda jiddekorri mid-data ta' twettiq tal-azzjonijiet ikkontestati jew mid-data li fiha l-ilmentatur, li ma jkunx gie informat bid-data u bil-post tal-azzjonijiet li kellhom jittieħdu, sar jaf bihom. Skont l-Artikolu 634 tal-imsemmi kodiċi, f'każ ta' sentenza li tiġi sussegwentement annullata u jekk wara eżami mill-ġdid tal-każ, tingħata sentenza li tiċhad it-talba jew deċiżjoni li ttejjem il-proċeduri jew li ma tiddeċiedix dwar il-każ, dak kollu li jkun gie rkuprat mingħand id-debitur għall-benefiċċju tar-rikorrent, abbażi tas-sentenza li ġiet sussegwentement annullata, irid jiġi restitwit lura lill-parti konvenuta.

Skont l-Artikolu 546 tal-Kodiċi Latvan tal-Proċedura Ċivili, l-ordni ta' eżekuzzjoni jista' jiġi trażmess għall-eżekuzzjoni forzata fl-għaxart ijiem mid-data li fiha d-deċiżjoni ġudizzjarja tidhok fis-seħħ, għajr jekk il-liġi tipprevedi termini preskrittivi oħra. Jekk is-sentenza tipprevedi pagamenti perjodiċi, l-ordni ta' eżekuzzjoni jibqa' fis-seħħ matul il-perjodu ta' pagament kollu iżda t-terminu ċċitat hawn fuq jibda jiddekorri mid-data tal-iskadenza ta' kull pagament.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Persuna tista' tmur għand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment sabiex tikseb manteniment favur minuri fil-każ meta l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' manteniment, konformi mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment.

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, persuna tista' tmur għand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment sabiex tikseb manteniment minn debitur li ma jinsabx fuq it-territorju Latvan. Skont l-imsemmi regolament, l-Amministrazzjoni tal-Fond għandu l-funzjoni ta' awtorità ċentrali fil-Latvja.

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, kull persuna li tkun intitolata legalment għal manteniment tista' tmur għand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment b'talba intiza lil Stat Membru ieħor tal-UE sabiex:

tikseb deċiżjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment fl-Istat fejn tirisjedi l-parti konvenuta;

l-ammont tal-manteniment jiġi rivedut ('il fuq jew 'l isfel);

tikseb deċiżjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment u d-determinazzjoni tal-paternità tal-minuri fl-Istat fejn tirisjedi l-parti konvenuta;

tiġi rikonoxxuta, tingħata dikjarazzjoni ta' infurzabbiltà jew issir l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ta' qorti Latvjana li tordna l-irkupru ta' manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment jista' jissostitwixxi ruħu għad-debitur ta' manteniment favur ta' minuri jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru ta' dan il-manteniment, konformi mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment. Jekk l-Amministrazzjoni tal-Fond tkun ħallset il-manteniment, hija tkun intitolata tiegħu miżuri biex tirkupra l-ammonti mħallsa flimkien mal-interessi legali (ara d-domanda nru 3).

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk il-persuna u l-minuri jinsabu fil-Latvja u jekk id-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor, l-applikant jista' japplika għand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru tal-manteniment, konformi mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment.

Qabel ma japplika għand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment, l-applikant irid jara li d-deċiżjoni ġudizzjarja tiġi rikonoxxuta u infurzata fil-pajjiż l-ieħor jekk id-debitur jirisjedi f'dan tal-aħħar u jekk huwa ma jipposjedi ebda beni fil-Latvja li jista' jkun sugġett għall-eżekuzzjoni. Jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni fil-pajjiż l-ieħor mhijiex possibbli, l-applikant jista' jitlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment sabiex din tissostitwixxi ruħha għad-debitur.

Persuna tista' titlob l-għajjnuna legali mingħand l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment, li taqdi l-funzjoni ta' awtorità ċentrali msemmija fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 (ara d-domandi nri 3 u 13). L-Amministrazzjoni tal-Fond jagħti din l-għajjnuna f'konformità ma' dan ir-Regolament. Jekk persuna li tkun residenti fil-Latvja tkun tixtieq tara' ir-rikonoxximent u / jew l-eżekuzzjoni barra mill-pajjiż tad-deċiżjoni ta' qorti Latvjana li tordna l-irkupru ta' manteniment jew li tikseb deċiżjoni ġudizzjarja kontra debitur li jgħix barra mill-pajjiż, l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment tista' tgħinna tittrażmetti d-deċiżjoni tal-Qorti Latvjana bl-iskop tar-rikonoxximent u / jew l-infurzar tagħha barra mill-pajjiż.

L-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment tista' tissostitwixxi ruħha għad-debitur u tħallas il-manteniment dovut lil minorenni, kif ukoll toffri servizz ta' informazzjoni dwar id-domandi ta' manteniment.

(ara d-domandi 3 u 13).

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment

Indirizz: Pulkveža Brieža iela 15, Riga,

LV-1010, Latvia

Telefown: +371 67830626

Faks: +371 67830636

Posta elettronika: pasts@ugf.gov.lv

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk il-kreditur tal-manteniment jinsab barra mill-pajjiż (fi Stat Membru ieħor tal-UE) filwaqt li d-debitur jinsab fil-Latvja, il-kreditur jista' jagħmel talba għand l-awtorità ċentrali, imsemmija fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, tal-pajjiż li fih jinsab. Din l-awtorità ċentrali barranija għandha twestaq il-formalitajiet meħtieġa u tittrażmetti t-talbiet tal-kreditur tal-manteniment (dawn it-talbiet jistgħu jkunu kif ġej: l-għoti ta' deċiżjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment fil-Latvja, fejn jgħix id-debitur; l-għoti ta' deċiżjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment u d-determinazzjoni tal-paternità tal-minuri fil-Latvja, fejn jirrisjedi d-debitur; ir-rikonoxximent, id-dikjarazzjoni ta' infurzabbiltà jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ta' qorti barranija li tordna l-irkupru ta' manteniment fil-Latvja) lill-awtorità ċentrali msemmija fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009. Din l-awtorità ċentrali fil-Latvja (l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment) tgħin lill-persuna bit-trażmissjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja barranija bl-għan tal-eżekuzzjoni u tar-rikonoxximent tagħha fil-Latvja, jew tgħin lir-rikorrent jagħmel rikors għall-irkupru ta' manteniment quddiem qorti Latvjana, fejn id-debitur għandu r-residenza tiegħu, jew rikors għall-irkupru ta' manteniment simultanjament ma' rikors sabiex tiġi stabbiltà l-paternità fil-Latvja.

Barra minn dan, jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru tal-manteniment, f'konformità mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment. persuna li tirisjedi b'mod permanenti ma' binha jew bintha, b'mod li għandhom d-domicilju ddiċjarat tagħhom fil-Latvja, tista' titlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment għall-kisba tal-pagament tal-manteniment.

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, il-persuna trid tmur għand l-awtorità ċentrali tal-pajjiż li fih hija residenti. Persuna li hija residenti fil-Latvja tista' tmur għand l-awtorità ċentrali msemmija fir-regolament (l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment) sabiex:

tikseb deċiżjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment barra mill-pajjiż (fi Stat Membru ieħor tal-UE), fejn tirisjedi l-parti konvenuta;

tikseb deċiżjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment u li tiġi stabbiltà l-paternità tal-minuri barra mill-pajjiż (fi Stat Membru ieħor tal-UE), fejn tirisjedi l-parti konvenuta;

tiġi rikonoxxuta, tingħata dikjarazzjoni ta' infurzabbiltà jew issir l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni li tordna l-irkupru ta' manteniment barra mill-pajjiż (fi Stat Membru ieħor tal-UE), fejn tirisjedi l-parti konvenuta.

Barra minn dan, jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru tal-manteniment, f'konformità mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment. persuna li tirisjedi b'mod permanenti ma' binha jew bintha, b'mod li għandhom d-domicilju ddiċjarat tagħhom fil-Latvja, tista' titlob lill-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment għall-kisba tal-pagament tal-manteniment.

Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment

Indirizz: Pulkveža Brieža iela 15, Riga,

LV-1010, Latvia

Telefown: +371 67830626

Faks: +371 67830636

Posta elettronika: pasts@ugf.gov.lv

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, l-Amministrazzjoni tal-Fond taqdi l-funzjoni ta' awtorità ċentrali, imsemmija fir-regolament, fil-Latvja.

Barra minn dan, jekk l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tordna l-irkupru tal-manteniment, f'konformità mal-proċedura ċivili applikabbli, tiġi rikonoxxuta bħala impossibbli jew jekk id-debitur jikkonforma ruħu mad-deċiżjoni ġudizzjarja ta' rkupru, iżda ma jhallasx l-ammont minimu stabbilit għall-manteniment. l-Amministrazzjoni tal-Fond tħallas il-manteniment lill-kreditur minflok id-debitur.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Il-Latvja hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Il-Latvja hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tal-2007.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Bis-saħħa tal-Artikolu 43 tal-Kodiċi Latvjani tal-Proċedura Ċivili, huma eżenti mill-flas tal-ispejjeż legali fl-Istat Latvjani:

ir-rikorrenti, fl-azzjonijiet għall-irkupru ta' manteniment favur minuri jew ġenitur, kif ukoll fl-azzjonijiet ta' riċerka tal-paternità, jekk l-azzjoni tinbeda simultanjament ma' azzjoni għall-irkupru ta' manteniment favur minuri;

ir-rikorrenti, f'każ ta' rikonoxximent, jew ta' rikonoxximent u ta' eżekuzzjoni, ta' deċiżjoni barranija li tordna l-irkupru ta' manteniment favur minuri jew ġenitur; il-partijiet konvenuti, f'azzjonijiet dwar it-tnaqqis ta' manteniment ordnat mill-qorti favur minuri jew ġenitur, u dwar it-tnaqqis tal-pagamenti.

F'kunsiderazzjoni tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' persuna fiżika, il-qorti tista' teżenta mill-ispejjeż legali, fl-intier tagħhom jew parzjalment, ir-rikorrent f'azzjoni għall-irkupru ta' benefiċċju ta' kumpens jew ir-rikorrent fi proċeduri għar-rikonoxximent, jew għar-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni, ta' deċiżjoni barranija li tordna l-irkupru ta' manteniment favur konjuġi jew persuna oħra, skont l-Artikolu 43(4). Hija tista' wkoll ittawwal it-terminu għall-flas ta' dawn l-ispejjeż jew tawtorizza l-flasijiet bin-nifs tagħhom.

Fil-Latvja, l-għajnuna legali prevista mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (iktar "il quddiem riferut bħala r-"Regolament dwar l-obbligu ta' manteniment") għall-applikanti barranin li huma intitolati għal din l-għajnuna hija fornita mill-awtorità ċentrali msemmija fl-istess regolament, jiġifieri l-Amministrazzjoni tal-Fond ta' Garanzija għall-Manteniment. Din tal-aħħar tigarantixxi wkoll ir-rappreżentazzjoni, quddiem il-qorti u l-intitajiet eżekuttivi, tal-kredituri barranin għall-manteniment li huma intitolati għall-għajnuna legali prevista permezz tar-Regolament dwar l-obbligu ta' manteniment.


19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-Latvja emendat diversi testi tal-liġijiet nazzjonali tagħha sabiex l-awtorità ċentrali msemmija fir-Regolament dwar l-obbligu ta' manteniment tkun tista' tiżgura l-funzjonijiet previsti fl-Artikolu 51 tiegħu. Wara dawn l-emendi, il-leġiżlatur Latvjani jippermetti lil din l-awtorità ċentrali sabiex tippovdi l-għajnuna legali prevista mill-imsemmi regolament għall-applikanti barranin li huma intitolati għal din l-għajnuna, u b'mod partikolari sabiex tirrappreżenta dawn il-persuni

legalment jew quddiem l-entitajiet inkarigati mill-eżekuzzjoni. Sabiex jiġi ddeterminat il-post fejn jinsabu d-debitur u l-kreditur fil-Latvja jew għall-kisba ta' informazzjoni dwar id-dhul tagħhom u dwar il-lokalizzazzjoni tal-beni tagħhom f'dan il-pajjiż, l-awtorità ċentrali Latvjana, msemmija fir-Regolament dwar l-obbligu ta' manteniment, għandha aċċess dirett għad-diversi registri Latvjan li jikkontjenu din l-informazzjoni. L-informazzjoni li l-awtorità ċentrali Latvjana tista' tikseb direttament minn dawn ir-registri tista' x'imdaqgiet tagħtiha wkoll il-possibbiltà li taqdi funzjoni marbuta mal-kisba ta' dokumenti u ta' provi. Sabiex tiftaħ il-proċeduri, jew tiffacilita l-ftuħ tagħhom, kif ukoll tkun tista' tikseb il-miżuri provviżorji meħtieġa u l-provi, l-awtorità ċentrali Latvjana msemmija fir-Regolament dwar l-obbligu ta' manteniment għandha d-dritt li tressaq kawża quddiem il-qorti Latvjan f'isem l-applikant ikkonċernat. L-awtorità ċentrali tista' wkoll, f'isem l-applikant, tressaq rikors għad-determinazzjoni tal-filjazzjoni, jekk l-azzjoni tinbeda simultanjament ma' azzjoni għall-irkupru ta' manteniment favur minuri.

L-aħħar aġġornament: 07/02/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verzjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  giet emendata reċentement. Il-verzjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Talbiet għal manteniment - Lussemburgu

1 X'fissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Ir-regola li "il-manteniment mhuwiex intiż sabiex ikopri pretensjonijiet preċedenti" tfisser li l-manteniment huwa intiż sabiex ikopri l-bżonnijiet preżenti u futuri, u mhux intiż għar-rimborz ta' spejjeż passati. Din ir-regola għandha l-valur legali ta' preżunzjoni sempliċi, jiġifieri r-regola tista' tiġi injorata jekk il-kreditur iġib il-prova li huwa kelli jiddejjien għall-għajxien tiegħu jew li huwa ma baqax inattiv jew li kien impossibbli għalih li jiehu azzjoni.

Ma jistax isir tajjeb għall-manteniment sakemm il-pretensjoni li għandu jsir tajjeb għaliha ma tirrigwardax ukoll pretensjoni għall-manteniment.

2 Sa liema età jista' tifei jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

L-applikant għandu bhala regola jindirizza t-talba tiegħu għall-manteniment lill-Qorti tal-Justice de Paix. Jekk it-talba għall-manteniment hija relatata ma' proċedimenti ta' divorzju jew separazzjoni, il-qorti distrettwali (Tribunal d'arrondissement), li tiddeċiedi dwar id-divorzju jew is-separazzjoni legali, tiddeċiedi wkoll dwar it-talba għall-manteniment.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

F'każ ta' tutela (tutelle) jew kurazija (curatelle), it-tutor jew il-kurator jista' jressaq talba f'isem wieħed mill-ġenituri jew f'isem minorenni.

Il-ġenitur jew il-ġenituri li għandu / għandhom il-kustodja tal-minorenni jista' / jistgħu jressqu talba f'ismu.

Il-minorenni ma għandux il-personalità ġuridika u ma għandux il-kapaċità sabiex jagħmel talba huwa stess.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Għat-talbiet għal pagament jew għal reviżjoni ta' manteniment, l-applikant jista' jagħzel bejn il-qorti tad-domicilju tiegħu jew il-qorti tad-domicilju tal-konvenut.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Jekk mhuwiex każ ta' divorzju jew separazzjoni, ir-rikorrent jista' iressaq kawża quddiem il-Qorti tal-Justice de Paix permezz ta' ċitazzjoni li trid tiġi nnotifikata lill-parti l-oħra minn marixxall. Il-partijiet fit-tilwima huma eżentati mill-bżonn ta' avukat.

Jekk il-manteniment qiegħed jintalab fil-kuntest ta' proċeduri ta' divorzju jew ta' separazzjoni legali, titressaq kawża quddiem il-qorti distrettwali permezz ta' ċitazzjoni li trid tiġi nnotifikata lill-parti l-oħra minn marixxall. Il-partijiet fit-tilwima jridu jmorru għand avukat.

F'kull każ, ir-rikorrent irid iressaq lill-qorti d-dokumenti kollha li jippruvaw l-istat ta' bżonn tiegħu. Dawn jikkonsistu fl-estratti tas-salarju, iċ-ċertifikati ta' nontassazzjoni, l-attestazzjoni ta' diżokkupazzjoni jew ta' liv minħabba mard twil, provi ta' renta, tfal dipendenti, spejjeż ta' manteniment u ta' skolarità, dejn, eċċ.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jiġilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Fost l-ispejjeż li għandu jittiehed kont tagħhom f'każ ta' proċedimenti legali, hemm lok li jissemew l-ispejjeż legali u l-ispejjeż tal-proċeduri li l-parti li tiffel il-kawża tista' tiġi ordnata tħallas (parzjalment jew fl-intier tagħhom). Għandhom jitqiesu wkoll, jekk ikun il-każ, l-onorari tal-avukat.

Il-persuni bi dhul insuffiċenti skont il-liġi Lussemburġiża jistgħu jibbenefikaw mill-għajna legali. Għal dan l-għan, huma jridu jimlew kwestjonarju disponibbli miċ-ċentru tas-servizz tal-għajna soċjali u jibagħtuh lill-President tal-Kamra tal-Avukati tat-territorju kompetenti.

L-għajna legali tkopri l-ispejjeż kollha marbuta mal-proċedimenti, proċeduri jew atti ġudizzjarji li tkun ingħatat għalihom. Din tkopri pereżempju t-taxxi tal-boll u l-ispejjeż ta' registrazzjoni, l-onorari tal-avukati, l-ispejjeż u l-onorari tal-marixxalli, l-ispejjeż u l-onorari tan-nutara, l-ispejjeż u l-onorari tat-teknixin, l-onorari tat-tradutturi u tal-interpreti, l-ispejjeż għal *certificats de coutume* (ċertifikati għal-liġi barranija), l-ispejjeż għall-ivvjaġġar, l-ispejjeż u l-onorari relatati mal-formalitajiet ta' registrazzjoni, ipoteki u assenjazzjoni u fejn meħtieġ l-ispejjeż għall-pubblikazzjoni fil-gazzetti.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

It-tip ta' manteniment

Matul il-proċedimenti u wara d-deċiżjoni ta' divorzju jew separazzjoni legali, il-manteniment jiehu fil-biċċa l-kbira tad-drabi l-forma ta' pagament mensili.

Madankollu, dan jista' ukoll jiehu l-forma ta' kapital li tista' tikkonsisti f'somma flus jew fl-abbandon ta' beni *in rem*.

Rigward il-kontribuzzjoni lejn il-manteniment tat-tfal u l-edukazzjoni tal-minorenni, il-manteniment jista' jiehu l-forma ta' pagament kull xahar jew il-pagament dirett (parzjalment jew fl-intier tiegħu) tal-ispejjeż magħmula għall-minorenni. Fl-aħħar, dan jista' jiehu l-forma ta' dritt ta' użu jew ta' abitazzjoni.

Jekk il-parti li qiegħda tintalab tagħti l-manteniment tipprova li ma tistax tħallas il-manteniment, il-qorti tista' tordnalha sabiex tilqa' lill-parti intitolata għal manteniment fid-dar tagħha, tagħtiha x'tiekol u tmanthiha.

Il-valutazzjoni tal-manteniment

Ma jeżistu ebda skali ta' riferiment. L-ammont tal-manteniment huwa kkalkulat abbażi tal-mezzi finanzjarji tad-debitur u l-bżonnijiet tal-kreditur.

L-indiċjar

Sabiex jadatta l-manteniment mal-evoluzzjonijiet tal-għoli tal-hajja, l-imħallef jista', anki fuq l-inizjattiva tiegħu stess, jiddeċiedi li l-manteniment ikun marbut ma' indiċi skont klawżola ta' varjazzjoni prevista legalment.

Ir-reviżjoni tal-ammont

F'każ ta' tibdil fiċ-ċirkustanzi, il-manteniment jista' jiġi rivedut l' fuq jew l' isfel u saħansitra revokat. Jekk il-partijiet ma jirnexx ilhomx jilhq u ftehim, il-qorti tiddeċiedi dwar ir-revoka jew it-tnaqqis tal-manteniment.

Il-prinċipju tal-varjabbiltà tal-manteniment skont il-bżonnijiet tal-kreditur u l-mezzi finanzjarji tad-debitur huwa prinċipju ta' ordni pubbliku. Dan il-prinċipju jimplika li l-imħallef għandu s-setgħa li jimmodifika l-ammont tal-manteniment li għie stabbilit bi ftehim bejn il-partijiet. Dan id-dritt japplika mhux biss f'każ ta' tibdil fis-sitwazzjonijiet rispettivi tal-kreditur u tad-debitur, iżda wkoll fin-nuqqas ta' kull bidla, jekk l-imħallef iqis li l-ammont huwa insuffiċjenti jew eċċessiv.

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lil min?

Matul il-proċedimenti u wara l-għoti tad-deċiżjoni ta' divorzju jew ta' separazzjoni legali, il-manteniment jiġihallas lill-konjuġi benefiċjarju.

Il-kontribuzzjoni lejn il-manteniment u l-edukazzjoni tal-minorenni tiġihallas minn wieħed mill-ġenituri lill-ġenitur l-ieħor jew lill-persuna li għandha l-kustodja tal-minorenni. Meta t-tifel isir adult, l-imħallef jista' jiddeċiedi jew il-ġenituri jistgħu jiffiehemu bejniethom li din il-kontribuzzjoni tiġihallas, parzjalment jew fl-intier tagħha, lit-tifel.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittejjed biex tkun imġiegħla tħallas?

Il-kreditur għandu bosta mezzi biex jisforza lid-debitur li ma jikkoperax sabiex iħallas il-manteniment.

Il-liġi ċivili:

Il-kreditur għandu bosta possibiltajiet:

Huwa jista' jitlob lill-imħallef sabiex jawtorizzah li jirċievi, għall-esklużjoni tal-ekskonjuġi tiegħu u mingħajr ħsara għad-drittijiet ta' terzi, id-dħul tiegħu, inkluż il-pensjonijiet u r-renti tiegħu, u l-ammonti l-oħra kollha li jistgħu jkunu dovuti minn terzi skont il-proporzjonijiet u l-kundizzjonijiet stabbiliti mill-imħallef. Din id-deċiżjoni hija sugġetta għal reviżjoni fil-każ ta' tibdil fiċ-ċirkustanzi.

Huwa jista' jitlob għal miżuri ta' eżekuzzjoni ordinarji, jiġifieri s-sekwestru (pereżempju ta' kont bankarju), is-sekwestru ta' beni mobbli (karozza, ġojelli, eċċ) kif ukoll is-sekwestru ta' beni immobbli (dar, artijiet, eċċ.).

Il-liġi kriminali:

Il-kreditur jista' jagħmel ilment kriminali għall-ksur li ġej:

Id-delitt tal-abbandon tal-familja huwa punibbli b'ħabs ta' bejn xahar u sena u b'multa ta' bejn EUR 251 sa 2 500, jew waħda biss minn dawn il-pieni (Artikolu 391 *bis* tal-Kodiċi Kriminali). Dan jissupponi li d-debitur qiegħed jevita' milli josserva xi ffit mill-obbligi li għandu jew l-obbligi tiegħu kollha ta' manteniment fir-rigward tal-kreditur imposti fuqu mil-liġi, billi ririfuta li jissodisfa dawn l-obbligi meta kellu ċans jagħmel dan jew għax mhuwiex possibbli għalih li jissodisfahom minħabba xi tort tiegħu.

Dan huwa l-każ għall-obbligi ta' manteniment tal-ġenituri fil-konfront tat-tfal tagħhom, dawk ta' bejn il-konjuġi u dawk tal-ġenituri adottivi fil-konfront tat-tfal adottati. Id-delitt ikopri wkoll il-kundanna għad-danni u l-interessi bħala kumpens tad-dannu materjali jew morali kkwat permezz tax-xoljiment taż-żwieġ.

Il-prosekuzzjoni tal-ksur hija preċeduta permezz ta' citazzjoni, fil-forma ta' *procès-verbal*, imwassla lid-debitur minn uffiċjal tal-pulizija tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu. Jekk ir-residenza tad-debitur mhijiex magħrufa, iċ-citazzjoni mhijiex meħtieġa.

Id-delitt ta' insolvenza frawdolenti huwa punibbli b'ħabs ta' bejn is-sitt xhur u t-tliet snin u b'multa ta' bejn EUR 500 sa 12 500, jew waħda biss minn dawn il-pieni (Artikolu 391 *ter* tal-Kodiċi Kriminali). Dan jissupponi li d-debitur, anki qabel id-deċiżjoni tal-qorti, organizza jew aggrava l-insolvenza tiegħu, billi zied id-dejn tiegħu jew billi naqqas l-assi tiegħu jew billi heba uħud mill-beni tiegħu, bl-għan li jevita' l-eżekuzzjoni ta' ordni mogħti minn qorti ċivili fir-rigward tal-manteniment.

Skont l-Artikolu 391 *ter* tal-Kodiċi Kriminali, id-deċiżjonijiet tal-qorti u l-ftehimiet approvati mill-qorti dwar l-obbligi tal-forniment ta' pagamenti, sussidji jew kontribuzzjonijiet lejn l-ispejjeż matrimonjali u l-istabiliment ta' benefiċċji tal-manteniment inklużi fil-ftehimiet li jippreċedu d-divorzju permezz ta' kunsens reċiproku jitqiesu bħala ekwivalenti għat-tali ordni.

It-tielet paragrafu ma japplikax għad-delitt stipulat fl-Artikolu 391 *ter* tal-Kodiċi Kriminali.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-azzjonijiet biex jinġabru l-arretrati ta' renti perpetwi, vitalizji u ta' manteniment huma preskritti wara ħames snin.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Fuq talba mill-kreditur, il-Fond Nazzjonali ta' Solidarjetà (Fonds national de solidarité) jista' jirkupra kull manteniment dovut lil konjuġi, axxendent jew dixxendent. Għas-somom li huwa għandu jirkupra, il-Fond huwa surrogat fid-drittijiet u l-garanziji tal-kreditur għall-irkupru tal-manteniment tiegħu. Ladarba d-debitur ġie nnotifikat bl-ammonti li għandhom jiġu rkuprati, huwa jrid jagħti dawn l-ammonti lill-President tal-Fond Nazzjonali ta' Solidarjetà.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Il-Fond Nazzjonali ta' Solidarjetà jista', skont ċerti kundizzjonijiet, iħallas il-manteniment minflok id-debitur. It-talba għal pagament trid issir mill-kreditur jew mir-rappreżentant legali tiegħu lill-President tal-Fond Nazzjonali ta' Solidarjetà.

Din it-talba tkun aċċettata mill-President jew mid-delegat tiegħu jekk il-kreditur jipprova li:

huwa għandu d-domicilju legali tiegħu fil-pajjiż u li huwa jew ir-rappreżentant legali tiegħu ilu jirrisjedi hemmhekk għal ħames snin;

il-manteniment tiegħu ġie stabbilit permezz ta' deċiżjoni mill-qorti li hija eżegwibbli fil-Gran Dukat tal-Lussemburgu;

l-irkupru totali jew parzjali tal-manteniment ma setax jinkiseb permezz ta' miżura ta' eżekuzzjoni eżerċitata b'mod effettiv skont id-dritt privat;

huwa jinsab f'qagħda ekonomika diffiċli.

Jekk il-kundizzjoni msemmija fil-punt (c) mhijiex sodisfatta, it-talba tiġi milqugħa jekk l-użu ta' miżuri ta' eżekuzzjoni jidher li ma mnexxiex jew jekk id-debitur jirrisjedi barra mill-pajjiż. Kull kontestazzjoni taqa' taħt il-kompetenza tal-kummissarju tal-gustizzja (juge de paix) tad-domicilju tal-kreditur, li għandha titressaq kawża quddiemu f'perjodu ta' 40 jum min-notifika tad-deċiżjoni tal-President.

Il-kredituri jistgħu *ipso jure* jibbenefikaw mill-għajnuna legali. Minn meta tintlaqa' t-talba sat-tmiem tal-pagamenti mill-Fond, il-kreditur ma jistax jieħu xi azzjoni kontra d-debitur biex jirkupra l-manteniment tiegħu.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-20 ta' Ġunju 1956 u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-gurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, ir-rikorrent li jirrisjedi fil-Lussemburgu, jista', jekk id-debitur jirrisjedi barra mill-pajjiż, jagħmel talba lill-Procureur Général d'Etat (Prokuratur Ġenerali tal-Istat) sabiex jikseb il-manteniment.

Il-Procureur Général d'Etat, fil-kapaċità tiegħu ta' awtorità ċentrali, jiffowerdja t-talba u d-dokumenti annessi lill-awtorità ċentrali tal-pajjiż li fiha jirrisjedi d-debitur sabiex din l-awtorità ċentrali tghin lir-rikorrent sabiex jikseb il-pagament tal-manteniment dovut.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-kreditur jagħmel it-talba lill-awtorità speditriċi, jiġifieri lill-Procureur Général d'Etat, bl-użu tad-diversi formolarji previsti fir-Regolament (KE) Nru 4/2009.

Procureur Général d'Etat

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-applikant li jirrisjedi f'pajjiż ieħor mil-Lussemburgu jrid jagħmel talba lill-awtorità ċentrali tal-pajjiż li fih huwa jirrisjedi. Huwa ma jistax jagħmel talba direttament lil organizzazzjoni jew dipartiment tal-gvern Lussemburgiż.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Mhux rilevanti.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Fil-każ ta' tabiet skont dan ir-Regolament, l-għajnuna legali hija kompletament b'exjn għall-kredituri ta' manteniment ta' anqas minn 21 sena, irrispettivament mill-provvedimenti tal-liġi nazzjonali.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Sabiex l-awtorità ċentrali tkun tista' tagħti l-għajnuna prevista fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment, il-Lussemburgu għadda liġi fit-3 ta' Awwissu 2011 dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, u kif ukoll regolament tal-Gran Dukat li jimplementa l-Artikoli 2u 3 ta' din il-liġi tat-3 ta' Awwissu 2011 (*Mémorial A Nru° 175 tat-12 ta' Awwissu 2011*).

Dawn il-provvedimenti legali taw lill-Procureur général d'Etat aċċess dirett għal ċerti bażijiet ta' data.

Floq relatati

Legilux

L-aħħar aġġornament: 09/05/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Ungerja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

L-obbligu tal-manteniment ġeneralment jimponi responsabbiltà reċiproci bejn qraba diretti:

- il-ġenituri għandu obbligu li jmantni lill-uliedu, u l-ulied għandhom l-obbligu jmantnu lill-ġenituri tagħhom;

- jekk it-tfal għandhom dritt għall-manteniment iżda ma għandhomx ġenituri biex iħallsulhom il-manteniment, dan l-obbligu jgħaddu għand il-qraba li jmiss;

- jekk persuna li għandha dritt għall-manteniment ma jkollix tfal, qraba iktar distanti huma responsabbli għall-manteniment tagħha (Taqsim 4:196(1) sa (4) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-minuri mingħajr qarib dirett li jista' jkun irid iħallas il-manteniment iridu jiġi mantnuti minn fuqhom akbar minnhom, jekk fuqhom jistgħu iħallsu l-manteniment mingħajr ma jkollhom friskju l-kapaċità tagħhom li jmantnu lilhom infushom, lill-konjuġi tagħhom jew sieħeb li magħhom jikkoabitaw u l-qraba diretti dipendenti tagħhom (Taqsim 4:197 tal-Kodiċi Ċivili).

Fl-unita' domestika tagħhom il-konjuġi li jgħixu flimkien iridu jmantnu lill-minuri dipendenti tal-konjuġi l-ieħor (wild tar-rispett) li jkun jgħix magħhom bil-kunsens tal-konjuġi l-ieħor (Taqsim 4:198(1) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-wild tar-rispett iridu jmantnu l-ġenitur tar-rispett tagħhom li għandhom bżonn il-manteniment jekk il-ġenitur tar-rispett ikun iprovdilhom il-manteniment għal perjodu twil ta' żmien (Taqsim 4:199(1) tal-Kodiċi Ċivili).

It-tfal taħt foster care iridu jmantnu lil dik il-persuna li ħadet iħsiebhom f'darha għal perjodu twil ta' żmien mingħajr ma talbet kumpens finanzjarju, u li mhix il-ġenitur bijoloġiku, adottiv jew tar-rispett tagħhom (Taqsim 4:199(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Kull konjuġi jista' jitlob il-manteniment mingħand il-konjuġi l-ieħor f'każ ta' separazzjoni personali, jew mill-konjuġi l-ieħor f'każ ta' divorzju, jekk ma jkunx jista' jmantni lil unifsu mingħajr tort minn naħa tiegħu (Taqsim 4:29(1) tal-Kodiċi Ċivili).

F'każ ta' separazzjoni personali, l-eks konjuġi li ma jistax imantni lil unifsu mingħajr tort minn naħa tiegħu jista' jitlob għall-manteniment mill-konjuġi l-ieħor, sakemm ir-relazzjoni damet mill-inqas sena u kellhom tarbija flimkien (Taqsim 4:86(1) tal-Kodiċi Ċivili).

Hemm żewġ tipi ta' "manteniment": manteniment in natura jew fi flus kontanti (manteniment).

F'każ ta' minuri, "l-obbligu tal-manteniment" ifisser illi l-ġenituri tat-tfal għandu dritt u jrid jipprovi għat-tfal fil-familja, biex irabbihom u jipprovi l-kundizzjonijiet għall-iżvilupp fiżiku, konjittiv, emozzjonali u morali - speċjalment l-akkomodazzjoni, l-ikel u l-ħwejjeg - kif ukoll l-aċċess tat-tfal għall-edukazzjoni u l-kura tas-saħħa.

Il-ġenitur li jieħu iħsieb u jgħix fl-istess dar bħat-tfal imantnihom in natura, filwaqt li l-ġenitur li jgħix separatament (jew fl-istess dar iżda ma jipprovidi manteniment) jipprovi għat-tfal prinċipalment permezz tal-manteniment.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-minuri kollha (taħt it-18) għandhom dritt għall-manteniment skont il-preżunzjoni ta' bżonn stabbilita mil-liġi. It-tfal taħt l-20 sena wkoll għandhom dritt għall-manteniment, sakemm ikunu qed jattendu l-iskola sekondarja.

It-tfal li jistgħu jaħdmu skont il-liġi (18-il sena l-fuq) li jkunu għandhom qed jistudjaw għandhom dritt għall-manteniment minkejja l-preżunzjoni ta' bżonn jekk għandhom bżonn il-manteniment biex ikunu jistgħu jkomplu bl-edukazzjoni tagħhom għal perjodu ta' żmien raġjonevoli. It-tfal iridu jinfurmaw lill-ġenituri tagħhom mingħajr dewmien bil-ħsieb tagħhom li jkomplu l-istudju tagħhom (Taqsim 4:220(1) tal-Kodiċi Ċivili).

L-istudji jinkludu kull kors jew taħriġ meħtieġ għall-kisba ta' kwalifika bi thejjiġa għal karriera kif ukoll studji ta' baċċellerat jew master's ta' edukazzjoni oġhla jew edukazzjoni vokazzjonali oġhla, segwiti fuq bażi kontinwa.

Fejn ġustifikat b'mod eċċezzjonali, il-ġenituri jistgħu jkunu obbligati jħallsu l-manteniment ta' tfal ta' 25 sena u fuqhom (Taqsim 4:220(5) tal-Kodiċi Ċivili).

Madankollu, l-ġenituri mhux obbligati jmantnu wild ta' età adulta li qed ikompli l-istudji tiegħu jekk huwa jitqies li ma ħaqqux jirċievi manteniment, ma jissodisfax l-obbligi tal-iskola u tal-eżamijiet tort tiegħu stess, jew jekk l-għoti tal-manteniment iqiegħed fir-riskju l-kapaċità ta' dak il-ġenitur li jipprovi għalih innifsu, jew għal wild minuri tiegħu. Wild adult jitqies li ma jisthoqqlux il-manteniment ukoll jekk, għal xi raġuni mhux ġustifikata, ma jzommx kuntatt mal-ġenitur li jħallasu l-manteniment (Taqsim 4:220(3) u (4) tal-Kodiċi Ċivili).

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Skont l-ammont u t-tip ta' manteniment, japplika l-ftehim bejn il-persuna li għandha dritt għall-manteniment u l-persuna li trid tħallsu (f'każ ta' manteniment tat-tfal, il-ġenituri). Fin-nuqqas ta' ftehim, il-persuna li għandha dritt għall-manteniment tista' titlon deċiżjoni tal-qorti dwar il-manteniment. Fin-nuqqas ta' ftehim bejn il-ġenituri, il-manteniment tat-tfal jiġi stabbilit mill-qorti.

Jistgħu jiffu kawża, għall-manteniment tat-tfal, il-kuratur, u fir-rigward tal-manteniment għal ġenitur - skont il-kunsens tiegħu - l-awtorità distrettwali kompetenti. Il-qraba li għandhom obbligu ta' manteniment u li jipprovdu għall-manteniment jew jieħdu ħsieb persuna li għandha dritt tircievi l-manteniment jistgħu jiffu kawża kontra l-partijiet l-oħra li għandhom obbligu ta' manteniment.

Il-ġenitur jew rappreżentant legali ieħor tat-tfal li għandhom dritt għall-manteniment jistgħu jitolbu ħlas bil-quddiem tal-manteniment mill-kuratur, jekk il-manteniment ma setax jinkiseb għal mill-inqas sitt xhur preċedenti.

It-talba trid tgħid illi ma kienx hemm raġunijiet għar-rifjut ta' ħlas bil-quddiem, kif ukoll ir-raġunijiet u l-fatti li jiġġustifikawha.

Id-dokumenti li gejjin jridu jiġu mehmuża mat-talba: id-dikjarazzjonijiet tal-introjtu rilevanti; id-deċiżjoni finali tal-qorti li tistabbilixxi l-manteniment tat-tfal jew id-dokument li juri r-registrazzjoni fi skola sekondarja, jekk applikabbli; u rapport li sar mhux aktar minn sitt xhur ilu dwar il-qbid tal-propjetà, li jiddikjara s-sospensjoni tal-proċedimenti ta' eżekuzzjoni, jew id-dokument li juri li bdew il-proċedimenti għall-irkupru tal-manteniment.

Il-kuratur jrid jiżgura illi l-manteniment temporanjament - għall-inqas sitt xhur qabel is-sottomissjoni tat-talba - ma setax jinkiseb.

Il-ħlas bil-quddiem tal-manteniment jista' jsir jekk il-persuna li għandha dritt għall-manteniment talbet għall-eżekuzzjoni tal-manteniment stabbilit fid-deċiżjoni tal-qorti, jekk falliet l-eżekuzzjoni mill-paga, introjtu regolari ieħor jew assi oħra tad-debitur, jew ġiet sospiza l-eżekuzzjoni, jew jekk l-ammont parzjalment imħallas jew is-somma rkuprata ma taqbiżx il-50% tal-ammont ta' manteniment stabbilit mill-qorti.

F'każ ta' bżonn, il-kuratur jista' jitlob lill-qorti jew lill bailiff indipendenti tal-qorti għal informazzjoni dwar l-eżitu tal-proċedimenti ta' eżekuzzjoni mibdija mir-rikorrent. Jekk ikun meħtieġ biex jiġu kjarifikati l-fatti, il-kuratur jista' jitlob dettalji dwar is-sekwestru mingħand l-impjegatur.

Fin-notifika dwar il-bidu tal-proċedimenti, il-kuratur jista' jitlob lid-debitur biex iħallas il-manteniment mingħajr sewmien u biex jagħmel dikjarazzjoni f'dak is-sens.

Il-kuratur jinnotifika id-deċiżjoni tiegħu lill-impjegatur tad-debitur, lill-qorti ta' eżekuzzjoni, lill-bailiff indipendenti tal-qorti, l-uffiċċju tal-prosekutur b'għuridizzjoni fuq l-indirizz tal-kreditur u d-debitur, in-nutar b'għuridizzjoni fuq l-indirizz tad-debiturum bħala awtorità fuq it-taxxa, u l-uffiċċju ta' Budapest jew tal-gvern tal-kontea li jipprovdi ħlas bil-quddiem tal-manteniment.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Iva, il-ġenituri jew rappreżentant legali ieħor tat-tfal li għandhom dritt għall-manteniment jistgħu jitolbu l-ħlas bil-quddiem tal-manteniment mingħand il-kuratur. Il-qraba li għandhom obbligu ta' manteniment u li jipprovdu għall-manteniment jew jieħdu ħsieb persuna li għandha dritt tircievi l-manteniment jistgħu jiffu kawża kontra l-partijiet l-oħra li għandhom obbligu ta' manteniment.

Jistgħu jiffu kawża, għall-manteniment tat-tfal, il-kuratur, u fir-rigward tal-manteniment għal ġenitur - skont il-kunsens tiegħu - l-awtorità distrettwali kompetenti.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-għuridizzjoni?

Skont ir-regoli ġenerali tal-għuridizzjoni, il-qorti fit-territorju li fih jgħix il-konvenut (id-debitur) għandha għuridizzjoni.

Fin-nuqqas ta' indirizz fl-Ungerija, il-għuridizzjoni hija regolata mill-post ta' residenza tal-konvenut. Jekk il-post ta' residenza tal-konvenut mhux magħruf jew barra l-pajjiż, jiġi kkunsidrat l-aħħar domicilju fl-Ungerija tiegħu. Jekk id-domicilju ma jistax jiġu stabbilit jew jekk il-konvenut ma għandux domicilju, il-għuridizzjoni tiġi stabbilita fuq il-baži tad-domicilju tar-rikorrent, jew fin-nuqqas, il-post ta' residenza tiegħu.

Jekk id-domicilju u l-post tax-xogħol tal-konvenut mhumiex fl-istess zona, fuq talba tal-konvenut ipprezentata mhux aktar tard mill-ewwel seduta ta' smiġħ tal-kawża, il-qorti tirreferi l-kwistjoni lill-qorti b'għuridizzjoni fuq il-post tax-xogħol tal-konvenut, sabiex tmexxi s-smiġħ u tagħti sentenza (Taqsim 29 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura).

Kawża għall-manteniment tista' titressaq ukoll quddiem il-qorti b'għuridizzjoni fuq id-domicilju tar-rikorrent (Taqsim 34(1) tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili). Il-qorti kompetenti jistgħu jiġu kkonsultati [hawnhekk](#).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrent ma għandux bżonn intermedjarju biex jiftaħ kawża l-qorti. Ir-rikorrent jista' jiftaħ kawża direttament il-qorti (mingħajr l-obbligu li juża rappreżentant) (ara l-Mistoqsijiet 3, 4 u 5).

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Irrispettivament mis-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom, il-partijiet - sakemm mhumiex eżenti mill-ħlas tal-ispejjeż materjali tal-proċedimenti skont il-liġi, skont att ġeneralment u direttament applikabbli tal-Unjoni Ewropea jew ftehim internazzjonali - għandhom dritt għal differiment tal-ispejjeż materjali tal-proċedimenti mressqa għall-manteniment dovut skont il-liġi, inklużi dawk li jinvolvu l-irkupru tal-manteniment mill-korp li qed iħallas il-kumpens tad-debitur jew minn persuna oħra, il-kancellament jew it-tibdil fl-ammont tal-manteniment, it-terminazzjoni jew il-limitazzjoni tal-eżekuzzjoni tal-manteniment u, f'każ ta' manteniment transfruntier, jew il-gbir tad-dejta personali tad-debitur.

F'każ ta' differiment tal-ispejjeż materjali:

(a) l-Istat iħallas għall-ispejjeż tal-proċedimenti (it-tariffi tax-xhieda u l-esperti, l-interpretu, l-amministratur u l-avukat, l-ispejjeż tal-proċess u l-investigazzjoni li saret fuq il-post, eċċ), bl-eċċezzjoni tal-ispejjeż mhux koperti mid-differiment u għalhekk pagabbli bil-quddiem mill-parti;

(b) il-parti tingħata differiment mill-pagament tat-tariffi tal-qorti.

Anke fin-nuqqas ta' ftehim internazzjonali jew reciprocità, il-barranin wkoll għandhom dritt għal differiment tal-ispejjeż materjali.

Jekk, f'każ ta' differiment tal-ispejjeż materjali, il-qorti tordna lil parti minnhom biex iġġorr l-ispejjeż tal-proċedimenti, hija trid iġġorr l-ispejjeż kollha mħallas bil-quddiem mill-Istat u t-tariffi registrati lill-Istat.

It-tariffa għall-proċedimenti hija ta' 6%, jew minimu ta' HUF 15 000 u massimu ta' HUF 1 500 000. F'każ ta' proċedimenti għal tabiet ta' manteniment, il-baži tat-tariffa huwa l-manteniment dovut, iżda mhux aktar mill-manteniment għal sena.

Jekk il-parti ma għandix biżżejjed mezzijiet finanzjarji biex tħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti, il-parti tista' tressaq talba għall-eżenzjoni mal-qorti.

Sabiex tiġi aħraf l-eżekuzzjoni tad-drittijiet tagħhom, il-persuni fiżiċi (inkluż l-intervenjenti) li ma jiffilux għall-ispejjeż tal-proċedimenti minhabba l-introjtu u l-qagħda finanzjarja tagħhom jiġu eżenti bis-siġħ jew parzjalment, fuq talba tagħhom, mill-ħlas ta' dawn l-ispejjeż.

Jekk l-introjtu tal-partijiet (il-paga, l-pensjoni jew finanzjament regolari ieħor) ma jaqbiżx il-pensjoni minima fis-seħħ skont in-numru ta' snin ta' hidma attiva, u l-parti ma għandix assi - ħlief għan-neċessitajiet normali tad-dar, l-għamara u l-armar - il-parti trid tingħata eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż. L-eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż trid tingħata - mingħajr eżaminazzjoni tal-introjtu u l-qagħda finanzjarja tagħhom - lill-partijiet li għandhom dritt għal benefiċċji mogħtija lil persuni ta' età tax-xogħol jew li jgħixu ma' qarib viċin fl-istess dar li għandhom dritt għal benefiċċji mogħtija lil persuni ta' età tax-xogħol.

L-eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż tinkludi l-benefiċċji li gejjin:

(a) eżenzjoni mill-ħlas tat-tariffi tal-qorti;

(b) eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż tal-proċedura (tariffi tax-xhiedha u esperti, l-interpretu, l-amministratur u l-avukat, l-ispejjeż tal-proċess u l-investigazzjoni li saret fuq il-post, eċċ) bil-quddiem u - sakemm il-liġi applikabbli ma ttiprovdi mod ieħor - il-ħlas tagħhom b'mod ġenerali;

(c) eżenzjoni mill-obbligu ta' depożitu għall-ispejjeż tal-proċedimenti;

(d) talba għall-approvazzjoni tar-rappreżentazzjoni minn avukat, jekk permess mil-liġi.

L-eżenzjoni mill-ħlas tal-ispejjeż tiġi approvata mill-qorti, fuq talba, u l-qorti tista' tiddeċiedi wkoll dwar l-irtirar ta' din l-eżenzjoni.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Fin-nuqqas ta' ftehim bejn il-ġenituri, il-manteniment jiġi stabbilit mill-qorti.

Meta' jiġi determinat l-ammont tal-manteniment, iridu jitqiesu dawn li ġejjin:

(a) il-bżonnijiet iġġustifikati tat-tfal (spejjeż regolari meħtieġa għall-għajxien tagħhom, il-kura medika, it-trobbija u l-edukazzjoni);

(b) l-introjtu u l-qagħda finanzjarja taż-żewġ ġenituri;

(c) it-tfal l-oħra li jgħixu fl-istess dar mal-ġenituri tagħhom (it-tfal tagħhom stess, tfal tar-rispett jew tfal bil-fostering), u t-tfal li jridu jiġu mantnuti mill-ġenituri);

(d) l-introjtu tat-tfal stess, u

(e) il-benefiċċji għall-protezzjoni tat-tfal, għajjnuna lill-familja, is-sigurtà soċjali u l-benefiċċji soċjali provduti għat-tfal u l-ġenitur li qed irabbihom (Taqsim 4:218 (2) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-manteniment irid jithallas b'ħala ammont fiss. Il-qorti tista' tiddeċiedi illi l-ammont tal-manteniment pagabbli jrid jiġi aġġustat awtomatikament kull sena, skont iż-żieda fl-indiċi tal-prezzijiet tal-konsumatur ippubblikat kull sena mill-Uffiċċju tal-Istatistika Ċentrali tal-Ungerija, mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara (Taqsim 4:207 tal-Kodiċi Ċivili). L-ammont ta' manteniment pagabbli għal kull tifel jiġi ffixat b'mod ġenerali 15-25% tal-introjtu medju tal-persuna li trid thallas il-manteniment. B'mod ġenerali, meta' jiġi determinat l-introjtu medju tal-persuna li trid thallas il-manteniment, irid jitqies l-introjtu totali f'sena tas-sena qabel b'dew il-proċedimenti għall-manteniment (Taqsim 4:218(4) tal-Kodiċi Ċivili).

Jekk tibdil fil-ftehim tal-partijiet jew fiċ-ċirkostanzi li ffurmaw il-bażi tas-sentenza tal-qorti dwar l-ammont ta' manteniment iqiegħed friskju interess legali vitali ta' kull waħda mill-partijiet jekk il-parti jkollha tkompli thallas il-manteniment taħt l-istess kundizzjonijiet, kull parti tista' titlob għal bidla fl-ammont jew it-termini tal-ħlas. Parti li missha antiċipat bidla fiċ-ċirkostanzi tagħha meta daħlet għall-ftehim dwar il-manteniment jew li kienet responsabbli għal bidla ma tistax titlob bidla fil-manteniment miftiehem.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-persuna li trid thallas il-manteniment trid thallsu lill-persuna li għandha dritt tirċevih, perjodikament (pereżempju fix-xahar), bil-quddiem.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittejjed biex tkun imġiegħla thallas?

Jekk id-debitur ma jhallasx il-manteniment volontarjament, il-kreditur jista' jressaq it-talba tiegħu quddiem il-qorti, u l-qorti tista' tordna l-eżekuzzjoni tagħha.

Talba għall-manteniment li tmur lura aktar minn sitt xhur tista' tiżi eżegwita b'effett retroattiv jekk il-kreditur ikollhu raġuni tajba għalfejn dam bl-applikazzjoni tiegħu għall-eżekuzzjoni. It-talbiet ta' manteniment li jmorru lura aktar minn tliet snin ma jistgħux jiġu invokati l-qorti (Taqsim 4:208(3) tal-Kodiċi Ċivili).

Jistgħu jifflu kawża, għall-manteniment tat-tfal, il-kuratur, u fir-rigward tal-manteniment għal ġenitur - skont il-kunsens tiegħu - l-awtorità distrettwali kompetenti (Taqsim 4:208(1) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-graba li għandhom obbligu ta' manteniment u li jipprovdu għall-manteniment jew jieħdu ħsieb persuna li għandha dritt tirċievi l-manteniment jistgħu jifflu kawża kontra l-partijiet l-oħra li għandhom obbligu ta' manteniment (Taqsim 4:208(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Fid-deċiżjoni tagħha li tobbliga lil persuna li għandha paga biex thallas il-manteniment, fuq talba tal-kreditur il-qorti tista' ssejjaħ lill-impjegatur direttament biex inaqqas l-ammont stabbilit fid-deċiżjoni u jhallsu lill-kreditur.

Jekk ma kienx hemm seħja diretta mill-qorti, iżda aktar tard parti tressaq rikors għall-eżekuzzjoni ibbażat fuq is-sentenza tal-qorti jew il-ftehim tal-partijiet

approvat minn deċiżjoni tal-qorti, il-qorti tordna l-eżekuzzjoni tal-manteniment permezz ta' mandat ta' qbid, jekk il-paga hekk imnaqqsa tkopri l-ammont

konċernat.

L-ammont imnaqqas ma jistax jaqbeż 50% tal-pagi tal-impjegat. Mill-benefiċċju tal-qagħad (benefiċċju tal-qagħad, benefiċċju tal-qagħad qabel il-pensjoni, benefiċċju addizzjonali mal-introjtu u benefiċċju għal min qed ifittex xogħol) jista' jitnaqqas massimu ta' 33% għall-manteniment.

Jekk id-debitur ma għandux introjtu regolari jew l-ammont li se jitnaqqas mill-introjtu tiegħu ma jkoprix l-ammont dovut, il-qorti tordna l-eżekuzzjoni bil-ħruġ tad-dokument ta' eżekuzzjoni. F'dan il-każ, l-eżekuzzjoni tkopri mhux biss il-paga, iżda assi oħra kif stabbiliti fl-Att dwar l-Eżekuzzjoni.

Jekk id-debitur ma għandux introjtu regolari jew l-ammont li se jitnaqqas mill-introjtu tiegħu ma jkoprix l-ammont dovut, il-qorti tordna l-eżekuzzjoni bil-ħruġ tad-dokument ta' eżekuzzjoni. F'dan il-każ, l-eżekuzzjoni tkopri mhux biss il-paga, iżda assi oħra kif stabbiliti fl-Att dwar l-Eżekuzzjoni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Jekk jogħġbok żur il-paġna li għandha informazzjoni dwar il- [Proceduri għall-eżekuzzjoni ta' sentenza](#).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Ara t-tweġiba għall-Mistoqsija 10.

Il-ġenitur jew rappreżentant legali ieħor tat-tfal li għandhom dritt għall-manteniment jistgħu jitolbu ħlas bil-quddiem tal-manteniment mill-kuratur, jekk il-manteniment ilu ma jinkiseb għal mill-inqas sitt xhur.

Fin-notifika dwar il-bidu tal-proċedimenti, il-kuratur jista' jitlob lid-debitur biex iħallas il-manteniment mingħajr dewmien u biex jagħmel dikjarazzjoni f'dak is-sens.

Il-kuratur jinnotifika id-deċiżjoni tiegħu lill-impjegatur tad-debitur, lill-qorti ta' eżekuzzjoni, lill-bailiff indipendenti tal-qorti, l-uffiċċju tal-prosekutur b'għurizzjoni fuq l-indirizz tal-kreditur u d-debitur, in-nutar b'għurizzjoni fuq l-indirizz tad-debitur b'ħala awtorità fuq it-taxxa, u l-uffiċċju ta' Budapest jew tal-gvern tal-kontea li jipprovdi ħlas bil-quddiem tal-manteniment.

In-nuqqas ta' ħlas tal-manteniment huwa reat kriminali. Kull min jonqos milli jissodisfa l-obbligu tiegħu stabbilit fid-deċiżjoni eżegwibbli tal-awtorità b'tort tiegħu stess jiġi kkundannat sentejn prigunerija.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

Iva (ara l-Mistoqsija 3).

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja tal-Ungerija jipprovdi għajjnuna fuq talba ta' applikanti li jgħixu l-Ungerija skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 u ftehimiet internazzjonali, u jaħdem kontinwament mal-awtorità ċentrali nkarigata mill-kwistjonijiet ta' manteniment fl-Istat Membru l-ieħor konċernat. L-applikant jista' jitlob li d-deċiżjoni dwar il-manteniment mogħtija mill-qorti Ungeriza tiġi eżegwita barra l-pajjiż u - fin-nuqqas ta' tali deċiżjoni - illi l-obbligu tal-manteniment jiġi stabbilit barra l-pajjiż, jew illi jżied l-ammont ta' manteniment li jrid jithallas barra l-pajjiż. Ir-rikjesta formali ma tasalx quddiem il-Ministeru tal-Ġustizzja, iżda mill-qorti distrettwali indikata skont id-domicilju tal-applikant, il-post ta' residenza jew il-post tax-xogħol, jew mill-qorti distrettali li tat id-deċiżjoni fl-ewwel istanza, li għaliha giet mitluba l-eżekuzzjoni. L-ebda avukat mhu meħtieġ sabiex issir it-talba jew għall-proċedimenti barra l-pajjiż. Minflok, il-qorti tassisti lil parti mingħajr rappreżentanza ġuridika bis-sottomissjoni tat-talba tagħha. Il-qorti mbagħad tibgħat it-talba u d-dokumenti mehmuża meħtieġa lill-Ministeru tal-Ġustizzja. Il-Ministeru tal-Ġustizzja jibgħat it-talba tradotta lill-awtorità ċentrali inkarigata mill-kwistjonijiet ta' manteniment fl-Istat Membru l-ieħor. L-awtorità

ċentrali tiegħu dawk il-miżuri li huma meħtieġa biex jinbnew il-proċedimenti kontra d-debitur. Il-Ministeru tal-Ġustizzja jinforma lill-applikant b'mod kontinwu bl-iżviluppi fil-proċedimenti, skont l-informazzjoni li tasal minn barra.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Ministeru tal-Ġustizzja, Dipartiment tad-Dritt Internazzjonali Privat (*Igazságügyi Minisztérium, Nemzetközi Magánjogi Főosztály*)

Indirizz: H-1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 2-4.

Indirizz postali: H-1357 Budapest, Pf. 2.

Numru tat-telefon: +36 (1) 795-4846;

Numru tal-fekx: +36 (1) 795-0463;

Posta elettronika: [✉ nmfo@im.gov.hu](mailto:nmfo@im.gov.hu)

Sit elettroniku: [✉ http://igazsagugyiinformaciokormany.hu/nemzetkozi-gyermekeviteli-es-tartasidijjal-kapcsolatos-ugyek](http://igazsagugyiinformaciokormany.hu/nemzetkozi-gyermekeviteli-es-tartasidijjal-kapcsolatos-ugyek)

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Le, it-talba trid issir permezz tal-awtorità ċentrali inkarigata mill-kwistjonijiet ta' manteniment fl-Istat Membru fejn huwa residenti l-applikant.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri jinsabu [hawnhekk](#).

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

-

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

B'rabta mat-talbiet magħmula, il-Ministeru tal-Ġustizzja jikkuntattja lis-servizz kompetenti li jipprovdi l-għajjnuna legali sabiex jiġi assenjat avukat lill-applikant li jgħix barra l-pajjiż. Fil-każ imsemmi fl-Artikolu 46 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, l-eżenzjoni sħiħa mill-ispejjeż hija garantita, u t-tariffi tal-avukat wkoll jitħallsu mill-Istat. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 47, il-partijiet għandhom dritt għal differiment tal-ispejjeż materjali skont il-liġi Ungeriza. Skont dan id-dritt, l-Istat iħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti (pereżempju t-tariffi tal-qorti u tal-avukat) bil-quddiem, irrispettivament mill-qagħda finanzjarja tal-parti konċernata, izda jekk il-parti tiffle il-kawża, il-qorti tista' tordnalha li tħallas l-ispejjeż. Jekk l-applikant juri illi minhabba l-qagħda finanzjarja tiegħu għandu dritt għal eżenzjoni personali sħiħa mill-ispejjeż skont il-liġi Ungeriza, l-applikant ma jkollhux għalfejn iħallas l-ispejjeż anke jekk jiffle il-kawża.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-applikazzjoni tar-Regolament dwar il-Manteniment fl-Ungerja hija regolata mill- [Att LXVII tal-2011](#).

L-aħħar aġġornament: 05/10/2017

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Olanda

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

Il-manteniment huwa obbligu ta' kontribuzzjoni għall-ispejjeż tal-hajja tal-kreditur tal-manteniment. L-obbligu tal-hlas tal-manteniment huwa dovut minhabba relazzjonijiet familjari u affinità, u rabta matrimonjali (preċedenti).

Min għandu jħallas il-manteniment lil min:

- il-ġenituri lit-tfal tagħhom

- it-tfal lill-ġenituri tagħhom

- konjuġi divorzjati lill-konjuġi l-ieħor (eks imsieħba reġistrati)

L-obbligu ta' manteniment li jeżisti bejn il-konjuġi fiż-żwieġ ikompli wara x-xoljiment taż-żwieġ. Il-qorti tista', fis-sentenza ta' divorzju jew f'sentenza aktar il-quddiem, tordna illi wieħed mill-eks konjuġi jħallas il-manteniment tal-eks konjuġi li ma għandux biżżejjed introjtu għall-għajxien tiegħu stess (u ma jistax, sa fejn jista' jiġi raġonevolment mistenni, jikseb dawn il-mezzi) fuq talba ta' dan tal-aħħar. Fl-għoti tal-manteniment, l-imħallef jieħu kont tal-bżonnijiet tal-eks konjuġi u l-mezzi (riżorsi finanzjarji) tal-eks konjuġi l-ieħor. Jista' jkollhom rwol ukoll fatturi mhux finanzjarji, bħad-durata taż-żwieġ jew tal-koabitazzjoni. Jekk il-qorti ma tispeċifikax limitu taż-żmien għall-obbligu ta' manteniment, l-obbligu jintemw awtomatikament wara 12-il sena. Dan il-perjodu jista' jiġi estiż mill-qorti fuq talba tal-eks konjuġi li jitlob il-manteniment f'każijiet fejn isib ruħu f'diffikultà finanzjarja partikolari. Wara żwieġ qasir (ta' mhux aktar minn hames snin), mingħajr tfal, id-durata tal-obbligu ta' manteniment, normalment, ma jkunx itwal mid-durata taż-żwieġ innfisu.

Dan japplika wkoll fir-rigward tal-manteniment bejn il-partijiet fi sħubija reġistrata.

L-eks konjuġi jistgħu jaslu għal ftehim rigward il-manteniment bejniethom mingħajr ma jmorru l-qorti. Dan il-ftehim normalment isir fil-kuntratt ta' divorzju. Fil-prattika, dan il-kuntratt mbagħad jiġi kkonfermat mill-qorti fis-sentenza ta' divorzju. Konferma ta' dan it-tip tagħti lill-kreditur tal-manteniment aktar certezza tad-dritt.

Tipi oħra tal-obbligu ta' manteniment huma:

Konjuġi/sħab reġistrati

Il-konjuġi u l-ishab reġistrati it-tnejn iridu, hliet f'ċirkostanzi ta' eċċezzjoni, jikkontribwixxu għall-ispejjeż tal-hajja. Huma jistgħu jagħmlu ftehimiet oħra f'dan ir-rigward fi ftehimiet ta' qabel iż-żwieġ jew ftehimiet dwar l-ishubija reġistrata.

Il-missier bijoloġiku/sieħeb fil-hajja tal-omm

Hemm obbligu min-naħa tal-missier bijoloġiku tal-minuri biex jipprovdi l-manteniment għall-minuri mhux rikonoxxut minnu, sakemm il-minuri ma jkollux relazzjoni familjali legali miegħu jew ma xi raġel ieħor (fi kliem ieħor, sakemm ma jkunx hemm misseri li rikonoxxixh legalment). L-istess obbligu japplika għas-sieħeb tal-omm li aċċetta att li seta' wassal għall-prokreazzjoni tal-wild.

Il-kustodja kongunta

Il-persuna li mhix il-ġenitur legali li għandha l-kustodja tal-minuri flimkien mal-ġenitur propju għandha obbligu ta' manteniment lejn dak il-minuri. L-obbligu ta' manteniment jkompli sakemm il-minuri jagħlaq 21 sena meta tispiċċa l-kustodja kongunta minhabba li l-minuri jkun laħaq l-età maġġuri.

F'liema każijiet?

Ġeneralment, l-obbligu ta' manteniment jeżisti biss jekk il-kreditur ta' manteniment ikun fil-bżonn. Persuna titqies li hija fil-b'onn jekk ma jkollhux biżżejjed introjtu biex tgħajjex lilha nfisha u ma jistax jiġi mistenni, safejn huwa raġonevoli, li tikseb il-mezzi għall-għajxien.

Eċċezzjoni

Eċċezzjoni għal din ir-regola hija fil-każ ta' obbligi ta' manteniment tal-ġenituri u tal-missierjiet bijoloġiċi lejn it-tfal tagħhom u lejn it-tfal adulti zgħar (sal-21 sena). F'dawn il-każijiet, l-obbligu ta' manteniment japplika anke jekk il-kreditur ma jkunx fil-bżonn.

2 Sa liema età jista' tifeġ jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

F'każ ta' tfal li għadhom taħt it-18-il sena (tfal minuri), il-ġenituri jridu jgħallu l-ispejjeż għall-kura u t-trobbija. Dan jikkonċerna l-ispejjeż tal-ħajja u spejjeż oħra għat-trobbija tat-tfal, bħal l-edukazzjoni u l-attivitajiet ta' rikreazzjoni. Il-ġenituri għandhom l-obbligu jipprovdu għall-ispejjeż tal-kura u tat-trobbija skont il-mezzi rispettivi tagħhom. L-obbligu japplika anke jekk it-tfal għandhom il-mezzi tagħhom stess u/jew introjtu.

Fil-każ ta' tfal ta' 18, 19 u 20 sena ("l-adulti zgħar"), il-ġenituri huma responsabbli għall-ħlas tal-ispejjeż tal-ħajja u tal-edukazzjoni. L-ispejjeż tal-ħajja u tal-edukazzjoni jfissru l-istess bħal l-ispejjeż għall-kura u t-trobbija waqt it-tfulija. Dan l-obbligu ta' manteniment huwa indipendenti mill-bżonnijiet tal-kreditur tal-manteniment.

L-obbligu ta' manteniment estiż jeżisti wkoll għal din il-kategorija ta' tfal anke jekk ikollhom l-introjtu tagħhom stess minn impjeg jew kapital, jew jekk ikunu miżżewwġin. Kull introjtu li jkollu t-tifel madankollu jiddetermina kemm vera għandu bżonn manteniment mill-ġenituri tiegħu.

F'każ ta' tfal ta' 21 sena u aktar, il-ġenituri għandhom l-obbligu tal-manteniment biss jekk it-tfal ikunu fil-bżonn u ma jistgħux jieħdu ħsieb tagħhom infushom. Pereżempju, jekk it-tfal ikunu mentalment jew fiżikament diżabbli.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

L-ammont illi jrid iħallas id-debitur tal-manteniment jista' jiġi stabbilit kemm mill-partijiet infushom u mniżżel fi ftehim jew inkella permezz ta' deċiżjoni tal-qorti. Fil-kuntest ta' proċedimenti ta' divorzju, il-qorti ta' spiss tiġi mitluba tiddeċiedi dwar il-manteniment għal eks konjuġi jew għat-tfal.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Le: ir-rikors irid jiġi pprezentat mill-avukat tal-kreditur tal-manteniment. Il-kredituri tal-manteniment ma jistgħux jipprezentaw rikors mingħajr avukat. Wild ta' età minuri jiġi rappreżentat mir-rappreżentant legali tiegħu (normalment ġenitur).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Hawnhekk issir distinzjoni bejn il-ġurisdizzjoni internazzjonali (il-qorti Netherlandiża għandha ġurisdizzjoni?) u l-ġurisdizzjoni interna (liema qorti Netherlandiża għandha ġurisdizzjoni?)

Il-ġurisdizzjoni internazzjonali fl-Unjoni Ewropea

F'dak li għandu x'jaqsam mal-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-qorti Netherlandiża konċernata, fil-kuntest tal-Unjoni Ewropea japplika l'hekk imsejjaħ [Regolament Brussell I](#). Dan ir-Regolament fih regoli dwar il-ġurisdizzjoni tal-qorti fir-rigward tat-talbiet ta' manteniment.

Skont l-Artikolu 2 tar-Regolament, debitur tal-manteniment (l-intimat) li jgħix fin-Netherlands jiġi msejjaħ biex jidher quddiem il-qorti Netherlandiża mill-kreditur tal-manteniment (ir-rikorrent).

Ir-Regolament 'Brussell I' fih ukoll regola alternattiva fir-rigward tal-obbligi ta' manteniment. L-Artikolu 5(2) jispeċifika illi l-intimat li jgħix fit-territorju ta' Stat Membru jista' jiġi msejjaħ biex jidher fi Stat Membru ieħor:

Quddiem il-qorti tal-post fejn il-persuna li għandha dritt għall-manteniment hija domiciljata jew hija abitwalment residenti,

jew, jekk hija rikjesta addizzjonali marbuta ma' talba li tikkonċerna l-istatus ta' persuni skont il-liġi tal-familja, jiġifieri l-imħallef tal-qorti li tisma' d-divorzji, jew pereżempju l-imħallef li jiddeċiedi dwar il-filjazzjoni, quddiem il-qorti li għandha ġurisdizzjoni fuq dawn il-kwistjonijiet, sakemm dik il-ġurisdizzjoni hija bbażata biss fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet.

Skont l-ewwel inċiż, kreditur tal-manteniment li jgħix fin-Netherlands jista' jsejjaħ lid-debitur tal-manteniment li jgħix fi Franza, pereżempju, biex jidher quddiem il-qorti Netherlandiża, li għandha ġurisdizzjoni internazzjonali skont l-Artikolu 5(2). Il-qorti tal-post ta' residenza tar-rikorrent għandha ġurisdizzjoni. Barra minn hekk, fir-rigward ta' obbligi ta' manteniment fi hdan l-Unjoni Ewropea, ir-Regolament tal-Kunsill Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ilu fis-sefħ mit-18 ta' Ġunju 2011.

Ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni fir-Regolament dwar il-Manteniment huma ġeneralment l-istess bħal dawk fir-Regolament Brussell I. Skont ir-regola ġenerali, il-qorti tal-post ta' residenza abitwali tal-intimat jew tal-kreditur tal-manteniment għandha ġurisdizzjoni għall-każijiet dwar il-manteniment. Meta' mqabbel mar-Regolament Brussell I, għall-applikazzjoni tar-Regolament dwar il-Manteniment mhemmx bżonn illi r-residenza abitwali tal-intimat tkun fit-territorju ta' Stat Membru.

Il-ġurisdizzjoni internazzjonali barra l-Unjoni Ewropea

F'dak li għandu x'jaqsam mal-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-qorti Netherlandiża barra l-Unjoni Ewropea, japplika dan li ġej. Jekk l-intimat (il-kreditur jew id-debitur) jgħix barra l-Unjoni Ewropea, allura ma japplikax ir-Regolament Brussell I u l-qorti Netherlandiża tiegħu l-ġurisdizzjoni tagħha mill-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Wetboek van Burgerlijke rechtsvordering*). Il-qorti Netherlandiża tad-divorzju mbagħad hija awtorizzata li tiegħu miżuri provvizorji fir-rigward tad-divorzju jew dispożizzjonijiet ancillari bħal l-manteniment jew l-okkupazzjoni kontinwata tad-dar matrimonjali. Il-qorti Netherlandiża konsegwentament għandha ġurisdizzjoni biex tiddeċiedi dwar rikors indipendenti għall-manteniment jekk ir-rikorrent jew waħda jew aktar mill-partijiet konċernati imniżzla fir-rikors jgħix /jgħixu fin-Netherlands jew, jekk il-każ ikun suffiċjentement marbuta mal-isfera legali tan-Netherlands, jekk ikunu għażli l-qorti Netherlandiża jew jekk il-parti konċernata tidher matul il-kors tal-proċedimenti u ma tressaqx l-eċċezzjoni ta' nuqqas ta' ġurisdizzjoni.

Ġurisdizzjoni interna

F'dak li għandu x'jaqsam mal-ġurisdizzjoni interna tal-qorti Netherlandiża, ir-regola rigward it-tip ta' qorti (qorti tal-liġi, qorti tal-appell, il-Qorti Suprema tan-Netherlands) hija illi l-qorti għandha ġurisdizzjoni f'kawżi ta' manteniment. Liema qorti għandha ġurisdizzjoni jiġi determinat mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Hija l-qorti tal-post ta' residenza tar-rikorrent (wieħed mir-rikorrenti) jew waħda mill-partijiet konċernati mniżzla fir-rikors li għandha ġurisdizzjoni jew, fin-nuqqas ta' post ta' residenza ta' xi hadd minn dawn il-partijiet, il-qorti tal-post tar-residenza attwali ta' xi hadd fosthom.

6 Bħala applikant, neftieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Talba biex jiġi stabbilt, jinbidel jew jiġi terminat il-manteniment trid tiġi preżentata minn avukat. L-avukat jirrappreżenta lill-parti rikjendenti matul is-seduta ta' smiġħ. L-ismijiet u l-indirizzi tal-avukati huma disponibbli fuq is-sit elettroniku tas- [soċjetà nazzjonali tal-liġi](#).

Hemm ukoll is- [Soċjetà tal-Avukati tal-Familja u l-Medjaturi fid-Divorzju](#), fejn il-membri tagħha huma speċjalizzati fid-divorzju u l-manteniment, fost affarijiet oħra. Huma speċjalizzati wkoll fil-medjazzjoni għad-divorzju u dak kollu li jiġib miegħu.

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitlghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Trid tiħallas kontribuzzjoni għall-ispejjeż involuti fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja. Din hija l-tariffa tar-registru tal-qorti. Barra minn hekk, ikun hemm ukoll it-tariffi tal-bailiff u tal-avukat.

Jekk il-litigant ma jistax iħallas l-ispejjeż (kollha) tal-avukat, huwa jista', f'ċirkostanzi speċjali, jikkwalifika għall-għajjuna legali. Dan huwa magħruf bħala "każ ta' għajjuna legali". Il-gvern iħallas parti mill-ispejjeż u l-litigant iħallas "kontribuzzjoni personali". Kemm tkun din il-"kontribuzzjoni personali" tiddependi mill-introjtu u l-mezzijiet finanzjarji tal-litigant. Il- [Kunsill għall-Għajjuna Legali](#) jipprovdi l-għajjuna legali. Il-litigant irid jippreżenta rikors għall-għajjuna legali lill-

Kunsill fil-qasam ta' ġurisdizzjoni (il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-appell) fejn ikun l-uffiċċju tal-avukat. Fil-prattika, ir-rikors ta' spiss isir mill-avukat, jekk huwa jkun diġa' gie infurmat qabel ir-rikors għall-għajjuna legali.

Barra minn hekk, trid tiġi sottomessa wkoll "Dikjarazzjoni dwar l-Introjtu u l-Assi" (li tinkiseb mill-awtorità municijali tal-post ta' residenza). Din id-dikjarazzjoni trid tintbagħat mar-rikors lill-Kunsill għall-Għajjuna Legali, li jinvestiga jekk il-litigant jikkwalifikax għall-għajjuna legali. Jekk jikkwalifika, tinħareġ prova ta' intitolament għall-għajjuna legali. It-tariffa tar-reġistru tal-qorti wkoll tonqos għal dawn il-każijiet.

L-intitolament għall-għajjuna legali japplika wkoll f'każ ta' tilwim transfruntier, jiġifieri jekk ir-rikorrent ma jgħix fin-Netherlands. Dan huwa previst fid-[Direttiva dwar l-Għajjuna Legali Transfruntiera](#) Ewropea. L-għajjuna legali tista' tintalab, permezz tal-Artikoli 23A sa 23K tal-Att dwar l-Għajjuna Legali (*Wet op de rechtsbijstand*), permezz tal-Kunsill għall-Għajjuna Legali fl-Aja, bl-użu tal-formola standard li takkumpanja lid-Direttiva, li hija identika fl-Istati Membri kollha.

Jekk ikun meħtieġ, il-[Kunsill għall-Għajjuna Legali](#) jista' jgħin fl-għażla ta' avukat. L-indirizz tal-Kunsill huwa disponibbli fit-twegiba mogħtija għall-mistoqsija 14.2.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Fid-deċiżjoni tagħha, l-qorti tiegħi in konsiderazzjoni l-bżonnijiet tal-persuna li qed titlob jew tirċievi l-manteniment u l-mezzi (riżorsi finanzjarji) tal-persuna li trid tħallas jew li qed tħallas il-manteniment. Il-bżonnijiet u l-mezzi huma kunċetti relattivi. Il-qorti għandha ċerta libertà biex tiddeċiedi skont iċ-ċirkostanzi tal-każ individwali. Il-ġudikatura żviluppat linji gwida (l'hekk imsejja standards *Trema*) għalkemm dawn ma jorbtux lill-qorti.

L-introjtu u l-infiq li ġej għandu piż importanti fid-deċiżjoni tal-qorti:

introjtu mill-impjeg

introjtu mill-impjeg ancillari

għotjiet għall-istudju

benefiċċji

pensjoni

introjtu mil-lokazzjoni/sullokazzjoni

interessi u introjtu ieħor mill-assi

kontribuzzjonijiet lill-unitajiet domestiċi ta' oħrajn li magħhom tinqas ir-responsabbiltà ta' unità domestika kongunta

possibilitajiet eżistenti biex jiżdied l-introjtu (kapaċità ta' qligħ)

dikjarazzjoni tal-assi

pagament tal-ker

pagamenti tas-self u l-interessi kif ukoll ta' spejjeż fissi. Il-parti tas-self li għadu ma tħallasx wkoll irid jitniżel hawn.

polza tal-assigurazzjoni

spejjeż ta' vjaġġar regolari neċessarju

obbligji finanzjarji lejn oħrajn

l-ispejjeż ta' kura medika speċjali għall-kreditur tal-manteniment u/jew il-membri tal-familja tiegħu

l-ispejjeż relatati mal-produzzjoni tal-introjtu

xi dikjarazzjoni tad-dejn

L-indiċjar statutorju

Kull sena, il-Ministru għall-Gustizzja jiffissa l-perċentwal li bih l-ammont ta' manteniment mogħti mill-qorti jew kontribuzzjoni mogħtija bi ftehim jiżdied bil-liġi.

Fil-kalkolu ta' din iż-żieda perċentwali, il-Ministru jieħu in konsiderazzjoni x-xejriet fis-salarju fil-komunità tan-negożju u l-gvern u x-xejriet fis-salarji f'setturi oħra. Din il-perċentwali tiġi ppubblikata fil-*Staatscourant* [il-Gazzetta tal-Gvern tan-Netherlands].

Hemm numru ta' eċċezzjonijiet għal dan l-aġġustament awtomatiku tal-manteniment. Il-partijiet kif ukoll il-qorti jistgħu jiddeċiedu li jeskludu l-indiċjar statutorju jew jistabbilixxu metodu alternattiv għall-indiċjar.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment għall-eks konjuġi jithallas direttament lill-kreditur tal-manteniment. Il-pagamenti tal-manteniment stabbilit mill-qorti għat-tfal jithallas direttament lill-ġenitur (jew kuratur) li qed jieħu ħsiebhom.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk l-obbligju tal-manteniment ġie deciz minn sentenza tal-qorti u d-debitur tal-manteniment mhux qed iħallas il-manteniment tat-tfal jew tal-eks konjuġi /sieheb, l-adempjenza tista' tiġi eżegwita mill-[Uffiċċju Nazzjonali għall-Irkupru tal-Pagamenti tal-Manteniment](#) (LBIO) f'Rotterdam. L-adempjenza tista' ssir ukoll minn bailliff. Jekk ma jkunx hemm sentenza tal-qorti, il-każ irid jitressaq il-qorti. Irid jissejjaħ ukoll avukat għal dan il-għan.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

F'każ ta' sekwestru fuq il-benefiċċji u l-pagi, il-livell limitu għall-eżenzjoni mis-sekwestru jrid jiġi kkunsidrat. Il-preskrizzjoni għall-manteniment li jithallas kull xahar hija ta' ħames snin. Jekk ikun hemm sentenza tal-qorti fejn jiġu mniżżla l-arretrati tal-ħlas, jiġifieri jekk fil-fatt hemmx stabbilit ammont fiss, il-preskrizzjoni hija ta' 20 sena. Sabiex talba ma tispicċax preskritta, trid tiġi sospiża l-preskrizzjoni.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Fil-każ ta' arretrati fil-pagamenti tal-manteniment tat-tfal u/jew tal-eks konjuġi/sieheb, din l-awtorità hija l-[Uffiċċju Nazzjonali għall-Irkupru tal-Pagamenti ta' Manteniment](#) (LBIO).

IL-LBIO jrid ikun awtorizzat għal dan il-għan mill-kreditur tal-manteniment. Il-LBIO jista', jekk ikun meħtieġ, jipproċedi għall-irkupru permezz tal-eżekuzzjoni. Il-LBIO jista', pereżempju, jissekwestra s-salarju, il-benefiċċji jew il-propjetà mobbli jew immobbli tad-debitur tal-manteniment.

Is-servizzi tal-LBIO huma mingħajr ħlas għall-kreditur tal-manteniment jekk iż-żewġ partijiet huma residenti fin-Netherlands. Kif tasal talba għall-irkupru, l-ewwel isir tentattiv biex jiġi evitat l-irkupru bl-ispejjeż permezz ta' medjazzjoni qasira u/jew spjegazzjoni. Dan ikun ta' suċċess għal kważi tliet kwarti tal-każijiet. Madankollu, meta l-LBIO jieħu ħsieb l-irkupru, id-debitur tal-manteniment iħallas l-ispejjeż għall-irkupru tal-LBIO. L-LBIO iżomm ħlas addizzjonali għall-irkupru. Dan il-ħlas addizzjonali jammonta għal 15% tal-ammonti annwali dovuti u l-arretrati tal-manteniment. L-ispejjeż tal-manteniment wkoll jiġu mħallsa mid-debitur tal-manteniment.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Minkejja l-fatt illi l-LBIO huwa istituzzjoni tal-gvern, ma jsirux pagamenti ta' manteniment bil-quddiem. Il-gvern jista' jagħmel dan fil-każ ta' manteniment tat-tfal jew għajjuna legali.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-LBIO għandha wkoll dmirijiet fil-qasam tal-irkupru internazzjonali tal-manteniment. Dawn id-dmirijiet ġejjin minn regolamenti u konvenzjonijiet li tagħhom hija parti n-Netherlands.

In-Netherlands hija parti għall-Konvenzjoni tal-NU dwar l-irkupru internazzjonali tal-manteniment, New York, 20 ta' Ġunju 1956. Din hija konvenzjoni bbażata fuq l-assistenza legali reċiproka, bl-għan illi jiġi ffaċilitat l-irkupru tal-manteniment f'każijiet internazzjonali. Għal dan il-għan, il-Konvenzjoni stabbilit sistema ta' istituzzjoni riċeventi u trażmittenti, li jassistu lill-kreditur tal-manteniment fl-eżekuzzjoni ta' talbiet għall-manteniment. L-LBIO hija l-istituzzjoni riċeventi u trażmittenti għan-Netherlands.

Kull min jgħix in-Netherlands u jsib ruħu f'diffikultà minħabba l-irkupru tal-manteniment mingħand debitur tal-manteniment li jgħix barra n-Netherlands (jiġifieri f'pajjiż li huwa parti għall-Konvenzjoni ta' New York) jista' jinvoka l-Konvenzjoni ta' New York. Il-Konvenzjoni hija marbuta mal-manteniment tat-tfal kif ukoll mal-manteniment tal-konjuġi.

Mill-1 ta' Awwissu 2004, il-Konvenzjoni tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-irkupru Internazzjonali tal-Manteniment għat-Tfal u Forum Oħra ta' Manteniment tal-Familja dahhlet fis-seħħ bejn l-Unjoni Ewropea (minbarra d-Danimarka) u Stati kontraenti oħra. Minbarra l-Istati Membri tal-UE, il-Konvenzjoni hija fis-seħħ ukoll fl-Albanija, il-Bożnija-Ħerzegovina, in-Norveġja u l-Ukrajna. Rigward ir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri tal-UE, jiehu preċedenza r-Regolament dwar il-Manteniment (ir-Regolament (KE) Nru 4/2009).

Il-Konvenzjoni tal-Aja dwar il-Manteniment tapplika għat-tfal taħt il-21 sena. Tista' tiġi estiża biex tkopri l-membri tal-familja jekk iż-żewġ stati kontraenti involuti jadottaw dikjarazzjoni għal dan il-għan.

Sabiex wieħed jagħmel użu mis-servizzi tal-LBIO, trid tiġi sottomessa l-formola ta' applikazzjoni "[irrupru internazzjonali tal-manteniment](#)". Din il-formola tista' titnizzel mis-sit elettroniku tal- [LBIO](#).

L-attivitajiet immexxija mil-LBIO u l-istituzzjonijiet barranin infushom fil-kuntest tal-Konvenzjoni ta' New York u t-Trattat mal-Istati Uniti fil-prinċipju huma mingħajr ħlas. Madankollu jistgħu jqumu spejjeż marbuta mal-proċedimenti legali barra l-pajjiż jew mal-irkupru tal-manteniment.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

F'każ ta' manteniment tat-tfal jew tal-konjuġi/sieħeb:

Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen ([LBIO](#))

Postbus 8901

3009 AX Rotterdam

F'każ ta' għajnuna legali:

[Raad voor Rechtsbijstand](#),

Postbus 450,

2501 CL The Hague

Numru tat-telefown: +31703701414

F'każ ta' għajnuna legali għal każijiet transfruntiera:

Raad voor Rechtsbijstand

Regiokantoor Den Haag

attn. Jan Ouwehand

Laan van Meerdervoort 51B

2517 AE The Hague

Tel: 0031(0)88 787 1320

Posta elettronika: j.ouwehand@rvr.org

15 Jekk ninsab fpajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-LBIO jirkupra wkoll il-manteniment fuq talba tal-kredituri tal-manteniment li jgħixu barra l-pajjiż mingħand debituri tal-manteniment li jgħixu għewwa n-Netherlands. Jekk il-kreditur tal-manteniment li qiegħed fi Stat Membru ieħor jixtieq jillob għall-manteniment mingħand debitur tal-manteniment li jgħix in-Netherlands, huwa jista' jinvoka s-sistema tal-Konvenzjoni. Huwa mbagħad irid jmur għand l-istituzzjoni trażmittenti f'pajjiżu stess, li mbagħad tikkuntattja lill-istituzzjoni riċeventi fin-Netherlands (l-LBIO). L-istituzzjoni riċeventi wara tiegħu l-passi neċessarji biex tirkupra l-manteniment.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' niksew?

Għad-dettalji ta' kuntatt, ara t-twegiba għall-mistoqsija 14.2

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Trid tiġi kkontribuzzjoni għall-ispejjeż involuti fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja għall-proċedimenti l-qorti. Din hija t-tariffa tar-registru tal-qorti. Bara minn hekk, ikun hemm ukoll it-tariffi tal-bailiff u tal-avukat. Jekk il-litigant ma jistax iħallas l-ispejjeż (kollha) tal-avukat, huwa jista', f'ċirkostanzi speċjali, jikkwalifika għall-għajnuna legali. Dan huwa magħruf bħala "każ ta' għajnuna legali". Il-gvern iħallas parti mill-ispejjeż u l-litigant iħallas "kontribuzzjoni personali". Kemm tkun din il-"kontribuzzjoni personali" tiddependi mill-introjtu u l-mezzi finanzjarji tal-litigant.

Il-Kunsill għall-Għajnuna Legali jipprovdi l-għajnuna legali. Il-litigant irid jipprezenta rikors għall-għajnuna legali lill-Kunsill fil-qasam ta' ġurisdizzjoni (il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-appell) fejn ikun l-uffiċċju tal-avukat. Fil-prattika, ir-rikors ta' spiss isir mill-avukat, jekk huwa jkun diġa' ġie infurmat qabel ir-rikors għall-għajnuna legali. Barra minn hekk, trid tiġi sottomessa wkoll "Dikjarazzjoni dwar l-Introjtu u l-Assi" (li tinkiseb mill-awtorità municipali tal-post ta' residenza). Din id-dikjarazzjoni trid tintbagħat mar-rikors lill-Kunsill għall-Għajnuna Legali, li jinvestiga jekk il-litigant jikkwalifikax għall-għajnuna legali. Jekk jikkwalifika, tinħareġ prova ta' intitolament għall-għajnuna legali. It-tariffa tar-registru tal-qorti wkoll tonqos għal dawn il-każijiet. L-intitolament għall-għajnuna legali japplika wkoll f'każ ta' tilwim transfruntier, jiġifieri jekk ir-rikorrent ma jgħix in-Netherlands. Dan huwa previst fid-Direttiva Ewropea għall-Għajnuna Legali Transfruntiera. L-għajnuna legali tista' tintalab, permezz tal-Artikoli 23A sa 23K tal-Att dwar l-Għajnuna Legali, permezz tal-Kunsill għall-Għajnuna Legali fl-Aja, bl-użu tal-formola standard li takkumpanja lid-Direttiva, li hija identika fl-Istati Membri kollha. Jekk ikun meħtieġ, il-Kunsill għall-Għajnuna Legali jista' jgħin fl-għażla ta' avukat.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ma saru l-ebda emendi skont l-Artikolu 51 tar-Regolament.

L-aħħar aġġornament: 12/09/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [pl](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Talbiet għal manteniment - Polonja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Skont l-Artikolu 128 tal-Kodiċi dwar il-Familja u t-Tutela, "obbligu ta' manteniment" huwa obbligu impost fuq il-qraba fil-linja diretta u fuq l-aħwa biex jipprovdu l-mezzi ta' għajxien (inklużi hwejjeġ, ikel, akkomodazzjoni, fjuwil u mediċini) u, fejn meħtieġ, il-mezzi għat-trobbija (inklużi kura għall-iżvilupp fiżiku u mentali u l-aċċess għall-edukazzjoni u l-kultura).

Il-"manteniment" huwa provvediment fi flus jew *in natura*. Fil-każ tat-tfal, huwa jkopri wkoll l-input personali fit-trobbija tagħhom u x-xogħol f'unità domestika skont obbligu ta' manteniment.

It-"talba għal manteniment" hija d-dritt ta' persuna biex titlob it-tweġiq ta' obbligu ta' manteniment lejha mingħand persuna oħra.

Bħala regola ġenerali, obbligu ta' manteniment iseħħ minħabba diversi tipi ta' relazzjonijiet familjali. Skont it-tip ta' relazzjoni familjali, il-liġi Pollakka tiddestingwi bejn it-tipi ta' obbligi ta' manteniment li ġejjin:

1. obbligu ta' manteniment bejn qraba (il-manteniment tat-tfal huwa forma speċifika ta' dan l-obbligu): Fil-każ ta' qraba, għandhom dritt għall-manteniment biss dawk b'diffikultajiet finanzjarji. Il-ġenituri jridu jħallsu l-manteniment lil ulied li għadhom ma jistgħux ifendu għal rashom, sakemm l-introjt mill-proprjetà tagħhom tkun suffiċjenti biex tkopri l-ispejjeż tal-manteniment u trobbija tagħhom. It-tfal 'il fuq minn 18-il sena ma għandhomx dritt għall-manteniment sakemm ma jkunux jixtiequ jkomplu l-edukazzjoni tagħhom u r-riżultati li jkunu kisbu s'ssa jiġġustifikaw din l-għażla. Il-manteniment għandu jibqa' jingħata wkoll minħabba l-istat ta' saħħa jew sitwazzjoni personali tagħhom. Barra minn hekk, il-ġenituri mhumiex obligati jħallsu manteniment lil tfal 'il fuq minn 18-il sena u li, minkejja li jkunu ppreparati għax-xogħol, jibdwu jistudjaw u mbagħad jitraskuraw l-istudji tagħhom, ma jagħmlux progress sodisfaċenti, ma jiksbox il-marki biex jgħaddu u ma jgħaddux mill-eżamijiet fiż-żmien preskritti u, għal dawn ir-raġunijiet, jonqsu mill-ilestu l-istudji tagħhom fil-perjodu speċifikat għall-programm ta' studji tagħhom.

Jekk ikun impossibbli li jinkiseb il-manteniment jew jekk il-kisba tiegħu tinvolvi diffikultajiet eċċessivi, qraba oħra jistgħu jiġu ordnati jħallsu l-manteniment (pereżempju n-nanniet tat-tfal li huma l-ġenituri tad-debitur li qiegħed jaħbi fejn jinsab);

2. obbligu ġej mill-adozzjoni: Jekk l-adozzjoni tikkrea biss relazzjoni bejn il-persuna li adottat u l-persuna adottata, l-obbligu tal-manteniment tal-persuna li adottat lejn il-persuna adottata jieħu preċedenza fuq l-obbligu ta' manteniment tal-qraba fil-linja axxendenti u l-aħwa tal-persuna adottata lejn dik il-persuna, filwaqt li l-obbligu ta' manteniment tal-persuna adottata lejn il-qraba tagħha fil-linja axxendenti u ħutha jiġi l-aħħar. F'każijiet oħra, japplikaw ir-regoli stabbiliti fil-punt 1 għall-persuna adottata;

3. obbligu bejn il-persuni li jiġu minn xulxin minħabba l-affinità (ġenituri tar-rispett, tfal tar-rispett): Għandhom dritt għall-manteniment biss dawk il-persuni b'diffikultajiet finanzjarji, sakemm, fis-sitwazzjoni konċernata, l-impożizzjoni tal-obbligu tal-manteniment ikun konformi mal-prinċipji tal-interazzjoni soċjali. Skont il-liġi u l-ġurisprudenza Pollakka, "diffikultajiet finanzjarji" tfisser l-inabilità li wieħed jissodisfa l-bżonnijiet raġjonevoli tiegħu bir-riżorsi proprji u bl-isforzi tiegħu;

4. obbligu bejn il-konjuġi matul iż-żwieġ: Skont l-Artikolu 27 tal-Kodiċi dwar il-Familja u t-Tutela, il-membri tal-familja jistgħu jinvokaw dritt għal "standard tal-għajxien ugwali" għall-membri kollha tal-familja;

5. obbligu bejn il-konjuġi wara li jkun intemm iż-żwieġ: Jekk wieħed mill-konjuġi jinsab hati għat-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ u d-divorzju jiġb miegħu deterjorazzjoni sostanzjali fis-sitwazzjoni finanzjarja tal-konjuġi l-ieħor, dan tal-aħħar jista' jitlob sabiex jiġu sodisfati l-bżonnijiet raġjonevoli tiegħu, anke jekk ma jkunx f'diffikultà finanzjarja. F'każijiet oħra, konjuġi f'diffikultà finanzjarja jista' jitlob il-manteniment mill-ekskonjuġi tiegħu fi proporzjoni għall-bżonnijiet raġjonevoli tiegħu u l-kapaċitajiet ta' qligħ u ta' finanzjament tal-ekskonjuġi. Id-dritt għall-manteniment tal-konjuġi jiskadi meta jerga' jizzewweġ. Madankollu, meta konjuġi divorzjat li ma nstax responsabbli għat-tkissir irrimedjabbli taż-żwieġ ikun obligat iħallas il-manteniment, l-obbligu ta' manteniment jiskadi ħames snin wara s-sentenza ta' divorzju, jekk il-qorti ma testendix dan il-perjodu, fuq talba tal-persuna li għandha dritt għall-manteniment, minħabba ċirkostanzi eċċezzjonali;

6. obbligu tal-missier ta' wild imwieled barra z-żwieġ lejn l-omm: Missier li mhux ir-raġel tal-omm irid jikkontribwixxi skont iċ-ċirkostanzi tiegħu lejn l-ispejjeż assoċjati mat-tqala u t-twelld u l-ispejjeż ta' tliet xhur manteniment lill-omm matul it-twelld. Fejn ikun hemm raġunijiet importanti, l-omm tista' titlob illi l-missier jikkontribwixxi għall-manteniment tagħha għal perjodu itwal minn tliet xhur.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Il-ġenituri jridu jħallsu l-manteniment għat-tfal li għadhom ma jistgħux ifendu għal rashom. Peress illi t-tfal iridu jkomplu jistudjaw sakemm jagħlqu 18-il sena, normalment ikollhom dritt għall-manteniment sakemm jilhq u l-età tal-maturità jew anke sakemm ikunu lestew studji għal lawrja ta' masters jew studji vokazzjonali oġhla.

Il-benefiċċji mill-fond tal-Istat għall-manteniment jithallsu lil persuni intitolati li jirċevuhom sakemm jagħlqu 18-il sena. Dawn il-persuni huma intitolati għall-benefiċċji sakemm jagħlqu 25 sena jekk ikomplu l-istudji tagħhom fi skejtel jew f'istituzzjonijiet ta' edukazzjoni oġhla, u għal perjodu indefinit ta' żmien jekk jiġu ċċertifikati bħala serjament diżabbli.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Iva, il-każijiet li ġejjin huma possibbli:

1. il-persuna li trid tħallas il-manteniment tissodisfa dan l-obbligu volontarjament,

2. il-partijiet jilhq ftehim dwar l-obbligu tal-manteniment,

3. jekk il-persuna li trid tħallas il-manteniment tonqos mill-obbligu tagħha, issir talba għall-manteniment quddiem il-qorti distrettwali (*sąd rejonowy*) li għandha ġurisdizzjoni fil-post ta' residenza tal-persuna intitolata għall-manteniment (l-Artikolu 32 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili) jew tal-konvenut (l-Artikolu 27(1) tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili), jew matul proċedimenti ta' divorzju jew separazzjoni legali quddiem il-qorti reġjonali (*sąd okręgowy*).

Ir-rikors huwa eżenti mit-tariffi tal-qorti. Madankollu, ir-rikors għandu jissodisfa r-rekwiżiti għal talba valida, jiġifieri jrid jinkludi l-isem tal-qorti li ġie pprezentat quddiemha; l-ismijiet u l-kunjomijiet tal-partijiet, tar-rappreżentanti legali tagħhom u tal-avukati; it-tip ta' talba; deskrizzjoni ċara tat-talba; il-valur tat-talba; deskrizzjoni tal-fatti li jiġġustifikaw it-talba u fejn meħtieġ, il-ġurisdizzjoni tal-qorti wkoll; il-firma tal-parti jew tar-rappreżentant jew avukat tagħha (il-prokura trid tiġi mehmuża); lista ta' annessi; il-postijiet ta' residenza jew l-uffiċċji reġistrati tal-partijiet, tar-rappreżentanti legali tagħhom u tal-avukati; u deskrizzjoni tat-talba. It-talbiet sussegwenti jrid ikollhom in-numru tal-kawża.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Il-persuni li ġejjin jistgħu jressqu talba għall-manteniment f'isem il-persuna li għandha dritt tirċevih:

- rappreżentant (minbarra avukat u konsulent legali, il-persuni li ġejjin jistgħu iservu ta' rappreżentant: il-ġenituri, il-konjuġi, l-afwa, il-qraba fil-linja axxendenti jew persuni marbuta bl-adozzjoni mal-persuna intitolata għall-manteniment, kif ukoll persuna li tiegħu hies il-propjetà tal-persuna intitolata għall-manteniment);
- rappreżentant ta' awtorità lokali tal-gvern li hija responsabbli għall-assistenza soċjali (skont l-Att tat-12 ta' Marzu 2004 dwar l-assistenza soċjali (*Journal of Laws (Dziennik Ustaw)* 2004, Nru 64, Partita 593), dawn ir-rappreżentanti huma manijers taċ-ċentri municipali tal-assistenza soċjali jew ċentri distrettwali ta' għajruna għall-familji);
- rappreżentant ta' organizzazzjoni soċjali li tipprovi għajruna lill-familji (dawn l-organizzazzjonijiet huma mniżzla fir-Regolament tal-Ministru għall-Gustizzja tal-10 ta' Novembru 2000 (*Journal of Laws* 2000, Nru 100, Partita 1080));
- prosekutur pubbliku minhabba l-istat tad-dritt u l-interess pubbliku.

Ir-rappreżentanti statutorji jaġixxu f'isem il-minuri intitolati għall-manteniment. Madankollu, meta jilqqu l-età maġġuri, huma jridu jirrapreżentaw lilhom infushom.

Jekk persuna f'koabitazzjoni jew xi konozzenza tal-persuna intitolata għall-manteniment ma tkunx waħda mill-persuni mniżzla hawn fuq, hija ma tistax taġixxi f'isem il-persuna intitolata għall-manteniment.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

Skont il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-qrati distrettwali għandhom ġurisdizzjoni *ratione materiae* f'kawzi dwar il-manteniment. Il-ġurisdizzjoni lokali tiġi determinata skont il-post ta' residenza tal-persuna intitolata għall-manteniment jew il-post ta' residenza tal-konvenut. Il-qrati b'ġurisdizzjoni fuq municipalijiet speċifiċi huma speċifikati fir-Regolament tal-Ministru għall-Gustizzja tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar id-determinazzjoni tas-sede u l-ġurisdizzjoni tal-qrati tal-appell, il-qrati reġjonali u l-qrati distrettwali (*Journal of Laws* 2012, Partita 1223).

Il-qrati reġjonali għandhom ġurisdizzjoni f'kawzi dwar ir-rikonozziment ta' deċiżjonijiet tal-qrati tal-Istati Membri tal-UE fil-Polonja (l-Artikolu 11511(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili) jekk kienet ingħatat deċiżjoni qabel l-Istat li fiha ngħatat iffirmat il-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-Liġi Applikabbli għall-Obbligi ta' Manteniment (ĠU L 331, 16.12.2009, p. 17).

Is-sentenzi barranin mogħtija wara t-18 ta' Ġunju 2011 fil-pajjiżi tal-UE minbarra l-Kroazja, id-Danimarka u r-Renju Unit iridu jiġi ddikjarati eżegwibbli minn qorti distrettwali skont l-Artikolu 115311 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili.

6 Bħala applikant, neftieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rappreżentazzjoni minn avukat mhix meħtieġa f'kawzi ta' manteniment. Il-partijiet jistgħu jaġixxu f'isimhom jew permezz ta' professjonisti intermedjarji.

Ara l-punti 7 u 20 għal informazzjoni dettaljata dwar il-possibiltà tal-ħatra ta' avukat *ex officio* biex jidher f'isem il-parti intitolata għall-manteniment.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjeż mezz finanzjarji, nista' ningħata għajruna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Skont il-Liġi Pollakka, il-parti li qiegħda titlob il-manteniment u l-konvenut f'kawza dwar tnaqqis fl-ammont ta' manteniment huma eżenti mill-ispejjeż tal-qorti (l-Artikolu 96(1)(2) tal-Att tat-28 ta' Lulju 2005 dwar l-ispejjeż tal-qorti f'kawzi ċivili (*Journal of Laws* 2005, Nru 167, Partita 1398, kif emendat)). Dawn il-persuni huma eżenti għalkollox, li jfisser illi ma jgarrbux spejjeż tal-qorti, spejjeż fl-appell jew spejjeż ta' eżekuzzjoni.

Barra minn hekk, il-parti li tgawdi mill-eżenzjoni mill-ispejjeż tal-qorti tista' tapplika għall-għajruna legali fil-forma ta' avukat maħtur *ex officio*. Jekk it-talba għal avukat tiġi milqugħa, it-tariffi tal-avukat jiġu koperti mill-avversarju ta' dik il-parti. Jekk hija titef il-kawza, it-tariffi tal-avukat jithallsu mit-Teżor tal-Istat.

Id-drittijiet taċ-ċittadini tal-Istati Membri f'dan ir-rigward huma regolati mill-Att tas-17 ta' Diċembru 2004 dwar id-dritt għall-għajruna fi proċedimenti ċivili li qiegħdin isiru fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (*Journal of Laws* 2005, Nru 10, Partita 67, kif emendat). L-informazzjoni f'dan l-Att ġejja mill-informazzjoni mogħtija mill-Polonja dwar l-għajruna legali.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-ammont tal-manteniment jiddependi mill-kapaċitajiet ta' qligħ u finanzjarji tal-persuna li trid tħallu u mill-bżonnijiet raġonevoli tal-persuna intitolata għalih. Il-bżonnijiet raġonevoli tal-persuna intitolata għall-manteniment jinkludu kulma huwa bżonnjuż għall-għajxien tagħha, jiġifieri bżonnijiet kemm materjali u kemm mhux materjali (kulturali u spiritwali). Il-bżonnijiet tal-minuri jinkludu wkoll l-ispejjeż tat-trobbija. Fl-ewwelwajzjoni tal-kapaċitajiet finanzjarji u ta' qligħ tal-persuni li jridu jħallu l-manteniment, mhuwix l-introjt u li verament jaqilgħu li jiġi kkunsidrat iżda l-introjt u li jistgħu jaqilgħu jekk jagħmlu uzu sħiħ mill-kapaċitajiet tagħhom. Dan ifisser illi anke persuna mingħajr xogħol li ma taqlax introjt regolari tista' tiġi ordnata tħallas il-manteniment u l-pagamenti jiġu eżegwiti.

Fejn ikun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi, tista' tintalab bidla fid-deċiżjoni tal-qorti jew fil-ftehim dwar il-manteniment. Kull parti fl-arranġament ta' manteniment tista' titlob dan it-tibdil. Skont iċ-ċirkostanzi fattwali, parti tista' titlob it-tħassir tal-obbligu ta' manteniment, jew it-tnaqqis jew zieda fl-ammont ta' manteniment. L-ammont ta' manteniment jista' jinbidel jekk il-bżonnijiet raġonevoli tal-persuna intitolata għall-manteniment jew il-kapaċità ta' qligħ tal-persuna li trid tħallas il-manteniment żdiedu jew naqsu.

Fil-Polonja m'hemmx ammont ta' manteniment fiss u l-manteniment ma jiġi kkalkulat bħala perċentwali tal-introjt tal-persuna li trid tħallu. Fl-2014, il-paga minima kienet ta' PLN 1 680 (madwar EUR 400) gross, Fl-2013, ir-rimunerazzjoni medja kienet ta' PLN 3 650 (madwar EUR 900) gross fix-xahar. Fil-prattika, fil-maġġoranza tal-każijiet l-ammont ta' manteniment ordnat mill-qrati jvarja minn PLN 300 sa PLN 1 000 fix-xahar għal kull wild. L-ammont ta' manteniment mhux sugġett għal indiċjar awtomatiku skont l-età tal-wild jew il-livell ta' inflazzjoni.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-persuna msemmija bħala d-debitur f'ordni ta' eżekuzzjoni trid tħallas il-manteniment. Bħala regola ġenerali, il-manteniment mogħti fil-Polonja jithallas fi żloti Pollakki lir-rappreżentant legali tal-minuri (fi flus jew bi trasferiment bankarju) kull xahar, normalment sal-10 jum ta' kull xahar. F'każ ta' dewmien fil-pagament, is-sentenzi jipprovdu għal interess statutorju (b'rata ta' 13% kull sena mill-2008) fuq l-ammont pendenti (ara l-informazzjoni pprovduta mill-Polonja fuq l-interess statutorju).

Għalhekk, bħala regola ġenerali, obbligu ta' manteniment jitwettaq esklussivament mill-persuna mitluba li tħallu. Jekk dik il-persuna ma tħallsux volontarjament, il-persuna intitolata għall-manteniment tista' titlob lill-awtorità kompetenti ta' eżekuzzjoni biex jinbdew proċedimenti ta' eżekuzzjoni (normalment bailiff). L-eżekuzzjoni tista' ssir ukoll *ex officio* fuq talba tal-qorti tal-prim'istanza li tat id-deċiżjoni bl-ammont ta' manteniment. Il-persuna intitolata għall-manteniment tista' tinnotifika mandat ta' sekwestru fuq il-post tax-xogħol tad-debitur jew lill-istituzzjoni li tħallas il-pensjoni tad-debitur u titlob illi l-manteniment dovut jitnaqqas mill-ammonti pagabbli lid-debitur. Din it-talba hija vinkolanti fuq l-aġenzija tal-pagamenti.

L-eżekuzzjoni fuq il-propjetà immobbli tad-debitur teħtieġ talba separata.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallas volontarjament, x'azzjoni tista' titteħed biex tkun imġiegħla tħallas?

Jekk il-persuna li trid tħallas il-manteniment tonqos milli tagħmel dan volontarjament, tista' tiġi sfurzata tħallas (ara l-punt 9).

Barra minn hekk, skont l-Artikolu 209 tal-Kodiċi Kriminali, in-nuqqas persistenti ta' ħlas ta' manteniment huwa reat li jista' jiġi kkastigat permezz ta' multa, miżuri minbarra priġunerija jew priġunerija sa massimu ta' sentejn.

L-Artikolu 5(3)(3) tal-Att tas-7 ta' Settembru 2007 dwar l-għajruna għal persuni intitolati għall-manteniment (*Journal of Laws* 2009, Nru 1, Partita 7, kif emendat) jipprovdi illi l-awtorità kompetenti tista' tappella għas-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan tad-debitur.

Jekk l-eżekuzzjoni ma ssirx b'suċċess, il-bailiff jsita' jitlob illi d-debitur jitniżżel fir-registru għad-debituri falluti.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Skont l-Artikolu 1083(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-pagamenti pendenti ta' manteniment jistgħu jiġu koperti kollha permezz tas-sekwestru ta' kont bankarju.

Skont l-Artikolu 833(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, ir-rimunerazzjoni għax-xogħol hija suġġetta għal sekwestru sa fejn jispeċifika l-Kodiċi dwar ix-Xogħol. Bħala regola ġenerali, jista' jiġi ssekwestrat 60% tas-salarju. Tlieta minn kull hamsa tal-ammonti mogħtija mit-Teżor tal-Istat għal għanijiet speċjali, speċjalment għotjiet u għajnuna, jistgħu jiġu ssekwestrati wkoll (l-Artikolu 831(1)(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Skont l-Artikolu 829 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, dawn li ġejjin, b'mod partikolari, mhumiex suġġetti għas-sekwestru:

– oġġetti tad-dar u f'hejjeġ ta' kuljum li huma essenzjali għad-debitur u l-membri dipendenti tal-familja tiegħu, kif ukoll il-f'hejjeġ li għandu bżonn biex jagħti servizz jew għal xogħol professjonali;

– l-għodda u oġġetti oħra meħtieġa sabiex id-debitur ikun jista' jaħdem bi qligħ, minbarra l-karozzi;

– l-ikel u stokks tal-fjuwil li għandu bżonn id-debitur u l-membri dipendenti tal-familja tiegħu għal xahar;

– il-flus li d-debitur għandu bżonn biex imantni lilu nnifsu u lil familja għal ġimagħtejn;

– l-oġġetti neċessarji għall-istudji, karti personali, dekorazzjonijiet, oġġetti użati fil-prattika ta' reliġjon u oġġetti ta' kuljum li jistgħu jinbiegħu biss sinifikament taħt il-valur tagħhom iżda li għandhom valur sinifikanti għad-debitur.

Barra minn hekk, l-Artikolu 831 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jipprovdi li, b'mod partikolari, il-benefiċċji tas-sigurtà soċjali fi hdan it-tifsira tal-Att tat-12 ta' Marzu 2004 dwar l-għajnuna soċjali (*Journal of Laws* 2013, Partita 182, kif emendat) u r-riċevibbli dovuti lid-debitur mill-baġit tal-Istat jew mill-Fond Nazzjonali għas-Saħħa (*Narodowy Fundusz Zdrowia*) għall-provvista ta' benefiċċji tas-saħħa fi hdan it-tifsira tal-Att tas-27 ta' Awwissu 2004 dwar il-benefiċċji tas-saħħa mill-fondi pubbliċi (*Journal of Laws* 2008, Nru 164, Partita 1027, kif emendat) qabel ma jingħataw dawn il-benefiċċji, sa massimu ta' 75% ta' kull pagament, mhumiex suġġetti għas-sekwestru.

L-Artikolu 137(1) tal-Kodiċi dwar il-Familja u t-Tutela jipprovdi illi t-talbiet għall-manteniment huma suġġetti għal preskrizzjoni ta' tliet snin.

L-Artikolu 121(1) tal-Kodiċi Ċivili jipprovdi illi l-preskrizzjoni ma tibdiex tghodd u, jekk tkun bdiet tghodd, tiġi sospiza, għat-talbiet ta' t-fal kontra l-ġenituri tagħom matul id-durata tas-setgħa tal-ġenituri.

Jekk id-debitur jistaqsi dwar il-validità tal-obbligu ta' manteniment għal wild adult, il-bailiff jista' jitlob lil dan tal-aħħar jipprovdi ċertifikat li jikkonferma illi huwa għadu għaddej bl-istudji tiegħu, ma għandux introjtu jew qiegħed jirċievi kura medika u, għalhekk, għad għandu bżonn l-għajnuna finanzjarja tad-debitur.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Kif imsemmi fil-punt 4, talba għal manteniment tista' titressaq fisem il-persuna intitolata għall-manteniment minn, *inter alia*, il-manijers taċ-ċentri ta' assistenza soċjali, ċerti organizzazzjonijiet soċjali, rappreżentanti mill-awtoritajiet tal-gvern lokali responsabbli għall-assistenza soċjali u, f'ċerti każijiet ukoll, prosekuturi pubbliċi. Dawn l-entitajiet jistgħu jgħinu lill-konvenut ukoll billi jippartecipaw fi proċedimenti ta' manteniment li jkunu diġà ndew. Ir-rwol tagħhom huwa li jgħinu lill-persuna intitolata għall-manteniment fi proċedimenti l-qorti.

Il-qorti reġjonali jgħinu lil persuni intitolati għall-manteniment jressqu talbiet għall-irkupra tal-manteniment minn barra.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

L-Att tas-7 ta' Settembru 2007 dwar l-għajnuna lil persuni intitolati għall-manteniment (*Journal of Laws* 2009, Nru 1, Partita 7, kif emendat) jistabbilixxi r-regoli għall-għajnuna mill-Istat għal persuni intitolati għall-manteniment f'każijiet fejn l-eżekuzzjoni ma rnexxietx.

L-għotjiet mill-fond għall-manteniment jistgħu jinkisbu biss jekk l-introjtu tal-familja għal kull persuna ma jaqbiżx PLN 725 (madwar EUR 170) fix-xahar. Issir talba fl-uffiċċju municiपालi jew tal-belt li għandu għurizdizzjoni fuq il-post tar-residenza tal-persuna intitolata għall-manteniment.

Jekk madankollu, il-persuna intitolata għal hmas bil-quddiem tal-manteniment tgħix f'istituzzjoni li tipprovdi kura 24 siegħa kuljum (pereżempju ċentru għall-assistenza soċjali, faċilità ta' kura edukattiva, ċentru ta' detenzjoni taż-żagħżagħ jew ċentru ta' kustodja provviżorja) jew ma' familja tal-fostering, iżżewġet jew kellha tifel u għandha dritt għal benefiċċju tal-familja, il-hlas bil-quddiem ma jingħatax.

Dan l-Att japplika biss jekk il-persuna intitolata għall-manteniment tgħix il-Polonja matul il-perjodu li fih jingħata l-hlas bil-quddiem.

Għal aktar informazzjoni żur <http://www.mpips.gov.pl/wsparcie-dla-rodzin-z-dziecmi/fundusz-alimentacyjny/swiadczenia-z-funduszu-alimentacyjnego/>

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

Jekk id-debitur jirrisjedi barra l-pajjiż u l-persuna intitolata għall-manteniment tirrisjedi l-Polonja, il-qorti reġjonali li għandha għurizdizzjoni fuq il-post ta' residenza tal-persuna intitolata għall-manteniment tgħinha tissottometti talba għall-manteniment billi tagħtiha l-informazzjoni u l-għajnuna kollha meħtieġa sabiex tlesti d-dokumenti mitluba u tivverifika jekk it-talba hix formalment korretta.

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-Parti A ta' talba sottomessa skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-għurizdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment timtela mill-qorti reġjonali.

Sąd Okręgowy	Adres do korespondencji	Tel ++48	Faks ++48	Poczta elektroniczna
Sąd Okręgowy w Białymstoku	ul. Marii Skłodowskiej-Curie 1 15-950 Białystok	85 7459220	85 7424640	oz@bialystok.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Bielsku-Białej	ul. Cieszyńska 10 43-300 Bielsko-Biała	33 4990424 33 4990488	33 4990488	bpokusa@bielsko-biala.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Bydgoszczy	ul. Wały Jagiellońskie 2 85-128 Bydgoszcz	52 3253155	52 3253255	oz@bydgoszcz.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Częstochowie	ul. Dąbrowskiego 23/35 42-200 Częstochowa	34 3684425	34 3684427 34 3684708	prezes@czestochowa.so.gov.pl so.czestochowa@czestochowa.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Elblągu	pl. Konstytucji 1 82-300 Elbląg	55 6112409 55 6112408	55 6112215	oddzial.administracyjny@elblag.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Gdańsku	ul. Nowe Ogrody 30/34 80-803 Gdańsk	58 3213141 58 3213119	58 3213140 58 3213119	section.oz@gdansk.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Gliwicach	ul. Kościuszki 15 44-100 Gliwice	32 3380052	32 3380102	oz@gliwice.so.gov.pl

Sąd Okręgowy w Gorzowie Wielkopolskim	ul. Mieszka I 33 66-400 Gorzów Wielkopolski	95 7256718	95 7202807 95 7256790	msamolak@gorzow-wlkp.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Jeleniej Górze	ul. Wojska Polskiego 56 58-500 Jelenia Góra	75 6415113	75 6415113	oz@jelenia-gora.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Kaliszu	al. Wolności 13 62-800 Kalisz	62 7657700	62 7574936	administracja2@kalisz.so.gov.pl administracja@kalisz.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Katowicach	ul. Francuska 38 40-028 Katowice	32 6070183 32 6070498	32 6070184 32 6070211	obrot_zagraniczny@katowice.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Kielcach	ul. Seminaryjska 12 a 25-372 Kielce	41 3402320 41 3402320	41 3402320 41 3402320	oz@kielce.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Koninie	ul. Energetyka 5 62-510 Konin	63 2451443 63 2423022 +172	63 2426569	oz@konin.so.gov.pl administracja@konin.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Koszalinie	ul. Waryńskiego 7 75-541 Koszalin	94 3428750	94 3428897	administracja@koszalin.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Krakowie	ul. Przy Rondzie 7 31-547 Kraków	12 6195697 12 6195241 12 6195648 12 6195648	12 6195373	oz@krakow.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Krośnie	ul. Sienkiewicza 12 38-400 Krosno	13 4373671	13 4373673	Obrot.zagr@krosno.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Legnicy	ul. Złotoryjska 40 59-220 Legnica	76 7225936	76 7225936 76 7225912	oz@legnica.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Lublinie	ul. Krakowskie Przedmieście 43 20-076 Lublin	81 4601004	81 4601004	mstec@so.lublin.gov.pl mzarzeczny@so.lublin.gov.pl
Sąd Okręgowy w Łomży	ul. Dworna 16 18-400 Łomża	86 2163807	86 2166753	sekretariat@lomza.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Łodzi	pl. Dąbrowskiego 5 90-921 Łódź	42 6778799	42 6778978	oz@lodz.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Nowym Sączu	ul. Pijarska 3 33-300 Nowy Sącz	18 4482145		alimenty@nowy-sacz.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Olsztynie	Ul. Dąbrowszczaków 44A 10-001 Olsztyn	89 5216049	89 5216160	oz@olsztyn.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Opolu	pl. Daszyńskiego 1 45-064 Opole	77 5418134		Obrot.zagr@opole.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Ostrołęce	ul. Gomulickiego 5 07-410 Ostrołęka	29 7650130	29 7650181	sekretariat@ostroleka.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Piotrkowie Trybunalskim	ul. Słowackiego 5 97-300 Piotrków Trybunalski	44 6494121 44 6494159	44 6478919	administracja@piotrkow-tryb.so.gov.pl biblioteka@piotrkow-tryb.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Płocku	pl. Narutowicza 4 09-404 Płock	24 2697220 24 2697220 24 2697364	24 2625253	so.plock.oz@plock.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Poznaniu	al. Marcinkowskiego 32 61-745 Poznań	61 8566205	61 8528751	opzagr@poznan.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Przemyślu	ul. Konarskiego 6 37 - 700 Przemyśl	16 6761336	16 6761353	m.telega@przemysl.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Radomiu	ul. Marszałka J. Piłsudskiego 10 26-600 Radom	48 3680288	48 3680287	wizytacje@radom.so.gov.pl wizytacja@radom.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Rzeszowie	pl. Śreniawitów 3 35-959 Rzeszów	17 8756394	17 8756349	e.czudec@rzeszow.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Siedlcach	ul. Sądowa 2 08-110 Siedlce	25 6407846	25 6407812	poczta@siedlce.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Sieradzu	al. Zwycięstwa 1 98-200 Sieradz	43 8266650 43 8266607 43 8271287	43 8271014	sekretariat@sieradz.so.gov.pl administracja@sieradz.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Słupsku	ul. Zamenhofska 7 76-200 Słupsk	59 8469422 59 8469424	59 8469424	rzecznik.prasowy@slupsk.so.gov.pl poczta@slupsk.so.gov.pl administracja@slupsk.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Suwałkach	ul. Waryńskiego 45 16-400 Suwałki	87 5631213	87 5631303	oz@suwalki.so.gov.pl

Sąd Okręgowy w Szczecinie	ul. Kaszubska 42 70-952 Szczecin	91 4830147 91 4830170 91 4830170	91 4830170 91 4830170 91 4830170	administracyjny@szczecin.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Świdnicy	pl. Grunwaldzki 14 58-100 Świdnica	74 8518 287	71 8518270	sekretarz@swidnica.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Tarnobrzegu	ul. Sienkiewicza 27 39-400 Tarnobrzeg	15 8234880+425		rojek@tarnobrzeg.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Tarnowie	ul. J. Dąbrowskiego 27 33-100 Tarnów	14 6887409		sad_okregowy@tarnow.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Toruniu	ul. Piekary 51 87-100 Toruń	56 6105609		oz@so.torun.pl
Sąd Okręgowy w Warszawie	al. Solidarności 127 00-951 Warszawa	22 6544443	22 6544411	karcz.19wiz@warszawa.gov.pl a.kowalczyk@warszawa.so.gov.pl
Sąd Okręgowy Warszawa-Praga w Warszawie	al. Solidarności 127 00-951 Warszawa	22 4404040	22 4401066	oz@warszawapraga.so.gov.pl
Sąd Okręgowy we Włocławku	ul. Wojska Polskiego 22 87-800 Włocławek	54 4120353	54 4118575	oz@wloclawek.so.gov.pl
Sąd Okręgowy we Wrocławiu	ul. Sądowa 1 50-950 Wrocław	71 3704391	71 3704391	oz@wroclaw.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Zamościu	ul. Akademicka 1 22-400 Zamość	84 6382970 84 6393 359	84 6382970 84 6393359	prezes@zamosc.so.gov.pl
Sąd Okręgowy w Zielonej Górze	pl. Słowiański 1 65-958 Zielona Góra	68 3220221	68 3220193	oz@zielona-gora.so.gov.pl

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibghat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

L-Artikolu 55 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ma jeħtieġ illi t-talbiet isiru permezz tal-awtorità ċentrali tal-Istat fejn jgħixu l-applikanti. It-talbiet jistgħu jintbagħtu direttament lill-qorti Pollakka kompetenti (b'hekk jiġu sodisfatti r-reqwiżiti formali stabbiliti fil-Kapitolu IV u VI tar-Regolament u fil-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Id-dettalji tal-aġenziji trażmittenti huma disponibbli fuq:

<http://bip.ms.gov.pl/pl/ministerstwo/wspolpraca-miedzynarodowa/alimenty/>

L-aġenziji trażmittenti tal-pajjiżi barranin speċifikati fid-dikjarazzjonijiet mehmuża mar-Regolament jipprovdu lill-persuna intitolata għall-manteniment bl-informazzjoni neċessarja kollha, jgħinuha tlesti d-dokumenti meħtieġa, jivverifikaw il-korrettezza formali tat-talba ta' dik il-persuna u jitrażmettuha barra l-pajjiż.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Jekk il-qorti tordna l-manteniment u l-kawża taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 4/2009, rikorrent li jgħix barra jista' juża l-proċedura prevista minn dan ir-Regolament u jmur għand l-aġenzija trażmittenti kompetenti fil-pajjiż fejn jgħix jew jissottometti rikors għad-dikjarazzjoni ta' eżekuzzjoni ta' deċiżjoni barranija quddiem il-qorti kompetenti (ara l-punt 5). L-applikazzjonijiet għall-eżekuzzjoni jingħataw lill-uffiċċji ta' kull bailiff tal-qorti.

Jekk il-Polonja u l-pajjiż li fiha jirrisjedi r-rikorrent ikunu partijiet f'konvenzjoni jew ftehim bilaterali dwar ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'kawżi ta' manteniment, din l-għajnuna tingħata sa fejn jispeċifika l-ftehim. B'haala regola ġenerali, il-ftehimiet bilaterali jipprevedu l-applikazzjoni diretta quddiem qorti Pollakka jew l-applikazzjoni lil din il-qorti permezz tal-qorti tal-pajjiż fejn ingħatat id-deċiżjoni. Fl-aħħar każ, l-applikazzjonijiet jiġu trażmessi permezz tal-awtoritajiet ċentrali, li huma normalment il-Ministeru tal-Gustizzja jew l-awtoritajiet li jaqgħu taħt il-Konvenzjoni ta' New York:

<http://treaties.un.org/doc/Publication/MTDSG/Volume%20II/Chapter%20XX/XX-1.en.pdf>

Id-dettalji tal-qorti huma disponibbli fuq:

<http://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/lista-sadow-powszechnych/>

filwaqt li d-dettalji tal-bailiffs huma disponibbli fuq: <http://komornik.pl/>

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva, mit-18 ta' Ġunju 2011.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-gustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ir-regoli applikabbli fil-Polonja huma d-dispożizzjonijiet tal-Att tas-17 ta' Diċembru 2004 dwar id-dritt għall-assistenza fi proċedimenti ċivili mmexxija fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (*Journal of Laws* 2005, Nru 10, Partita 67, kif emendat) u d-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE tas-27 ta' Jannar 2003 biex ittejjeb l-aċċess għal gustizzja f'tilwimiet bejn il-konfini billi tistabbilixxi regoli komuni minimi konnessi ma' għajnuna legali għal tilwimiet b'haal dawn (ĠU L 26/41, 31.1.2003, p. 90), li huma ta' suppliment għad-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u l-Att dwar l-ispejjeż tal-qorti f'kawżi ċivili. Il-parti li tixtieq tikseb forma speċifika ta' għajnuna (pereżempju l-hatra ta' avukat, it-traduzzjoni tad-dokumenti, ir-rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar) għandha tinforma b'mod ċar lill-qorti dwar din il-kwistjoni permezz ta' formola tal-UE (https://e-justice.europa.eu/content_legal_aid_forms-157-pl.do) jew formola Pollakka (<http://ms.gov.pl/dzialalnosc/broszury-i-publikacje/obywatel-w-postepowaniu-cywilnym/>).

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Att li jemenda l-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u atti oħra (*Journal of Laws* 2011, Nru 129, Partita 735), li skont id-dispożizzjonijiet tiegħu l-awtorità ċentrali Pollakka tista' tordna lill-awtorità li għandha ġurisdizzjoni fuq id-debitur biex tmexxi inkjesta fuq il-manteniment, ġie adottat fit-28 ta' April 2011. Jekk id-debitur jew il-partecipant ma jistgħux jinstabu, il-Ministeru tal-Gustizzja jikkonsulta r-registri ċentrali u lokali u r-rekords sabiex jiddetermina liema qorti jew bailiff għandu ġurisdizzjoni jew biex jaqgħi twegiba lil talba dwar miżuri speċifiċi. B'haalissa, mhuma pjanati l-ebda tibdiliet fil-bażijiet statutorji, fil-finanzjament u l-persunal tal-awtorità ċentrali sabiex jiġi żgurat it-tweġiq tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51.

L-aħħar aġġornament: 06/10/2016

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna **ro** giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Talbiet għal manteniment - Rumanija

1 X'fissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għal-manteniment lil persuna oħra?

L-obbligu legali għall-għoti ta' manteniment huwa r-rekwiżit impost mil-liġi biex persuna tipprovdi lil persuna oħra bil-mezzi neċessarji ta' sussistenza, inkluż għas-sodisfazzjon ta' bżonnijiet spiritwali, u, fil-każ tal-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri lejn uliedhom li jkunu taħt l-età, il-mezzi meħtieġa għat-trobbija, l-edukazzjoni u t-taħriġ professjonali tagħhom.

L-obbligu ta' manteniment jeżisti bejn il-miżżewġin, il-qraba fil-linja diretta, l-aħwa u ċerti persuni oħra speċifikati mil-liġi (l-Artikolu 516 tal-Kodiċi Ċivili Rumen). Hemm ukoll obbligu ta' manteniment bejn l-ekskonjuġi (l-Artikolu 398 tal-Kodiċi Ċivili). Dan ma għandux jithawwad ma' ħlas ta' kumpens jew għad-danni. Konjuġi li jkun ikkontribwixxa għall-manteniment tat-tfal tal-konjuġi l-ieħor ikollu l-obbligu li jipprovdi l-manteniment għat-tfal sakemm dawk it-tfal ikunu taħt l-età, imma biss f'każ li l-ġenituri naturali tagħhom ikunu mietu, nieqsa jew fil-bżonn (l-Artikolu 517(1) tal-Kodiċi Ċivili). Min-naħa tagħhom, it-tfal jistgħu jkunu obbligati jipprovdu l-manteniment lill-persuna li tkun iprovditilhom dan il-manteniment għal 10 snin (l-Artikolu 517(2) tal-Kodiċi Ċivili).

Il-werrieta ta' persuna li tkun obbligata tmanjni persuna taħt l-età jew li tkun iprovdiet il-manteniment mingħajr ma kella l-ebda obbligu legali huma marbuta jkomplu jipprovdu il-manteniment, skont il-valur tal-beni li jirtu, f'każ li l-ġenitur tal-persuna taħt l-età jkunu mietu, nieqsa jew fil-bżonn, imma biss sakemm il-persuna li qed tirċievi l-manteniment tkun taħt l-età.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għal-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għal-minorenni u għal-adulti?

L-obbligu ta' manteniment bejn il-ġenituri u t-tfal huwa rregolat mill-Artikoli 499 u 525 tal-Kodiċi Ċivili. Persuni taħt l-età li jitolbu l-manteniment mingħand il-ġenituri tagħhom jitqiesu bħala fil-bżonn jekk ma jkunux jistgħu jmantnu ruħhom fuq bażi ta' xogħolhom, anke jekk ikollhom il-beni. Madankollu, meta l-ġenituri ma jkunux f'pożizzjoni li jiprovdu l-manteniment mingħajr ma jipperikolaw l-eżistenza tagħhom, il-qorti tal-familja tista' taqbel li l-manteniment jiġi pprovdut permezz tal-bejgħ tal-beni tat-tifel, hlief għal oġġetti essenzjali.

Il-ġenituri għandhom l-obbligu li jmantnu tfal maġġorenni (normalment wara li jagħlqu 18-il sena), jekk dawk it-tfal ikomplu l-istudji tagħhom, sakemm jispicċaw dawk l-istudji, imma mhux wara li jkunu għalqu 26 sena.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Il-kreditur attur irid jiftaħ il-proċedimenti fil-qorti li jkollha l-gurizdizzjoni fil-post tal-indirizz permanenti tiegħu jew f'dak tad-debitur konvenut. Iċ-ċitazzjoni għad-determinazzjoni tal-manteniment tista' tinħareġ jew separatament jew waqt il-proċedimenti għad-divorzju, id-determinazzjoni tal-paternità, l-eżerċizzju tal-awtorità tal-ġenituri fuq tfal taħt l-età jew l-istabbiliment ta' indirizz permanenti għall-persuna taħt l-età. Il-qorti tista' tordna miżuri tranżitorji, b'ordni tal-president ta' dik il-qorti, li jkunu validi biss sakemm tittiehed deċiżjoni rigward il-proċedimenti sustantivi relatati mal-hall taż-żwieġ. Il-proċedimenti tal-ewwel istanza fihom bosta stadji. Fl-istadju bil-miktub, jiġu pprezentati ċ-ċitazzjoni, it-talba u l-kontrotalba; jistgħu jiġu ordnati miżuri kawtelatorji bħal rahan jew sekwestru; u l-partijiet jitharrku u jintbagħtuhom id-dokumenti proċedurali. L-istadju orali jinkludi s-smiġħ tal-kawża, u f'dan l-istadju jistgħu jitqajmu eċċezzjonijiet proċedurali u jiġu pproċessati l-provi. Dan ikun segwit mill-istadju ta' deliberazzjoni u t-teħid tad-deċiżjoni tal-qorti.

F'każ ta' divorzju kunsenswali, li jista' jiġi ddiġjarat minn nutar pubbliku, il-miżżewġin jistgħu jaqblu dwar l-effetti kollha tad-divorzju, inkluża d-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni ta' kull ġenitur lejn l-ispejjeż tat-trobbija, l-edukazzjoni, l-istudji u t-taħriġ professjonali tat-tfal.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Fil-prinċipju, il-partijiet involuti fil-proċedimenti tal-manteniment jistgħu jkunu rappreżentati. Madankollu, meta tiġi pprezentata talba għal manteniment flimkien mal-proċedimenti għal divorzju, il-miżżewġin jistgħu jkunu rappreżentati fit-talba għal divorzju biss f'ċerti każijiet stipulati b'mod speċifiku fl-Artikolu 920 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Meta tiġi pprezentata talba separata għad-determinazzjoni/iż-żieda/it-tnaqqis tal-manteniment, il-partijiet jistgħu jkunu rappreżentati bil-mod konvenzjonali minn avukat jew rappreżentant ieħor; meta r-rappreżentant ma jkunx avukat, ma jkunx jista' jipprezenta l-argumenti orali tal-aħħar fil-proċess. Persuna taħt l-età tkun rappreżentata mir-rappreżentant legali tagħna (ġenitur jew, b'mod eċċezzjonali, persuna oħra li teżerċita l-awtorità tal-ġenituri). Talba fir-rigward ta' wild maġġorenni tiġi pprezentata minn dak il-wild personalment.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-gurizdizzjoni?

Il-qorti b'gurizdizzjoni territorjali (għall-post tar-residenza jew tad-debitur konvenut jew tal-kreditur attur) tista' tkun iddeterminata b'referenza għall-atlas ġudizzjarju Rumen, li huwa ppubblikat fis-sit tal-Ministeru tal-Gustizzja fil-portal tal-qrati <http://portal.just.ro/SitePages/acasa.aspx>.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Le, għax mhux obligatorju li l-attur ikun irrappreżentat minn avukat.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtitilghu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzijiet finanzjarji, nista' ninghata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Talbiet għad-determinazzjoni jew il-modifikazzjoni ta' manteniment huma eżenti mit-taxxa tal-boll. Assistenza jew rappreżentanza minn avukat tinvolvi spejjeż, imma dan il-ħlas mhux obligatorju. Jekk il-parti kkonċernata ma jkollhiex introjtu suffiċenti, hija tista' titlob li l-għajjuna legali tkopri t-tariffi tal-avukat jew spejjeż oħra tal-proċess.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatika)?

Il-manteniment jinghata skont il-bżonnijiet tal-persuna li qed titolbu u l-mezzijiet tal-persuna li trid tħallu. Fil-prinċipju, il-manteniment jinghata *in natura* u jipprovdi kull mezz ta' sussistenza. Fil-parti l-kbira tal-każijiet, madankollu, il-qrati fil-prattika jiddeterminaw il-manteniment fi flus, jew bħala ammont fiss jew bħala perċentwal tal-introjtu mensili tad-debitur (l-Artikolu 530 tal-Kodiċi Ċivili). Il-manteniment fil-forma ta' ammont fiss jiġu aġġustat għall-inflazzjoni, skont il-liġi, fuq bażi ta' kull tliet xhur.

Meta l-manteniment ikun dovut minn ġenitur, jiġi stabbilit għal kwart l-introjtu mensili nett ta' dak il-ġenitur għal tifel wieħed, terz għal żewġ itfal u nofs għal tlett itfal jew iktar. Skont il-liġi, l-ammont ta' manteniment dovut lit-tfal flimkien ma' kull manteniment dovut lil persuni oħrajn, ma jistax jaqbeż nofs l-introjtu mensili nett tal-persuna responsabbli (l-Artikolu 529 tal-Kodiċi Ċivili).

Meta jkun hemm kwalunkwe bidla fil-mezzi tal-persuna li qed tipprovi l-manteniment jew il-bżonnijiet tal-persuna li tkun qed tirċevih, il-qorti tal-familja tista', f'kawża ġdida, iżżid jew tnaqqas il-manteniment jew tordna li l-Hlas jintemm, kif applikabbli (l-Artikolu 531 tal-Kodiċi Ċivili).

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment jingħata *in natura*, u jipprovi għal mezz ta' sussistenza u, fejn xieraq, ikopri l-ispejjeż tal-edukazzjoni, l-istudji u t-taħriġ professjonali (l-Artikolu 530 tal-Kodiċi Ċivili). Jekk l-obbligu ta' manteniment ma jiġix issodisfat volontarjament, *in natura*, il-qorti tal-familja tordna li jiġihallas bħala manteniment fi flus. Il-manteniment jista' jiġi ddeterminat jew bħala ammont fiss jew bħala perċentwal tal-introjtu mensili nett tal-persuna obbligata li tipprovi l-manteniment.

Il-manteniment jiġihallas b'mod regolari kull tant żmien fid-dati maqbula bejn il-partijiet jew, f'każ ta' nuqqas ta' qbil, fid-dati ddeterminati minn deċiżjoni tal-qorti. Il-partijiet jistgħu jaqblu jew, meta jkun hemm raġunijiet validi għalhekk, il-qorti tal-familja tista' tiddeċiedi, li l-manteniment jiġihallas bil-quddiem bħala somma ta' darba li tkopri l-bżonnijiet ta' manteniment tal-persuna intitolata għal perjodu ta' żmien itwal jew għall-perjodu kollu li tulu jkun dovut il-manteniment, sakemm id-debitur li jhallas il-manteniment ikollu l-mezzi neċessarji biex jissodisfa dan l-obbligu (l-Artikolu 533 tal-Kodiċi Ċivili).

Il-manteniment iddeterminat għall-persuna taħt l-età jiġihallas lir-rappreżentanza legali tal-persuna taħt l-età.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

Peress li f'haġġa każijiet il-manteniment jiġi ddeterminat fi flus, l-iktar metodu frekwenti ta' eżekuzzjoni huwa sekwestru tas-salarju (l-introjtu mensili). Il-bejgħ ġudizzjarju tal-beni mobbli u immobbli tad-debitur huwa inqas frekwenti bħala metodu ta' eżekuzzjoni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Fir-rigward tal-irkupru tat-talba għal manteniment, l-Artikolu 728 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jipprovi li huwa biss sa nofs l-introjtu regolari mensili nett tad-debitur li jista' jkun suġġett għal eżekuzzjoni tal-ammonti dovuti bħala manteniment. Jekk ikun hemm bosta proċeduri ta' rkupru li jinvolvu l-istess ammont, l-ammont eżegwibbli ma jkunx jista' jaqbeż nofs l-introjtu mensili nett, irrispettivament min-natura tat-talbiet.

Meta l-kreditur iressaq rikorsi simultani għall-qbid ta' bosta beni mobbli jew immobbli li l-valur kjarament jaqbeż il-pretenzjoni li trid titħallas, il-qorti tal-eżekuzzjoni tista' tirrestringi l-eżekuzzjoni ta' ċerti beni (l-Artikolu 701 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-eżekuzzjoni ta' rkupru tintemm, pereżempju, meta l-obbligu indikat fit-titolu eżekuttiv ikun gie ssodisfat bis-siġħ u t-tariffi għall-eżekuzzjoni jkunu tħallsu; meta eżekuzzjoni ma tkunx tista' ssir jew titkompla minħabba nuqqas ta' beni eżegwibbli jew l-impossibilità li dawk il-beni jiġu realizzati; u meta l-eżekuzzjoni tiġi kkanċellata (l-Artikolu 702 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-jedd għall-ksib ta' eżekuzzjoni huwa suġġett għal perjodu ta' limitazzjoni ta' tliet snin. Appell kontra rkupru eżegwit jista' jitressaq fil-qorti tal-eżekuzzjoni. Il-qorti kompetenti tista' tissospendi l-eżekuzzjoni sakemm tittiehed deċiżjoni dwar l-appell kontra rkupru eżegwit (l-Artikolu 711 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Meta titolu eżekuttiv jew l-irkupru eżegwit innifsu jkun ikkanċellat, il-parti kkonċernata jkollha l-jedd li tirritorna l-eżekuzzjoni billi tregġa' kolloxx lura kif kien qabel l-eżekuzzjoni (l-Artikolu 722 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Mhux applikabbli.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Mhux applikabbli.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009, il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 jew il-Konvenzjoni ta' New York tal-1956, l-attur jista' jressaq it-talba tiegħu għal manteniment permezz tal-Ministeru tal-Ġustizzja Rumena jekk id-debitur ikun jirrisjedi f'wieheġ mill-Istati Membri tal-UE li jkun parti mill-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 jew tal-Konvenzjoni ta' New York tal-1956.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja Rumena

17 Str. Apolodor , Sector 5

Bucharest 050741

Id-Direttorat għad-Dritt Internazzjonali u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja

(Direcția Drept Internațional și Cooperare Judiciară)

Faks: 0372041077

posta elettronika ddit@just.ro

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Le; il-persuna li titlob il-manteniment trid tikkuntattja lill-awtorità ċentrali trażmettitriċi f'pajjiżha, li tkun innominata skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009, il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 u l-Konvenzjoni ta' New York tal-1956.

L-awtorità ċentrali trażmettitriċi tal-pajjiż debitur tista' sussegwentement tikkuntattja lill-awtorità ċentrali riċevitriċi Rumena:

il-Ministeru tal-Ġustizzja Rumena, għal talbiet ipprezentati skont ir-Regolament (KE) Nru 4/2009 u l-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007, jew

il-Kamra tal-Avukati (Baroul București), għal talbiet ipprezentati skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-1956.

Imbagħad it-talba tingħadda lill-qorti kompetenti.

Id-debitur li jkun qed jirrisjedi barra l-pajjiż jista' jindirizza t-talba tiegħu direttament, personalment jew permezz ta' avukat lill-qorti Rumena li jkollha ġurisdizzjoni għall-post tar-residenza tal-konvenut jew tad-debitur.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Id-debitur li jkun qed jirrisjedi barra l-pajjiż jista' jindirizza t-talba tiegħu direttament, personalment jew permezz ta' avukat lill-qorti Rumena li jkollha ġurisdizzjoni għall-post tar-residenza tal-konvenut jew tad-debitur. Id-dettalji tal-qorti Rumena kompetenti jinsabu fil-portal tal-grati <http://portal.just.ro/SitePages/acasa.aspx> fuq il-bażi tal-post tar-residenza tal-konvenut jew tad-debitur.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva; skont l-Artikolu 2612 tal-Kodiċi Ċivili Rumena, il-liġi applikabbli għall-obbligu ta' manteniment tiġi ddeterminata skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea, jiġifieri l-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fi-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Skont il-Liġi Nru 36/2012 dwar ċerti miżuri neċessarji għall-applikazzjoni ta' ċerti regolamenti u deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u strumenti tad-dritt internazzjonali privat fil-qasam tal-obbligi ta' manteniment, wara li jirċievi talba għal manteniment jew miżuri speċifiċi, il-Ministeru tal-Gustizzja jgħaddiha lill-awtorità jew korp kompetenti li jkollu d-dejta personali fil-pussess tiegħu, lill-kamra tal-avukati lokali kompetenti, lill-Kamra tal-Uffiċjali tal-Eżekuzzjoni Gudizzjarja jew, meta applikabbli, lill-qorti kompetenti biex issolviha.

Fil-każ ta' talbiet ipprezentati permezz tal-awtorità ċentrali, skont it-termini stipulati fl-Artikolu 46 tar-Regolament, tista' tingħata għajna legali sfiha u bla ħlas lill-pretendenti ta' obbligi ta' manteniment li jkunu għadhom ma għalqux it-18-il sena jew li jkunu qed ikomplu l-istudji tagħhom, imma mhux wara li jagħlqu 21 sena, u lill-pretendenti ta' obbligi ta' manteniment li jkunu persuni vulnerabbli.

Il-Ministeru tal-Gustizzja jibgħat it-talbiet li jirċievi minn barra direttament lill-kamra tal-avukati lokali kompetenti. Id-dekan tal-kamra tal-avukati minnufih jieħru deċiżjoni obligatorja u *ex officio* fejn iqabba avukat. L-avukat imqabba jitolb l-għajna legali, inkluż fil-forma ta' ħlas tat-tariffi tal-uffiċjal tal-eżekuzzjoni gudizzjarja.

Imbagħad, wara l-ksib ta' titolu eżekuttiv, l-avukat imqabba jitolb lill-qorti biex tingħata l-għajna legali fil-forma ta' ħlas tat-tariffa tal-uffiċjal tal-eżekuzzjoni gudizzjarja. L-avukat jibgħat it-talba ta' rkupru eżegwita, it-titolu eżekuttiv u d-deċiżjoni tad-dekan tal-kamra tal-avukati lill-uffiċjal ta' eżekuzzjoni lokali kompetenti.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitàjiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment? Ir-Rumanija adottat il-Liġi Nru 36/2012 dwar ċerti miżuri neċessarji għall-applikazzjoni ta' ċerti regoli u deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u l-istrumenti tad-dritt internazzjonali privat fil-qasam tal-obbligi ta' manteniment.

Il-Ministeru tal-Gustizzja gie nnominat bħala l-awtorità ċentrali trażmettitriċi, li tgħaddi t-talbiet stipulati fl-Artikoli 53 u 56 tar-Regolament. Wara li jirċievi d-dokumenti ta' prova meħtieġa minghand il-kreditur jew id-debitur, il-Ministru tal-Gustizzja jimla l-Parti A tat-talba u jista' jassisti lill-kreditur jew lid-debitur jimla l-Parti B tat-talba.

Il-Ministeru tal-Gustizzja huwa l-awtorità ċentrali nnominata biex tirċievi t-talbiet għal miżuri speċifiċi u għall-manteniment. *Ladarba jirċievi t-talbiet, jibgħathom lill-awtorità* jew korp kompetenti li jkollu d-dejta personali fil-pussess tiegħu, lill-kamra tal-avukati lokali kompetenti, lill-Kamra tal-Uffiċjali tal-Eżekuzzjoni Gudizzjarja jew, meta applikabbli, lill-qorti kompetenti biex issolviha.

L-aħħar aġġornament: 07/01/2016

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [sk](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Talbiet għal manteniment - Slovakkja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-benefiċċji u l-obbligi tal-manteniment ġejjin direttament mill-Att Nru 36/2005 li jirregola l-familja u jemenda ċerti liġijiet oħrajn ("l-Att dwar il-Familja"). Skont l-Att dwar il-Familja, l-obbligi ta' manteniment jieħdu l-forom li ġejjin:

- l-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri lejn uliedhom;
- l-obbligu ta' manteniment tal-ulied lejn il-ġenituri tagħhom;
- l-obbligu ta' manteniment bejn qraba oħrajn;
- l-obbligu ta' manteniment bejn il-konjuġi;
- l-obbligu ta' manteniment bejn ekskonjuġi;
- appoġġ imħallas lil omm mhux miżżewġa biex ikopri l-manteniment u ċerti spejjeż.

Teoretikament, il-kunċett ta' manteniment, fis-sens usa' tiegħu, ipoġġi r-relazzjonijiet tad-dritt tal-familja ta' natura ekonomika fost oqsma speċifiċi għal relazzjonijiet proprjetarji fid-dritt tal-familja. Id-dipendenza tagħhom fuq l-eżistenza ta' relazzjoni tad-dritt tal-familja personali hija partikolarment evidenti hawnhekk.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri lejn it-tfal huwa dmir legali li japplika sakemm it-tfal ikunu kapaċi jfendu għal rashom. Il-fatt li tifel ikun spiċċa l-iskola obligatorja ma jfissirx bilfors li jkun kiseb il-kapaċità li jipprovi għall-bżonnijiet tiegħu. L-obbligu tal-ġenituri ta' manteniment kontinwu lejn uliedhom jiddependi mill-kapaċitajiet, l-oportunitajiet u l-qagħda finanzjarja ta' wliedhom tul it-taħriġ tat-tfal għal impjeg futur, eż bħala studenti universitarji full-time. **Li t-tfal isiru tal-età ma għandha l-ebda effett ġuridiku fuq id-durata tal-obbligu ta' manteniment. Il-mument li fih tifel isir ġuridikament "kapaċi jfendi għal rasu" jvarja minn każ għall-ieħor**, b'kull wieħed jiġi kkunsidrat individwalment, skont il-merti tiegħu, minn qorti. Il-kapaċità li wieħed ifendi għal rasu normalment tiġi interpretata li tfisser il-kapaċità li jipprovi għall-bżonnijiet jew spejjeż rilevanti kollha biex jgħix waħdu (jiġifieri bi flusu stess). Din il-kapaċità trid tkun sostenibbli. Introjtu okkażjonali ma jistax jitqies bħala xi haġa li tistabbilixxi l-kapaċità biex wieħed jipprovi għall-bżonnijiet tiegħu.

Fil-prattika, il-qrati joqogħdu fuq il-fatt li l-obbligu ta' manteniment tal-ġenituri huwa flessibbli minħabba li l-parentela mid-demem mhix limitata biż-żmien u għalhekk dan l-obbligu jista' jiġġedded jekk, pereżempju, it-tfal jiddeċiedu li jistudjaw iktar tard jew jekk ma jkunux ammessi fl-Università malli jispiċċaw l-iskola sekondarja. Skont il-ġurisprudenza – meta wieħed iqis in-nuqqas attwali ta' oportunitajiet ta' xogħol għal min ikun għadu kif iggradwa jew spiċċa l-iskola – korsijiet addizzjonali li jippermettulhom isibu impjeg f'qasam li mhux dak li studjaw għalih sa dak il-punt jistgħu jitqiesu wkoll bħala t-tkomplija ta' taħriġ vokazzjonali tal-wild.

Meta wild jibda jaqla' introjtu regolari minn impjeg, impriza ta' negozju, eċċ., il-kompitu tad-deċiżjoni dwar jekk l-obbligu ta' manteniment intemmx isir eħfef. Minħabba s-sitwazzjoni fis-suq tax-xogħol, l-eżistenza ta' ħafna iktar forum ta' studju u istituzzjonijiet edukattivi, il-bżonn ta' tagħlim tal-lingwi biex wild ikun jista' jipprattika t-taħriġ tiegħu, korsijiet ta' taħriġ mill-ġdid, tkomplija tal-edukazzjoni, permanenzi ta' studju f'pajjiżi oħra, u l-bżonn li jkollu kwalifiki aħjar, jagħmluha iktar diffiċli għall-qrati li jstabbilixxu l-mument meta wild ikun jibda jfendi għal rasu. Xi wħud minn dawn il-forom (ta' tkomplija tat-taħriġ) jistgħu jkunu meħtieġa, b'mod partikolari, jekk il-ġenitur li jkollu jħallas ikollu mezzi sinifikanti. B'mod parallel għal dan, l-interessi tal-wild, li jirriflettu l-kapaċitajiet u t-talenti tiegħu, iridu jitqiesu sabiex il-wild jitgħallem il-hiliet adatti għall-impjeg futur. Madankollu huwa legittimu li dawn il-hiliet jiġu akkwistati kmieni biex jiġu evitati abbuzi tal-manteniment mill-ġenituri billi jintużaw sempliċement biex jiġi evitat ix-xogħol (manifestat pereżempju meta l-ulied jitolbu xogħolhom apposta). **Il-limitu tal-età ta' 18-il sena għandu importanza meta narawh mil-lat proċedurali. Sakemm it-tifel ikun għadu taħt l-età, il-qorti tista' tiftaħ proċedimenti għall-manteniment *ex officio*; ladarba jsir tal-età, il-proċedimenti jkunu jistgħu jinfetħu biss b'rikors.** Rikors, ipprezentat minn wild adult, jista' jkun dirett lejn ġenitur wieħed jew lejn iż-żewġ ġenituri u jrid jiddikjara l-ammont tal-manteniment li qed jitolb u minn meta jrid li jibda jithallas. Il-qorti trid tibqa' strettament fil-konfini

ta' rikors għal ordni ta' manteniment għal wild adult peress li f'dan il-każ ma tkunx qed tittratta kawża ta' protezzjoni ta' tifel taħt l-età skont l-Artikolu 176 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili imma proċediment kontenzjuż ordinarju.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Jekk id-debitur u l-benefiċjarju ma jilgħux ftehim, tkun qorti distrettwali bil-gurizdizzjoni dovuta li tiddeċiedi dwar obbligu ta' manteniment. Flief f'każijiet li jinvolvu obbligu ta' manteniment tal-ġenituri lejn uliedhom, il-qorti tiftaħ il-proċedimenti wara rikors ipprezentat mill-benefiċjarju (ir-rikorrent) kontra d-debitur (l-intimat). Il-proċedimenti dwar il-manteniment għal tfal taħt l-età jistgħu jinfethu mill-qorti *ex officio* (l-Artikolu 81(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili) minhabba li f'dawn il-każijiet il-qorti jkollha d-dmir tal-kura tal-minuri.

Kulhadd jista' jidher quddiem il-qorti awtonomament bħala parti fi proċediment (jiġifieri jkollhom *locus standi*) sakemm ikollu l-kapaċità li jikseb id-drittijiet u jassumi l-obbligi bl-azzjonijiet tiegħu stess. Persuni naturali li ma għandhomx *locus standi* (eż. tfal taħt l-età) iridu jkunu rappreżentati mit-tutor tagħhom (l-Artikolu 22 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Minbarra rappreżentanza statutorja, il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jagħmel distinzjoni wkoll bejn ir-rappreżentanza tal-partijiet fil-proċedimenti bi prokura u rappreżentanza wara deċiżjoni tal-qorti.

Tfal taħt l-età ma jistgħux ikunu rappreżentati minn ġenitur f'kawzi li jikkonċernaw atti ġuridici li jistgħu joħolqu kunflitt bejn l-interessi tal-ġenituri u dawk tal-tfal taħt l-età jew bejn l-interessi tat-tfal taħt l-età bejniethom irrappreżentati mill-istess ġenitur. F'din is-sitwazzjoni, il-qorti taħtar tutor *ad litem* biex jirrappreżenta lit-tfal waqt il-proċedimenti jew waqt att ġuridiku partikolari.

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 3.

5 Jekk qed nahseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-gurizdizzjoni?

Il-gurizdizzjoni territorjali hija ddefinita mill-Artikoli 84 sa 89b tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Il-gurizdizzjoni *in rem* hija rregolata mill-Artikoli 9 sa 12 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Il-qorti distrettwali għandhom gurizdizzjoni territorjali fl-ewwel istanza (l-eċċezzjonijiet għal din ir-regola huma stabbiliti fil-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). Ġeneralment, il-qorti li l-intimat ikun jirrisjedi fil-gurizdizzjoni tagħha (jiġifieri l-persuna li r-rikors ikun dirett lejha) hija kompetenti, jiġifieri tapplika r-regola ta' gurizdizzjoni territorjali bbażati fuq il-qorti ordinarja tal-intimat. Il-qorti ordinarja li jkollha gurizdizzjoni fuq l-intimat hija l-qorti li ċ-ċittadin jirrisjedi fil-gurizdizzjoni tagħha jew, jekk hadd ma jkun residenti, il-qorti li l-persuna tkun qed toqgħod fil-gurizdizzjoni tagħha. Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jstipula esplicitament il-każijiet speċjali fejn din ir-regola ma tkunx osservata. **Il-qorti li tifel taħt l-età jkun jirrisjedi fil-gurizdizzjoni tagħha minhabba arrangament tal-ġenituri jew skont ordni ġudizzjarja, jew fejn ikun jirrisjedi t-tifel għal raġunijiet oħra, hija kompetenti biex tikkunsidra talba għal manteniment** (din tissejjaħ gurizdizzjoni territorjali skont l-Artikolu 88(1)(c) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Cf. it-tweġibiet għall-mistoqsijiet 3 u 4.

Rikorrent (benefiċjarju) b'*locus standi* jista' jipprezenta rikors biex jiftaħ il-proċedimenti, jiġifieri mingħajr ma jkun rappreżentat, lill-qorti li jkollha l-gurizdizzjoni. L-Artikolu 42(3) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jstipula d-dettalji ġenerali tar-rikors li jiftaħ il-proċedimenti: il-qorti riċevitriċi, il-persuna li tipprezenta r-rikors, il-każ ikkonċernat u x'jixtieq ir-rikorrent, deskrizzjoni u d-data.

Minbarra d-dettalji ġenerali, rikors li jiftaħ il-proċedimenti jrid jipprovdi ċerta informazzjoni speċifika kif stipulat fl-Artikolu 79 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

Rikors li jiftaħ proċedimenti tal-manteniment irid jispeċifika wkoll l-ammont tal-manteniment mitlub u minn meta jrid jibda jithallas. Rikors għal ordni ta' manteniment fir-rigward ta' persuna adulta huwa vinkolanti għall-qorti peress li ma jnvolvi l-protezzjoni ta' tfal taħt l-età skont it-tifsira tal-Artikolu 176 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, imma minflok huwa proċediment kontenzjuż ordinarju.

Ir-rikorsi jistgħu jsiru fuq karta, oralment għar-registru fl-uffiċċju tal-qorti, jew b'mezzi ta' komunikazzjoni elettronici, inkluż b'faks. Ir-rikorsi relatati mal-merti tal-kawża mibgħuta b'mezzi ta' komunikazzjoni elettronici jridu jiġu sussegwentement ipprezentati fuq karta jew oralment għar-registru fl-uffiċċju tal-qorti fi żmien tlett ijiem; dan l-obbligu ma japplikax għar-rikorsi li jkollhom firma elettronika avvanzata. L-original ta' rikors mibgħut bil-faks irid jiġi pprezentat fi żmien tlett ijiem. Rikors li ma jkunx ipprezentat fil-ħin imsemmi hawn fuq jiġu injorati.

L-għadd ta' kopji ta' rikors meħtieġ, bl-annessi inkluzi, irid jiġi pprezentat biex il-qorti żżomm kontroparti originali u kull parti tirċievi kopja originali, bl-annessi inkluzi kif ikun meħtieġ. Jekk parti tonqos milli tipprovdi l-għadd ta' kopji u annessi meħtieġa, il-qorti tagħmel il-kopji hi a spejjeż tal-parti.

7 Irrid inhallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtilgħu? Jekk ma jkollix biżżejż mezz finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

It-tariffi li jridu jithallsu għall-atti jew il-proċeduri mmexxija mill-qorti huma rregolati mill-Att dwar il-Kunsill Nazzjonali Slovakk Nru 71/1992 dwar it-tariffi tal-qorti u l-kopji tal-annotazzjonijiet fil-fedina penali. It-tariffi jinżammu b'referenza għal lista ta' tariffi tal-qorti. Din il-leġiżlazzjoni tipprevedi wkoll eżenzjonijiet minn tariffi tal-qorti bbażati fuq ċirkostanzi personali jew skont is-suġġett.

Fil-kuntest tal-manteniment, id-dispożizzjonijiet li ġejjin huma importanti:

Il-proċedimenti relatati mal-protezzjoni ġudizzjarja tat-tfal huma fost dawk eżentati fuq il-baži tas-suġġett. Dan ifisser li l-proċedimenti relatati mat-talbiet għal manteniment ta' tfal taħt l-età huma eżenti wkoll mit-tariffi tal-qorti.

Skont il-kriterji taċ-ċirkostanzi personali, l-eżenzjonijiet mit-tariffi tal-qorti japplikaw:

għar-rikorrenti fi proċedimenti għal ordni ta' manteniment, proċedimenti għal żieda fil-manteniment, kif ukoll fi proċedimenti għall-ħlas tardiv tal-manteniment u proċedimenti għar-rikonossiment jew id-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ta' ordni għal manteniment barrani;

għall-ommijiet mhux miżżewġin fi proċedimenti għal manteniment u għall-ħlas ta' ċerti spejjeż relatati mat-tqala u mat-twellid.

Il-Partita 8 fil-Lista ta' Tariffi tal-Qorti tikkwota t-tariffi għall-proċedimenti relatati għat-talbiet għal manteniment bejn miżżewġin u bejn eksmiżżewġin:

Il-Partita 8	
a) għar-rikorsi li jitolbu manteniment bejn il-miżżewġin, bejn l-eksmiżżewġin u talbiet għal manteniment bejn qraba oħrajn, u għar-rikorsi li jitolbu żieda fil-manteniment	2% tal-valur tat-talba, mhux inqas minn EUR 16.50
b) għal rikorsi li jitolbu t-tnaqqis jew il-kancellazzjoni ta' manteniment bejn il-miżżewġin, bejn l-eksmiżżewġin jew talbiet għal manteniment bejn qraba oħrajn	2% tal-valur tat-talba, mhux inqas minn EUR 16.50

Meta l-lista tat-tariffi ma tkunx tistipula rata partikolari u l-kawża la tkun taq' fil-kategorija ta' ċirkostanzi personali u lanqas ma taq' fil-kategorija tas-suġġett, japplikaw it-tariffi msemmija fil-Partita 1 tal-Lista tat-Tariffi tal-Qorti:

Il-Partita 1	
Għal rikors li jiftaħ il-proċedimenti, sakemm ma tkunx stipulata rata speċifika,	
a) tal-valur (ħlas) tat-talba jew tal-valur tas-suġġett disputat	6%, mhux inqas minn EUR 16.50, mhux iktar minn EUR 16 596.50, f'kawzi kummerċjali mhux iktar minn EUR 33 193.50

Il-qorti tirreferi lil kull parti li tapplika għall-għajnuna legali u li tissodisfa l-kriterji għal eżenzjoni mit-tariffi tal-qorti liċ-Ċentru ta' Għajnuna Legali (*Centrum právnej pomoci*). Il-qorti tinforma wkoll lill-parti b'din il-possibiltà (l-Artikolu 30 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). Skont l-Artikolu 138(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, il-qorti tista' tikkonċedi eżenzjoni sfiha jew parzjali mit-tariffi tal-qorti lil parti jekk din tkun iġġustifikata mis-sitwazzjoni tal-parti, bil-kundizzjoni li l-kawża miftuħa ma tkunx arbitrarja u li l-parti mhix qed teżerċita jew tiddefendi jedd li ma jstax manifestament jintrebaħ. Sakemm il-qorti ma tiddeċidix mod ieħor, eżenzjoni tapplika għall-proċediment sfiħ u hija retroattiva; madankollu, it-tariffi mħallsa qabel id-deċiżjoni ma jiġux rifonduti.

L-Artikoli 138(2) sa (6) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili:

(2) Dawn li ġejjin għandhom ikunu inklużi mar-rikors bħala provi tas-sitwazzjoni tal-parti:

- formola mimlija, li mudell tagħha jinstab fis-sit web tal-Ministeru tal-Ġustizzja; jew
- deċiżjoni dwar diffikultajiet skont leġiżlazzjoni speċjali.

(3) L-imħallef presedenti jew l-imħallef uniku għandu jinforma lill-partijiet l-oħrajn bl-eżenzjoni mit-tariffi tal-qorti fis-seduta ta' wara.

(4) Meta parti tingħata l-għajnuna legali skont leġiżlazzjoni speċjali, dik id-deċiżjoni tinkludi eżenzjoni mit-tariffi tal-qorti sal-punt tal-għajnuna legali konċessa.

(5) Il-qorti tista' tirrevoka eżenzjoni mit-tariffi tal-qorti f'kull ħin waqt il-proċediment, anke retroattivament, jekk jibda jidher ċar qabel ma jingħalqu kompletament il-proċedimenti li ċ-ċirkostanzi tal-parti ma kinux tali li jkunu jeħtieġu eżenzjoni.

(6) Jekk parti eżentata mit-tariffi tal-qorti taħtar rappreżentant, l-eżenzjoni għandha, sal-ammont eżentat, tapplika wkoll għall-iżborzi u t-tariffi tar-rappreżentant.

Il-mekkaniżmu għall-għoti tal-għajnuna legali u l-metodu biex tingħata miċ-Ċentru tal-Għajnuna Legali għall-persuni fiżiċi li, minhabba diffikultajiet, ma jistgħux jużaw is-servizzi legali sabiex jeżerċitaw dovutament u jiddefendu jeddijiethom, u sa liema punt tingħata l-għajnuna legali, huma rregolati mill-Att Nru 327/2005 dwar l-għoti ta' għajnuna legali lil persuni zvantaggjati u li jemenda l-Att Nru 588/2003 dwar il-professjonijiet legali u li jemenda l-Att Nru 455/1991 dwar in-negozji liċenzjati (l-Att dwar in-Negozji), kif emendat, kif emendat mill-Att Nru 8/2005. Il-liġi ta' hawn fuq tistabbilixxi wkoll il-kriterji għall-għoti tal-għajnuna legali, il-proċedura li trid tiġi segwita mill-persuni fiżiċi u mill-awtoritajiet kompetenti fil-proċedimenti relatati ma' applikazzjonijiet għall-għajnuna legali u l-organizzazzjoni istituzzjonali tal-għoti tal-għajnuna legali.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Fis-Slovakkja, il-liġi ma tispeċifikax l-ammont partikolari tal-manteniment.

Fi kwistjonijiet familjari, il-qorti jridu dejjem jikkunsidraw kull kawża individwalment, abbażi taċ-ċirkostanzi partikolari, u għalhekk il-liġi ma tispeċifika l-ebda ammont partikolari ta' manteniment. Fil-fatt, fi kwistjonijiet familjari, iktar minn kull qasam ieħor, att leġiżlattiv ma jstax jiġbor f'pakkett għal kulhadd id-diversità kollha tal-ħajja.

Skont l-Artikolu 75(1) tal-Att dwar il-Familja, meta tiddetermina l-ammont tal-manteniment il-qorti tqis il-bżonnijiet leġittimi tal-benefiċjarju, kif ukoll il-kapaċitajiet, l-oportunitajiet u l-qagħda finanzjarja tad-debitor. Il-qorti tikkunsidra wkoll il-kapaċitajiet, l-oportunitajiet u l-qagħda finanzjarja tad-debitor f'kazijiet fejn, għall-ebda raġuni materjali, id-debitor jitleq impjeg decenti jew tajjeb, jew iċedi sors ta' introjtu regolari; hija tqis ukoll kull riskju finanzjarju raġonevoli meħud mid-debitor.

Fil-każ ta' manteniment mill-ġenituri għat-tfal, iż-żewġ ġenituri jridu jikkontribwixxu għall-manteniment ta' wliedhom skont il-kapaċitajiet, l-oportunitajiet u l-qagħda finanzjarja tagħhom. It-tfal għandhom il-jedd li jkollhom l-istess standard tal-għajxien tal-ġenituri. Fid-determinazzjoni tal-ammont ta' manteniment li jrid jithallas, il-qorti tqis liem ġenitur jieħu ħsieb it-tfal u sa liema punt. Meta l-ġenituri jaqsmu l-kustodja ta' tfal taħt l-età bejniethom, il-qorti tqis ukoll l-ammont ta' żmien fir-residenza ta' kull ġenitur biex tiddetermina l-ammont tal-manteniment, inkella l-qorti tista' tiddeċiedi li sakemm it-tfal ikunu f'residenza li talterna bejn iż-żewġ ġenituri, ma hemmx għalfejn jingħata manteniment.

L-Artikolu 62(3) tal-Att dwar il-Familja jstabbilixxi **ammont minimu għall-manteniment** (bħalissa EUR 27): *Irrispettivament mill-kapaċità, l-oportunitajiet u ċ-ċirkostanzi finanzjarji, kull ġenitur huwa obbligat li jissodisfa l-obbligu ta' manteniment minimu, li huwa 30% tal-minimu ta' sussistenza għal tfal taħt l-età u tfal dipendenti kif stipulat fil-liġi rilevanti.*

Skont l-Artikolu 78 tal-Att dwar il-Familja, **akkordji u ordnijiet ġudizzjarji fir-rigward ta' talbiet għal manteniment jistgħu jiġu riveduti jekk jinbidlu ċ-ċirkostanzi.** Minbarra l-manteniment għat-tfal taħt l-età (cf. l-Artikolu 163(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili) ordnijiet ta' manteniment jistgħu jiġu alterati jew ikkanċellati biss wara li ssir talba għal dan. Jekk il-manteniment għal tifel taħt l-età jiġi kkanċellat jew imnaqqas retroattivament għal ċertu perjodu li għadda, kull ammont minfuq ma jiġix rifondut. Meta ċ-ċirkostanzi jinbidlu, jitqies dejjem l-għoli tal-ħajja.

9 Kif jithallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment ġeneralment jithallas mill-parti responsabbli (id-debitor) lill-benefiċjarju (il-kreditor).

Skont l-Artikolu 76 tal-Att dwar il-Familja, il-manteniment irid jithallas f'ammonti regolari u rikorrenti dovuti b'xahar 'il quddiem. Talbiet reċiproki jistgħu jitpaċew biss mat-talbiet għall-manteniment bi qbil. Talbiet li jinvolvu l-manteniment għal tfal taħt l-età ma jistgħux jitpaċew. Jekk id-debitor ikun qiegħed tard fil-ħlas ta' manteniment ordnat mill-qorti, il-benefiċjarju huwa intitolat jitleb il-ħlas ta' penali għall-ħlas tardiv fuq l-ammont dovut skont id-dispożizzjonijiet tad-dritt ċivili. Kull ħlas li jsir akkont tal-manteniment jiġi l-ewwel allokat lill-ammont prinċipali u mbagħad, ladarba l-ammont prinċipali jithallas kollu, jiġi allokat għall-penali għal ħlas tardiv.

Fil-każ ta' manteniment għal tfal taħt l-età, il-qorti stabbilew ġurisprudenza li titlob li l-ġenitur li ma jkollux il-kustodja jthallas il-manteniment lill-ġenitur li jieħu ħsieb it-tfal personalment u biex dan jagħmlu sa data partikolari kull xahar.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitor) ma thallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiegħed biex tkun imġiegħla thallas?

Il-bailiffs jintużaw biex jaraw li l-ħlasijiet ta' manteniment jiġu eżegwiti. Proċedimenti ta' eżekuzzjoni jinfetħu b'talba għal eżekuzzjoni. Il-proċedura hija rregolata mill-Att dwar il-Kunsill Nazzjonali tar-Repubblika Slovakkja Nru 233/1995 dwar l-uffiċjali tal-qorti u attivitajiet ta' sekwestru (l-Att dwar il-Proċedura Eżekuttiva) u li jemenda ċerti liġijiet oħra, kif emendat. Spiss, obbligi ta' manteniment jiġu rkuprati b'sekwestru fuq il-qliġ jew introjtu ieħor tad-debitor. Jekk jingħata mandat eżekuttiv li jimponi l-obbligu li tithallas somma flus, hemm għażliet oħra minbarra s-sekwestru fuq il-qliġ jew introjtu ieħor għall-irkupru ta' manteniment dovut: mandat ta' sekwestru fuq dejn ta' parti terza, il-bejgħ ta' beni mobbli, il-bejgħ ta' titoli, il-bejgħ ta' proprjetà immobbli, il-bejgħ ta' negozju, jew ordni għas-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan. Din tal-aħħar hija partikolarment importanti fil-kuntest ta' rkupru ta' manteniment. Il-bailiff jista' jordna s-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan ta' kull min ma jikkonformax ma' ordni ta' manteniment mill-qorti. Il-bailiff jinforma lill-korp tal-pulizija kompetenti bil-mandat eżekuttiv tas-sospensjoni ta' liċenzja tas-sewqan. Malli r-raġunijiet għall-eżekuzzjoni jissolvew, il-bailiff minnufih joħroġ ordni biex titneħħa s-sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitor u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-Artikolu 77 tal-Att dwar il-Familja jstipula li ma hemm l-ebda perjodu ta' preskrizzjoni għall-irkupru ta' talbiet għal manteniment. Madankollu, il-manteniment jista' jingħata biss minn dakinhar li jinfetħu l-proċedimenti ġudizzjarji. Il-manteniment ta' tfal taħt l-età jista' jiġi ordnat retroattivament għal mhux aktar minn tliet snin minn dakinhar tal-ftuħ tal-proċedimenti, imma jrid ikun hemm raġunijiet li jkun jisthoqqilhom kunsiderazzjoni speċjali. Hemm perjodu ta' preskrizzjoni għad-drittijiet għal ħlasijiet individwali ta' manteniment rikorrenti.

L-Artikolu 101 tal-Kodiċi Ċivili (l-Att Nru 40/1964) jistabbilixxi l-perjodi preskrittivi kif ġej:

(1) Jedd konċess minn deċiżjoni finali ta' qorti jew awtorità oħra ssir preskritta wara għaxar snin minn dakinhar li l-persuna responsabbli kellha teżegwixxi d-deċiżjoni. Jedd rikonoxxt mid-debitur bil-miktub fir-rigward tar-raġunijiet u s-somma tiegħu jiġi preskritt wara għaxar snin minn dakinhar tar-rikonoxximent; madankollu, jekk fir-rikonoxximent ikun speċifikat limitu taż-żmien, il-perjodu preskrittiv jibda malli jiskadi dak il-limitu taż-żmien.

(2) L-istess perjodu preskrittiv japplika wkoll għall-ħlasijiet bin-nifs individwali li jaqsum il-ħlas fid-deċiżjoni jew fir-rikonoxximent; il-perjodu preskrittiv tal-ħlasijiet bin-nifs individwali jibda minn dakinhar li jsiru dovuti. Jekk id-dejn isir dovut kollu kemm hu minħabba n-nuqqas ta' ħlas bin-nifs wieħed, il-perjodu preskrittiv ta' għaxar snin jibda minn dakinhar li kellu jitħallas il-ħlas bin-nifs li baqa' ma tħallasx.

(3) L-imgħax u l-ħlas rikorrenti jiġu preskritti wara tliet snin; madankollu, jekk ikunu ngħataw b'finalità jew b'rikonoxximent bil-miktub, dan il-perjodu preskrittiv japplika biss għall-imgħax u l-ħlas rikorrenti li jsir dovut wara li d-deċiżjoni ssir finali jew wara li jsir ir-rikonoxximent.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

Ma hemm l-ebda awtorità speċjali maħsuba biex tipprovdi "assistenza" jew għajnuna għall-irkupra ta' manteniment f'kawzi nazzjonali.

F'kawzi li jinvolvu pajjiż barrani, iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh (*Centrum pre medzinárodnoprávnu ochranu detí a mládeže*) jista' jgħin. Iċ-Ċentru jgħin biex jiġi rkuprat manteniment f'kazijiet fejn il-persuna responsabbli tħallas il-manteniment għal tifel li jgħix barra l-pajjiż filwaqt li l-benefiċjarju jkun jgħix fis-Slovakkja jew viċi versa, jiġifieri, jekk il-benefiċjarju jkun jgħix barra l-pajjiż u jkun qed jirkupra l-manteniment mingħand debitur li l-post ta' residenza abitwali tiegħu huwa s-Slovakkja.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

L-Att Nru 201/2008 dwar il-manteniment ta' sostituzzjoni u li jemenda l-Att Nru 36/2005 dwar il-familja u li jemenda certi liġijiet, fl-ambitu tat-tifsira tad-Deċiżjoni Nru 615/2006 tal-Qorti Kostituzzjonali tar-Repubblika Slovakkja (*Ústavný súd*), jipprevedi mekkaniżmu fejn jista' jingħata manteniment ta' sostituzzjoni mill-Istat (l-uffiċċju tax-xogħol, l-affarijiet soċjali u tal-familja – *úrad práce, sociálnych vecí a rodiny*) lill-benefiċjarji. Il-manteniment ta' sostituzzjoni jagħti kontribuzzjoni għall-manteniment ta' tfal dipendenti f'kazijiet fejn id-debitur jonqos milli jħallas kif ikun ordnat jagħmel minn deċiżjoni finali tal-qorti jew skont akkordju approvat mill-qorti.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Iva.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh twaqqaf mill-Ministeru Slovakk għax-Xogħol, l-Affarijiet Soċjali u l-Familja, li jgħesth direttament b'ħala organizzazzjoni ffinanzjata mill-istat li tipprovdi protezzjoni legali għat-tfal u ż-żgħażaġh meta jkun involut pajjiż barrani. Iċ-Ċentru jkopri s-Slovakkja kollha u ilu jopera mill-1 ta' Frar 1993.

Skont l-Att Nru 195/1998 dwar l-għajnuna soċjali, kif emendat, iċ-Ċentru ġie kklassifikat b'ħala awtorità governattiva għall-għajnuna soċjali mill-1 ta' Lulju 1998.

Dettalji ta' kuntatt/Indirizz:

Špitálska 8, P. O. BOX 57, 814 99 Bratislava,

Posta elettronika: cipc@cipc.gov.sk, info@cipc.gov.sk,

Tel.: +421 2 2046 3208, +421 2 2046 3248,

Faks: +421 2 2046 3258, linja telefonika bla waqfien (emerġenzi biss) +421 915 405 954.

Fir-Repubblika Slovakkja, iċ-Ċentru huwa awtorità ċentrali skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (ir-"Regolament dwar il-Manteniment") u skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 dwar l-Irkupra Internazzjonali tal-Appoġġ għat-Tfal u Forum oħra tal-Manteniment Familjari.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ma tistax tindirizza talba minn barra l-pajjiż direttament liċ-Ċentru. Persuna li tkun qed titlob il-ħlas ta' manteniment u li tkun tgħix f'pajjiż ieħor trid tikkuntattja lill-awtoritajiet kompetenti f'dak il-pajjiż, li mbagħad jirreferu t-talba liċ-Ċentru Slovakk.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Ir-Repubblika Slovakkja hija marbuta mill-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-Liġi Applikabbli għall-Obbligi ta' Manteniment.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhux marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'kazijiet transfruntiera fl-UE li jsejwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

F'kawzi ta' manteniment transfruntieri, id-dispożizzjonijiet tal-għajnuna legali jiddependu mill-applikazzjoni tal-Artikolu 44(3) tar-Regolament dwar il-Manteniment. L-awtorità ċentrali tas-Slovakkja, iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh, tipprovdi s-servizzi tagħha **bla ħlas** u ma hemmx b'żonn għall-għajnuna legali fi proċedimenti ordinarji għal ordni ta' manteniment jew għal emenda għall-ordni ta' manteniment fis-Slovakkja.

F'kazijiet fejn il-proċedimenti jirrikjedu l-għajnuna legali, għajnuna legali b'xejn tingħata lill persuni fiżiċi taħt l-età ta' 21 sena skont l-Artikolu 46. Dan it-tip ta' għajnuna legali huwa pprovdut miċ-Ċentru tal-Għajnuna Legali skont l-Att Nru 327/2005 dwar l-għoti tal-għajnuna legali lill persuni li għandhom diffikultajiet finanzjarji, kif emendat.

F'kazijiet mhux koperti mill-Artikolu 46, l-għajnuna legali tiġi pprovduta b'konformità mal-liġi ta' hawn fuq, bil-kundizzjoni li l-applikant jissodisfa l-kriterji ta' eliġibbiltà għall-għajnuna legali b'xejn kif stabbilit minn dik l-istess liġi.

Applikanti li mhumiex eliġibbli jridu jħallsu t-tariffi tal-qorti skont l-Att Nru 71/1992 dwar it-tariffi tal-qorti u l-kopji tal-annotazzjonijiet fil-fedina penali. Kawzi li jinvolvu l-manteniment reċiproku bejn it-tfal u l-ġenituri huma eżenti mit-tariffi skont dak l-Att. Applikanti li japplikaw personalment għal ordni ta' manteniment jew għal żieda fil-manteniment huma eżenti wkoll mit-tariffi tal-qorti. Barra minn hekk, l-applikanti kollha jħallsu l-ispejjeż tal-proċedimenti mgarrba minnhom u mir-rappreżentanti tagħhom. Il-partijiet jaqsmu l-ispejjeż komuni tal-proċedimenti *pro rata* skont l-involvement tagħhom fil-kawża u fil-proċedura. F'kawzi ta' manteniment għal adulti, il-qorti jikkonferixxu lill-applikanti rebbieħa l-ispejjeż neċessarji biex jeżerċitaw jew jiddefendu jedd kontra l-parti telliefa.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-awtorità ċentrali kif definita fl-Artikolu 49(1) tar-Regolament dwar il-Manteniment hija iċ-Ċentru għall-Protezzjoni Legali Internazzjonali tat-Tfal u ż-Żgħażaġh li ġie stabbilit fl-1 ta' Frar 1993. Ma hemm l-ebda b'żonn li jiġu adottati miżuri partikolari fir-rigward tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment minħabba li iċ-Ċentru ffunzjona b'ħala aġenzija tat-trażmissjoni u aġenzija riċevitriċi skont il-ftehimiet internazzjonali (b'mod partikolari l-Konvenzjoni dwar l-Irkupra ta' Manteniment minn Barra l-Pajjiż tal-20 ta' Ġunju 1956) qabel ma beda japplika r-Regolament, peress li kien hemm b'żonn biss ta' xi bidliet organizzattivi minuri (b'ħala persunal) fiċ-Ċentru.

L-aħħar aġġornament: 14/01/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Talbiet għal manteniment - Finlandja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

L-Att (Finlandiż) dwar il-Manteniment tat-Tfal (704/1975) jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar il-manteniment tat-tfal.

Skont dan l-Att, minuri għandu dritt għal manteniment xieraq. Dan ifisser illi jridu jiġu indirizzati l-bżonnijiet materjali u psikoloġiċi tat-tfal fid-diversi stadji tal-iżvilupp tagħhom u li jiġu koperti l-ispejjeż għall-kura u l-edukazzjoni tagħhom, kif ikun meħtieġ, kif ukoll spejjeż relatati oħra.

Il-minuri għandu dritt għall-manteniment mingħand il-ġenituri tiegħi, li huma responsabbli għalih, skont il-kapaċità tagħhom. Jekk il-ġenituri ma jerfax ir-responsabbiltà tal-obbligu tal-manteniment tiegħu lejn it-tfal, jew jekk it-tfal ma jgħixx mal-ġenitur tagħhom fuq bażi permanenti, dak il-ġenitur jista' jiġi ordnat iħallas il-manteniment ta' dawk it-tfal.

Il-ġenituri ma għandhomx dritt jirċievu manteniment mingħand it-tfal tagħhom.

L-Att (Finlandiż) dwar iż-Żwieġ (234/1929) jistabbilixxi id-dispożizzjonijiet dwar il-manteniment għall-konjuġi.

Fi żwieġ, kull konjuġi għandu responsabbiltà rigward l-ispejjeż komuni tal-familja u l-manteniment tal-konjuġi l-ieħor, skont il-kapaċità tiegħu.

Jekk il-konjuġi ma jerfax ir-responsabbiltà tiegħu li jħallas il-manteniment jew jekk il-konjuġi jgħixx għal rashom, wieħed minnhom jista' jiġi ordnat iħallas il-manteniment lill-ieħor.

Wara d-divorzju, parti minnhom għandha l-obbligu tħallas il-manteniment lill-ekskonjuġi tagħha jekk il-partijiet daħlu fi ftehim rigward dan u d-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali approvat dan il-ftehim. Jekk il-koppja tikseb id-divorzju, il-qorti tista' tordna lil parti minnhom biex tħallas il-manteniment lill-parti li għandha bżonnu. Fil-gurisprudenza Finlandiża, madankollu, huwa rari illi parti tiġi ordnata tħallas il-manteniment lill-konjuġi tagħha. B'mod generali, wara divorzju l-partijiet imantnu lilhom infushom.

Id-dritt ta' konjuġi għall-manteniment mingħand l-ekskonjuġi tiegħu jintemm meta l-benefiċjarji tal-manteniment jerga jżżewweġ.

Dak li hemm stabbilit fil-liġi dwar il-konjuġi japplika wkoll għall-partijiet konċernati fi sħubija reġistrata.

Il-partijiet ma għandhomx obbligu jħallsu l-manteniment lil xulxin fil-kuntest ta' xi relazzjonijiet personali oħra.

2 Sa liema età jista' tifei jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Id-dritt tat-tfal għall-manteniment mingħand il-ġenituri jintemm meta t-tfal jagħqu 18-il sena.

Il-ġenituri huwa responsabbli wkoll għall-ispejjeż tal-edukazzjoni tat-tfal tagħhom wara li dawn ikunu għalqu 18-il sena jekk ikun ikkunsidrat raġjonevoli.

Madankollu dan huwa fenomenu rari fil-gurisprudenza Finlandiża.

Ara wkoll il-mistoqsija numru 1.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Kemm il-parti li għandha dritt għall-manteniment u l-parti li għandha l-obbligu tħallsu tista' tikkuntattja l-Bord Muniċipali tas-Sigurtà Soċjali, li jista' jassisti fit-tfassil ta' ftehim marbut ma' hlas ta' manteniment.

Jekk il-ġenituri tat-tfal jixtiequ jidhlu fi ftehim bil-miktub dwar il-manteniment għat-tfal u jitolbu lill-Bord Muniċipali tas-Sigurtà Soċjali biex japprova dan il-ftehim, huma jridu jikkonkludu l-ftehim billi jużaw il-formola approvata mill-Ministeru tal-Ġustizzja. Il-formoli huma disponibbli mid-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali. Jekk mitluba jagħmlu hekk, l-awtoritajiet jistgħu jgħinu lill-ġenituri jfasslu l-ftehim u jlestu l-formola. Ftehim approvat mill-Bord Muniċipali tas-Sigurtà Soċjali huwa direttament eżegwibbli, bħal sentenza tal-qorti.

It-taqsima 8(a) tal-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal jistipula illi, jekk it-tfal jew il-konjuġi bl-obbligu ta' manteniment ma għandux domicilju fil-Finlandja, il-Bord Muniċipali tas-Sigurtà Soċjali jista' japprova ftehim dwar il-manteniment jekk qorti fil-Finlandja jkollha guriżdzjoni fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikoli 3 jew 6 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-guriżdzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, u jekk il-partijiet ikunu ftehm u illi l-liġijiet tal-Finlandja għandhom jirregolaw l-obbligi ta' manteniment skont l-Artikolu 7 tal-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-Liġi Applikabbli għall-Obbligi ta' Manteniment.

Jekk mhemmx qbil dwar każ ta' manteniment, il-parti li għandha dritt għall-manteniment jew il-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment tista' tressaq din il-kwistjoni quddiem il-qorti permezz ta' rikors għal taħrika. (Ara [Kif tressaq kawża quddiem il-qorti – Finlandja](#)).

Il-konjuġi jistgħu ifasslu ftehim informali bil-miktub dwar il-manteniment u jitolbu lid-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali biex tapprovah. Jekk tiġi mitluba tagħmel dan, l-awtorità tgħin lill-partijiet ifasslu dan il-ftehim.

Kawża ta' manteniment li tinvolvi ż-żewġ konjuġi tista' titressaq quddiem il-qorti permezz ta' rikors għal taħrika. (Ara [Kif tressaq kawża quddiem il-qorti – Finlandja](#)).

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-guriżdzjoni?

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 u r-regoli tiegħu dwar il-guriżdzjoni japplikaw għal każijiet transfruntiera relatati mal-manteniment.

Fi kwistjonijiet relatati mal-obbligi ta' manteniment fl-Istati Membri, il-guriżdzjoni tkun:

(a) tal-qorti tal-post fejn il-konvenut huwa abitwalment residenti, jew

(b) tal-qorti tal-post fejn il-kreditur huwa abitwalment residenti, jew

(c) tal-qorti fejn, skont il-liġi tagħha stess, għandha guriżdzjoni biex tisma' proċedimenti dwar l-istatus ta' persuna jekk il-kwistjoni dwar il-manteniment hija anċillari għal dawk il-proċedimenti, sakemm dik il-guriżdzjoni mhix ibbażata biss fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet, jew

(d) tal-qorti fejn, skont il-liġi tagħha stess, għandha guriżdzjoni biex tisma' proċedimenti dwar ir-responsabbiltà tal-ġenituri jekk il-kwistjoni dwar il-manteniment hija anċillari għal dawk il-proċedimenti, sakemm dik il-guriżdzjoni mhix ibbażata biss fuq in-nazzjonalità ta' waħda mill-partijiet.

Jekk il-każ ma għandux rabta transfruntiera, ir-regoli dwar il-guriżdzjoni jstgħu jinsabu fil-Kodiċi (Finlandiż) tal-Proċedura Ġudizzjarja (4/1734).

Skont il-Kapitolu 10, Taqsima 1 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja, l-investigazzjoni tat-talba kontra persuna fiżika trid issir fil-Qorti Distrettwali li taħt il-guriżdzjoni tagħha dik il-persuna hija domiciljata jew abitwalment residenti. Skont it-Taqsima 9, talba għal manteniment tista' tiġi investigata wkoll mill-Qorti Distrettwali li fil-guriżdzjoni tagħha il-parti li qiegħda titlob jew tirċievi l-manteniment hija domiciljata jew għandha post ta' residenza permanenti.

Fejn il-każ jikkonċerna divorzju jew it-tmiem tal-koabitazzjoni, jista' jkun hemm talbiet dwar ftehim fuq il-manteniment, il-kustodja tat-tfal jew drittijiet ta' aċċess jew xi talba oħra marbuta mad-divorzju jew mat-tmiem tal-koabitazzjoni. F'dan il-każ, il-qorti b'guriżdzjoni hija l-qorti tad-divorzju.

Jekk it-talba għall-manteniment ssir b'rabta mal-proċedimenti marbuta mal-kustodja tat-tfal jew il-paternità, il-kawża dwar il-manteniment tista' tinstema' wkoll mill-qorti li quddiemha jridu jsiru l-proċedimenti dwar il-kustodja jew paternità.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (perezempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Ir-rikorrent għandu dritt jiftaħ proċedimenti mingħajr assistenza (avukat) (Ara [Kif tressaq kawża quddiem il-qorti – il-Finlandja](#)). Madankollu, parti fi proċedimenti legali normalment ikollha bżonn ta' assistenza esperta, għalhekk ta' min juża l-assistenza jew avukat.

Fil-każijiet transfruntiera ta' manteniment, il-partijiet konċernati jistgħu jirreferu l-kwistjoni lil awtorità ċentrali.

7 Irrid inħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jitilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajjuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-ftuħ ta' kawża l-qorti hija suġġetta għat-tariffi. Il-qorti titħallas tariffa, u l-ammont konċernat (EUR 86-200) jiddependi mill-qorti u l-bżonn li jinstema' l-każ ([L-tariffi li jridu jithallsu lill-Qrati Distrettwali](#)).

L-Att (Finlandiż) dwar l-Għajnuna Legali (257/2002) u l-Att (Finlandiż) dwar l-Awtorità Ċentrali fil-Finlandja għal Ċerti Kwistjonijiet Internazzjonali Marbuta mal-Manteniment (1076/2010) jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar id-dritt tar-rikorrent għall-għajnuna legali. Rikorrent li jgħix barra l-pajjiż ukoll jista' jircievi l-għajnuna legali f'kawża ta' manteniment fuq il-baži ta' ftehim speċjali reciproku. Dawn il-ftehimiet jeżistu bejn il-Finlandja u ċerti stati fl-Istati Uniti u ċerti provinċji fil-Kanada.

Aktar informazzjoni dwar l-għajnuna legali fil-Finlandja tinsab hawnhekk: <https://oikeus.fi/oikeusapu/en/index.html>

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-ħajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (perezempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-Att (Finlandiż) dwar il-Manteniment tat-Tfal (704/1975) jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar il-manteniment tat-tfal.

Bħala regola ġenerali, il-manteniment jitħallas fi flus bil-quddiem fix-xahar, sakemm ma jkunx miftiehem jew stipulat mod ieħor. Bħala eċċezzjoni, il-manteniment jista' jiġi ordnat li jitħallas f'somma waħda, jew imħallas fil-forma ta' assi mobbli jew immobbli.

Fil-Finlandja, l-ammont tal-manteniment tat-tfal ma jiġi determinat permezz ta' tabella. Kull każ jiġi deciz fuq baži individwali. Skont it-Taqsima 1 ta' dan l-Att, minuri għandu dritt għal manteniment xieraq. Dan ifisser illi jridu jiġu indirizzati l-bżonnijiet materjali u psikoloġiċi tat-tfal fid-diversi stadji tal-iżvilupp tagħhom u li jiġu koperti l-ispejjeż għall-kura u l-edukazzjoni tagħhom, kif ikun meħtieġ, kif ukoll spejjeż relatati oħra. Skont it-Taqsima 2, il-ġenituri huma responsabbli għall-manteniment tat-tfal tagħhom, skont il-kapaċità tagħhom. Meta titqies din il-kapaċità, jitqiesu fatturi bħall-età, l-kapaċità għax-xogħol, il-possibiltajiet tagħhom li jkollhom xogħol imħallas, l-assi u l-fondi li għandhom u aspetti oħra tar-responsabbiltà tagħhom għall-manteniment. Fil-valutazzjoni ta' kemm għandhom responsabbiltà il-ġenituri għall-manteniment, jitqiesu wkoll il-ħila u l-opportunitajiet tat-tfal biex jieħdu ħsieb imanthu lilhom infushom u l-fatturi li minħabba fihom il-ġenituri ma jistgħux jiġu mistennija jħallsu għall-ispejjeż tal-manteniment tat-tfal jew l-ispejjeż involuti huma minimi.

Żieda awtomatika fil-manteniment pagabbli ssir awtomatikament biex tiġi riflessa ż-żieda fl-għoli tal-ħajja. Hemm aktar dispożizzjonijiet dwar iż-żieda awtomatika fl-Att (Finlandiż) dwar l-Irbat ta' Ċertu Fhas tal-Manteniment mal-Indiċi tal-Għoli tal-ħajja (583/2008).

L-ammont ta' manteniment u l-metodu ta' fhas jistgħu jinbidlu permezz ta' ftehim jew sentenza tal-qorti, jekk ikun hemm tibdil tant importanti fiċ-ċirkostanzi li kienu jeżistu meta ġie miftiehem l-ammont illi t-tibdil jiġi kkunsidrat raġjonevoli, minħabba s-sitwazzjoni fil-konfront tat-tfal u tal-ġenitur li qiegħed iħallas il-manteniment.

L-Att dwar iż-Żwieġ jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar il-manteniment għall-konjuġi. Fil-ġurisprudenza Finlandiża, madankollu, huwa rari illi parti tiġi ordnata tħallas il-manteniment lill-konjuġi tagħha. B'mod ġenerali, wara divorzju l-partijiet imanthu lilhom infushom.

Il-manteniment fil-forma ta' flus jista' jiġi ordnat jitħallas jew għal żmien indefinit jew sakemm jiskadi l-perjodu definit stabbilit fi ftehim, decizjoni jew sentenza. Madankollu, jista' jsir ordni li l-manteniment jitħallas bħala somma waħda, jekk il-finanzi personali tal-parti li trid tħallas il-manteniment u fatturi oħra jiġġustifikaw dan il-mezz. Il-manteniment jista' jiġi ordnat li jitħallas f'somma waħda, jew imħallas fil-forma ta' assi mobbli jew immobbli.

Perjodikament ikun hemm żieda awtomatika fil-manteniment pagabbli biex tiġi riflessa ż-żieda fl-għoli tal-ħajja. Hemm aktar dispożizzjonijiet dwar iż-żieda awtomatika fl-Att (Finlandiż) dwar l-Irbat ta' Ċertu Fhas tal-Manteniment mal-Indiċi tal-Għoli tal-ħajja (583/2008).

Sentenza jew decizjoni tal-qorti, jew ftehim bejn iż-żewġ konjuġi, jista' jiġi emendat jekk jitqies iġġustifikat minħabba li nbiddu ċ-ċirkostanzi. Decizjoni, sentenza jew ftehim li fih hemm ordni għall-manteniment biex jitħallas bħala somma f'daqqa, madankollu, ma jistax jinbidel wara li jkun tħallas il-manteniment. Ftehim dwar il-manteniment bejn iż-żewġ konjuġi jista' jinbidel jekk il-ftehim jitqies bħala insostenibbli. Skont il-liġi, l-obbligu tal-fhas perjodiku tal-manteniment jintemm jekk il-parti li għandha dritt għall-manteniment terġa' tizzewweg.

9 Kif jitħallas il-manteniment u lil min?

Il-manteniment tat-tfal jitħallas lit-tutor tagħhom (fil-kont bankarju tagħhom).

Il-manteniment tal-konjuġi jitħallas lill-konjuġi nnifso (fil-kont bankarju tiegħu).

Bħala regola ġenerali, il-manteniment jitħallas fi flus bil-quddiem fix-xahar, sakemm ma jkunx miftiehem jew stipulat mod ieħor. Bħala eċċezzjoni, il-manteniment jista' jiġi ordnat li jitħallas f'somma waħda, jew imħallas fil-forma ta' assi mobbli jew immobbli.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġieghla tħallas?

Parti li għandha dritt għall-manteniment jew, fejn jiġu sodisfatti ċerti kundizzjonijiet, l-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) (ara t-Taqsima 12)

għandhom id-dritt jieħdu miżuri biex jiksbu l-fhas tal-manteniment, jekk il-parti bl-obbligu tal-fhas ma tħallasx il-manteniment ordnat minn qorti jew imniżżel fi ftehim.

Parti li għandha dritt għall-manteniment tista' titlob lill-bailiff sabiex jeżegwixxi l-ftehim jew decizjoni dwar il-manteniment, kif previst fl-Att ta' Eżekuzzjoni (Finlandiż). Id-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jista' wkoll jagħti parir fi kwistjonijiet dwar il-liġi tal-familja.

Jekk il-konjuġi li jrid iħallas il-manteniment jonqos minn dan l-obbligu bi ksur ta' ftehim approvat mid-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jew ta' decizjoni jew sentenza mogħtija mill-qorti, il-parti li għandha dritt għall-manteniment tista' titlob lill-bailiff biex jeżegwixxi l-ftehim jew id-deċiżjoni / is-sentenza, kif previst fl-Att dwar l-Eżekuzzjoni.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

L-eżekuzzjoni u r-regoli dwar il-protezzjoni tad-debitur

Meta każ jiġi riferut lil aġenzija tal-infurzar, id-debitur l-ewwel jintbagħt avviz tal-proċedimenti u tfakkira għall-fhas. Normalment, id-debitur irid jingħata ċ-ċans li jħallas wara li jkun irċieva t-fakkira.

Jekk id-debitur ma jħallasx wara li jkun irċieva t-fakkira jew minn rajh ma jikkuntattja lill-aġenzija ta' infurzar dwar il-fhas, l-aġenzija tidda investigazzjoni dwar l-introjt u l-assi tad-debitur billi tikkonsulta d-dejta registrata.

Il-miżuri meħuda sabiex issir investigazzjoni fl-introjt u l-assi tad-debitur u kull investigazzjoni sussegwenti oħra huma regolati b'mod strett.

F'bosta każijiet, jinqabdu l-introjtu u l-fondi fil-kontijiet bankarji tad-debitur. B'mod ġenerali, jistgħu jiġu sekwestrati terz tas-salarju tad-debitur, il-benefiċċju tal-qgħad jew tal-maternità. Il-bonus tal-vaganzi, il-benefiċċji soċjali, il-kummissjonijiet, it-tariffi, l-onorarji u l-għotjiet ta' ħlas oħra wkoll jgħoddu b'ħala introjtu. L-ammont sekwestrat jiġi kkalkulat mill-introjtu nett. Il-pagamenti tal-ġhajnuna u l-protezzjoni soċjali b'ħall-akkomodoazzjoni u l-benefiċċji tat-tfal mhumiex eliġibbli. B'ħala alternattiva għal qbid tal-introjtu fuq bażi perjodika, jista' jsir ftehim dwar pjan ta' ħlas.

Il-miżuri ta' eżekuzzjoni u l-pjanijiet ta' ħlas dejjem iqisu l-porzjoni tal-assi tad-debitur li huma protetti mil-liġi: fi kliem ieħor, is-somma li tibqa' f'idejha li tippermettillu jgħix. Din il-porzjoni protetta għet riveduta biex taqbel mal-Indiċi Nazzjonali tal-Pensjonijiet. Il-porzjonijiet protetti miftiehma b'eżempji ta' każijiet jinsabu wkoll hawnhekk: <https://oikeus.fi/ulosotto/en/index/velallisenaulosotossa/palkanulosmittaus.html>

Id-debitur għandu dritt ta' appell, għalkemm il-proċess ta' rkupru tad-dejn ma jieqafx sakemm il-qorti ma tordnax hekk b'mod separat.

Il-preskrizzjoni rigward manteniment dovut

L-Artikolu 16(c) tal-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal jgħid illi l-manteniment imħallas perjodikament u l-interessi fuq l-arretrati ikkalkulati għalih iridu jiġi rkuprati mill-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment fi żmien ħames snin mill-bidu tas-sena wara dik li fiha isir dovut il-pagament. Inkella, id-dritt għall-ħlas jintilef. Il-manteniment li jiġi tħallas b'ħala somma f'daqqa u l-interessi fuq l-arretrati min-naħa l-oħra jridu jiġu rkuprati fi żmien ħames snin minn meta jsiru dovuti u sa massimu ta' ħames snin wara li l-benefiċjarju tal-manteniment ikun sar adult.

Bl-istess mod, l-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) jrid jirkupra l-manteniment li jħallas mill-parti bl-obbligu tal-manteniment fi żmien ħames snin mill-bidu tas-sena ta' wara dik li fiha jsir dovut il-manteniment li għalih tħallas il-benefiċċju mill-Kela. Inkella d-dritt għall-ħlas jintilef (l-Att (Finlandiż) dwar il-Benefiċċju ta' Manteniment għat-Tfal 580/2008, l-Artikolu 22).

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Jekk il-parti li għandha obbligu tħallas il-manteniment ma tħallsux kif miftiehem, il-parti intitolata għall-manteniment trid titlob lill-bailiff biex jirkupra s-somma dovuta. L-aġenzija ta' eżekuzzjoni tagħti parir dwar kif għandha ssir din it-talba. Id-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jista' wkoll jagħti parir fi kwistjonijiet dwar il-liġi tal-familja. Ara t-taqsimiet 13 u 14. Aġenzija tal-eżekuzzjoni ma titlobx ħlas għall-irkupru tal-manteniment. Għal aktar dettalji dwar il-proċedura ara hawnhekk: <https://oikeus.fi/tuomioistuimet/karajaoikeudet/en/index/hakemusasiat/perheasiat/childcustodyandrightofaccess.html>

Jekk il-parti li għandha dritt għall-manteniment tirċievi l-manteniment tat-tfal mingħand l-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) min-ħabba li l-persuna li trid tħallsu ma tħallsux, il-persuna li għandha dritt għalih ma tistax wara tiegħu miżuri biex tirkupra l-manteniment. Jekk il-Kela jħallas il-manteniment tat-tfal, huwa jassumi d-dritt għall-manteniment, li huwa ekwivalenti għall-porzjoni li huwa tħallas f'manteniment tat-tfal (id-dritt ta' rikors) (l-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal 580/2008, Artikolu 19). Jekk il-manteniment miftiehem huwa somma akbar mill-benefiċċju għat-tfal imħallas mill-Kela, u l-parti li għandha l-obbligu tħallas il-manteniment ma tħallsux, il-Kela tħallas il-benefiċċju sħiħ tat-tfal u tirkupra s-somma dovuta kollha mill-parti obligata. Jekk ir-riżultat ikun b'suċċess, il-Kela tħallas id-differenza bejn il-manteniment u l-benefiċċju tat-tfal lill-ġenitur li għandu l-kustodja tat-tfal wara l-irkupru tad-dejn.

Fil-każijiet transfruntiera ta' rkupru ta' manteniment, il-partijiet konċernati jistgħu jirreferu l-kwistjoni lill-awtorità ċentrali.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

Jekk il-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment ma tħallsux bi ksor ta' ftehim ta' manteniment jew deċiżjoni rigward tfal li jgħixu l-Finlandja, it-tfal għandhom dritt jirċievi l-benefiċċju tat-tfal mill-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela). L-informazzjoni dwar l-ammont ta' benefiċċju tat-tfal imħallas mill-Kela hija disponibbli fuq is-sit elettroniku tagħha: <http://www.kela.fi/web/en/right-to-unemployment-benefits> **Elatustuen Elatustuen Elatustuen Elatustuen** (l-Att dwar l-rbit ta' Ċertu Ħlas tal-Manteniment mal-Indiċi tal-Għoli tal-Ħajja (583/2008)).

Il-benefiċċju tat-tfal jista' jinkiseb ukoll jekk ikun għe stabbilit skont ftehim dwar il-manteniment jew f'deċiżjoni f'ammont iżgħar minn dak stabbilit attwalment, min-ħabba l-qagħda finanzjarja ħażina min-naħa tal-konjuġi li jrid iħallas il-manteniment. F'dawn il-każijiet, il-Kela jħallas id-differenza bejn il-benefiċċju tat-tfal u l-manteniment. Barra minn hekk, it-tfal jirċievu l-benefiċċju speċifikat fil-ftehim ta' manteniment jew deċiżjoni mingħand id-debitur. Jekk il-parti li trid tħallas il-manteniment ma tistax tħallsu, is-somma konċernata tista' tingħata valur ta' EUR 0. F'dawn il-każijiet, il-Kela tħallas il-benefiċċju tat-tfal kollhu.

L-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal (580/2008) jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet dwar ir-rekwiżiti li jirregolaw il-ħlas tal-manteniment tat-tfal. Il-manteniment tat-tfal jingħata fuq talba mit-tutor jew rappreżentant legali tat-tfal, jew xi ħadd li għandu l-kura *in bona fide* tat-tfal. It-tfal li għalqu 15-il sena jistgħu japplikaw ukoll jekk jgħixu għal rashom. Il-ħlas tal-manteniment tat-tfal ma jibiddel xejn mill-obbligu tal-parti li trid tħallsu bi sħiħ. Meta l-Kela jiddeċiedi li jħallas il-benefiċċju tat-tfal min-ħabba li ma tħallasx, huwa għandu d-dritt - u huwa obligat - jirkupra l-pagamenti dovuti kollha mill-parti konċernata.

Konjuġi li għandu dritt għall-manteniment jista' jirċievi l-manteniment tat-tfal biss mill-konjuġi tiegħu.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja huwa l-awtorità ċentrali fil-Finlandja rigward l-arranġamenti internazzjonali għall-irkupru tal-manteniment (ara, pereżempju, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, u l-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 dwar l-irkupru Internazzjonali tal-Manteniment għat-Tfal u Forom Oħra ta' Manteniment tal-Familja). L-awtorità ċentrali għandha dmir tilqa' l-applikazzjonijiet għall-manteniment, tressaqhom quddiem l-awtoritajiet kompetenti u tiffaħ procedimenti marbuta mal-applikazzjonijiet.

Jekk il-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment tirrisjedi f'pajjiż li għandu fis-seħħ arranġamenti internazzjonali għall-irkupru tal-manteniment, l-applikant jista' jikkuntattja lill-Ministeru tal-Ġustizzja dwar l-irkupru tal-manteniment f'dak il-pajjiż barrani. Jekk ikun meħtieġ, l-applikanti huma mħeġġa jikkuntattjaw lill-uffiċji lokali tal-ġhajnuna legali tagħhom jew avukat (pereżempju dwar kif għandhom ilestu d-dokumenti tal-applikazzjoni). Id-dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jista' wkoll jagħti parir fi kwistjonijiet dwar il-liġi tal-familja.

Jekk il-parti li għandha dritt għall-manteniment qiegħda tithallas il-benefiċċju tat-tfal mill-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) għaliex il-manteniment ma tħallasx, il-Kela jassumi d-dritt għall-benefiċċju tat-tfal, ekwivalenti għall-porzjoni li tħallas f'benefiċċju tat-tfal (*dritt ta' rikors*) (l-Att dwar il-Manteniment tat-Tfal 580/2008, Artikolu 19). F'dan il-każ, il-Kela jirkupra l-pagamenti taż manteniment dovuti fisem il-parti li għandha dritt għalihom, u li f'dawn iċ-ċirkostanzi ma tistax tiegħu azzjoni biex tirkupra d-dejn. Jekk l-ammont ta' manteniment miftiehem huwa akbar mill-benefiċċju mħallas mill-Kela, il-Kela jħallas il-manteniment tat-tfal kollhu u jirkupra s-somma dovuta mill-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment. Jekk ir-riżultat ikun b'suċċess, il-Kela tħallas id-differenza bejn il-manteniment u l-benefiċċju tat-tfal lill-ġenitur li għandu l-kustodja tat-tfal wara l-irkupru tad-dejn.

Konjuġi li għandu dritt għall-manteniment jista' jirċievi l-manteniment tat-tfal biss mill-konjuġi tiegħu. Huwa jista' jikkuntattja lill-bailiff u jipprova jara jekk il-konjuġi li jgħix barra l-pajjiż għandux assi l-Finlandja li jistgħu jinqabdu taħt l-Att dwar l-Eżekuzzjoni. Huwa jista' jitlob lill-Ministeru tal-Ġustizzja għall-ġhajnuna fl-irkupru tal-manteniment minn barra.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Ministeru tal-Ġustizzja huma:

L-indirizz: Ministry of Justice

PO BOX 25,

00023 Government

Telefown: +358 29516001

Faks: +358 9 1606 7524

posta elettronika: [✉ central.authority@om.fi](mailto:central.authority@om.fi)

Is-sit elettroniku tal-Ministeru tal-Ġustizzja jinsab hawnhekk: [✉ https://oikeusministerio.fi/en/frontpage](https://oikeusministerio.fi/en/frontpage)

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Istitut tas-Sigurtà Soċjali tal-Finlandja (Kela) huma:

It-taqsima għall-irkupru internazzjonali tal-manteniment għandu l-unità tiegħu stess fil-Kela, li qiegħda Helsinki

L-indirizz: Kelan perintäkeskus,

Helsingin perintäyksikkö,

Kansainvälinen erityisperintä

PO BOX 50,

00601 Helsinki

Telefown: +35840 354 5469 01

Fax +358 20 635 3330

Posta elettronika: [✉ kv.erityisperinta@kela.fi](mailto:kv.erityisperinta@kela.fi)

Is-sit elettroniku tal-Kela jinsab hawnhekk: [✉ http://www.kela.fi/web/en](http://www.kela.fi/web/en)

Is-siti elettronici tal-uffiċċji tal-għajnuna legali jinsabu hawnhekk: [✉ https://oikeus.fi/oikeusapu/en/index.html](https://oikeus.fi/oikeusapu/en/index.html)

Id-dettalji ta' kuntatt tad-dipartimenti tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali jinsabu fid-direttorju tat-telefown jew permezz ta' telefonata lis-servizzi ta' taġġir tad-direttorju Finlandiż. Meta ssir it-telefonata, wieħed għandu jispeċifika liema dipartiment tas-servizzi soċjali tal-awtorità lokali għandu bżonn. Il-Finlandja għandha madwar 320 awtorità lokali (municipalitajiet).

15 Jekk ninsab fpajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Applikant fpajjiż ieħor jinqeda l-aħjar jekk jikkuntattja l-awtorità ċentrali kompetenti ta' dak il-pajjiż, li mbagħad tikkuntattja l-Ministeru tal-Ġustizzja Finlandiż. (Ara t-taqsimit 13, 14 u 15).

Applikant jista' wkoll jikkuntattja lill-awtoritajiet Finlandiżi direttament.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara t-tweġibiet għall-mistoqsija numru 15.

Jekk il-parti li għandha dritt għall-manteniment (kemm jekk minuri jew konjuġi) u l-parti bl-obbligu li tħallas il-manteniment jgħixu fpajjiżi separati, il-Ministeru tal-Ġustizzja jista' jassisti lill kull wieħed minnhom fil-kwistjoni kif ukoll l-awtoritajiet kompetenti fil-pajjiż barrani. L-applikant (il-minuri jew konjuġi eliġibbli) jista' jittlob lill-Ministeru sabiex jiżgura illi sentenza, deċiżjoni jew ftehim approvat dwar il-manteniment mogħti/magħmul fpajjiż barrani jiġi eżegwit fil-Finlandja u li l-manteniment miksub permezz ta' din l-eżekuzzjoni jithallas f'kont bankarju speċifikat mill-parti eliġibbli. Il-Ministeru tal-Ġustizzja madankollu ma jistax iħallas il-manteniment hu f'isem id-debitur.

Bis-saħħa ta' diversi arrangamenti internazzjonali fis-seħħ (bħal pereżempju r-Regolament tal-UE dwar il-Manteniment, il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007, il-ftehimiet bilaterali, eċċ) il-funzjonijiet tal-Ministeru tal-Ġustizzja, bħala l-awtorità ċentrali, jinkludu, pereżempju, l-assistenza sabiex jiġi magħruf fejn jinsab id-debitur jew il-kreditur, il-kisba ta' informazzjoni dwar l-introjt tad-debitur jew kreditur, u l-kwistjoni tal-paternità, jekk meħtieġ fl-irkupru tal-manteniment.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Jekk il-Ministeru tal-Ġustizzja jew persuna awtorizzata minnu, permezz tal-funzjonijiet ta' awtorità ċentrali fi hdan il-qafas tad-diversi arrangamenti internazzjonali fis-seħħ, jirrappreżenta l-applikant quddiem qorti jew awtorità oħra fil-Finlandja, l-applikant jingħata l-benefiċċju tal-għajnuna legali, minkejja d-dispożizzjonijiet dwar il-pre rekwiziti għall-għajnuna legali stabbiliti fil-liġi.

Dan japplika għal kwistjonijiet li jikkonċernaw:

(1) dikjarazzjoni illi d-deċiżjoni dwar il-manteniment mogħti fi stat barrani trid tiġi rikonoxxuta jew eżegwita fil-Finlandja;

(2) ir-rikonoxximent tal-paternità;

(3) l-ordni lil ġenitur biex iħallas il-manteniment lit-tfal tiegħu;

(4) bidla fl-ammont tal-manteniment tat-tfal jekk l-applikant huwa minuri jew ir-rappreżentant tal-minuri.

Dak li huwa stabbilit fil-paragrafi 2-4, madankollu, japplika biss jekk il-minuri huwa taħt il-21 sena meta jinfteħu l-proċedimenti.

Jekk il-Ministeru tal-Ġustizzja jew persuna awtorizzata minnu, permezz tal-funzjonijiet ta' awtorità ċentrali fi hdan il-qafas tad-diversi arrangamenti internazzjonali fis-seħħ, jirrappreżenta l-applikant fi proċedimenti ta' eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ta' manteniment, l-applikant mhux responsabbli għall-ispejjeż tal-eżekuzzjoni.

F'xi każijiet, l-applikant jista' jittlob l-għajnuna legali. L-għajnuna legali tfisser illi l-applikant jista' jikseb is-servizzi ta' avukat biex isolvi kwistjoni legali finanzjati kolha jew parzjalment mill-Istat. L-għajnuna legali tkopri l-kawżi legali kollha. B'mod ġenerali, tingħata biss għal kawżi li jinstemgħu fil-Finlandja biss. Tista' tapplika wkoll għal xi uffiċċju tal-għajnuna legali, irrappreżentant minn fejn jgħix l-applikant. L-aktar soluzzjoni Prattika, ovvjament, hija li jsir kuntatt mal-aktar uffiċċju viċin. L-applikanti jridu jipprezentaw id-dettalji dwar l-introjt tagħhom, l-ispejjeż mitluba, u l-assi u d-dejn. Trid issir ukoll deskrizzjoni tal-każ li għalih qiegħda tintalab l-għajnuna legali u d-dettalji tal-assigurazzjoni tal-ispejjeż legali tal-applikant. Għal aktar informazzjoni ara: [✉ https://oikeus.fi/oikeusapu/en/index.html](https://oikeus.fi/oikeusapu/en/index.html)

L-awtoritajiet ta' eżekuzzjoni tal-Finlandja ma jzommux flus għall-eżekuzzjoni tal-manteniment.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Il-Ministeru tal-Ġustizzja huwa maħtur tal-awtorità ċentrali, skont l-Artikolu 51 tar-Regolament. Hemm ukoll leġiżlazzjoni nazzjonali dwar il-funzjonijiet tiegħu fl-Att dwar l-Awtorità Ċentrali fil-Finlandja dwar Ċerti Kwistjonijiet Internazzjonali Marbuta mal-Manteniment (1076/2010).

L-aħħar aġġornament: 23/05/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Talbiet għal manteniment - Svezja

1 X'ifissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Il-liġi Żvediza tipprovdi għall-obbligu tal-manteniment tat-tfal, tal-konjuġi u tal-konjuġi divorzjati. Id-dispożizzjonijiet dwar l-obbligi ta' manteniment bejn il-konjuġi japplikaw ukoll għas-sħab registrati.

Tfal

Il-ġenituri huma responsabbli għall-manteniment tat-tfal tagħhom, skont x'inhuma raġjonevoli għall-bżonnijiet tat-tfal u l-kapaċità finanzjarja taż-żewġ ġenituri. Ġenitur li ma jistax jikkontribwixxi lejn il-manteniment ta' wliedu ma għandux obbligu li jħallas manteniment.

Ġenitur li la għandu l-kustodja tat-tfal u lanqas ma jgħix b'mod permanenti mat-tfal irid jissodisfa l-obbligu tal-manteniment billi jħallas il-manteniment. Ġenitur li għandu l-kustodja kongunta mal-ġenitur l-ieħor jista' jkun irid iħallas għall-manteniment ukoll. Dan huwa l-każ fejn it-tifel jgħix b'mod permanenti ma' ġenitur wiehed biss, irrispettivament minn jekk dak il-ġenitur jgħixx waħdu jew ma sieheb/sieħba ɔdid(a).

Persuna li tgħix b'mod permanenti mat-tifel ta' persuna oħra u ma' ġenitur li għandu l-kustodja tat-tifel hija responsabbli wkoll għall-manteniment ta' dak it-tifel jekk il-partijiet ikunu żżewġu jew kellhom tifel flimkien. Il-ġenitur mit-tieni żwieġ madankollu, huwa responsabbli għall-manteniment biss jekk it-tifel ma jkunx jista' jirċievi manteniment mill-ġenitur l-ieħor, jigiġifieri l-ġenitur l-ieħor mill-ewwel żwieġ. Il-ħlas tal-manteniment jiġi ddeterminat minn sentenza tal-qorti jew permezz ta' ftehim.

Il-ħlas isir bil-quddiem għal kull xahar tal-kalendarju. Madankollu, il-qorti tista' tiddeċiedi dwar metodu ieħor ta' ħlas jekk ikun hemm raġunijiet speċjali għalih. Il-partijiet jistgħu jaqblu wkoll illi l-pagamenti tal-manteniment futuri jsiru f'somma f'daqqa jew għal perjodi ta' aktar minn tliet xhur. Dan il-ftehim huwa validu biss jekk isir bil-miktub u jkun hemm preżenti żewġ xhieda jew aktar. Jekk it-tifel ikollu inqas minn 18-il sena, il-ftehim irid jiġi approvat ukoll mill-Kumitat għall-Għajuna Soċjali.

Il-manteniment f'forma ta' somma f'daqqa jrid jithallas lill-Kumitat għall-Għajuna Soċjali jekk it-tifel ikollu inqas minn 18-il sena. Is-somma mħallsa lill-Kumitat trid tintuża biex tintara polza annwali mingħand kumpanija tal-assigurazzjoni adattata għat-tifel minħabba l-obbligu tal-manteniment, sakemm il-ftehim dan ma jippermettix jew il-Kumitat jikkunsidra illi s-somma tista' tintuża b'mod xieraq ieħor għall-manteniment tat-tifel.

Ma tistax tingħata miżura retroattiva li tistabbilixxi l-pagamenti tal-manteniment għal perjodu ta' aktar minn tliet snin qabel id-data li fiha tressqet it-talba, sakemm ma jkunx hemm il-kunsens tal-persuna li trid tħallas għall-manteniment.

It-talbiet għal manteniment stabbilit jsiru preskritti ħames snin wara d-data dovuta għall-pagament.

Il-konjuġi

Matul iż-żwieġ, kull wiehed mill-konjuġi huwa responsabbli għall-manteniment kongunt tagħhom. Jekk wiehed mill-konjuġi ma jistax imantni lill-nnifsu kompletament, il-konjuġi l-ieħor huwa responsabbli wkoll għall-bżonnijiet personali tiegħu.

Wara d-divorzju il-prinċipju huwa illi kull konjuġi huwa responsabbli għall-manteniment tiegħu stess. Madankollu, jekk wiehed mill-konjuġi għandu bżonn il-flus għall-manteniment tiegħu għal perjodu tranzizzjonali, huwa għandu dritt għal allowance mingħand il-konjuġi l-ieħor skont xi jkun raġjonevoli, meta tiġi meqjusa l-kapaċità ta' dak il-konjuġi u ċirkostanzi oħra. F'każijiet eċċezzjonali il-konjuġi jista' jikseb manteniment għal perjodu itwal.

Jekk il-konjuġi ma jistgħux jifthiemu dwar il-kwistjoni tal-manteniment, it-tilwima titressaq il-qorti.

Wara d-divorzju, il-manteniment jithallas f'pagamenti regolari. Madankollu, il-qorti tista' tordna illi dik is-somma titħallas f'pagament wiehed jekk ikun hemm raġunijiet speċjali, pereżempju jekk il-konjuġi jrid iħallas għall-pensjoni.

Ma tistax tingħata miżura retroattiva li tistabbilixxi l-pagamenti tal-manteniment għal perjodu ta' aktar minn tliet snin qabel id-data li fiha tressqet it-talba, sakemm ma jkunx hemm il-kunsens tal-persuna li trid tħallas għall-manteniment.

It-talbiet għal manteniment stabbilit isiru preskritti tliet snin wara d-data dovuta għall-pagament.

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

L-obbligu tal-manteniment tal-ġenituri generalment jispjċċa kif it-tifel jagħlaq il-18-il sena. Madankollu, jekk it-tifel jkun għadu ma temmx l-edukazzjoni sekondarja, l-obbligu tal-manteniment jibqa' japplika sakemm it-tifel ikun għadu l-iskola, imma mhux wara li jkun għalaq il-21 sena. Skola hawnhekk tfisser l-edukazzjoni obligatorja jew l-iskola sekondarja oġġla jew edukazzjoni generali oħra ekwivalenti.

3 Għandi napplika għand awtorità kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Ma hemmx awtorità speċifika tal-gvern fl-iżvezja li tiddetermina jew tgħin fid-determinazzjoni tal-manteniment. Il-pagamenti tal-manteniment jistgħu jiġu stabbiliti jew permezz ta' ftehim jew permezz ta' sentenza tal-qorti. Jekk il-partijiet ma jilfqux ftehim ir-rikorrent ikollu jmur quddiem il-qorti distrettwali u jressaq rikors għal ċitazzjoni.

4 Tista ssir talba f'isem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Ġenitur li għandu l-kustodja għandu dritt jitlob għall-manteniment f'isem tifel minuri. Jekk ikun ɔie maftur kuratur speċjali, huwa wkoll għandu dritt jaġixxi f'isem il-minuri.

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġuriżdizzjoni?

Ir-regoli dwar il-ġuriżdizzjoni jinsabu fil-Kodiċi dwar il-Ġenituri, il-Kodiċi dwar iż-Żwieġ u l-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. L-informazzjoni tista' tingħata wkoll minn qorti distrettwali.

Il-proċedimenti dwar il-manteniment tat-tfal jinstemgħu fil-post fejn huwa abitwalment residenti l-konvenut. Jekk l-ebda qorti oħra mhi kompetenti, il-każ jinstema' mill-Qorti Distrettwali ta' Stokkolma.

Il-mistoqsijiet dwar il-pagamenti tal-manteniment lil konjuġi jistgħu jsiru fis-seduta tad-divorzju. Il-kawzi matrimonjali jinstemgħu mill-qorti distrettwali fil-post fejn huwa abitwalment residenti wiehed mill-konjuġi. Jekk l-ebda wiehed minnhom mhux abitwalment residenti fl-iżvezja, il-każ jinstema' mill-Qorti Distrettwali ta' Stokkolma. Jekk il-proċedimenti marbuta mal-manteniment għall-konjuġi ma jindewx b'rabta mal-kawza matrimonjali, japplikaw ir-regoli ġenerali dwar il-ġuriżdizzjoni fil-Kapitolu 10 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ċivili.

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġuriżdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (ir-Regolament dwar il-Manteniment) fih regoli dwar il-ġuriżdizzjoni f'każijiet transfruntieri.

6 Bħala applikant, neftieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Le. Kull min jixtieq jiftaħ kawza l-qorti jrid jidher quddiem il-qorti distrettwali kompetenti għal ċitazzjoni.

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jifilgħu? Jekk ma jkollix biżżejmed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Il-proċedimenti tal-qorti nfushom huma mingħajr ħlas fl-iżvezja, ħlief it-tariffa għar-rikors, li bħalissa hija ta' SEK 900. Jekk ir-rikorrent iqabbd konsulent legali jew avukat dan iġib miegħu spejjeż oħra. Is-sottomissjoni tal-provi, pereżempju permezz tax-xhieda, ukoll tinvolvi l-ispejjeż.

Ma tistax issir stima preċiża tal-ispejjeż, għaliex dina tvarja minn każ għal ieħor.

L-għajnuna legali tista' tingħata taht ċerti kundizzjonijiet. Sabiex tingħata l-għajnuna legali f'kawża dwar il-manteniment huma meħtieġa raġunijiet partikolari. Dawn ir-raġunijiet jistgħu jeżistu, pereżempju, jekk iċ-ċirkostanzi jkunu aktar ikkumplikati mis-soltu u jeħtieġu aktar assistenza legali estensiva. Fejn tingħata l-għajnuna legali, ir-rikorrent jiġi assenjat konsulent legali u l-Istat iħallas it-tariffi ta' dak il-konsulent jekk ir-rikorrent ma jkunx jista' jħallashom huwa stess. L-għajnuna legali tinkludi l-ispejjeż għas-sottomissjoni tal-provi, l-investigazzjoni, l-interpretazzjoni u t-traduzzjoni u l-medjatur. Dawk li jkunu ngħataw l-għajnuna legali huma eżentati wkoll minn ċerti tariffi li jridu jifhallsu lill-qrati u lis-Servizz ta' Eżekuzzjoni (*Kronofogdemyndigheten*). Kull min mhuwiex cittadin Żvediz u mhux residenti fil-pajjiż jista' jingħata l-għajnuna legali għal kawża li jridu jingiebu fl-lżvevja, jekk jeżistu raġunijiet partikolari. Jekk kawża trid titressaq quddiem qorti f'pajjiż ieħor, l-għajnuna legali tista' tingħata biss lil persuni residenti fl-lżvevja. Iċ-ċittadini tal-Istati Membri kollha tal-UE għandhom l-istess dritt għall-għajnuna legali daqs ċittadini tal-lżvevja. Iċ-ċittadini ta' ċerti pajjiżi oħra wkoll għandhom l-istess drittijiet skont dispożizzjoni speċjali li teħtieġ illi jkun hemm ftehim dwar it-trattament reċiproku fis-sehħ.

Hemm ċerti dispożizzjonijiet speċjali dwar l-għajnuna legali applikabbli għat-tilwim transfruntier fi f'dan l-UE, pereżempju illi jiżguraw illi l-għajnuna legali tingħata mingħajr hlas f'każijiet partikolari koperti mir-Regolament dwar il-Manteniment li jirrigwarda manteniment imħallas minn ġenitur lil uliedu li jkunu taht il-21 sena.

Tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar l-għajnuna legali mill-Awtorità dwar l-Għajnuna Legali (Rättshjälpsmyndigheten) (<http://www.rattshjalp.se/>).

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkostanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

L-evalwazzjoni tal-ammont ta' manteniment dovut għat-tfal huwa bbażat fuq kriterji legali. Ġenitur li jrid iħallas il-manteniment għandu dritt iżomm mill-introjtu nett tiegħu wara t-taxxa ammont għall-manteniment tiegħu stess. Dan jinkludi l-ispiża tad-dar, li hija kkalkulata separatament f'livell meqjus raġjonevoli. Spejjeż tal-hajja oħra jiġu kkalkulati fuq il-bażi ta' ammont standard marbut ma' indiċi. Il-ġenitur konċernat jista' jirriserva ammont għall-manteniment tal-konjuġi li jgħix miegħu, jekk hemm raġunijiet speċjali għalfejn għandu jseħh. Finalment, il-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment jista' jirriserva ammont biex jgħin it-tfal li għadhom jgħixu d-dar. Kemm mill-ammont li jkun jifdal għandu jmur għall-manteniment jiddependi, fost affarijiet oħra, fuq il-bżonnijiet tat-tfal u l-kapaċità tal-ġenitur l-ieħor biex ikopri l-ispejjeż tat-tfal. Jista' jsir xi tnaqqis fl-ispejjeż għall-kuntatt.

Ma hemmx kriterji statutorji għall-manteniment tal-konjuġi. Madankollu, xi kriterji ta' evalwazzjoni msemija hawn fuq iservu bħala linji gwida.

Il-pagamenti tal-manteniment huma marbuta ma' indiċi sabiex jiġi żgurat li jżommu l-valur oriġinali tagħhom. L-indiċi jirrifletti t-tibdil fl-ammont bażiku tal-prezz skont il-Kodiċi dwar is-Sigurtà Soċjali, sakemm ma tiġix inkluzja dispożizzjoni differenti dwar l-indiċjar f'sentenza tal-qorti jew ftehim li jistabbilixxi l-ammont tal-manteniment. L-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jiddeciedi kull sena jekk għandux jinbidel l-ammont tal-manteniment u, jekk iva, b'liema perċentwali. It-tibdil, normalment fl-1 ta' Frar, japplika għall-manteniment li jkun ġie stabbilit qabel l-1 ta' Novembru tas-sena ta' qabel.

Jekk il-partijiet jiftiehem, huma jistgħu jbiddu l-ammont ta' manteniment permezz ta' ftehim ġdid bil-miktub, anke jekk il-manteniment kien ġie stabbilit minn qabel minn sentenza tal-qorti. Sentenza jew ftehim jistgħu jiġu aġġustati mill-qorti, jekk ikun hemm raġunijiet validi minħabba tibdil fiċ-ċirkostanzi. Għall-perjodu qabel il-bidu tal-proċedimenti, aġġustament kontestat minn kull waħda mill-partijiet jista' jieħu l-forma biss ta' tnaqqis jew kancellament tal-pagamenti li għadhom ma sarux. Huma meħtieġa raġunijiet speċjali sabiex qorti żżid il-manteniment għal konjuġi divorzjat minħabba tibdil fiċ-ċirkostanzi.

Il-qorti tista' wkoll tbidel ftehim ta' manteniment jekk il-ftehim mhux raġjonevoli minħabba iċ-ċirkostanzi fis-sehħ fiż-żmien meta sar u kundizzjonijiet oħra.

Madankollu, il-hlas mill-ġdid tal-manteniment diġà mħallas jista' jiġi ordnat biss jekk ikun hemm raġunijiet speċjali għalfejn dan għandu jsir.

Jekk l-ammont ta' pagament ta' manteniment perjodiku għat-tfal ma jinbidilx fi żmien sitt snin, minbarra l-aġġustamenti marbuta ma' indiċi, il-qorti tista' tirrevedi l-pagament ta' manteniment futur, mingħajr il-bżonn li tinvoka raġunijiet speċjali.

9 Kif jifhallas il-manteniment u lil min?

Il-pagamenti tal-manteniment jifhallsu lill-persuna dipendenti. Jekk din il-persuna hija minuri taht it-18-il sena, il-manteniment jifhallas lill-ġenitur li għandu l-kustodja u li jgħix mal-minuri.

Il-manteniment f'forma ta' somma f'daqqa jrid jifhallas lill-Kumitat għall-Għajnuna Soċjali jekk it-tifel ikollu inqas minn 18-il sena.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittiehed biex tkun imġiegħla tħallas?

L-applikazzjoni għall-eżekuzzjoni ġudizzjarja tista' ssir lis-Servizz ta' Eżekuzzjoni (Kronofogdemyndigheten). Din l-applikazzjoni tista' ssir oralment jew bil-miktub. L-ordni għall-eżekuzzjoni jrid jiġi sottomess mal-applikazzjoni. Ftehim bil-miktub li jkun sar quddiem żewġ xhieda, rigward il-manteniment skont il-Kodiċi dwar iż-Żwieġ jew il-Kodiċi dwar il-Ġenituri, jista' jiġi eżegwit bħala sentenza finali li għandha saħħa tal-liġi.

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikolari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perjodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Rigward il-manteniment tat-tfal, ma tistax tingħata miżura retroattiva li tistabbilixxi l-pagamenti tal-manteniment għal perjodu ta' aktar minn tliet snin qabel id-data li fiha tressqet it-talba, sakemm ma jkunx hemm il-kunsens tal-persuna li trid tħallas għall-manteniment. It-talbiet għal manteniment stabbilit jsiru preskritti ħames snin wara d-data dovuta għall-pagament.

Rigward il-manteniment għall-konjuġi, ma tistax tingħata miżura retroattiva li tistabbilixxi l-pagamenti tal-manteniment għal perjodu ta' aktar minn tliet snin qabel id-data li fiha tressqet it-talba, sakemm ma jkunx hemm il-kunsens tal-persuna li trid tħallas għall-manteniment. It-talbiet għal manteniment stabbilit isiru preskritti tliet snin wara d-data dovuta għall-pagament.

Rigward l-eżekuzzjoni, hemm numru ta' eżenzjonijiet mill-mandat ta' qbid. Pereżempju, il-hwejjeġ u oġġetti oħra personali intiżi biss għall-użu personali tad-debitur, sa valur massimu raġjonevoli, u ċerta għamara u oġġetti meħtieġa għad-dar u għall-kura tagħha huma eżenti mill-mandat ta' qbid. Jekk id-debitur ikollu familja, l-oġġetti użati minn familta u l-bżonnijiet ta' familta jiġu meqjusa fid-determinazzjoni ta' x'għandu jiġi eżentat mill-qbid.

Jista' jinqabad biss dak l-ammont mill-paga jew salarju tad-debitur li jaqbeż l-ammont li għandu bżonn għall-għajxien tiegħu u ta' familta. Dik il-parti mill-paga jew salarju tad-debitur li ma tistax tinqabad (magħrufa bħala "*förbehållsbeloppet*" jew "parti protetta") tiġi determinata b'referenza għal somma standard. Is-somma standard tkopri l-ispejjeż tal-hajja normali, bl-eċċezzjoni tal-ispejjeż għall-akkomodazzjoni, li jiġu determinati separatament u magħduda mas-somma standard. Is-somma standard tiġi stabbilita annwalment mis-Servizz ta' Eżekuzzjoni.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tghini nirkupra l-manteniment?

Fl-lżvevja, is-Servizz ta' Eżekuzzjoni jipprovi assistenza fl-irkupru tal-manteniment. F'każijiet transfruntieri, il-persuna dipendenti tista' tikseb għajnuna amministrattiva mill-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali (Försäkringskassa) meta tapplika quddiem is-Servizz ta' Eżekuzzjoni għall-irkupru.

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment fisem id-debitur?

L-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali (Försäkringskassa) jista' jagħti manteniment ta' SEK 1273 fix-xahar għat-tfal b'ġenituri separati. Il-flus jifhallsu lill-ġenitur li għandu l-kustodja u li jgħix mal-minuri u li huwa uffiċjalment registrat fl-istess indirizz bħalu. Id-deċiżjoni dwar il-manteniment tittiehed wara li tkun ġiet ipprezentata applikazzjoni lill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali, l-awtorità li tamministra s-sigurtà soċjali. Il-manteniment huwa mod kif is-soċjetà tiżgura illi tfal b'ġenituri separati jirċievu ċertu ammont ta' manteniment anke jekk il-ġenitur li support qed jipprovi l-manteniment jonqos milli jonora l-obbligu tiegħu. Il-manteniment jista' jingħata bħala manteniment sħiħ, bħala hlas addizzjonali jew bħala appoġġ f'każijiet ta' kustodja kongunta. Il-ġenitur li jrid jipprovi l-

manteniment irid iħallas lura lill-Istat skont l-introjtu tiegħu u n-numru totali ta' tfal li huwa responsabbli għalihom. L-obbligu għall-ħlas lura jiġi determinat permezz ta' proċess amministrattiv. Jekk il-manteniment jiġi ħallas direttament lill-ġenitur li għandu l-kustodja, l-ammont ta' manteniment imħallas mill-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jitnaqqas skont il-każ (dan huwa magħruf bħala ħlas addizzjonali).

Jekk il-ġenitur li jrid iħallas il-manteniment jgħix barra l-pajjiż, jew jgħix l-lżvezja iżda jirċievi salarju jew introjtu ieħor ġewwa jew minn pajjiż ieħor, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jista' jordna lill-ġenitur li għandu l-kustodja u li jgħix mal-minuri biex jieħu miżuri sabiex jiżgura illi jiġi stabbilit il-manteniment. F'dawn il-każijiet, l-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali jieħu f'idejha id-dritt tat-tfal għall-manteniment sal-massimu tal-ammont imħallas mill-uffiċċju bħala manteniment.

Il-konjuġi ma jistax jirċievi manteniment mill-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

F'każijiet transfruntieri, l-applikant jista' jikseb għajna amministrattiva mill-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali. L-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali (Försäkringskassa) huwa l-awtorità ċentrali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment tal-Aja tal-2007 u tal-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Oħrajn ta' Manteniment tal-Familja (il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007), kif ukoll l-agenzija mittenti/riċeventi skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-1956 dwar l-Irkupru minn Barra tal-Manteniment.

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 14.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

Id-dettalji ta' kuntatt tal-Uffiċċju tas-Sigurtà Soċjali huma kif ġej:

L-Agenzija tas-Sigurtà Soċjali

PO Box 1164

SE-621 22 Visby

L-lżvezja

Tel: +46 (0)771 17 90 00

Il-faks: +46 (0)11 20 411

Ittra elettronika: centralmyndigheten@forsakringskassan.se

L-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali jieħu l-miżuri kollha xierqa biex jiffaċilita l-irkupru tal-manteniment. Id-dmirjiet tiegħu bħala awtorità ċentrali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment u l-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 joħorġu minnhom stess. Pereżempju, l-Uffiċċju jassisti lill-dawk li għandhom dritt għall-manteniment bl-applikazzjonijiet tagħhom, li jistgħu jsiru permezz tal-awtorità, jiġifieri applikazzjoni għal deċiżjoni dwar il-manteniment f'pajjiż ieħor. Għal aktar informazzjoni dwar it-tip ta' għajna disponibbli lill-applikanti, ikkuntatta lill-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali.

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

L-applikanti li jixtiequ jirkupraw manteniment skont il-Konvenzjoni ta' New York tal-1956 dwar l-Irkupru minn Barra tal-Manteniment iridu jmorru għand l-agenzija mittenti ta' pajjiżhom, li mbagħad tibgħat l-applikazzjoni tagħhom lill-agenzija riċeventi fl-lżvezja (L-Uffiċċju dwar is-Sigurtà Soċjali).

L-istess japplika għall-applikanti li jridu jiksbu għajna disponibbli mill-awtoritajiet ċentrali skont ir-Regolament dwar il-Manteniment jew il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007: huma jridu jmorru għand l-awtorità ċentrali f'pajjiżhom, li mbagħad tibgħat l-applikazzjoni tagħhom lill-awtorità ċentrali fl-lżvezja (L-Uffiċċju għas-Sigurtà Soċjali).

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lill tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 17. Fir-rigward tal-applikazzjonijiet skont ir-Regolament dwar il-Manteniment jew il-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007, l-applikanti jistgħu jipprezentaw talba direttament lill-awtorità kompetenti.

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntatta lill dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 16.

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva. L-lżvezja hija marbuta bil-Protokoll tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi ta' manteniment (Protokoll tal-Aja tal-2007), li d-dispożizzjonijiet tiegħu ilhom japplikaw għall-UE mit-18 ta' Ġunju 2011. Ir-regola ġenerali skont il-Protokoll tal-Aja huwa illi l-liġi applikabbli hija dik tal-pajjiż fejn il-persuna dipendenti għandha r-residenza abitwali tagħha. Fl-interessi tat-tfal, b'mod partikolari, tista' tapplika l-liġi jew il-liġijiet tal-pajjiż li t-tfal u d-debitur tal-manteniment huma ċittadini tiegħu, jekk l-applikazzjoni tal-liġi tal-post ta' residenza abitwali ma tkunx fl-interess tat-tfal. Il-partijiet jistgħu jilħqu ftehim ukoll dwar liema liġi se tapplika, iżda l-iskop għal dawn il-ftehimiet huwa limitat għal każijiet ta' manteniment għat-tfal taħt it-18-il sena pereżempju.

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Sweden is bound by the Hague Protocol (see the reply to question 20).

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija 7 għar-rekwiżiti ġenerali għall-għajna legali.

Għat-tilwim transfruntier ġewwa l-UE, hemm ċerti dispożizzjonijiet speċjali dwar l-għajna legali. Fejn ir-rekwiżiti għall-għajna legali fir-Regolament dwar il-Manteniment jkun intlaħqu, l-għajna legali trid tingħata u mingħajr ħlas jekk l-applikant ikollu bżonn konsulent legali u dan il-bżonn ma jkunx jista' jiġi moqdi mod ieħor.

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitajiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

Ma hemm l-ebda miżuri speċifiċi pjanati.

L-aħħar aġġornament: 17/10/2016

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.